叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 337 }
{ - }

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜ:n(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:t] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['aʊə(r)] [dɪ'tektɪv] [pə'li:s] .
OUR DETECTIVE POLICE .
我们的 侦探 警察 .

我们的侦探警察。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[ðə; ði] ['æʃˌbɜ:rnəm] [kə'lekʃn] .
THE ASHBURNHAM COLLECTIONS .
这 阿什伯纳姆 收藏 .

阿什伯纳姆收藏。

[ə; eɪ] [sketʃ] [frɒm; frəm][maɪ] ['stʌdi] ['wɪndəʊ] .
A SKETCH FROM MY STUDY WINDOW .
一个 草图 从 我的 学习 窗户 .

从书房窗户看到的素描。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪlənd] .
AN INTERESTING ISLAND .
一个 有趣的 岛 .

一个有趣的岛屿。

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .
THE MONTH : SCIENCE AND ARTS .
这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

[ə'keɪʒən(ə)l] [nəʊts] .
OCCASIONAL NOTES .
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

- ['əʊnli] ['kʌz(ə)nz] , [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?
' ONLY COUSINS , DON'T YOU SEE ?
- 仅有的 表兄弟姐妹 , 不 你 看 ?

"只是表亲而已，你看不出来吗？"

- [nəʊ] . - . — [vɒl] .
' No . 22 . — Vol .
- 不 . - . — 沃尔 .

第 22 号——卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [meɪ] - , - .
SATURDAY , MAY 31 , 1884 .
周六 , 可能 - , - .

1884年5月31日，星期六。

['aʊə(r)] [dɪ'tektɪv] [pə'liːs] .
OUR DETECTIVE POLICE .
我们的 侦探 警察 .

我们的侦探警察。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][pv; əv] ['məːdə] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ,
The number of murders that have taken place ,
这 数字 的 谋杀案 那 有 已采取 地方 ,

已发生的谋杀案数量，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fjuː] ['mɜːdəəz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒʌstɪs][ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt]
and the very few murderers that have been brought to justice in and about
和 这 非常 很少 杀人犯 那 有 到过 带来 到 正义 在 和 关于
['lʌndən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] ,
London during the last few months ,
伦敦 期间 这 最后的 很少 几个月 ,

以及过去几个月在伦敦及其周边地区被绳之以法的极少数凶手。

[mʌst; məst][gəʊ][fɑː(r)] [tə'wɔːdz] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]
must go far towards contradicting the assertion to the effect that the
必须 去 远的 向 矛盾的 这 断言 到 这 影响 那 这
[mə'trɒpəlɪs] [pv; əv] ['ɪŋgləənd] [ɪz] - [ðə; ði]['seɪfɪst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
metropolis of England is ' the safest city in the world ' to live in .
都会 的 英格兰 是 - 这 最安全 城市 在 这 世界 - 到 居住 在 .

这必然会大大反驳"英国大都市是世界上最安全的居住城市"的说法。

[ænd; ənd] [ɪf] [tu:; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][kraɪmz] [ə'genst] [laɪf] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] ,

And	if	to	the	list	of	crimes	against	life	which	have	not	been	,
和	如果	到	这	列表	的	犯罪	反对	生活	哪个	有	不是	到过	,

如果还要列入尚未被列入的危害生命罪行清单，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] , [brɔ:t] [həʊm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:pətreɪtə(r)] , [wi:; wi]

and	never	are	likely	to	be	,	brought	home	to	the	perpetrators	,	we
和	绝不	是	可能	到	是	,	带来	家	到	这	犯罪者	,	我们

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði][ɪ'nju:mərəb(ə)l] [θeft] ,

add	the	innumerable	thefts	,
添加	这	无数	盗窃	,

而且这些罪行不太可能被绳之以法，罪犯将被绳之以法，此外，我们还将无数盗窃案也归咎于他们。

['bə:gləri] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'fensɪz] [ə'genst] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [gəʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]

burglaries	,	and	other	offences	against	property	which	go	unpunished	because	the
入室盗窃	,	和	其他	罪行	反对	财产	哪个	去	未受惩罚	因为	这

['krɪmɪnlz] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt] ,

criminals	are	never	found	out	,
罪犯	是	绝不	成立	出去	,

入室盗窃和其他侵犯财产的犯罪行为往往得不到惩罚，因为犯罪分子从未被抓获。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [wi:; wi][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [nju:] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm]

it	can	hardly	be	denied	that	we	require	a	new	departure	in	the	system
它	能	几乎	是	否认	那	我们	要求	一个	新的	离开	在	这	系统

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'tektɪv] [pə'li:s] ,

of	our	Detective	Police	,
的	我们的	侦探	警察	,

毋庸置疑，我们的侦探警察系统需要进行彻底改革。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ri:z(ə)n] [ðæt] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['kɔnstitju:t] ,

for	the	simple	reason	that	,	as	at	present	constituted	,
为了	这	简单的	原因	那	,	作为	在	展示	构成	,

原因很简单，因为就目前的情况而言，

[ðə; ði] ['præktɪkl] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fæktəri] .

the	practical	results	of	the	same	are	very	much	the	reverse	of	satisfactory	.
这	实际的	结果	的	这	相同的	是	非常	很多	这	撤销	的	令人满意的	.

但实际结果却远非令人满意。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [maɪ][lɒt] , [fɔ:(r); fə(r)]['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [ni:d] [nɒt][bi:; bi] ['entəd] ['ɪntu:][hɪə(r)] ,

It	has	been	my	lot	,	for	reasons	which	need	not	be	entered	into	here	,
它	有	到过	我的	很多	,	为了	原因	哪个	需要	不是	是	进入	进入	这里	,

这似乎是我的命运，至于原因，这里就不赘述了。

[tu:; tə] [si:] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [dɪ'tektɪv] ['sɪstəm] ,

to	see	not	a	little	of	the	French	detective	system	,
到	看	不是	一个	小的	的	这	法语	侦探	系统	,

略窥法国侦探制度的全貌，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][plænz] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [kraɪm][ɪn]['pærɪs] .

and	of	the	plans	adopted	by	those	employed	in	discovering	crime	in	Paris	.
和	的	这	计划	已采用	经过	那些	受雇	在	发现	犯罪	在	巴黎	.

以及那些受雇于巴黎负责侦破犯罪案件的人员所采取的计划。

[ðə; ði] [tu:] ['sɪstəmz] , [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] [pə'rɪziən] [dɪ'tektɪv] , ['dɪfə(r)][məʊst]

The	two	systems	,	those	of	the	London	and	Parisian	detective	,	differ	most
这	二	系统	,	那些	的	这	伦敦	和	巴黎人	侦探	,	不同	最多

[ɪ'senʃəli] .

essentially	.
本质上	.

伦敦侦探体系和巴黎侦探体系最本质的区别在于：

[wɪð] [ˌjuː 'es] ,
With us ,
和 我们 ,

和我们一起，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɑːndɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz][tuː; tə][send]
it is as if the general commanding an army in the field was to send
它 是 作为 如果 这 一般的 指挥 一个 军队 在 这 场地 曾是 到 发送
[spaɪz]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [kæmp] ,
spies into the enemy's camp ,
间谍 进入 这 敌人的 营 ,

这就好像战场上的将军要派间谍潜入敌营一样。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt]
taking care they were dressed and behaved themselves in such a manner that
采取 关心 他们 是 穿着 和 表现 他们自己 在 这样的 一个 方式 那
['evri] [wʌn] [wʊd] [nəʊ] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
every one would know who they were .
每一个 一 会 知道 WHO 他们 是 .

他们注意自己的穿着打扮和举止，让每个人都能认出他们。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] [frentʃ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt]
On the other hand , the French system of detection is based on the principle that
在 这 其他 手 , 这 法语 系统 的 检测 是 基于 在 这 原则 那
[ðə; ði] ['enəmi] — ['neɪmli] ,
the enemy — namely ,
这 敌人 — 即 ,

另一方面，法国的侦测系统基于这样的原则：敌人——即.....

[ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [ə'mʌŋst] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)][ɪn'kwaɪəriz] — [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)]
the criminals amongst whom they have to make their inquiries — should never
这 罪犯 在 谁 他们 有 到 制作 他们的 查询 — 应该 绝不
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [huː] [ðə; ði][spaɪz][ɑː(r); ə(r)] .
be able to discover who the spies are .
是 有能力的 到 发现 WHO 这 间谍 是 .

他们必须在罪犯中进行调查——而这些罪犯永远不应该有机会发现谁是间谍。

[naʊ] , [wɪð] [sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] [dɪ'tektɪv] [treɪnd] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]
Now , with some fifty or sixty detectives trained to perfection in the art of
现在 , 和 一些 五十 或者 六十 侦探 受过训练 到 完美 在 这 艺术 的
[dis'gaiz] [ðəm'selvz] ,
disguising themselves ,
伪装 他们自己 ,

现在，大约有五六十名侦探接受过完美的伪装艺术训练，

[mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] ['iːzi] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][kraɪm]
must it not be far more easy to discover the whereabouts of crime
必须 它 不是 是 远的 更多的 简单的 到 发现 这 下落 的 犯罪
[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] ,
and the identity of the criminals ,
和 这 身份 的 这 罪犯 ,

难道不应该更容易查明犯罪地点和罪犯身份吗?

[ðæn; ðən][kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] [dʌn] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['sɪstəm] ?
than can possibly be done under our system ?
比 能 可能 是 完毕 在下面 我们的 系统 ?

在我们的体制下，这究竟能做到什么?

['aʊə(r)] [dɪ'tektɪv] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lʌndənə(r)][ɒv; əv]['eni] [ɪk'spɪəriəns] ,
Our detectives are as well known to a Londoner of any experience ,
我们的 侦探 是 作为 出色地 已知 到 一个 伦敦人 的 任何 经验 ,

我们的侦探在伦敦可谓家喻户晓，任何有经验的伦敦人都对他们非常熟悉。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [prɪ'zju:m] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]

and	we	may	presume	they	are	also	just	as	well	known	to	the	criminal
和	我们	可能	怙	他们	是	还	只是	作为	出色地	已知	到	这	刑事

['klɑ:sɪz] ,

classes	,
课程	,

我们可以推断，他们在犯罪分子中也同样声名远扬。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɔ:(r)]['ju:nɪfɔ:m] .

as	if	they	wore	uniform	.
作为	如果	他们	穿着	制服	.

仿佛他们穿着制服一样。

[neɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ju:sf(ə)l]['vɒlju:m] [kɔ:ld] [ðə; ði] [pə'li:s] [kəʊd] [ænd; ənd]['mænjuəl][ɒv; əv][ðə; ði]

Nay	,	in	a	very	useful	volume	called	The	Police	Code	and	Manual	of	the
不	,	在	一个	非常	有用	体积	称为	这	警察	代码	和	手动的	的	这

['krɪmɪn(ə)l] [lɔ:] ,

Criminal	Law	,
刑事	法律	,

不，在一本名为《警察法典和刑法手册》的非常有用的书中，

[kəm'paɪld] [baɪ]['mɪstə(r)] ['haʊəd] ['vɪnsnt] ,

compiled	by	Mr	Howard	Vincent	,
编译	经过	先生	霍华德	文森特	,

由霍华德·文森特先生编辑

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['klɪəli] [leɪd] [daʊn] [ðæt] - [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l][ɪn][ə; eɪ]

it	is	clearly	laid	down	that	'	the	idea	that	a	detective	to	be	useful	in	a
它	是	清楚地	铺设	向下	那	-	这	主意	那	一个	侦探	到	是	有用	在	一个

['dɪstrɪkt][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌʌn'nəʊn] [ɪz] [ɪ'rəʊniəs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][keɪsɪz] ,

district	must	be	unknown	is	erroneous	in	the	great	mass	of	cases	,
区	必须	是	未知	是	错误	在	这	伟大的	大量的	的	案例	,

文中明确指出，“认为侦探要想在一个地区发挥作用就必须默默无闻”的想法在绝大多数情况下是错误的。

[æz; əz][hi:; hi][ɪz] [ðen] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] ['ɒnɪst] [men] [hu:] [wʊd] [help][ə; eɪ]

as	he	is	then	unable	to	distinguish	between	honest	men	who	would	help	a
作为	他	是	然后	无法	到	区分	之间	诚实的	男人	WHO	会	帮助	一个

[nəʊn] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

known	officer	and	others	.
已知	官	和	其他的	.

因为他无法区分愿意帮助熟识军官的诚实人和其他人。

- [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][du:; də][tu:; tə][ɔ:l] [hu:] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

'	It	seems	to	me	,	as	it	must	do	to	all	who	study	the	question	,
-	它	似乎	到	我	,	作为	它	必须	做	到	全部	WHO	学习	这	问题	,

“在我看来，正如所有研究过这个问题的人都会认同的那样，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [mis'teik] [wi:; wi] [meɪk] ,

that	this	is	the	fundamental	mistake	we	make	,
那	这	是	这	基本的	错误	我们	制作	,

这就是我们所犯的根本性错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n]['aʊə(r)] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][kraɪm][ɪz][səʊ] [dɪ'fektɪv] .

and	that	it	is	for	this	reason	our	detection	of	crime	is	so	defective	.
和	那	它	是	为了	这	原因	我们的	检测	的	犯罪	是	所以	有缺陷的	.

正因如此，我们的犯罪侦查工作才存在如此大的缺陷。

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ][spaɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [kæmp] .

We	have	no	spies	in	the	enemy's	camp	.
我们	有	不	间谍	在	这	敌人的	营	.

我们在敌营里没有安插间谍。

['aʊə(r)] [dɪ'tektɪv] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [pə'liːsmən] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] - ['dʒækɪts][ænd; ənd] ['bɪlikɒk]

Our	detective	officers	are	merely	policemen	in	shooting	-	jackets	and	billycock
我们的	侦探	警官	是	仅仅	警察	在	射击	-	夹克	和	比利科克

[hæts] .

hats	.
帽子	.

我们的侦探警官只不过是穿着猎装和便帽的普通警察而已。

[ðə; ði] [greɪt] ['krɪmɪn(ə)l] ['ɑːmi] [nəʊz] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɔː(r)][ðeə(r)] [bluː]

The	great	criminal	army	knows	who	they	are	as	well	as	if	they	wore	their	blue
这	伟大的	刑事	军队	知道	WHO	他们	是	作为	出色地	作为	如果	他们	穿着	他们的	蓝色的

['tjuːnɪks] .

tunics	.
束腰外衣	.

这支庞大的犯罪大军对他们的身份了如指掌，就像他们穿着蓝色制服一样。

[ə; eɪ] [frentʃ] [dɪ'tektɪv] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə'restɪŋ] ['krɪmɪnlz] .

A	French	detective	has	nothing	whatever	to	do	with	arresting	criminals	.
一个	法语	侦探	有	没有什么	任何	到	做	和	逮捕	罪犯	.

法国侦探与逮捕罪犯没有任何关系。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['spɔːtsmən] [huː] [ʃuːts] [ðə; ði][bɜːd] ,

He	is	not	the	sportsman	who	shoots	the	bird	,
他	是	不是	这	运动员	WHO	芽	这	鸟	,

他不是那种射杀鸟类的猎人。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði][dɒg] [wɪtʃ] [pɔɪnts] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

but	only	the	dog	which	points	out	where	the	game	is	to	be	found	.
但	仅有的	这	狗	哪个	积分	出去	在哪里	这	游戏	是	到	是	成立	.

但只有那条狗会指出猎物在哪里。

[ðə; ði] [frentʃ] ['eɪdʒənts][ɒv; əv] [pə'liːs] , [ɔː(r)] [dɪ'tektɪv] — ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)]

The	French	agents	of	police	,	or	detectives	—	many	of	whom	have	been	over
这	法语	代理人	的	警察	,	或者	侦探	—	许多	的	谁	有	到过	超过

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ɒn] ['bɪznəs] ,

in	England	on	business	,
在	英格兰	在	商业	,

法国警方人员或侦探——其中许多人曾因公事前往英国——

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['sɪstəm] — [seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)]['regjələ(r)] [pə'liːs] [huː]

and	are	well	acquainted	with	our	system	—	say	that	our	regular	police	who
和	是	出色地	熟人	和	我们的	系统	—	说	那	我们的	常规的	警察	WHO

[kiːp] ['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði]

keep	order	in	the	streets	are	the	best	guardians	of	peace	and	order	in	the
保持	命令	在	这	街道	是	这	最好的	守护者	的	和平	和	命令	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

他们非常了解我们的制度——他们说，我们维持街头秩序的普通警察是世界上最好的和平与秩序守护者。

[bʌt; bət] [ðæt] ['aʊə(r)] [dɪ'tektɪv] ['sɪstəm] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ænd; ənd] , ['præktɪkli] , [ðə; ði][məʊst] ['juːsləs]

but	that	our	detective	system	is	the	worst	and	,	practically	,	the	most	useless
但	那	我们的	侦探	系统	是	这	最差	和	,	几乎	,	这	最多	无用

[ɪn] ['jʊərəp] .

in	Europe	.
在	欧洲	.

但我们的侦查系统是欧洲最差的，实际上也是最没用的。

[nɔː(r)][kæn; kən] ['eni] [wʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .

Nor	can	any	one	acquainted	with	the	subject	say	they	are	wrong	.
也不	能	任何	一	熟人	和	这	主题	说	他们	是	错误的	.

任何熟悉此事的人都不能说他们错了。

['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst]['kæʒuəl] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpəz][mʌst; məst][bi:; bi] [strʌk] [wɪð] [tu:] [fækts]

Even	the	most	casual	readers	of	the	papers	must	be	struck	with	two	facts
甚至	这	最多	随意的	读者	的	这	文件	必须	是	击	和	二	事实

[rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][kraɪm][ɪn] ['lʌndən] .

relating	to	crime	in	London	.
相关	到	犯罪	在	伦敦	.

即使是最不常看报纸的人，也一定会注意到与伦敦犯罪有关的两个事实。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [pə'li:s] [ɪz][səʊ] [greɪt] ,

In	the	first	place	,	the	vigilance	of	the	ordinary	police	is	so	great	,
在	这	第一的	地方	,	这	警觉	的	这	普通的	警察	是	所以	伟大的	,

首先，普通警察的警惕性非常高，

[ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðeɪ] [leɪ][hændz][ə'pɒn][ə; eɪ]['veri] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] ,

that	,	as	a	rule	,	they	lay	hands	upon	a	very	great	number	of	criminals	,
那	,	作为	一个	规则	,	他们	躺	双手	之上	一个	非常	伟大的	数字	的	罪犯	,

通常情况下，他们会抓获大量的罪犯。

[ænd; ənd] [kɔ:z] [ə; eɪ][vɑ:st] [di:l] [ɒv; əv][kraɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] .

and	cause	a	vast	deal	of	crime	to	be	punished	.
和	原因	一个	广阔的	交易	的	犯罪	到	是	受到惩罚	.

并导致大量犯罪行为受到惩罚。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)] , ['bɜ:glə(r)] ,

But	,	on	the	other	hand	,	if	a	murderer	,	burglar	,
但	,	在	这	其他	手	,	如果	一个	凶手	,	窃贼	,

但另一方面，如果是一个杀人犯、窃贼，

[ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ə'fendə(r)] [ə'genst] [sə'saɪəti] [dʌz] ['mænɪdʒ][tu:; tə][get] [kli:n] [ə'weɪ] , [hi:; hi][ɪz] ['reəli] [ɪf]

or	other	offender	against	society	does	manage	to	get	clean	away	,	he	is	rarely	if
或者	其他	罪犯	反对	社会	做	管理	到	得到	干净的	离开	,	他	是	很少	如果

['evə(r)] [kɔ:t] .

ever	caught	.
曾经	捕捉	.

或者其他危害社会的罪犯设法逃脱了法律的制裁，他很少（如果有的话）会被抓获。

[ðə; ði] [pə'li:s] — [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pə'li:s] — [ɪn'veəriəbli] - [get][ə; eɪ] [klu:] -

The	police	—	that	is	,	of	course	,	the	detective	police	—	invariably	'	get	a	clue	'
这	警察	—	那	是	,	的	课程	,	这	侦探	警察	—	总是	-	得到	一个	线索	-

[tu:; tə][ðə; ði][ə'feə(r)] ;

to	the	affair	;
到	这	事务	;

警方——当然是指侦探警察——总是能"找到"这起事件的线索；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [si:m] [tu:; tə][end] .

and	there	the	matter	seems	to	end	.
和	那里	这	事情	似乎	到	结尾	.

事情似乎就此结束了。

[ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][kraɪm][ɪz] ['evɪdəntli] [nɒt][æn; ən][ɑ:t] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn]

The	detection	of	crime	is	evidently	not	an	art	that	has	been	cultivated	in
这	检测	的	犯罪	是	显然	不是	一个	艺术	那	有	到过	栽培	在

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

显然，侦破犯罪并非英国的一门艺术。

[ðə; ði] [frentʃ] [dɪ'tektɪv] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi] [θɔ:t] ,

The	French	detective	is	a	man	who	would	never	be	thought	,
这	法语	侦探	是	一个	男人	WHO	会	绝不	是	想法	,

这位法国侦探是一个人们绝对想不到的人，

[baɪ]['eni][wʌn] [huː] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm] ['pɜːsənəli] , [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] .

by	any	one	who	did	not	know	him	personally	,	to	be	connected	with	the	police	.
经过	任何	一	WHO	做过	不是	知道	他	亲自	,	到	是	连接	和	这	警察	.

任何不认识他的人，都会将他与警方联系起来。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [dʌz] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz]['riːəl][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['iːv(ə)n]

In	fact	,	he	generally	does	his	best	to	hide	his	real	occupation	from	even
在	事实	,	他	一般来说	做	他的	最好的	到	隐藏	他的	真实的	职业	从	甚至

[hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntɪmət] { - }

his	most	intimate	{	338	}
他的	最多	亲密的	{	-	}

事实上，他通常会尽力向最亲密的人隐瞒自己的真实职业{338}

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

朋友们。

[laɪk] ['aʊə(r)]['lʌndənə(r)] [huː] [ɪz] - ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Like	our	Londoner	who	is	'	something	in	the	City	,
喜欢	我们的	伦敦人	WHO	是	-	某物	在	这	城市	,

就像我们这位在伦敦金融城“颇有建树”的伦敦人一样，

- [hiː; hi] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ən] [ɒm'plɔɪeɪ] [ˌdiː'juː] [ˌguːvərnə'mɑːnt] ;

'	he	assumes	the	indefinite	appellation	of	un	employé	du	gouvernement	;
-	他	假设	这	不定	称谓	的	联合国	雇员	杜	政府	;

‘他获得了“政府雇员”的无限期称号；

[bʌt; bət][ɪn] [wɒt] ['ɒfɪs] [hiː; hi][ɪz] - [ɪm'plɔɪd] , - [ɔː(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] - [ɪm'plɔɪmənt] - [meɪ] [biː; bi] ,

but	in	what	office	he	is	'	employed	,	'	or	what	his	'	employment	'	may	be	,
但	在	什么	办公室	他	是	-	受雇	,	-	或者	什么	他的	-	就业	-	可能	是	,

但他究竟在哪个部门“任职”，或者他的“工作”是什么？

[hiː; hi][ˌriː'frein][frɒm; frəm] ['steɪtɪŋ] .

he	refrains	from	stating	.
他	副歌	从	声明	.

他没有说出口。

[hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huː] ['naɪðə(r)] [kɔːts] [nɔː(r)][ə'vɔɪdz]

He	is	generally	a	quiet	,	unpretending	individual	,	who	neither	courts	nor	avoids
他	是	一般来说	一个	安静的	,	不加掩饰的	个人	,	WHO	两者都不	法院	也不	避免

['nəʊtɪs] .

notice	.
注意	.

他通常是一个安静、谦逊的人，既不刻意引人注目，也不刻意回避关注。

[ðə; ði][fə'sɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sjuːmz] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [dɪs'gaɪz] ,

The	facility	with	which	he	assumes	all	kinds	of	disguise	,
这	设施	和	哪个	他	假设	全部	种类	的	伪装	,

他能轻松地进行各种伪装，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ækts][ðə; ði][pɑːt][hiː; hi] [ə'sjuːmz] ,

and	the	admirable	manner	in	which	he	acts	the	part	he	assumes	,
和	这	令人钦佩的	方式	在	哪个	他	行为	这	部分	他	假设	,

他扮演角色时的表现方式令人钦佩。

[mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪz] .

must	be	seen	in	order	to	be	realised	.
必须	是	已见	在	命令	到	是	意识到	.

必须亲眼所见才能领悟。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi] [teɪks] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪərɪz][tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] ;

As	a	rule	,	he	takes	some	time	before	bringing	his	inquiries	to	a	close	;
作为	一个	规则	,	他	需要	一些	时间	前	带来	他的	查询	到	一个	关闭	;

他通常会花一些时间才结束调查;

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['reəli] [æt; ət] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [rʌn] ,

but	he	is	rarely	at	fault	in	the	long	-	run	,
但	他	是	很少	在	过错	在	这	长的	-	跑步	,

但从长远来看，他很少犯错。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi][ɪz] ['hʌntɪŋ] .

and	generally	manages	to	bring	down	the	game	he	is	hunting	.
和	一般来说	管理	到	带来	向下	这	游戏	他	是	打猎	.

而且通常都能成功猎杀他所猎取的猎物。

['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'tektɪv] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['kɒntrəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frentʃ] .

Our	English	detective	is	the	exact	contrary	of	his	French	confrère	.
我们的	英语	侦探	是	这	精确的	相反	的	他的	法语	兄弟	.

我们的英国侦探与他的法国同行截然相反。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][weə(r)]['juːnɪfɔːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [duː; də][səʊ] ,

He	does	not	wear	uniform	,	but	he	might	just	as	well	do	so	,
他	做	不是	穿	制服	,	但	他	可能	只是	作为	出色地	做	所以	,

他虽然没穿制服，但看起来和穿制服没什么区别。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [dres] [prə'kleɪm][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt][æz; əz]

for	his	appearance	and	dress	proclaim	him	to	be	what	he	is	quite	as
为了	他的	外貌	和	裙子	宣布	他	到	是	什么	他	是	相当	作为

['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][klæd][laɪk] X142 [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] .

plainly	as	if	he	was	clad	like	X142	of	the	force	.
显然	作为	如果	他	曾是	覆膜	喜欢	X142	的	这	力量	.

他的外表和穿着清楚地表明了他的身份，就像他穿着X142部队的制服一样。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] , [ɪn'telɪdʒənt] ['feləʊ] ;

He	is	a	well	-	meaning	,	intelligent	fellow	;
他	是	一个	出色地	-	意义	,	聪明的	同伴	;

他是个心地善良、聪明的人;

[bʌt; bət][bəuθ][hɪz; ɪz][wɒnt][ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

but	both	his	want	of	training	and	the	system	under	which	he	has
但	两个都	他的	想	的	训练	和	这	系统	在下面	哪个	他	有

[tuː; tə] [wɜːk] [kwaɪt] [ʌn'fɪt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [kraɪm] [wɪtʃ] [ɪz]['hɪd(ə)n][ɪn]

to	work	quite	unfit	him	for	the	detection	of	any	crime	which	is	hidden	in
到	工作	相当	不合格	他	为了	这	检测	的	任何	犯罪	哪个	是	隐	在

['mɪst(ə)ri] .

mystery	.
神秘	.

但他缺乏训练，而且他所处的体制也让他完全不适合侦破任何隐藏在神秘之中的犯罪案件。

[aɪ][rɪ'membə(r)] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['biːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] ,

I	remember	,	some	years	ago	,	being	on	a	visit	at	a	country	-	house	,
我	记住	,	一些	年	前	,	存在	在	一个	访问	在	一个	国家	-	房子	,

我记得几年前，我曾去乡间别墅参观。

[weə(r)] [ðə; ði]['dʒuːəl] - [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz]['stəʊlən] .

where	the	jewel	-	case	of	a	lady	visitor	was	stolen	.
在哪里	这	宝石	-	案件	的	一个	女士	游客	曾是	被盗	.

一位女访客的珠宝盒被盗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [seɪf] [wen] [ðə; ði]['əʊnə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ;

It	was	quite	safe	when	the	owner	had	finished	dressing	for	dinner	;
它	曾是	相当	安全的什么时候		这	所有者	有	完成的	敷料	为了	晚餐	;

主人穿好晚饭衣服后，周围就很安全了;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['aʊəz]['leɪtə(r)][hɜ:(r); hə(r)][meɪd] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]

but	a	couple	of	hours	later	her	maid	missed	it	,	and	gave	the
但	一个	夫妻	的	小时	之后	她	女佣	错过	它	,	和	给予	这

[ə'lɑ:m] .

alarm	.
警报	.

但几个小时后，她的女佣错过了铃声，于是报了警。

[sɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪn][veɪn] .

Search	was	made	—	it	is	needless	to	say	,	in	vain	.
搜索	曾是	制成	—	它	是	不必要	到	说	,	在	徒劳	.

搜寻工作已经展开——不言而喻，是徒劳的。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] ,

The	house	was	full	of	visitors	,
这	房子	曾是	满的	的	访客	,

房子里挤满了客人。

['meni] [ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [əʊn] ['vælit] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] - [meɪdz]

many	of	whom	had	brought	with	them	their	own	valets	and	ladies	'	maids
许多	的	谁	有	带来	和	他们	他们的	自己的	代客泊车员	和	女士们	-	女佣

,

;

,

他们当中许多人还带来了自己的男仆和女佣。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['sɜ:vənts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self]

besides	which	there	was	a	large	staff	of	servants	belonging	to	the	house	itself
除了	哪个	那里	曾是	一个	大的	职员	的	仆人	属于	到	这	房子	本身

.

:

.

除此之外，这栋房子还有一大批仆人。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] ['skɒtlənd] [jɑ:d] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ;

A	telegram	was	despatched	to	Scotland	Yard	the	next	morning	;
一个	电报	曾是	已派送	到	苏格兰	院子	这	下一个	早晨	;

第二天早上，一份电报被送往苏格兰场；

[ænd; ənd][ɪn] [dju:] [taɪm] [tu:] [dɪ'tektɪv] ['ɒfɪsəz] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .

and	in	due	time	two	detective	officers	arrived	from	London	.
和	在	到期的	时间	二	侦探	警官	到达的	从	伦敦	.

不久后，两名侦探警官从伦敦赶到。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ru:m] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒu:əl] - [bɒks][hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] ;

They	examined	the	room	from	which	the	jewel	-	box	had	been	taken	;
他们	检查	这	房间	从	哪个	这	宝石	-	盒子	有	到过	已采取	;

['kwestʃənd] , [ænd; ənd] ,

questioned	,	and	,
被质问	,	和	,

他们检查了珠宝盒被取走的房间；进行了询问，并且，

[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] , [set][baɪ][ðə; ði] [ɪəz] , [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

as	a	natural	consequence	,	set	by	the	ears	,	all	the	servants	of	the	house	,
作为	一个	自然的	结果	,	放	经过	这	耳朵	,	全部	这	仆人	的	这	房子	,

作为自然而然的结果，耳听为实，家中所有的仆人都如此说道。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['vɪzɪtəz] ;

as	well	as	those	of	the	different	visitors	;
作为	出色地	作为	那些	的	这	不同的	访客	;

以及不同游客的；

[meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][æt; ət][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['trævələz] [hu:] [hæd; həd]

made	inquiries	at	the	neighbouring	railway	station	about	the	travellers	who	had
制成	查询	在	这	邻接	铁路	车站	关于	这	旅行者	WHO	有

[left][ðə; ði] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [deɪz] ;

left	the	place	during	the	last	few	days	;
左边	这	地方	期间	这	最后的	很少	天	;

向邻近的火车站询问了最近几天离开该地的旅客情况;

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

and	finally	,	took	their	departure	,
和	最后	,	采取	他们的	离开	,

最后，他们离开了。

['li:vɪŋ] ['mætəz] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] — [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]

leaving	matters	exactly	where	they	were	—	where	they	have	remained	to	the
离开	事情	确切地	在哪里	他们	是	—	在哪里	他们	有	剩余	到	这

['prez(ə)nt] [deɪ] ,

present	day	,
展示	天	,

事情就这么维持原状——直到今天依然如此。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [taɪm] .

and	where	they	are	likely	to	remain	for	all	time	.
和	在哪里	他们	是	可能	到	保持	为了	全部	时间	.

以及它们很可能永远停留的地方。

[æz; əz][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] ,

As	a	comparison	with	the	foregoing	,
作为	一个	比较	和	这	前文	,

与前述内容相比，

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələ(r)][kaɪnd] [wɪtʃ] [aɪ][wʌns] ['witnis] [ɪn]['pærɪs] .

I	may	mention	a	case	of	a	very	similar	kind	which	I	once	witnessed	in	Paris	.
我	可能	提到	一个	案件	的	一个	非常	相似的	种类	哪个	我	一次	目击者	在	巴黎	.

我可以提一下我曾在巴黎亲眼目睹的一个非常类似的案例。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['dɔ:tə(r)] ,

A	friend	of	mine	,	living	with	his	wife	,	daughter	,
一个	朋友	的	矿	,	活的	和	他的	妻子	,	女儿	,

我的一个朋友，和他的妻子、女儿住在一起，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ['sɜ:vənt] [ˌeɪ 'ju:]['sekənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

and	a	male	and	female	servant	au	second	of	a	large	old	-	fashioned
和	一个	男性	和	女性	仆人	au	第二	的	一个	大的	老的	-	造型

[haʊs] ,

house	,
房子	,

还有一男一女两名仆人，他们是这座古老大宅的二等仆人。

[faʊnd] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [pleɪt] [hæd; həd] [bi:n] ['stəʊlən] .

found	one	morning	that	all	his	plate	had	been	stolen	.
成立	一	早晨	那	全部	他的	盘子	有	到过	被盗	.

一天早上，他发现自己所有的盘子都被偷了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt] [seɪf] [wen] [ðə; ði]['fæməli] [went] [tu:; tə][bed][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] ;

It	was	quite	safe	when	the	family	went	to	bed	the	previous	night	;
它	曾是	相当	安全的什么时候		这	家庭	去	到	床	这	以前的	夜晚	;

前一天晚上，一家人上床睡觉时，周围很安全;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['vænɪʃd] .

but	in	the	morning	it	had	vanished	.
但	在	这	早晨	它	有	消失了	.

但到了早上，它就消失了。

[hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] ; [ænd; ənd][æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] ,

He	communicated	with	the	police	;	and	an	elderly	gentleman	,
他	沟通	和	这	警察	;	和	一个	老年	绅士	,

他与警方进行了沟通；还有一位老先生，

[huː] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] - [klɑːks] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk] ,

who	looked	like	the	manager	or	one	of	the	head	-	clerks	of	a	bank	,
WHO	看起来	喜欢	这	经理	或者	一	的	这	头	-	职员	的	一个	银行	,

看起来像是银行的经理或主管之一，

[wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

was	sent	to	the	house	.
曾是	发送	到	这	房子	.

被派到房子里。

['naɪðə(r)][ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] [nɔː(r)]['eni][wʌn] [els] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [huː] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

Neither	the	concierge	nor	any	one	else	had	the	slightest	idea	who	the	individual
两者都不	这	门房	也不	任何	一	别的	有	这	丝毫	主意	WHO	这	个人

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

无论是门房还是其他任何人，都丝毫不知道这个人是谁。

[hiː; hi] [keɪm] [ɒ'stensəbli] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [frend] [ɒn][sʌm; səm] ['bɪznəs] ,

He	came	ostensibly	to	see	my	friend	on	some	business	,
他	来了	表面上	到	看	我的	朋友	在	一些	商业	,

他表面上是来找我朋友谈生意的，

[ænd; ənd]['əʊnli][təʊld][hɪm] [wɒt] [ðɪs] ['bɪznəs] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

and	only	told	him	what	this	business	really	was	.
和	仅有的	讲述	他	什么	这	商业	真的	曾是	.

只告诉他这家公司的真实情况。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [deɪz] ,

He	came	again	the	next	day	and	the	following	four	or	five	days	,
他	来了	再次	这	下一个	天	和	这	下列的	四	或者	五	天	,

第二天他又来了，接下来的四五天也是如此。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts] ['pɜːpəsli] [wen] [maɪ] [frend] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][aʊt] ,

making	his	visits	purposely	when	my	friend	and	all	his	family	were	out	,
制作	他的	访问	故意	什么时候	我的	朋友	和	全部	他的	家庭	是	出去	,

他故意在我朋友和他全家人都不在家的时候来拜访，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪk'skjuːs] , [waɪlst] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] , [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

so	as	to	have	an	excuse	,	whilst	awaiting	their	return	,	of	talking	to
所以	作为	到	有	一个	原谅	,	而	等待中	他们的	返回	,	的	说	到

[ðə; ði] ['sɜːvənts] ,

the	servants	,
这	仆人	,

这样，在等待仆人回来的时候，就有了和仆人交谈的借口。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnsi'ɛrzɪz] [den] .

or	of	wasting	a	quarter	of	an	hour	in	the	concierge's	den	.
或者	的	浪费	一个	四分之一	的	一个	小时	在	这	礼宾部	丹	.

或者在门房的书房里浪费十五分钟。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self] [wɪð] [ðɪs] ['lætə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

He	managed	to	ingratiate	himself	with	this	latter	individual	;
他	管理	到	迎合	他自己	和	这	后者	个人	;

他成功地讨好了后一个人；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][fjuː] [wiːks] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi][stɪl] [peɪd]

and	in	the	course	of	the	next	few	weeks	,	during	which	time	he	still	paid
和	在	这	课程	的	这	下一个	很少	周	,	期间	哪个	时间	他	仍然	有薪酬的

[ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] ,

occasional	visits	,
偶然	访问	,

在接下来的几周里，他仍然偶尔会来探望，

[ɒ'stensəbli] [tuː; tə][maɪ] [frend] , [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .

ostensibly	to	my	friend	,	became	quite	intimate	with	the	servant	.
表面上	到	我的	朋友	,	成为	相当	亲密的	和	这	仆人	.

表面上是为了我的朋友，实际上却和仆人变得非常亲密。

[ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [wʌn][faɪn] [deɪ] [ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]

It	ended	in	the	concierge	being	arrested	one	fine	day	on	a	charge	of	having
它	结束	在	这	门房	存在	被捕	一	美好的	天	在	一个	收费	的	拥有

['stəʊlən][ðə; ði] [pleɪt] .

stolen	the	plate	.
被盗	这	盘子	.

最终，有一天，门房因偷窃车牌而被捕。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] ['pɑːtli] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

This	was	brought	about	partly	by	something	the	detective	had	seen	in	the
这	曾是	带来	关于	部分	经过	某物	这	侦探	有	已见	在	这

[ˌkɑːnsi'ɛrzɪz] [ruːm] ,

concierge's	room	,
礼宾部	房间	,

这件事的部分原因是侦探在门房房间里看到了一些东西。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ]

but	chiefly	on	account	of	what	he	had	heard	at	a	place	where	a
但	主要	在	帐户	的	什么	他	有	听到	在	一个	地方	在哪里	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts][ɔː(r)]['brəʊkəz][fɔː(r); fə(r)]['stəʊlən] [gʊdz] [juːst] [tuː; tə] ['kɒŋgrɪgeɪt]

number	of	the	agents	or	brokers	for	stolen	goods	used	to	congregate
数字	的	这	代理人	或者	经纪人	为了	被盗	商品	用过的	到	聚集

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ,

for	business	,
为了	商业	,

但主要是因为他在一些赃物代理人或经纪人经常聚集进行交易的地方听到了一些消息。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [went] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [θiːf] .

and	to	which	the	detective	went	in	the	character	of	a	thief	.
和	到	哪个	这	侦探	去	在	这	特点	的	一个	贼	.

于是，侦探乔装成小偷前往调查。

[ðə; ði][kraɪm][wɒz; wəz] [ðʌs] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θiːf] [wɒz; wəz]['djuːli] ['pʌnɪʃt] .

The	crime	was	thus	discovered	,	and	the	thief	was	duly	punished	.
这	犯罪	曾是	因此	发现	,	和	这	贼	曾是	正式地	受到惩罚	.

犯罪行为由此被发现，窃贼也受到了应有的惩罚。

[aɪ]['menʃ(ə)n] [ðiːz] [tuː] [keɪsɪz] , [aʊt][ɒv; əv][nɒt][ə; eɪ][fjuː] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] ,

I	mention	these	two	cases	,	out	of	not	a	few	with	which	I	am	acquainted	,
我	提到	这些	二	案例	,	出去	的	不是	一个	很少	和	哪个	我	是	熟人	,

我之所以提及这两个例子，是因为我所了解的类似案例还不少。

[æz; əz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['dɪfrənt] ['sɪstəmz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

as	illustrating	in	some	measure	the	very	different	systems	on	which	the	detectives
作为	图示	在	一些	措施	这	非常	不同的	系统	在	哪个	这	侦探

[ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ [ænd; ənd] [frɑːns] [duː; də][ðeə(r)] [wɜːk] .

of	England	and	France	do	their	work	.
的	英格兰	和	法国	做	他们的	工作	.

这在某种程度上说明了英法两国侦探工作体系的截然不同。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ['kʌntri] , [æz; əz][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊərəp] ,
In the latter country , as in every other country in Europe ,
在 这 后者 国家 , 作为 在 每一个 其他 国家 在 欧洲 ,

在后一个国家，就像在欧洲其他所有国家一样，

['lʌndən] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['klɑːsɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [ɒv; əv]
London is regarded by the dangerous classes as the happy hunting - ground of
伦敦 是 认为 经过 这 危险的 课程 作为 这 快乐的 打猎 - 地面 的
[θiːvz] [ænd; ənd] [rəʊgz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
thieves and rogues of all kinds .
窃贼 和 流氓 的 全部 种类 .

在不法分子眼中，伦敦是各种窃贼和恶棍的乐园。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ə'weə(r)] [ðæt] ['meni] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [frentʃ] [dɪ'tektɪv] [məʊd] [ɒv; əv]
I am fully aware that many Englishmen would regard the French detective mode of
我 是 完全 意识到的 那 许多 英国人 会 看待 这 法语 侦探 模式 的
['wɜːkɪŋ] [æz; əz] [ˌʌndə'hænd] [ænd; ənd] [miːn] ,
working as underhand and mean ,
在职的 作为 暗中 和 意思是 ,

我完全明白，许多英国人会认为法国侦探的办案方式是卑鄙无耻的。

[ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːm] ['eni] [ˌʌndə'hænd] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
and object to what they would term any underhand work of the kind .
和 目的 到 什么 他们 会 学期 任何 暗中 工作 的 这 种类 .

并反对他们所谓的任何此类不正当手段。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wen] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mægnɪtjuːd][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪm]
But surely when a question of such magnitude as the detection of crime
但 一定 什么时候 一个 问题 的 这样的 震级 作为 这 检测 的 犯罪
[ɪz] [muːt] ,
is mooted ,
是 讨论 ,

但是，当讨论到侦破犯罪这样重大的问题时，肯定会有人提出这样的问题：

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [wɒt] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]
the authorities ought not to be guided by what is merely a matter of
这 当局 应该 不是 到 是 引导 经过 什么 是 仅仅 一个 事情 的
['sentɪmənt] .
sentiment .
情绪 .

当局不应受情感因素左右。

['mɜːdəəz] , ['bɜːglə(r)] , [θiːvz] , ['swindlə] , [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)]['iːv(ə)l] - ['duː)əz] ,
Murderers , burglars , thieves , swindlers , and all other evil - doers ,
杀人犯 , 窃贼 , 窃贼 , 骗子 , 和 全部 其他 邪恶的 - 实干家 ,

杀人犯、窃贼、小偷、骗子以及所有其他作恶者，

[duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] [miːnz] [æt; ət][ðeə(r)] [kə'mɑːnd] [ɪn]['ɔːdə(r)]
do not hesitate to use the most effectual means at their command in order
做 不是 犹豫 到 使用 这 最多 有效的 方法 在 他们的 命令 在 命令
[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [sək'ses] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
to insure success to themselves .
到 保证 成功 到 他们自己 .

为了确保自身成功，他们会毫不犹豫地使用一切最有效的手段。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː; də][səʊ] ?
Why , then , should we do so ?
为什么 , 然后 , 应该 我们 做 所以 ?

那么，我们为什么要这样做呢?

[kraɪm] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][ɪz] ['getɪŋ] ['deɪli] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]['klevə(r)][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪn][ɪts]

Crime	of	every	kind	is	getting	daily	more	and	more	clever	and	scientific	in	its
犯罪	的	每一个	种类	是	获得	日常的	更多的	和	更多的	聪明的	和	科学	在	它是

['wɜ:kɪŋ] ;

working	;
在职的	;

各种犯罪手段日益高明，越来越狡猾和科学；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][nɒt][ə'veɪl] [ɑ:'selvz] [ɒv; əv] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

why	should	we	not	avail	ourselves	of	every	possible	advantage	which	the
为什么	应该	我们	不是	可用	我们自己	的	每一个	可能的	优势	哪个	这

['pɜ:pətreɪtə(r)] [ɒv; əv] [kraɪm] [kæn; kən] [kə'mɑ:nd] ?

perpetrators	of	crime	can	command	?
犯罪者	的	犯罪	能	命令	?

为什么我们不应该利用犯罪分子所能掌握的一切优势呢?

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['veri] ['sɜ:t(ə)n] ,

One	thing	is	very	certain	,
一	事物	是	非常	肯定	,

有一件事是可以肯定的，

[ðæt] [ən'les] [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [nju:] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]['mænə(r)][wi:; wi] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [kraɪm]

that	unless	we	take	a	new	departure	in	the	manner	we	attempt	to	detect	crime
那	除非	我们	拿	一个	新的	离开	在	这	方式	我们	试图	到	探测	犯罪

,

,

,

除非我们彻底改变侦查犯罪的方式，

[ðə; ðɪ]['deɪndʒərəs] ['klɑ:sɪz] [wɪl] ['veri] [su:n] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] .

the	dangerous	classes	will	very	soon	have	everything	their	own	way	.
这	危险的	课程	将要	非常	很快	有	一切	他们的	自己的	方式	.

危险阶层很快就会为所欲为。

[æz; əz][ə; eɪ] [frentʃ] [pə'li:s] ['eɪdʒənt][wʌns][təʊld][ˌem 'i:] ,

As	a	French	police	agent	once	told	me	,
作为	一个	法语	警察	代理人	一次	讲述	我	,

正如一位法国警探曾经告诉我的那样，

['evri] [kraɪm] [ðæt] [ɪz] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [sɜ:rvz] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔ:(r)]

every	crime	that	is	undiscovered	serves	as	an	incentive	for	a	dozen	more
每一个	犯罪	那	是	未被发现的	服务	作为	一个	激励	为了	一个	打	更多的

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] .

of	the	same	kind	.
的	这	相同的	种类	.

每一起未被发现的犯罪都会刺激十几起同类犯罪的发生。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [strɒŋ] [dɪs'laɪk] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [hæv; həv][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn]
With **respect** **to** **the** **very** **strong** **dislike** **which** **some** **persons** **have** **to** **anything** **in**
和 尊重 到 这 非常 强的 不喜欢 哪个 一些 人 有 到 任何事物 在

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [pə'liːs] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [dɪs'gaɪzd] ['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs]
the **shape** **of** **a** **secret** **police** **—** **or** **rather** **to** **disguised** **agents** **of** **the** **police**
这 形状 的 一个 秘密 警察 — 或者 相当 到 伪装 代理人 的 这 警察

['æktɪŋ] [æz; əz][spaɪz][ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['klɑːsɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]
acting **as** **spies** **in** **the** **camp** **of** **the** **dangerous** **classes** **—** **it** **ought** **not** **to** **be**
表演 作为 间谍 在 这 营 的 这 危险的 课程 — 它 应该 不是 到 是

[fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['predʒədɪs][ɪg'zɪstɪd][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] - [njuː] [pə'liːs]
forgotten **that** **the** **same** **prejudice** **existed** **half** **a** **century** **ago** **against** **the** **'** **new** **police**
被遗忘的 那 这 相同的 偏见 存在 一半 一个 世纪 前 反对 这 - 新的 警察

,
,
,

对于某些人对任何形式的秘密警察——或者更确切地说，是对伪装成警察、潜伏在危险阶层中的间谍——的强烈反感，我们不应忘记，半个世纪前，人们对"新警察"也存在同样的偏见。

- [ɔː(r)][ðə; ði] - ['piːlə(r)] - [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ,
' **or** **the** **'** **Peelers** **'** **as** **they** **were** **called** **,**
- 或者 这 - 削皮器 - 作为 他们 是 称为 ,

或者他们也被称为"剥皮者"。

['biːɪŋ] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɔː(r)] - ['tʃɑːlɪ] - [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['grænd,fɑːðə] - [deɪz] .
being **substituted** **for** **the** **watchmen** **or** **'** **Charlies** **'** **of** **our** **grandfathers** **'** **days** **.**
存在 替代 为了 这 守望者 或者 - 查理 - 的 我们的 祖父们 - 天 .

取代了我们祖父辈时代的守夜人或"查理"。

[ɪf] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['riːəli]
If **the** **authorities** **are** **wise** **enough** **to** **constitute** **and** **maintain** **a** **really**
如果 这 当局 是 明智的 足够的 到 构成 和 维持 一个 真的

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['siːkrət] [pə'liːs] ['eɪdʒənts][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] - [pleɪn] -
efficient **system** **of** **secret** **police** **agents** **in** **the** **place** **of** **what** **we** **now** **call** **'** **plain** **-**
高效的 系统 的 秘密 警察 代理人 在 这 地方 的 什么 我们 现在 称呼 - 清楚的 -

[kləʊðz] ['ɒfɪsəz] ,
clothes **officers** **,**
衣服 警官 ,

如果当局足够明智，能够建立并维持一个真正高效的秘密警察系统来取代我们现在所说的"便衣警察"，

- [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)]
' **the** **result** **will** **be** **much** **the** **same** **as** **was** **the** **substitution** **of** **a** **regular**
- 这 结果 将要 是 很多 这 相同的 作为 曾是 这 替代 的 一个 常规的

[ˌmetrə'pɒlɪtən] { - }
metropolitan **{** **339** **}**
大都会 { - }

结果将与用常规大都会{339}替代非常相似

[pə'liːs] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wɒtʃmən] .
police **in** **place** **of** **the** **old** **watchmen** **.**
警察 在 地方 的 这 老的 守望者 .

警察取代了以前的守夜人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['greɪtli] [kɔːld] - [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [dɪ'leɪd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,
But **if** **this** **greatly** **called** **-** **for** **change** **is** **delayed** **much** **longer** **,**
但 如果 这 非常 称为 - 为了 改变 是 延迟 很多 更长 ,

但如果这项亟需的变革被进一步拖延，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['klɑːsɪz] ['geɪnɪŋ] [ɪn] [streŋθ] ['evri] [jɪə(r)] ,
we **shall** **see** **the** **criminal** **classes** **gaining** **in** **strength** **every** **year** **,**
我们 将 看 这 刑事 课程 获得 在 力量 每一个 年 ,

我们将看到犯罪集团的势力逐年壮大。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði]

until	it	will	become	as	difficult	to	get	the	mastery	over	them	as	is	the
直到	它	将要	变得	作为	难的	到	得到	这	精通	超过	他们	作为	是	这

[keɪs] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [steɪts] [ɪn] [ə'merɪkə] .

case	in	some	of	the	Western	States	in	America	.
案件	在	一些	的	这	西	各州	在	美国	.

直到有一天，想要掌握它们变得像美国西部一些州那样困难。

[ə; eɪ] ['siːkrət] [pə'liːs] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['siːkrət] ['eɪdʒənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] ,

A	secret	police	,	or	rather	,	a	number	of	secret	agents	of	the	police	,
一个	秘密	警察	,	或者	相当	,	一个	数字	的	秘密	代理人	的	这	警察	,

一支秘密警察部队，或者更确切地说，是一些警察的秘密特工，

['ɔːgənaɪzd] [ɒn] [ðə; ði] [frentʃ] ['sɪstəm] , [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['ɪnstɪtjuːt] [eə(r)] [lɒŋ] ,

organised	on	the	French	system	,	is	what	we	must	institute	ere	long	,
有组织的	在	这	法语	系统	,	是	什么	我们	必须	研究所	埃雷	长的	,

我们必须尽快建立一套以法国体制为基础的组织体系。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['teɪkən] [ɪn] [hænd] [ðə; ði] ['betə(r)] .

and	the	sooner	it	is	taken	in	hand	the	better	.
和	这	很快	它	是	已采取	在	手	这	更好的	.

越早处理越好。

[ðəʊz] [huː] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [duː; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] - ['praɪvət] [ɪn'kwaɪəri] ['ɑː.fɪsɪz]

Those	who	require	their	services	do	not	hesitate	to	employ	'	Private	Inquiry	Offices
那些	WHO	要求	他们的	服务	做	不是	犹豫	到	采用	-	私人的	询问	办公室

- [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] [i'stæbliʃmənt] ;

'	and	other	similar	establishments	;
-	和	其他	相似的	机构	;

需要此类服务的人会毫不犹豫地聘请"私人调查事务所"和其他类似机构；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eɪdʒənsi]

why	should	the	government	decline	to	entertain	the	idea	of	such	an	agency
为什么	应该	这	政府	衰退	到	招待	这	主意	的	这样的	一个	机构

[æz; əz] [ɪz] [hɪə(r)] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] ?

as	is	here	advocated	?
作为	是	这里	倡导者	?

政府为何要拒绝考虑设立此处所倡导的此类机构的想法?

[ɪf] ['eni] [mæn] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ə; eɪ]

If	any	man	of	influence	and	authority	in	the	land	could	be	present	at	a
如果	任何	男人	的	影响	和	权威	在	这	土地	可以	是	展示	在	一个

- ['bɪznəs] - ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

'	business	'	meeting	of	English	,
-	商业	-	会议	的	英语	,

如果国内任何有影响力和权威的人都能出席英国的"商务"会议，

[frentʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɜːmən] [θiːvz] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊɪst] [hɔːnt] [ɒv; əv] -

French	,	and	a	few	German	thieves	in	some	of	the	lowest	haunts	of	'
法语	,	和	一个	很少	德语	窃贼	在	一些	的	这	最低	闹鬼的地方	的	-

['fɒrən] ['lʌndən] ,

Foreign	London	,
外国的	伦敦	,

法国人，还有几个德国小偷，出没于"外国伦敦"一些最肮脏的角落。

- [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['siːkrət] [dɪ'tektɪv] [pə'liːs] [wʊd] ['veri] [suːn] [bɪ'kʌm] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]

'	an	efficient	system	of	secret	detective	police	would	very	soon	become	established	in
-	一个	高效的	系统	的	秘密	侦探	警察	会	非常	很快	变得	已确立的	在

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['fuːlɪʃli] [kɔːld] - [ðə; ði] ['seɪfɪst] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

what	has	been	foolishly	called	'	the	safest	city	in	the	world	.
什么	有	到过	愚蠢地	称为	-	这	最安全	城市	在	这	世界	.

一个高效的秘密侦探警察系统很快就会在这个被愚蠢地称为"世界上最安全的城市"的地方建立起来。

- [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
' In England ,
- 在 英格兰 ,

在英国，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['kjʊəriəs][bʌt; bət]['veri] [ɪ'rəʊniəs] [aɪ'dɪə][ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [weəz] [ə; eɪ]
we have a curious but very erroneous idea that if a policeman wears a
我们 有 一个 好奇的 但 非常 错误 主意 那 如果 一个 警察 穿着 一个
[suːt][ɒv; əv][pleɪn] [kləʊðz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['regjələ(r)]['juːnɪfɔːm] ,
suit of plain clothes instead of his regular uniform ,
套装 的 清楚的 衣服 反而 的 他的 常规的 制服 ,

我们有一种奇怪但非常错误的想法，即如果一名警察穿着便服而不是他的常规制服，

[hiː; hi][ɪz] ['fʊli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɔːl][ə'baʊt] ['eni] [kraɪm] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [kə'mɪtɪd] .
he is fully able to find out all about any crime that has ever been committed .
他 是 完全 有能力的 到 寻找 出去 全部 关于 任何 犯罪 那 有 曾经 到过 坚定的 .

他完全有能力查明曾经发生过的任何犯罪事件。

[ə; eɪ]['greɪtə(r)] [mis'teik] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [meɪd] .
A greater mistake was never made .
一个 更大的 错误 曾是 绝不 制成 .

再也没有犯过比这更大的错误了。

[nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] - ['deɪndʒərəs] ['klɑːsɪz] ,
Not only to the ' dangerous classes ,
不是 仅有的 到 这 - 危险的 课程 ,

不仅限于“危险阶层”，

- [bʌt; bət][tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['evri] ['lʌndənə(r)] [huː] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][əb'zɜːvə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz]
' but to almost every Londoner who is anything of an observer regarding his
- 但 到 几乎 每一个 伦敦人 WHO 是 任何事物 的 一个 观察员 关于 他的
['feləʊ] - [men] ,
fellow - men ,
同伴 - 男人 ,

但对于几乎所有稍加观察伦敦人，尤其是那些对同胞有所了解的人来说，

- [pleɪn] - [kləʊðz] - ['ɒfɪsəz] , [æz; əz]['aʊə(r)] [dɪ'tektɪv] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ,
' plain - clothes ' officers , as our detectives are called ,
- 清楚的 - 衣服 - 警官 , 作为 我们的 侦探 是 称为 ,

我们的侦探被称为“便衣”警员，

[ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [æz; əz] [wel] [nəʊn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɔː(r)][ðə; ði] ['helmɪt] , [bluː] ['tjuːnɪk] ,
are actually as well known as if they wore the helmet , blue tunic ,
是 实际上 作为 出色地 已知 作为 如果 他们 穿着 这 头盔 , 蓝色的 束腰外衣 ,

事实上，他们的知名度与那些戴着头盔、穿着蓝色束腰外衣的人一样高。

[ænd; ənd] [blæk] ['leðə(r)] [weɪst] - [belt][ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] [pə'liːsmən] .
and black leather waist - belt of the regular policeman .
和 黑色的 皮革 腰部 - 腰带 的 这 常规的 警察 .

以及普通警察的黑色皮质腰带。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['ʌðəwaɪz] [ɪn] [frɑːns] .
It is quite otherwise in France .
它 是 相当 否则 在 法国 .

法国的情况则截然不同。

[ə; eɪ] [frentʃ] [dɪ'tektɪv] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ri'mɑːk] [bɪ'fɔː(r)] ,
A French detective , as we have remarked before ,
一个 法语 侦探 , 作为 我们 有 评论 前 ,

正如我们之前提到的，一位法国侦探

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['sɜ:vɪŋ] ['sʌmənz] [ɔ:(r)] ['wɒrənts] .

has	nothing	whatever	to	do	with	serving	summonses	or	warrants	.
有	没有什么	任何	到	做	和	服务	传票	或者	逮捕令	.

与送达传票或逮捕令没有任何关系。

[hi:; hi]['nevə(r)] [ə'rests] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

He	never	arrests	a	criminal	,
他	绝不	逮捕	一个	刑事	,

他从不逮捕罪犯。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pɔɪnts] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['regjələ(r)] [pə'li:s] [weə(r)] ['krɪmɪnlz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]

but	he	points	out	to	the	regular	police	where	criminals	are	to	be	found
但	他	积分	出去	到	这	常规的	警察	在哪里	罪犯	是	到	是	成立

.

:

.

但他会向普通警察指出犯罪分子藏身之处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ɒn] ['veri] [reə(r)] [ə'keɪʒnz] [ðæt] [hi:; hi]['i:v(ə)n] [ə'pɪəz] [æz; əz] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ə; eɪ]

It	is	only	on	very	rare	occasions	that	he	even	appears	as	witness	against	a
它	是	仅有的	在	非常	稀有的	场合	那	他	甚至	出现	作为	证人	反对	一个

['prɪz(ə)nə(r)] ;

prisoner	;
囚犯	;

他极少出庭作证指控囚犯;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dʌz] [səʊ] ,

and	when	he	does	so	,
和	什么时候	他	做	所以	,

当他这样做时,

[hi:; hi] [ə'sju:mz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk]

he	assumes	for	the	future	a	dress	and	general	appearance	quite	unlike
他	假设	为了	这	未来	一个	裙子	和	一般的	外貌	相当	与此不同

[wɒt] [hi:; hi][hæz; həz] [ˌhɪðə'tu:] [bɔ:n] .

what	he	has	hitherto	borne	.
什么	他	有	迄今为止	出生	.

他今后将采用与以往截然不同的着装和整体形象。

[ə; eɪ] [frentʃ] [dɪ'tektɪv] [hu:] ['kænɒt] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊldɪst]

A	French	detective	who	cannot	disguise	himself	in	such	a	manner	that	his	oldest
一个	法语	侦探	WHO	不能	伪装	他自己	在	这样的	一个	方式	那	他的	最老

[frend] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['rekəgnaɪz] [hɪm] ,

friend	would	not	be	able	to	recognise	him	,
朋友	会	不是	是	有能力的	到	认出	他	,

一位法国侦探,他无法伪装自己,以至于他的老朋友都认不出他。

[ɪz][nɒt] [di:md] [wɜ:θ] [hɪz; ɪz]['sælərɪ] .

is	not	deemed	worth	his	salary	.
是	不是	被认为	值得	他的	薪水	.

他被认为不值这个薪水。

[hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [prə'feʃən(ə)l] [praɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɑ:t] .

He	takes	the	greatest	professional	pride	in	this	art	.
他	需要	这	最	专业的	自豪	在	这	艺术	.

他以这门艺术为职业最大的骄傲。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] ,

In	a	word	,
在	一个	单词	,

总之,

[ðə; ði] [frentʃ] [dɪ'tektɪv] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][spaɪz][sent][baɪ][ðə; ði]['ɑːmi][ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)]

the	French	detectives	are	the	spies	sent	by	the	army	of	law	and	order
这	法语	侦探	是	这	间谍	发送	经过	这	军队	的	法律	和	命令

[tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði]['enəmi] [ðæt][ɪz] ['kɒnstəntli] ['weɪdʒɪŋ][wɔː(r)] [ə'genst] [laɪf][ænd; ənd]

to	find	out	all	about	the	enemy	that	is	constantly	waging	war	against	life	and
到	寻找	出去	全部	关于	这	敌人	那	是	不断地	工资	战争	反对	生活	和

['prɒpəti] .

property	.
财产	.

法国侦探是法律和秩序军队派出的间谍，目的是查明不断对生命和财产发动战争的敌人的一切信息。

[ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['sɪmələ(r)][set][ɒv; əv][men] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

In	England	,	we	have	no	similar	set	of	men	,	and	what	are	the
在	英格兰	,	我们	有	不	相似的	放	的	男人	,	和	什么	是	这

['kɒnsɪkwənsɪz] ?

consequences	?
结果	?

在英国，我们没有类似的人才，这会带来什么后果?

[waɪ] , [ðæt] [ən'les] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] , ['bɜːglə(r)] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ə'fendə(r)][ɪz]['aɪðə(r)]['teɪkən] [red] - ['hændɪd]

Why	,	that	unless	a	murderer	,	burglar	,	or	other	offender	is	either	taken	red	-	handed
为什么	,	那	除非	一个	凶手	,	窃贼	,	或者	其他	罪犯	是	任何一个	已采取	红色的	-	递交

,

,

,

为什么呢？除非凶手、窃贼或其他罪犯被当场抓获，

[ɔː(r)] [liːvz] [bɪ'haɪnd][hɪm][sʌm; səm]['veri] [pleɪn][mɑːrks][æz; əz][tuː; tə] [huː] [hiː; hi][ɪz][ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi]

or	leaves	behind	him	some	very	plain	marks	as	to	who	he	is	or	where	he
或者	树叶	在后面	他	一些	非常	清楚的	标记	作为	到	WHO	他	是	或者	在哪里	他

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

is	to	be	found	,
是	到	是	成立	,

或者留下一些非常明显的线索，表明他的身份或下落。

[kraɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˌʌndɪ'tektɪd] .

crime	with	us	is	,	as	a	rule	,	undetected	.
犯罪	和	我们	是	,	作为	一个	规则	,	未被发现	.

我们这里的犯罪行为通常不会被发现。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['predʒədɪsɪz] [ə'genst] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['siːkrət]

Sooner	or	later	,	notwithstanding	our	national	prejudices	against	all	that	is	secret
俄克拉荷马	或者	之后	,	虽然	我们的	国家的	偏见	反对	全部	那	是	秘密

[ænd; ənd] [ˌʌndə'hænd] ,

and	underhand	,
和	暗中	,

尽管我们国家对一切秘密和不正当的事物抱有偏见，但迟早有一天，

[wiː; wi][mʌst; məst][ə'dɒpt][ə; eɪ] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][kraɪm] [ɒn][ðə; ði][plæn] [ðæt] [ɪz]

we	must	adopt	a	system	for	the	detection	of	crime	on	the	plan	that	is
我们	必须	采纳	一个	系统	为了	这	检测	的	犯罪	在	这	计划	那	是

[faʊnd] [tuː; tə] [wɜːk] [səʊ] [wel] [ɪn] [frɑːns] ;

found	to	work	so	well	in	France	;
成立	到	工作	所以	出色地	在	法国	;

我们必须采用在法国行之有效的犯罪侦查系统；

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][duː; də][səʊ][ðə; ði]['betə(r)] , [ən'les] [wiː; wi][wɒnt][tuː; tə] [meɪk] ['ɪŋgləənd]

and	the	sooner	we	do	so	the	better	,	unless	we	want	to	make	England
和	这	很快	我们	做	所以	这	更好的	,	除非	我们	想	到	制作	英格兰

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

in	general	,
在	一般的	,

我们越早这样做越好，除非我们想让整个英格兰陷入困境。

[ænd; ənd] ['lʌndən] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,

and	London	in	particular	,
和	伦敦	在	特别的	,

尤其是伦敦，

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['skaundrəl] [ɪn]

more	than	even	it	is	now	the	happy	hunting	-	ground	of	all	the	scoundrels	in
更多的	比	甚至	它	是	现在	这	快乐的	打猎	-	地面	的	全部	这	无赖	在

['jʊərəp] .

Europe	.
欧洲	.

如今，这里不仅不是以前，反而成了欧洲所有恶棍的乐园。

[ɔːl] ['frentʃmən] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [pə'liːs] [ɪz][ðə; ði]

All	Frenchmen	who	have	visited	our	country	say	that	our	ordinary	police	is	the
全部	法国人	WHO	有	到访	我们的	国家	说	那	我们的	普通的	警察	是	这

['veri] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

very	best	in	the	world	;
非常	最好的	在	这	世界	;

所有来过我们国家的法国人都说，我们国家的普通警察是世界上最好的；

[ðæt] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'zɜːv] ['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɪz] [ə'bʌv] [preɪz] ;

that	the	manner	in	which	they	preserve	order	in	the	streets	is	above	praise	;
那	这	方式	在	哪个	他们	保存	命令	在	这	街道	是	多于	称赞	;

他们维护街道秩序的方式堪称典范；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

and	they	are	right	.
和	他们	是	正确的	.

他们说得对。

[nɔː(r)][kæn; kən][ə; eɪ] [wɜːd] [biː; bi] [sed] [ə'genst] [ðə; ði]['kærəktə(r)] , [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] ,

Nor	can	a	word	be	said	against	the	character	,	the	integrity	,
也不	能	一个	单词	是	说	反对	这	特点	,	这	正直	,

也不能说他的品格和正直有任何不妥之处。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'tektɪv] .

or	the	intentions	also	of	our	detectives	.
或者	这	意图	还	的	我们的	侦探	.

或者也可能是我们的侦探们的意图。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [bæd] .

But	the	system	on	which	they	are	trained	is	essentially	bad	.
但	这	系统	在	哪个	他们	是	受过训练	是	本质上	坏的	.

但他们接受的训练体系本质上是糟糕的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [men][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] — [ðə; ði][skweə(r)][pegz][ɪn][ðə; ði] [raʊnd]

They	are	the	wrong	men	in	the	wrong	place	—	the	square	pegs	in	the	round
他们	是	这	错误的	男人	在	这	错误的	地方	—	这	正方形	钉子	在	这	圆形的

[həʊlz] .

holes	.
孔	.

他们是来错地方的错人——方枘圆凿。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .
BY **MEAD** **AND** **STREAM** **.**
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] . — ['kjʊəriəs] .
CHAPTER **XXX** **.** **—** **CURIOUS** **.**
章 XXX . — 好奇的 .

第三十章——好奇心。

- [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['eɪdə] , [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] ['biːtʃəm] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt]
' **I** **am** **going** **to** **the** **village** **,** **Ada** **,** **to** **see** **Mr** **Beecham** **,** **but** **I** **shall** **not**
- 我 是 去 到 这 村庄 , 艾达 , 到 看 先生 比彻姆 , 但 我 将 不是
[biː; bi] [lɒŋ] ,
be **long** **,**
是 长的 ,

"我要去艾达村拜访比彻姆先生，但我不会待太久。"

- [sed] ['rentəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
' **said** **Wrentham** **to** **his** **wife** **.**
- 说 伦瑟姆 到 他的 妻子 .

伦瑟姆对妻子说。

[ʃiː; ʃi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ,
She **in** **her** **pale** **,**
她 在 她 苍白 ,

她脸色苍白，

['delɪkət] ['prɪtɪnəs] [wɒz; wəz][æz; əz][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [meit] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['rentəm]
delicate **prettiness** **was** **as** **unlike** **the** **mate** **of** **such** **a** **man** **as** **Wrentham**
精美的 美丽 曾是 作为 与此不同 这 伴侣 的 这样的 一个 男人 作为 伦瑟姆
[æz; əz][ə; eɪ] [gə'zel] [lɪŋkt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌben'gɔːl]['taɪgə(r)] [wʊd] [ə'pɪə(r)] .
as **a** **gazelle** **linked** **to** **a** **Bengal** **tiger** **would** **appear** **.**
作为 一个 羚羊 链接 到 一个 孟加拉 老虎 会 出现 .

娇柔的美貌与伦瑟姆这样的男人的伴侣格格不入，就像瞪羚与孟加拉虎的形象截然不同一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][hɪm] , [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪm] ,
But **she** **was** **fond** **of** **him** **,** **believed** **in** **him** **,**
但 她 曾是 喜爱 的 他 , 相信 在 他 ,

但她很喜欢他，信任他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mærid] [steɪt] [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and **was** **as** **happy** **in** **her** **married** **state** **as** **most** **of** **her**
和 曾是 作为 快乐的 在 她 已婚 状态 作为 最多 的 她
['neɪbɜːrz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .
neighbours **seemed** **to** **be** **.**
邻居 似乎 到 是 .

她的婚姻生活和大多数邻居一样幸福美满。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv]
Indeed **,** **she** **believed** **herself** **to** **be** **a** **great** **deal** **happier** **than** **most** **of**
的确 , 她 相信 她自己 到 是 一个 伟大的 交易 更快乐 比 最多 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

事实上，她认为自己比他们大多数人都要快乐得多。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

So	far	as	the	household	arrangements	were	concerned	,	he	was	a
所以	远的	作为	这	家庭	安排	是	担心的	,	他	曾是	一个

['mɒd(ə)l] ['hʌzbənd] :

model	husband	:
模型	丈夫	:

就家庭事务而言，他是一位模范丈夫：

[hiː; hi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

he	interfered	with	none	of	them	.
他	干扰	和	没有任何	的	他们	.

他没有干涉他们中的任何人。

[hiː; hi] ['seldəm] [skəuldid] :

He	seldom	scolded	:
他	很少	责骂	:

他很少责骂别人：

[hiː; hi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɒp] [ɔː(r)] [steɪk] [wɪð] [ˌekwə'nɪməti] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɔː(r)]

he	accepted	his	chop	or	steak	with	equanimity	whether	it	was	over	or
他	公认	他的	劈	或者	牛排	和	平静	无论	它	曾是	超过	或者

['ʌndə(r)] [dʌn] ([ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]

under	done	(	of	course	he	did	not	think	it	necessary	to	mention	the
在下面	完毕	(	的	课程	他	做过	不是	思考	它	必要的	到	提到	这

[ri'pɑːst, -'pæst][hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][gɑːg][ænd; ənd]['meigɔg]) ;

repasts	he	indulged	in	at	the	Gog	and	Magog	)	;
餐点	他	沉溺其中	在	在	这	歌革	和	玛各	)	;

他平静地接受了自己吃的猪排或牛排，无论它是过熟还是未熟（当然，他并不认为有必要提及他在歌革和玛各享用的盛宴）；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][pʊt][ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʌn'brʌʃt] [buːts] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]

and	he	had	even	put	on	a	pair	of	unbrushed	boots	without	saying
和	他	有	甚至	放	在	一个	一对	的	未刷过的	靴子	没有	说

['eniθɪŋ] [ə'laʊd] .

anything	aloud	.
任何事物	大声	.

他甚至一声不吭地穿上了一双未经刷毛的靴子。

[wɒt] ['wʊmən] [ɪz][ðeə(r)] [huː] [wʊd] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?

What	woman	is	there	who	would	not	appreciate	such	a	husband	?
什么	女士	是	那里	WHO	会	不是	欣赏	这样的	一个	丈夫	?

哪个女人会不喜欢这样的丈夫呢?

['mɪsɪz] ['rentəm] [dɪd] [ə'priːʃieɪt] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][hɪm] .

Mrs	Wrentham	did	appreciate	him	,	and	was	devoted	to	him	.
太太	伦瑟姆	做过	欣赏	他	,	和	曾是	奉献	到	他	.

伦瑟姆夫人很欣赏他，并且对他忠心耿耿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrədz] , [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['kʌntri]

She	had	brought	him	a	few	hundreds	,	with	which	her	father	,	a	country
她	有	带来	他	一个	很少	数百	,	和	哪个	她	父亲	,	一个	国家

['treɪdzmən] ,

tradesman	,
零售商	,

她给他带来了几百块钱，那是她父亲——一位乡村商人——用这些钱买的。

[hæd; həd] ['dauə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] ['rentəm] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]
had **dowered** **her** **,** **and** **of** **that** **Wrentham** **declared** **he** **was** **able**
有 嫁妆 她 , 和 的 那 伦瑟姆 声明 他 曾是 有能力的
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .
to **make** **a** **fortune** **.**
到 制作 一个 财富 .

他给了她嫁妆，伦瑟姆宣称他因此发了大财。

[wɪð] [ðæt] [ɪn'tent][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] ;
With **that** **intent** **most** **of** **his** **time** **was** **occupied** **in** **the** **City** **;**
和 那 意图 最多 的 他的 时间 曾是 占领 在 这 城市 ;

为此，他大部分时间都待在城里；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [lə'mentɪd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːtɪn][wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] [meɪk] - [heɪ]
and **she** **often** **lamented** **that** **poor** **Martin** **was** **so** **eager** **to** **make** **'** **hay**
和 她 经常 哀叹 那 贫穷的 马丁 曾是 所以 渴望的 到 制作 - 干草
[waɪlst] [ðə; ðɪ][sʌn] [ʃɒn] - — [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɪm'self]
whilst **the** **sun** **shone** **'** **—** **as** **he** **called** **it** **—** **that** **he** **was** **working** **himself**
而 这 太阳 闪耀 - — 作为 他 称为 它 — 那 他 曾是 在职的 他自己
[tuː; tə] [deθ] .
to **death** **.**
到 死亡 .

她经常感叹，可怜的马丁急于"趁着阳光灿烂的时候收割干草"（正如他自己所说），结果把自己累死了。

- ['nevə(r)][maɪnd] , [dɪə(r)] , - [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] :
' **Never** **mind** **,** **dear** **,** **'** **he** **would** **say** **:**
- 绝不 头脑 , 亲爱的 , - 他 会 说 :

"没关系，亲爱的，"他会说：

- [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm] [laɪk][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] ['leɪɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][stɔː(r)] ;
' **there** **is** **no** **time** **like** **the** **present** **for** **laying** **by** **a** **store** **;**
- 那里 是 不 时间 喜欢 这 展示 为了 躺下 经过 一个 店铺 ;

现在正是预购商品的最佳时机；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['leʒə(r)] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]
and **we** **shall** **have** **leisure** **to** **enjoy** **ourselves** **when** **we** **have** **made** **a**
和 我们 将 有 闲暇 到 享受 我们自己 什么时候 我们 有 制成 一个
['kʌmftəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] . -
comfortable **little** **fortune** **.** **'**
舒服的 小的 财富 . -

等我们攒够了一笔可观的财富，我们就有闲暇享受生活了。

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ðɪ] ['miːnwaɪl] , ['mɑːtɪn] ! -
' **But** **if** **you** **should** **kill** **yourself** **in** **the** **meanwhile** **,** **Martin** **!** **'**
- 但 如果 你 应该 杀 你自己 在 这 同时 , 马丁 ! -

"但如果你在此期间自杀了呢，马丁！"

- ['nɒns(ə)ns] , ['eɪdə] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [tʌf] [ə; eɪ] [tʃæp] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [səʊ] ['iːzəli] .
' **Nonsense** **,** **Ada** **;** **I** **am** **too** **tough** **a** **chap** **to** **be** **killed** **so** **easily** **.**
- 废话 , 艾达 ; 我 是 也 艰难的 一个 小伙子 到 是 被杀 所以 容易地 .

"胡说，艾达；我可不是那么容易被杀死的。"

- [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] ['geɪli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] ([ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['betɪŋ] - [rɪŋ]) .
' **Then** **he** **would** **go** **off** **gaily** **to** **the** **City** **(** **or** **the** **betting** **-** **ring** **)** **.**
- 然后 他 会 去 离开 兴高采烈地 到 这 城市 (或者 这 投注 - 戒指) .

然后他就会兴高采烈地去城里（或赌博场所）。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [saɪ] ,
She **would** **sigh** **,**
她 会 叹 ,

她会叹口气，

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [wen] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	sit	down	to	wait	for	the	happy	time	when	that	little	fortune	should	be
和	坐	向下	到	等待	为了	这	快乐的	时间	什么时候	那	小的	财富	应该	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

然后坐下来等待发财的好时机。

[ðə; ði][mæn] [waɪlst] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] [ɪ'nʌf] ;

The	man	whilst	he	spoke	to	her	was	sincere	enough	;
这	男人	而	他	辐	到	她	曾是	真诚	足够的	;

那个男人和她说话时显得很真诚;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [waɪf]

but	in	the	feverish	excitement	of	his	speculations	he	forgot	all	about	wife
但	在	这	发烧	激动	的	他的	猜测	他	忘了	全部	关于	妻子

[ænd; ənd] [həʊm] .

and	home	.
和	家	.

但他在狂热的推测中，完全忘记了妻子和家庭。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [iːz] ,

At	present	he	was	at	ease	,
在	展示	他	曾是	在	舒适	,

他此刻很放松。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][gəʊ]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋz] [hed] .

for	he	did	not	mean	to	go	farther	than	the	King's	Head	.
为了	他	做过	不是	意思是	到	去	更远	比	这	国王学院	头	.

因为他原本并不打算走得比国王的头颅更远。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊmən] [kwaɪt] ['hæpi] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'fjuːsɪv] ['tendənəs] ,

So	he	made	the	little	woman	quite	happy	by	his	effusive	tenderness	,
所以	他	制成	这	小的	女士	相当	快乐的	经过	他的	热情洋溢	压痛	,

所以他用热情洋溢的温柔让那位小妇人非常开心。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [weɪt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

and	still	more	by	the	information	that	she	might	wait	up	for	his	return	.
和	仍然	更多的	经过	这	信息	那	她	可能	等待	向上	为了	他的	返回	.

而且，她可能还会等他回来。

[wɒt] ['plezəntə] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [waɪf] [rɪ'siːv] ?

What	pleasanter	intimation	could	a	loving	wife	receive	?
什么	更令人愉悦	暗示	可以	一个	爱	妻子	收到	?

一位深爱妻子的妻子还能收到比这更令人愉悦的暗示吗?

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn] ['dɑːknəs] , [fɔː(r); fə(r)][gæs][hæd; həd][nɒt] [jet] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː]

The	village	was	in	darkness	,	for	gas	had	not	yet	found	its	way	into
这	村庄	曾是	在	黑暗	,	为了	气体	有	不是	然而	成立	它是	方式	进入

- .

Kingshope	.
-	.

村子里一片漆黑，因为煤气还没有通到金斯霍普。

[ðə; ði]['fiːb(ə)l] [glɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [dʌl] ['gləʊwɜːm]

The	feeble	glint	of	a	candle	here	and	there	looked	like	a	dull	glowworm
这	微弱	闪烁	的	一个	蜡烛	这里	和	那里	看起来	喜欢	一个	乏味的	萤火虫

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv][laɪf] .

striving	to	keep	up	a	semblance	of	life	.
努力	到	保持	向上	一个	外表	的	生活	.

零星的烛光如同黯淡的萤火虫，努力维持着一丝生命迹象。

[ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [ʃɒps] [wɪð] [ðeə(r)][ɔɪl] - [læmps][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	half	-	dozen	shops	with	their	oil	-	lamps	were	a	little	brighter	than	the
这	一半	-	打	商店	和	他们的	油	-	灯	是	一个	小的	更亮	比	这

['haʊzɪz] ;

houses	;
房屋	;

那六家店铺亮着油灯，比房子稍微亮一些；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['ɪnəməʊst] ['kɔːnəs] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] .

but	their	innermost	corners	were	dark	and	mysterious	.
但	他们的	最内层	角落	是	黑暗的	和	神秘	.

但它们最深处的角落却黑暗而神秘。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋz] [hed] [ænd; ənd] ['tʃeri] [triː] [wɔː(r)] [sʌtʃ] [veɪlz] [ə'pɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ðæt] [ə; eɪ]

Even	the	King's	Head	and	Cherry	Tree	wore	such	veils	upon	their	faces	that	a
甚至	这	国王学院	头	和	樱桃	树	穿着	这样的	面纱	之上	他们的	面孔	那	一个

['streɪndʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [sə'spekt, 'sʌspekt] { - }

stranger	would	have	passed	by	without	suspecting	{	340	}
陌生人	会	有	通过了	经过	没有	怀疑	{	-	}

就连国王的头像和樱花树的脸上也戴着面纱，以至于陌生人走过也不会有所察觉{340}

[ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔstəlri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

that	these	were	hostelries	within	the	gates	of	which	was	to	be	found
那	这些	是	旅店	之内	这	大门	的	哪个	曾是	到	是	成立

[gʊd] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][mæn][ænd; ənd] [biːst] ,

good	entertainment	for	man	and	beast	,
好的	娱乐	为了	男人	和	兽	,

这些是客栈，里面有适合人和牲畜的娱乐场所。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɒn] ['mɑːkɪt] - [deɪz] [ænd; ənd][feə(r)] - [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [haɪ] ['revlz] .

and	where	on	market	-	days	and	fair	-	days	were	held	high	revels	.
和	在哪里	在	市场	-	天	和	公平的	-	天	是	握住	高的	揭秘	.

每逢集市日和集市日，都会举行盛大的庆祝活动。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːrkɪst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ]

In	one	of	the	darkest	parts	of	the	street	there	was	a	little	window
在	一	的	这	最黑暗的	部分	的	这	街道	那里	曾是	一个	小的	窗户

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [dɪp] :

illuminated	by	a	single	'	dip	:
照明	经过	一个	单身的	-	蘸	:

在街道最黑暗的角落里，有一扇小窗户，被一盏昏暗的灯照亮：

- [ðæt] - [dɪp] - [rɪ'viːld] [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [swiːt'miːts] , [tʃiːp] , ['gɔːdi] [tɒɪz] , [ænd; ənd] ['peni]

'	that	'	dip	'	revealed	a	jumble	of	sweetmeats	,	cheap	,	gaudy	toys	,	and	penny
-	那	-	蘸	-	揭晓	一个	杂乱	的	甜食	,	便宜的	,	艳丽的	玩具	,	和	一分钱

['pɪktʃə(r)] - [bʊks] .

picture	-	books	.
图片	-	图书	.

"那个'凹陷处'露出了一堆糖果、廉价俗气的玩具和一便士图画书。

[ðə; ði]['iːgə(r)] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv]['wʌndə(r)]

The	eager	eyes	of	a	group	of	children	discovered	there	a	palace	of	wonder
这	渴望的	眼睛	的	一个	团体	的	孩子们	发现	那里	一个	宫殿	的	想知道

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

and	delight	,
和	喜	,

一群孩子充满好奇的目光发现那里有一座奇妙而令人愉悦的宫殿。

[fɪld] [wɪð] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] .

filled	with	objects	of	surpassing	interest	and	ambition	.
已填	和	对象	的	超越	兴趣	和	志向	.

里面摆满了令人无比感兴趣和充满野心的物品。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdn] [spɔ:d] [wɪtʃ] [jʌŋ] [hɒdʒ] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l]

There	was	a	wooden	sword	which	young	Hodge	regarded	as	more	powerful
那里	曾是	一个	木制的	剑	哪个	年轻的	霍奇	认为	作为	更多的	强大的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [speɪd] [ænd; ənd] [pɪk] - [æks] :

than	his	father's	spade	and	pick	-	axe	:
比	他的	父亲的	铲	和	挑选	-	斧头	:

年轻的霍奇认为有一把木剑，比他父亲的铁锹和镐头更厉害：

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɪlt] ['dʒɪndʒəbred] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒkt] - [hæt] ,

there	was	a	gilt	gingerbread	man	with	a	cocked	-	hat	,
那里	曾是	一个	镀金	姜饼	男人	和	一个	上膛	-	帽子	,

那里有一个戴着三角帽的镀金姜饼人，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɪð] ['breθləs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [kə'rekt] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

which	was	looked	upon	with	breathless	admiration	as	a	correct	model	of	the
哪个	曾是	看起来	之上	和	喘不过气	钦佩	作为	一个	正确的	模型	的	这

[prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['splendə(r)] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [ə'taɪə(r)] .

Prince	of	Wales	in	all	the	splendour	of	royal	attire	.
王子	的	威尔士	在	全部	这	辉煌	的	皇家	服装	.

人们屏息凝神地欣赏着这身装扮，认为它是威尔士亲王身着华丽皇家服饰的完美典范。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [kɒkt] - [hæt][ʃʊd; ʃəd][nɒt]

There	was	a	brief	discussion	as	to	whether	the	cocked	-	hat	should	not
那里	曾是	一个	简短的	讨论	作为	到	无论	这	上膛	-	帽子	应该	不是

[hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][gəʊld] [kraʊn] ,

have	been	a	gold	crown	,
有	到过	一个	金子	王冠	,

会上曾短暂讨论过，那顶三角帽是否应该用金冠代替。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] ['hedgɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪns] .

which	was	undoubtedly	the	proper	headgear	for	a	prince	.
哪个	曾是	无疑	这	恰当的	帽子	为了	一个	王子	.

那无疑是王子应有的头饰。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['set(ə)ld][baɪ][ə; eɪ][maɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l] ,

This	,	however	,	was	settled	by	a	mite	of	a	girl	,
这	,	然而	,	曾是	定居	经过	一个	螨虫	的	一个	女孩	,

然而，这件事却被一个娇小的小女孩解决了。

[hu:] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɒkt] - [hæt][wɒz; wəz] [wɔ:n] [wen] [ðə; ðɪ] [prɪns] [went] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)]

who	suggested	that	the	cocked	-	hat	was	worn	when	the	Prince	went	out	for
WHO	建议	那	这	上膛	-	帽子	曾是	磨损	什么时候	这	王子	去	出去	为了

[ə; eɪ] [wɔ:k] ,

a	walk	,
一个	走	,

有人认为，王子外出散步时会戴三角帽。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kraʊn] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['pæləs] .

and	the	crown	when	he	was	in	the	palace	.
和	这	王冠	什么时候	他	曾是	在	这	宫殿	.

以及他在宫廷时所戴的王冠。

[nekst][ɪn] [ə'træktɪv] ['paʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gri:nɪʃ] ['bɒt(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv]['brændi] - [bɔ:lz] ;

Next	in	attractive	power	was	a	greenish	bottle	full	of	brandy	-	balls	;
下一个	在	吸引人的	力量	曾是	一个	绿绿色	瓶子	满的	的	白兰地	-	球	;

其次引人注目的是一瓶装满白兰地酒球的绿色瓶子；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [ti:θ] ['wɔ:təd] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	children's	teeth	watered	as	they	gazed	upon	it	.
和	这	孩子们的	牙齿	浇水	作为	他们	凝视	之上	它	.

孩子们看着它，口水都流了出来。

[ə; eɪ] [lɔːd] ['meɪərz] ['dɪnə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] ['wɪndəʊ] [wɪð]

A	Lord	Mayor's	dinner	must	be	a	small	thing	compared	with	that	window	with
一个	主	市长的	晚餐	必须	是	一个	小的	事物	比较的	和	那	窗户	和

[ɪts] ['dʒʌmb(ə)l] [pv; əv] [swiːts] [ænd; ənd] [tɒɪz] .

its	jumble	of	sweets	and	toys	.
它是	杂乱	的	糖果	和	玩具	.

与那扇摆满糖果和玩具的窗户相比，市长的晚宴肯定显得微不足道。

- [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [pv; əv] [ðiːz] [naɪs] [θɪŋz] ?

'	Wouldn't	you	like	to	have	some	of	these	nice	things	?
-	不会	你	喜欢	到	有	一些	的	这些	好的	事物	?

你难道不想拥有这些好东西吗?

[haʊ] ['hæpi] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [laɪf] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɔːl] [gɪlt] ['dʒɪndʒəbred] [ænd; ənd] ['brændi] -

How	happy	we	would	be	if	life	could	be	all	gilt	gingerbread	and	brandy	-
如何	快乐的	我们	会	是	如果	生活	可以	是	全部	镀金	姜饼	和	白兰地	-

[bɔːlz] !

balls	!
球	!

如果生活能像镀金姜饼和白兰地球一样美好，我们该有多幸福啊!

- [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'pɔːld] ['saɪləns]

'	That	was	exactly	what	they	had	been	thinking	,	and	an	appalled	silence
-	那	曾是	确切地	什么	他们	有	到过	思维	,	和	一个	震惊	沉默

[fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] ,

fell	upon	the	little	group	,
跌倒	之上	这	小的	团体	,

"这正是他们一直在想的。"这小群人顿时陷入了惊恐的沉默。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [steə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪzəd] [huː] [hæd; həd] [riːd] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [θruː]

as	they	turned	to	stare	at	the	wizard	who	had	read	their	desire	through
作为	他们	转向	到	盯	在	这	巫师	WHO	有	读	他们的	欲望	通过

[ðə; ði] [bæks] [pv; əv] [ðeə(r)] [hedz] .

the	backs	of	their	heads	.
这	背部	的	他们的	头部	.

他们转过身，盯着那位透过他们的后脑勺读懂了他们欲望的巫师。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [ðə; ði] ['kaɪndli] [feɪs] [pv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

But	they	all	knew	the	kindly	face	of	the	gentleman	who	was	looking	at
但	他们	全部	知道	这	亲切地	脸	的	这	绅士	WHO	曾是	寻找	在

[ðem; ðəm] [səʊ] ['plezntli] .

them	so	pleasantly	.
他们	所以	愉快	.

但他们都认出了那位面带和蔼笑容、正和蔼地看着他们的绅士。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊt] [ðə; ði] [ʃeɪd] [pv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['pɪti] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

They	did	not	note	the	shade	of	sadness	and	pity	that	was	in	his	eyes	.
他们	做过	不是	笔记	这	阴影	的	悲伤	和	遗憾	那	曾是	在	他的	眼睛	.

他们没有注意到他眼中流露出的悲伤和怜悯。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [pv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] ['brɔːdnd] ['ɪntuː] [smaɪlz] [pv; əv] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] :

The	faces	of	the	younger	children	broadened	into	smiles	of	expectation	:
这	面孔	的	这	年轻	孩子们	扩大	进入	微笑	的	期待	:

年幼的孩子们脸上露出了充满期待的笑容:

[ðə; ði] ['eldə(r)] [wʌnz] [hʌŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [ʃaɪ] , ['daʊtɪŋ] , ['həʊpɪŋ] ,

the	elder	ones	hung	their	heads	a	little	—	shy	,	doubting	,	hoping	,
这	长老	一个	悬挂	他们的	头部	一个	小的	—	害羞的	,	怀疑	,	希望	,

年长者们微微低下了头——羞涩、怀疑、期盼着。

[ænd; ənd] ['veɪgli] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .

and	vaguely	fearing	that	they	had	been	caught	doing	something	wrong	.
和	依稀	害怕	那	他们	有	到过	捕捉	正在做	某物	错误的	.

他们隐隐担心自己是不是做错了什么事被抓住了。

['mɪstə(r)] ['biːtʃəm] ['pætɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [hed] — [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ə'baʊt][sɪks] [j'iəz] .

Mr	Beecham	patted	one	of	them	on	the	head	—	a	child	of	about	six	years	.
先生	比彻姆	轻拍	一	的	他们	在	这	头	—	一个	孩子	的	关于	六	年	.

比彻姆先生拍了拍其中一个孩子的头——那孩子大约六岁。

- [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sɪkspəns] , ['tɒti] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ? -

'	Suppose	you	had	sixpence	,	Totty	,	what	would	you	do	?	'
-	认为	你	有	六便士	,	托蒂	,	什么	会	你	做	?	-

“托蒂，假设你有六便士，你会怎么做？”

- [baɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɒp] . -

'	Buy	all	the	shop	.	'
-	买	全部	这	店铺	.	-

“把店里的东西全买下来。”

- [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ? -

'	And	what	then	?	'
-	和	什么	然后	?	-

然后呢?

- [iːt] [ʌm; əm] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɒmpt] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] ['ɑːnsə(r)] .

'	Eat	um	,	'	was	the	prompt	and	emphatic	answer	.
-	吃	嗯	,	-	曾是	这	迅速的	和	强调	回答	.

“吃吧，”对方迅速而斩钉截铁地回答道。

- [wɒt] ! [wʊd] [juː; jʊ][nɒt] [ʃeə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ?

'	What	!	would	you	not	share	with	your	friends	?
-	什么	!	会	你	不是	分享	和	你的	朋友们	?

什么！你难道不想和朋友们分享吗?

- ['tɒti] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][nekst] [rɪ'plaɪ] .

'	Totty	looked	round	at	her	friends	,	who	were	anxious	about	her	next	reply	.
-	托蒂	看起来	圆形的	在	她	朋友们	,	WHO	是	焦虑的	关于	她	下一个	回复	.

托蒂环顾四周，她的朋友们都很担心她的下一个回答。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] - [ɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sʌlki] ['griːdinəs] .

'	Such	a	lot	of	'	em	,	'	she	said	with	a	kind	of	sulky	greediness	.
-	这样的	一个	很多	的	-	呃	,	-	她	说	和	一个	种类	的	闷闷不乐的	贪婪	.

“这么多啊，”她带着一种闷闷不乐的贪婪说道。

- [wel] , ['sɪkspəns] [wɪl] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɒp] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ,

'	Well	,	sixpence	will	not	buy	the	whole	shop	;	but	I	shall	give	it	to	your	brother	,
-	出色地	,	六便士	将要	不是	买	这	所有的	店铺	;	但	我	将	给	它	到	你的	兄弟	,

“嗯，六便士买不来整个商店；但我会把它给你的兄弟。”

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][spend][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]
and 和 | **he** 他 | **must** 必须 | **spend** 花费 | **it** 它 | **upon** 之上 | **something** 某物 | **which** 哪个 | **can** 能 | **be** 是 | **easily** 容易地 | **divided** 分割 | **into** 进入

['iːkwəl] [pɑːts] ,
equal 平等的 | **parts** 部分 | **,** ,

他必须把钱花在可以轻易分成均等部分的东西上。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [ʃeə(r)] [ə'laɪk] .
so 所以 | **that** 那 | **you** 你 | **may** 可能 | **all** 全部 | **share** 分享 | **alike** 同样 | **.** .

这样你们就可以平等地分享。

- [ðə; ðiː][gɪft][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [ɪn]['saɪləns] ;
' | **The** 这 | **gift** 礼物 | **was** 曾是 | **accepted** 公认 | **in** 在 | **silence** 沉默 | **;** ;

“礼物被默默地接受了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] [wen] [ðeə(r)][ə'rəʊz][ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ɒv; əv]
but 但 | **he** 他 | **had** 有 | **only** 仅有的 | **moved** 已搬 | **a** 一个 | **few** 很少 | **paces** 步幅 | **away** 离开 | **when** 什么时候 | **there** 那里 | **arose** 出现 | **a** 一个 | **hubbub** 尘嚣 | **of** 的

[jʌŋ] ['vɔɪsɪz] ['æŋgrəli] [dɪ'spjuːtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
young 年轻的 | **voices** 声音 | **angrily** 愤怒地 | **disputing** 争议 | **as** 作为 | **to** 到 | **what** 什么 | **should** 应该 | **be** 是 | **purchased** 购买 | **with** 和 | **their** 他们的 | **fortune** 财富 | **.** .

但他刚走了几步，就听到一群年轻人大声争论着应该用他们的财富购买什么。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd]['set(ə)ld][ðə; ðiː]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
He 他 | **turned** 转向 | **back** 后退 | **and** 和 | **settled** 定居 | **the** 这 | **matter** 事情 | **for** 为了 | **them** 他们 | **.** .

他转身回去，替他们解决了这件事。

[waɪlst] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] ,
Whilst 而 | **thus** 因此 | **occupied** 占领 | **,** ,

在被占用期间，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðiː] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi][wɒnt] [dʌz] [nɒt] [kɔːz]
he 他 | **was** 曾是 | **visited** 到访 | **with** 和 | **the** 这 | **unpleasant** 令人不快的 | **reflection** 反射 | **that** 那 | **what** 什么 | **we** 我们 | **want** 想 | **does** 做 | **not** 不是 | **cause** 原因

[ˌjuː 'es][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [wɒt] [wiː; wi] [pə'zes] .
us 我们 | **so** 所以 | **much** 很多 | **trouble** 麻烦 | **as** 作为 | **what** 什么 | **we** 我们 | **possess** 具有 | **.** .

他突然意识到一个令人不快的现实：我们想要的东西，远不如我们拥有的东西给我们带来那么多麻烦。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] ['hæpi] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
These 这些 | **children** 孩子们 | **had** 有 | **been** 到过 | **happy** 快乐的 | **gazing** 凝视 | **at** 在 | **what** 什么 | **they** 他们 | **had** 有 | **no** 不 | **expectation** 期待 | **of** 的

[ə'teɪnɪŋ] .
attaining 达到 | **.** .

这些孩子一直快乐地凝视着他们不指望能够得到的事物。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] [iːtʃ] [wɒt] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][məʊst] ['fænsid] .
In 在 | **imagination** 想像力 | **they** 他们 | **could** 可以 | **pick** 挑选 | **and** 和 | **choose** 选择 | **each** 每个 | **what** 什么 | **he** 他 | **or** 或者 | **she** 她 | **most** 最多 | **fancied** 幻想 | **.** .

在想象中，他们可以自由选择自己最喜欢的东西。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [laɪk][æn; ən]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]

Then	he	had	come	like	an	evil	genius	amongst	them	and	by	his
然后	他	有	来	喜欢	一个	邪恶的	天才	在	他们	和	经过	他的

['traɪflɪŋ] [gɪft][hæd; həd] [prə'djuːst] ['dɪskɔːd] .

trifling	gift	had	produced	discord	.
琐事	礼物	有	生产	Discord	.

然后，他像一个邪恶的天才一样来到他们中间，凭借他微不足道的天赋制造了不和。

[hæd; həd][hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ðeə(r)] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [biːn]

Had	he	purchased	all	that	was	in	the	shop	there	would	still	have	been
有	他	购买	全部	那	曾是	在	这	店铺	那里	会	仍然	有	到过

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

dissatisfaction	.
不满	.

即使他买下了店里所有的东西，仍然会感到不满。

- ['kɒmjənɪzəm] [wɪl] ['nevə(r)] [θraɪv] , - [hiː; hi] ['mʌtə] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,

'	Communism	will	never	thrive	,	'	he	muttered	as	he	walked	away	,
-	共产主义	将要	绝不	蓬勃发展	,	-	他	低声说道	作为	他	步行	离开	,

"共产主义永远不会兴盛，"他边走边嘟囔着。

['ɑːftə(r)] ['pæsɪfaɪ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['proʊtəˌʒeɪz][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] ;

after	pacifying	his	little	protégés	as	best	he	could	;
后	安抚	他的	小的	受庇护者	作为	最好的	他	可以	;

在尽力安抚了他的小门徒们之后；

- [ðə; ði] ['selfɪʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

'	the	selfish	individual	will	always	be	too	strong	for	it	.
-	这	自私	个人	将要	总是	是	也	强的	为了	它	.

自私的人永远比别人强大得多。

['mɑːstə(r)] ['fɪlɪp] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] . -

Master	Philip	is	making	a	mistake	.	'
掌握	菲利普	是	制作	一个	错误	.	-

菲利普少爷犯了个错误。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][rʌm] [tʃæp] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒment] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['rentəm] ,

'	He	is	a	rum	chap	,	'	was	the	comment	of	Mr	Wrentham	,
-	他	是	一个	朗姆酒	小伙子	,	-	曾是	这	评论	的	先生	伦瑟姆	,

"他是个古怪的人，"伦瑟姆先生评论道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl]

who	had	been	watching	the	incident	from	the	outside	of	the	small
WHO	有	到过	观看	这	事件	从	这	外部	的	这	小的

['semisɜːk(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] [kɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] - [ʃɒp] .

semicircle	of	light	cast	from	the	window	of	the	sweet	-	shop	.
半圆	的	光	投掷	从	这	窗户	的	这	甜的	-	店铺	.

他当时正站在糖果店窗户投下的小半圆形灯光外，目睹着这起事件。

- [ɪn][hɪz; ɪz]['dəʊtɪdʒ] ? . . .

'	In	his	dotage	?	.	.	.
-	在	他的	溺爱	?	.	.	.

"在他晚年？....."

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] [tə'geðə(r)] .

I	might	have	said	that	,	if	we	had	not	spent	a	few	evenings	together	.
我	可能	有	说	那	,	如果	我们	有	不是	花费	一个	很少	晚上	一起	.

如果我们没有一起度过几个晚上，我或许会这么说。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp][næp][ænd; ənd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

A	man	who	can	pick	up	Nap	and	play	it	as	he	did	,
一个	男人	WHO	能	挑选	向上	午睡	和	玩	它	作为	他	做过	,

一个能拿起《Nap》就能像他那样演奏的人

[ɪz][nəʊ] [fuːl] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪv] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .

is	no	fool	,	however	much	of	a	knave	he	may	be	.
是	不	傻子	,	然而	很多	的	一个	恶棍	他	可能	是	.

他虽然是个无赖，但绝非傻瓜。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [ðæt] ['aɪðə(r)] . . . .

He	is	not	that	either	.	.	.	.
他	是	不是	那	任何一个	.	.	.	.

他也不是那样的人.....

['wʌndə(r)] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] - [ˌkjʊəri'ɒsəti][ə'baʊt][hɪm] .

Wonder	what	can	be	the	reason	of	Hadleigh's	curiosity	about	him	.
想知道	什么	能	是	这	原因	的	-	好奇心	关于	他	.

真想知道海德利为什么会对他感到好奇。

- [hɪz; ɪz][fɜːst] ['muːvmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [sə'dʒestid] [ðæt][hiː; hi]

'	His	first	movement	from	the	darkness	in	which	he	stood	suggested	that	he
-	他的	第一的	移动	从	这	黑暗	在	哪个	他	站立	建议	那	他

[p'ɜːpəsd] [sə'ljuːt, sɑː'luːte]['mɪstə(r)] ['biːtʃəm] [æt; ət][wʌns] ;

purposed	saluting	Mr	Beecham	at	once	;
目的	敬礼	先生	比彻姆	在	一次	;

“他从所处的黑暗中走出来的第一个动作表明，他打算立即向比彻姆先生敬礼；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [lɪt][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd] [strəul] ['leʒəli] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

but	he	altered	his	mind	,	lit	a	cigar	,	and	strolled	leisurely	after	him	.
但	他	已修改	他的	头脑	,	点燃	一个	雪茄	,	和	漫步	悠闲	后	他	.

但他改变了主意，点燃了一支雪茄，悠闲地跟在他身后。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] :

He	had	found	a	new	interest	in	the	stranger	:
他	有	成立	一个	新的	兴趣	在	这	陌生人	:

他对这个陌生人产生了新的兴趣：

[ˌaɪ 'tiː] [sprʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] ['hædliː] ,

it	sprung	out	of	his	profound	respect	for	Mr	Hadleigh	,
它	弹簧	出去	的	他的	深刻的	尊重	为了	先生	哈德利	,

这源于他对哈德利先生的深深敬意。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['evri] [wɜːd] ['spəʊkən][baɪ] [ðæt] ['dʒentlmən] ,

for	he	was	convinced	that	every	word	spoken	by	that	gentleman	,
为了	他	曾是	确信	那	每一个	单词	说	经过	那	绅士	,

因为他深信那位先生说的每一句话，

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['evri] [ækt] [pə'fɔːmd] [baɪ][hɪm] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['keəf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n]

and	certainly	every	act	performed	by	him	,	was	the	result	of	careful	reflection
和	当然	每一个	行为	执行	经过	他	,	曾是	这	结果	的	小心	反射

[ænd; ənd] [ʃruːd] ['fɔːsaɪt] .

and	shrewd	foresight	.
和	精明	远见	.

当然，他所做的每一件事，都是经过深思熟虑和精明远见的结果。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [vjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

He	was	not	a	man	to	do	anything	without	a	distinct	view	to	his	own
他	曾是	不是	一个	男人	到	做	任何事物	没有	一个	清楚的	看法	到	他的	自己的

[əd'vɑːntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

他做事总是会考虑自己的利益。

['rentəm] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðæt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
Wrentham **intended** **to** **share** **that** **advantage** **.**
伦瑟姆 故意的 到 分享 那 优势 .

伦瑟姆打算分享这一优势。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:v] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] ,
But **as** **he** **was** **at** **present** **unable** **to** **conceive** **what** **it** **might** **be** **,**
但 作为 他 曾是 在 展示 无法 到 构想 什么 它 可能 是 ,

但他目前还无法想象那会是什么，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ,
and **was** **working** **entirely** **in** **the** **dark** **,**
和 曾是 在职的 完全 在 这 黑暗的 ,

完全是在黑暗中工作。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊp] ['mɪəli] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [æz; əz] [hi:; hi]
with **the** **hope** **merely** **that** **he** **should** **discover** **the** **meaning** **of** **it** **all** **as** **he**
[prə'si:did] ,
proceeded **,**
继续 ,

仅仅希望他能在探索的过程中发现这一切的意义。

[hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:] [waɪz] [tu:; tə] [mu:v] [wɪð] ['kɔ:ʃ(ə)n] [waɪlst] [hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['beərɪŋ]
he **considered** **it** **wise** **to** **move** **with** **caution** **whilst** **he** **maintained** **the** **bearing**
[ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['wɪlɪŋ] ['sɜ:vənt] .
of **a** **most** **willing** **servant** **.**
的 一个 最多 愿意的 仆人 .

他认为谨慎行事是明智之举，同时又保持着最乐于助人的仆人姿态。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]
He **had** **been** **under** **the** **impression** **that** **he** **had** **sounded** **the** **depths** **of**
['mɪstə(r)] [bitʃəmz] ['kærəktə(r)] ['prɪti] [kə'rektli] ;
Mr **Beecham's** **character** **pretty** **correctly** **;**
先生 比彻姆 特点 漂亮的 正确 ;

他一直认为自己已经相当准确地了解了比彻姆先生的性格深度；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] - [ɪn'kwaɪəriz][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sə'dʒestid] [tu:]
but **Mr** **Hadleigh's** **inquiries** **and** **the** **incident** **with** **the** **children** **suggested** **two**
[sʌtʃ] ['ɒpəzɪt] ['feɪzɪz] ,
such **opposite** **phases** **,**
这样的 对面的 阶段 ,

但哈德利先生的调查以及与孩子们发生的事件表明，存在着两个截然相反的阶段。

[ðæt] ['rentəm] [kʊd; kəd]['əʊnli] [kən'klu:d] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][bi:; bi] [rɒŋ] .
that **Wrentham** **could** **only** **conclude** **one** **of** **them** **must** **be** **wrong** **.**
那 伦瑟姆 可以 仅有的 结束 一 的 他们 必须 是 错误的 .

伦瑟姆只能得出这样的结论：他们之中肯定有一个人错了。

['mɪstə(r)] ['hædli:] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['bi:tʃəm] [hæd; həd][sʌm; səm] [dɪ'zaɪn] [ɪn]
Mr **Hadleigh** **had** **started** **the** **suspicion** **that** **Beecham** **had** **some** **design** **in**
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

哈德利先生开始怀疑比彻姆另有图谋。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l] :

the	discovery	of	which	would	be	useful	:
这	发现	的	哪个	会	是	有用	:

这项发现将非常有用:

[ðə; ði] [siːn] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɔːt] ['rentəm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] — [ðæt]

the	scene	with	the	children	brought	Wrentham	back	to	his	first	impression	—	that
这	场景	和	这	孩子们	带来	伦瑟姆	后退	到	他的	第一的	印象	—	那

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][bʌt; bət][klɪə(r)] - ['saɪtɪd] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ]

he	was	a	simple	-	minded	but	clear	-	sighted	gentleman	who	was	willing
他	曾是	一个	简单的	-	有思想	但	清除	-	目击者	绅士	WHO	曾是	愿意的

[tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [æt; ət] [kɑːdz] [ə'keɪʒnəli] [wɪ'ðaʊt] ['grʌmblɪŋ] .

to	lose	a	few	pounds	at	cards	occasionally	without	grumbling	.
到	失去	一个	很少	磅	在	牌	偶尔	没有	抱怨	.

与孩子们的那场戏让伦瑟姆回想起他最初的印象——他是一个头脑简单但目光敏锐的绅士，偶尔在牌桌上输几英镑也不会抱怨。

['mɪstə(r)] ['biːtʃəm] [hæd; həd][səʊ] [fjuː] ['vɪzɪtəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] ['kwɔːtəz] ,

Mr	Beecham	had	so	few	visitors	in	his	village	quarters	,
先生	比彻姆	有	所以	很少	访客	在	他的	村庄	四分之一	,

比彻姆先生住在村里的住处很少有访客。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'tendənts] [æt; ət][ðə; ði]

that	he	had	not	yet	found	it	necessary	to	give	the	attendants	at	the
那	他	有	不是	然而	成立	它	必要的	到	给	这	服务员	在	这

[kɪŋz] [hed] [ðə; ði][ʌn'pælətəb(ə)l][bʌt; bət] ['friːkwəntli] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] - [nɒt] [æt; ət]

King's	Head	the	unpalatable	but	frequently	unavoidable	instruction	to	say	'	Not	at
国王学院	头	这	令人难以接受	但	频繁地	不可避免的	操作说明	到	说	-	不是	在

[həʊm] .

home	.
家	.

他还觉得没有必要给国王之首酒馆的侍者下达那令人不快但又经常不可避免的指示，让他们说"不在家"。

- [səʊ] [ðæt] , [ɒn] - [ə'raɪv(ə)l] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [kən'veɪd] [tuː; tə][hɪm] .

'	So	that	,	on	Wrentham's	arrival	,	his	name	was	at	once	conveyed	to	him	.
-	所以	那	,	在	-	到达	,	他的	姓名	曾是	在	一次	传递	到	他	.

因此，当伦瑟姆到达时，他的名字立刻就被告诉了他。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [brɔːt] [bæk] [wɒz; wəz] [ðæt] ,

The	message	brought	back	was	that	,
这	信息	带来	后退	曾是	那	,

带回来的信息是:

[ɪf] ['mɪstə(r)] ['rentəm] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

if	Mr	Wrentham	would	be	good	enough	to	wait	for	a	few	minutes	,
如果	先生	伦瑟姆	会	是	好的	足够的	到	等待	为了	一个	很少	分钟	,

如果伦瑟姆先生能稍等几分钟的话，

['mɪstə(r)] ['biːtʃəm] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .

Mr	Beecham	would	be	ready	to	receive	him	.
先生	比彻姆	会	是	准备好	到	收到	他	.

比彻姆先生会做好接待他的准备。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['mɪstə(r)] ['biːtʃəm] [wɒz; wəz]

When	at	length	he	was	shown	into	the	room	,	Mr	Beecham	was
什么时候	在	长度	他	曾是	所示	进入	这	房间	,	先生	比彻姆	曾是

['kləʊzɪŋ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['envələʊp] ,

closing	a	large	envelope	,
结束	一个	大的	信封	,

比彻姆先生终于被领进房间时，正在合上一个大信封。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [ɒn][hɪz; ɪz][desk][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .

which	he	placed	on	his	desk	in	order	to	shake	hands	with	his	visitor	.
哪个	他	放置	在	他的	桌子	在	命令	到	摇	双手	和	他的	游客	.

他把手放在桌子上，以便与来访者握手。

[æt; ət] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][desk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [læmp] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃeɪd] ,

At	each	side	of	the	desk	was	a	bright	lamp	with	a	white	shade	,
在	每个	边	的	这	桌子	曾是	一个	明亮的	灯	和	一个	白色的	阴影	,

桌子两侧各有一盏明亮的台灯，灯罩是白色的。

[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [fʊl] [ə'pɒn][ðə; ði]['dɒkjumənt][hi:; hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] .

reflecting	the	light	full	upon	the	document	he	had	laid	down	.
反思	这	光	满的	之上	这	文档	他	有	铺设	向下	.

光线完全照射在他放置的文件上。

['rentəm] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] . { - }

Wrentham	had	no	difficulty	in	reading	the	address	.	{	341	}
伦瑟姆	有	不	困难	在	阅读	这	地址	.	{	-	}

伦瑟姆读出这个地址没有任何困难。{341}

- [həʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ju:; jʊ] .

'	Hope	I	am	not	disturbing	you	.
-	希望	我	是	不是	令人不安	你	.

希望我没有打扰到您。

[gɒt] [həʊm] ['ɜ:li] ,

Got	home	early	,
得到	家	早期的	,

提前到家了，

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][maɪ] [hed] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)][ænd; ənd]

and	took	it	into	my	head	to	come	down	and	have	a	cigar	and
和	采取	它	进入	我的	头	到	来	向下	和	有	一个	雪茄	和

[ə; eɪ] [tʃæt] .

a	chat	.
一个	聊天	.

于是我决定下来，抽根雪茄，聊聊天。

[ɪf] [jʊr; jər] ['bɪzi] , [aɪl] [bəʊlt] . -

If	you're	busy	,	I'll	bolt	.	'
如果	你是	忙碌的	,	患病的	螺栓	.	-

如果你忙的话，我就溜了。

- [nəʊ] [nə'sesəti] .

'	No	necessity	.
-	不	必要性	.

没有必要。

[ai][hæd; həd]['əʊnli][tu:; tə] [ə'dres] [æn; ən] ['envələʊp] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪn'kləʊʒə] ,

I	had	only	to	address	an	envelope	to	a	friend	with	some	inclosures	,
我	有	仅有的	到	地址	一个	信封	到	一个	朋友	和	一些	围栏	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [dʌn] .

and	that	is	done	.
和	那	是	完毕	.

我只需要写个信封寄给朋友，再附上一些东西，就完成了。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['welkəm] [tu:; tə] - [naɪt] , [ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv]

You	are	very	welcome	to	-	night	,	although	we	are	not	likely	to	have
你	是	非常	欢迎	到	-	夜晚	,	虽然	我们	是	不是	可能	到	有

[ə; eɪ] [tʃæt] ,

a	chat	,
一个	聊天	,

今晚非常欢迎你来，不过我们可能不会聊天。

[æz; əz][ai][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][sʌm; səm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['kʌndʒərɪŋ] [ˌentə'teɪnmənt] . -

as	I	have	invited	some	young	people	to	a	conjuring	entertainment	.	'
作为	我	有	受邀	一些	年轻的	人们	到	一个	魔法	娱乐	.	-

我邀请了一些年轻人来观看魔术表演。

- [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][æn; ən] [ʌn'greɪʃəs] [gest] , - [sed] ['rentəm] ,

'	I	am	afraid	you	will	find	me	an	ungracious	guest	,	'	said	Wrentham	,
-	我	是	害怕的	你	将要	寻找	我	一个	不友善的	客人	,	-	说	伦瑟姆	,

"恐怕你会发现我是一位不礼貌的客人，"伦瑟姆说道。

['lɑːfɪŋ] , - [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [wɪð]

laughing	,	'	for	I	had	made	up	my	mind	to	have	a	quiet	evening	with
笑	,	-	为了	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	有	一个	安静的	晚上	和

[juː; jʊ][ə'ləʊn] ,

you	alone	,
你	独自的	,

我笑着说："因为我已经决定要和你单独度过一个安静的夜晚。"

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ]['fænsi][fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌgləz] — [ðeə(r)] [trɪks] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ] [steɪl] . -

and	I	have	no	fancy	for	jugglers	—	their	tricks	are	all	so	stale	.	'
和	我	有	不	想要	为了	杂耍演员	—	他们的	技巧	是	全部	所以	陈旧	.	-

我对杂耍演员没什么兴趣——他们的把戏都太老套了。

- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [mæn] [pə'tɪkjələli] [ə'mjuːzɪŋ] .

'	You	will	find	this	man	particularly	amusing	.
-	你	将要	寻找	这	男人	特别	有趣	.

你会发现这个人特别有趣。

[hiː; hi][ɪz]['klevə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [wel]

He	is	clever	with	his	tongue	as	well	as	his	hands	,	and	is	remarkably	well
他	是	聪明的	和	他的	舌头	作为	出色地	作为	他的	双手	,	和	是	非常	出色地

- ['mænəd] ,

-	mannered	,
-	有礼貌的	,

他不仅手巧，而且能说会道，而且举止得体。

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] , [pə'hæps] , [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [striːt]

although	you	will	be	astonished	,	perhaps	,	to	learn	that	he	is	only	a	street
虽然	你	将要	是	惊讶	,	也许	,	到	学习	那	他	是	仅有的	一个	街道

[pə'fɔːmə(r)] .

performer	.
演员	.

不过，你或许会惊讶地发现，他只是个街头艺人。

[ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm] .

I	ought	not	to	have	told	you	that	until	after	you	had	seen	him	.
我	应该	不是	到	有	讲述	你	那	直到	后	你	有	已见	他	.

我不该在你见到他之前告诉你这件事。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[maɪ] [tʃiːf] ['pleʒə(r)] [wɪl] [biː; bi] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [jɔːz] [wɪl] [biː; bi] — [ɪn] ['siːɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]

my	chief	pleasure	will	be	—	and	I	am	sure	yours	will	be	—	in	seeing	how	the
我的	首席	乐趣	将要	是	—	和	我	是	当然	你的	将要	是	—	在	看到	如何	这

['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] ['wʌndər] .

children	enjoy	the	magician's	wonders	.
孩子们	享受	这	魔术师的	奇迹	.

我最大的乐趣——我相信你也一样——就是看到孩子们享受魔术师的奇妙表演。

['mɪstə(r)] - [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz]

Mr	Tuppit	tells	me	that	he	never	has	so	much	delight	in	his	work	as
先生	-	讲述	我	那	他	绝不	有	所以	很多	喜	在	他的	工作	作为

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

when	he	has	an	audience	of	young	people	.
什么时候	他	有	一个	观众	的	年轻的	人们	.

图皮特先生告诉我，当他面对一群年轻人时，他感到工作中最快乐的时光莫过于此。

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ðə; ði][lɑːdʒ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] ,

We	have	got	the	large	dining	-	room	for	the	performance	,
我们	有	得到	这	大的	用餐	-	房间	为了	这	表现	,

我们已经预定了宽敞的餐厅用于演出。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ə'feə(r)] .

and	it	is	likely	to	turn	out	a	brilliant	affair	.
和	它	是	可能	到	转动	出去	一个	杰出的	事务	.

而且很可能会成为一件非常精彩的事情。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] .

You	must	stay	.
你	必须	停留	.

你必须留下。

- [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːndʒərərz] [neɪm] , ['rentəm] [meɪd] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['muːvmənt]

'	At	the	mention	of	the	conjurer's	name	,	Wrentham	made	a	curious	movement
-	在	这	提到	的	这	魔术师的	姓名	,	伦瑟姆	制成	一个	好奇的	移动

,

,

,

“一提到魔术师的名字，伦瑟姆就做出了一个奇怪的动作。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] ['sʌmθɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [æʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

as	if	he	had	dropped	something	—	it	was	only	the	ash	of	his
作为	如果	他	有	掉落	某物	—	它	曾是	仅有的	这	灰	的	他的

[sɪ'gɑː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən][ɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] .

cigar	which	had	fallen	on	his	sleeve	.
雪茄	哪个	有	倒下	在	他的	袖子	.

仿佛他掉了什么东西似的——其实只是雪茄的烟灰掉在了他的袖子上。

[hiː; hi] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['fendə(r)] .

He	dusted	it	into	the	fender	.
他	掸去灰尘	它	进入	这	挡泥板	.

他把灰尘掸到了挡泥板上。

- [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ]['ɪntuː] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [laɪk][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	wish	I	could	go	into	things	of	this	sort	like	you	,	'	he	said	,
-	我	希望	我	可以	去	进入	事物	的	这	种类	喜欢	你	,	-	他	说	,

“我真希望自己也能像你一样从事这类工作，”他说。

['smaɪlɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət]['mɪstə(r)] [bitʃəmz] [ɪn'θjuːziæzəm] ; - [bʌt; bət][ai][kænt] .

smiling	admiringly	at	Mr	Beecham's	enthusiasm	;	'	but	I	can't	.
微笑	钦佩地	在	先生	比彻姆	热情	;	-	但	我	不能	.

他带着钦佩的笑容看着比彻姆先生的热情；“但我做不到。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['hevi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs]

I	don't	believe	you	could	do	it	either	,	if	you	had	heavy	and	anxious
我	不	相信	你	可以	做	它	任何一个	,	如果	你	有	重的	和	焦虑的

[wɜːk] [ɒn][hænd] .

work	on	hand	.
工作	在	手	.

如果你手头有繁重且令人焦虑的工作，我相信你也做不到。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] [huː] [hæv; həv] [sək'sesfəli] [pɑːst] [ðə; ði]['ruːbɪkən]
But **you** **belong** **to** **the** **lucky** **ones** **who** **have** **successfully** **passed** **the** **Rubicon**
但 你 属于 到 这 幸运的 一个 WHO 有 成功地 通过了 这 卢比孔河
[ɒv; əv][laɪf] .
of **life** **.**
的 生活 .

但你属于那些成功跨越人生卢比孔河的幸运儿。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [heɪ] , [ænd; ənd][kæn; kən][ə'mjuːz] [jɔː'self] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]
You **have** **made** **your** **hay** **,** **and** **can** **amuse** **yourself** **without** **thinking** **about**
你 有 制成 你的 干草 , 和 能 娱乐 你自己 没有 思维 关于
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
to **-** **morrow** **.**
到 - 明天 .

你已经收获了最好的结果，可以尽情玩乐，不必考虑明天的事情了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][get][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [hed] . -
I **am** **never** **allowed** **to** **get** **to** **-** **morrow** **out** **of** **my** **head** **.** **'**
我 是 绝不 允许 到 得到 到 - 明天 出去 的 我的 头 . -

我脑子里总是想着明天，根本无法摆脱这种想法。

- [məʊst]['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] , - [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] [bitʃəmz] [rɪ'spɒns] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kwaɪət]
' **Most** **people** **say** **that** **,** **'** **was** **Mr** **Beecham's** **response** **,** **with** **one** **of** **his** **quiet**
- 最多 人们 说 那 , - 曾是 先生 比彻姆 回复 , 和 一 的 他的 安静的
[smaɪlz] ;
smiles **;**
微笑 ;

“大多数人都这么说，”比彻姆先生回答道，脸上带着他特有的淡淡微笑；

- [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [weɪst] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][tuː; tə]
' **and** **I** **always** **think** **it** **is** **because** **we** **waste** **to** **-** **day** **in** **thinking** **of** **to**
- 和 我 总是 思考 它 是 因为 我们 浪费 到 - 天 在 思维 的 到
- ['mɒrəʊ] . -
- **morrow** **.** **'**
- 明天 . -

“我一直认为这是因为我们把时间浪费在思考明天上。”

- [hɪt] [ə'gen] , - [ɪk'skleɪmd] ['rentəm] [wɪð] [ə; eɪ][fræŋk] [lɑːf] .
' **Hit** **again** **,** **'** **exclaimed** **Wrentham** **with** **a** **frank** **laugh** **.**
- 打 再次 , - 惊呼 伦瑟姆 和 一个 坦率 笑 .

“又击中了！”伦瑟姆笑着大声说道。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [ɔːl][biː; bi] [fə'lɑːsəfərz] .
' **I** **believe** **you** **are** **right** **;** **but** **we** **cannot** **all** **be** **philosophers** **.**
- 我 相信 你 是 正确的 ; 但 我们 不能 全部 是 哲学家 .

“我相信你是对的；但我们不可能都是哲学家。”

['neɪtʃə(r)][hæz; həz][məʊst][tuː; tə][duː; də][ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ˌjuː 'es] , [wɒt'evə(r)] [ʃeə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [meɪ]
Nature **has** **most** **to** **do** **in** **forming** **us** **,** **whatever** **share** **education** **may**
自然 有 最多 到 做 在 成型 我们 , 任何 分享 教育 可能
[hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
have **in** **it** **.**
有 在 它 .

自然对我们的形成起着最重要的作用，教育在其中扮演的角色微乎其微。

[weə(r)] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [fə'lɒsəfi] ?
Where **the** **dickens** **did** **you** **pick** **up** **your** **philosophy** **?**
在哪里 这 狄更斯 做过 你 挑选 向上 你的 哲学 ?

你到底是从哪儿学来的这套哲学?

[ɪn][ðə; ði] [iːst] , [west] , [nɔːθ] , [ɔː(r)] [saʊθ] ?

In	the	east	,	west	,	north	,	or	south	?
在	这	东方	,	西方	,	北	,	或者	南	?

在东部、西部、北部还是南部?

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ə; eɪ]['trævələ(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)][ɒn] ['bɪznəs] ?

Have	you	been	a	traveller	for	pleasure	or	on	business	?
有	你	到过	一个	游客	为了	乐趣	或者	在	商业	?

您是因休闲旅行还是因公出差旅行?

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?

Where	have	you	been	?
在哪里	有	你	到过	?

你去哪儿了?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l]['ɔːlweɪz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sʌni] [saɪd]

What	have	you	done	,	that	you	should	be	able	always	to	see	the	sunny	side
什么	有	你	完毕	,	那	你	应该	是	有能力的	总是	到	看	这	阳光明媚	边

[ɒv; əv][laɪf] ?

of	life	?
的	生活	?

你做了什么，让你总能看到生活光明的一面?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

There's	a	string	of	questions	for	you	.
有	一个	细绳	的	问题	为了	你	.

这里有一连串问题要问你。

[doʊnt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] ,

Don't	trouble	to	answer	them	,
不	麻烦	到	回答	他们	,

不必费心回答他们。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [səʊ]

although	I	should	like	if	possible	to	learn	how	you	became	what	you	are	—	so
虽然	我	应该	喜欢	如果	可能的	到	学习	如何	你	成为	什么	你	是	—	所以

[kɑːm] , [səʊ] ['hæpi] .

calm	,	so	happy	.
冷静的	,	所以	快乐的	.

虽然我很想知道你是如何变成现在这样——如此平静，如此快乐。

- [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['spəʊkən][səʊ] [gʊd] - — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['aʊtkʌm]

'	All	this	was	spoken	so	good	-	humouredly	—	as	if	it	were	the	outcome
-	全部	这	曾是	说	所以	好的	-	幽默地	—	作为	如果	它	是	这	结果

[ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['dʒestɪŋ][ˌkjʊəri'ɒsəti] — [ðæt] ['rentəm] ['fænsid] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri]

of	nothing	more	than	jesting	curiosity	—	that	Wrentham	fancied	he	had	very
的	没有什么	更多的	比	开玩笑	好奇心	—	那	伦瑟姆	幻想	他	有	非常

['klevəli] [tɜːnd] [tuː; tə]['juːsf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

cleverly	turned	to	useful	account	a	passing	observation	.
巧妙地	转向	到	有用	帐户	一个	通过	观察	.

"这一切都是以如此幽默的方式说出来的——仿佛只是出于玩笑式的好奇——以至于伦瑟姆觉得自己非常巧妙地将一个偶然的观察转化为有用的信息。

[hɪz; ɪz][həʊst][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][sʌm; səm][də'rekt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [naʊ]

His	host	could	not	avoid	giving	him	some	direct	information	about	his	career	now
他的	主持人	可以	不是	避免	给予	他	一些	直接的	信息	关于	他的	职业	现在

.

:

.

他的主人不得不直接告诉他一些关于他目前职业生涯的信息。

['mɪstə(r)] ['biːtʃəm] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] — ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

Mr	Beecham	appeared	to	be	amused	—	nothing	more	.
先生	比彻姆	出现	到	是	觉得好笑	—	没有什么	更多的	.

比彻姆先生似乎觉得有趣——仅此而已。

- [ai][hæv; həv] ['trævld] [ɪn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] , ['pɑːtli] [ɒn] ['bɪznəs] , ['pɑːtli] [ɒn]

'	I	have	travelled	in	many	directions	of	the	compass	,	partly	on	business	,	partly	on
-	我	有	旅行	在	许多	方向	的	这	罗盘	,	部分	在	商业	,	部分	在

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

"我曾游历过许多地方，一部分是出差，一部分是游玩。"

['evriweə(r)] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , [men] [ɑː(r); ə(r)]

Everywhere	I	have	found	that	although	the	scenes	are	different	,	men	are
到处	我	有	成立	那	虽然	这	场景	是	不同的	,	男人	是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

我发现，尽管场景不同，但人性却是一样的。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [spend] [ˌaɪ 'tiː] , ['waɪzli] [ɔː(r)]

Those	who	have	had	a	fortune	made	for	them	spend	it	,	wisely	or
那些	WHO	有	有	一个	财富	制成	为了	他们	花费	它	,	明智地	或者

[ˌʌn'waɪzli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ;

unwisely	as	may	be	;
不明智地	作为	可能	是	;

那些被赋予财富的人，无论明智与否，都会把钱花出去；

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] , [straɪv] [ɔː(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

those	who	have	not	,	strive	or	wish	to	strive	to	make	one	for	themselves	.
那些	WHO	有	不是	,	努力	或者	希望	到	努力	到	制作	一	为了	他们自己	.

那些还没有获得机会的人，会努力或希望努力为自己创造一个机会。

[sʌm; səm] [sək'siːd] , [sʌm; səm][feɪl] :

Some	succeed	,	some	fail	:
一些	成功	,	一些	失败	:

有些人成功了，有些人失败了：

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] — [ðəʊz] [huː]

but	the	conditions	of	happiness	are	the	same	in	either	case	—	those	who
但	这	状况	的	幸福	是	这	相同的	在	任何一个	案件	—	那些	WHO

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['iːzəli] ['kɒntent][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['hæpi] . -

are	the	most	easily	content	are	the	most	happy	.	'
是	这	最多	容易地	内容	是	这	最多	快乐的	.	-

但幸福的条件在两种情况下都是一样的——最容易满足的人最幸福。

- ['biːt(ə)n] , - [θɔːt] ['rentəm] .

'	Beaten	,	'	thought	Wrentham	.
-	被打败	,	-	想法	伦瑟姆	.

"输了，"伦瑟姆心想。

- [wɒt] [ə; eɪ]['klevə(r)]['begə(r)] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði][məʊst][də'rekt] ['kwestʃənz] [wɪð] [veɪg]

'	What	a	clever	beggar	he	is	in	answering	the	most	direct	questions	with	vague
-	什么	一个	聪明的	乞丐	他	是	在	回答	这	最多	直接的	问题	和	模糊的

[ˌdʒenə'rælɪtiːz] .

generalities	.
一般性	.

"他真是个狡猾的乞丐，最直接的问题他都能用含糊其辞的泛泛之谈来回答。"

- [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [ðɪs] :
' **What** **he** **said** **was** **this** **:**
- 什么 他 说 曾是 这 :

他说的是:

- [ai] [səˈpəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][səʊ][kʊd; kəd] [teɪk]
' **I** **suppose** **that** **you** **had** **a** **fortune** **made** **for** **you** **,** **and** **so** **could** **take**
- 我 认为 那 你 有 一个 财富 制成 为了 你 , 和 所以 可以 拿
[θɪŋz] [ˈiːzi] ? -
things **easy** **?** **'**
事物 简单的 ? -

“我猜你一定有人给你发了一笔横财，所以才能过得轻松自在吧？”

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
' **A** **little** **was** **left** **to** **me** **,**
- 一个 小的 曾是 左边 到 我 ,

“我只剩下一点点了。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [seɪ] [nɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ˈaɪd(ə)l] .
but **I** **am** **glad** **to** **say** **not** **enough** **to** **permit** **me** **to** **be** **idle** **.**
但 我 是 高兴的 到 说 不是 足够的 到 允许 我 到 是 闲置的 .

但我很高兴地说，这还不足以让我闲着。

[ai] [ˈkænɒt] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [wɜːkt] [hɑːd] , [bʌt; bət][ai] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
I **cannot** **say** **that** **I** **have** **worked** **hard** **,** **but** **I** **worked** **in** **the** **right** **direction** **,**
我 不能 说 那 我 有 工作 难的 , 但 我 工作 在 这 正确的 方向 ,

我不能说我工作很努力，但我朝着正确的方向努力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [hæz; həz] [biːn] [ˌsætɪsˈfæktəri] — [ðæt] [ɪz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ˈmʌni] [ɪz]
and **the** **result** **has** **been** **satisfactory** **—** **that** **is** **,** **so** **far** **as** **money** **is**
和 这 结果 有 到过 令人满意的 — 那 是 , 所以 远的 作为 钱 是
[kənˈsɜːnd] . -
concerned **.** **'**
担心的 . -

就金钱方面而言，结果令人满意。

- [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [liːf] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] :
' **Wish** **you** **would** **give** **me** **a** **leaf** **out** **of** **your** **book** **:**
- 希望 你 会 给 我 一个 叶子 出去 的 你的 书 :

“真希望你能教教我。”

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [stɑːt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] [tuː] . -
it **might** **start** **me** **in** **the** **right** **direction** **too** **.** **'**
它 可能 开始 我 在 这 正确的 方向 也 . -

或许它也能引领我走上正确的方向。

- [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] , [ˈmɪstə(r)] [ˈrentəm] ,
' **Some** **day** **you** **shall** **have** **the** **whole** **book** **to** **read** **,** **Mr** **Wrentham** **,**
- 一些 天 你 将 有 这 所有的 书 到 读 , 先生 伦瑟姆 ,

“总有一天，你会读完整本书的，伦瑟姆先生。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] . -
and **I** **shall** **be** **delighted** **if** **you** **find** **it** **of** **service** **.** **'**
和 我 将 是 高兴极了 如果 你 寻找 它 的 服务 . -

如果您觉得它有用，我将非常高兴。

- [bʌt; bət] [wɒt] [laɪn][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn] ?
' **But** **what** **line** **were** **you** **in** **?**
- 但 什么 线 是 你 在 ?

“但你当时在哪条线上？”

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] . -
I should like to know . '
我 应该 喜欢 到 知道 . -

我很想知道。

- [səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] — [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . — [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [jɔː(r); jə(r)]
' So you shall , so you shall — by - and - by . — You have allowed your
- 所以 你 将 , 所以 你 将 — 经过 - 和 - 经过 . — 你 有 允许 你的
[sɪ'gɑː(r)][tuː; tə][gəʊ][aʊt] .
cigar to go out .
雪茄 到 去 出去 .

“所以，你迟早会的。——你的雪茄已经熄灭了。”

[traɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːrɑːnɑːgəz] ; [ænd; ənd][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [aɪ][wɒnt][tuː; tə]
Try one of these Larranagas ; and excuse me for a minute — I want to
尝试 一 的 这些 拉兰纳加斯 ; 和 原谅 我 为了 一个 分钟 — 我 想 到
[send] [ðɪs] [ə'weɪ] .
send this away .
发送 这 离开 .

试试这些拉兰纳加葡萄酒；请允许我稍等片刻——我想把这个寄出去。

- [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['pækɪt] [wɪtʃ] ['rentəm] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] ['laɪɪŋ][ɒn][ðə; ði][desk] ,
' He took up the packet which Wrentham had observed lying on the desk ,
- 他 采取 向上 这 包 哪个 伦瑟姆 有 观察到 说谎 在 这 桌子 ,
[ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
and quitted the room .
和 辞职 这 房间 .

他拿起伦瑟姆注意到放在桌子上的包裹，离开了房间。

- [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [aʊt] , - [wɒz; wəz] - [rɪ'flekʃ(ə)n] , [æz; əz] , ['ɑːftə(r)] ['laɪtɪŋ]
' Wish I could make him out , ' was Wrentham's reflection , as , after lighting
- 希望 我 可以 制作 他 出去 , - 曾是 - 反射 , 作为 , 后 灯光
[hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] ,
his cigar ,
他的 雪茄 ,

“真希望我能看清他，”伦瑟姆点燃雪茄后心想。

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [glɛə] [raʊnd] [ðə; ði]
he stood on the hearth with his back to the fire and glared round the
他 站立 在 这 炉 和 他的 后退 到 这 火 和 怒目而视 圆形的 这
[ruːm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [help][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
room in search of something that might help to satisfy his curiosity .
房间 在 搜索 的 某物 那 可能 帮助 到 满足 他的 好奇心 .

他背对着火堆站在壁炉旁，目光扫视着房间，寻找能满足他好奇心的东西。

- ['meɪbi] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] . . . .
' Maybe there is nothing to make out . . . .
- 或许 那里 是 没有什么 到 制作 出去 . . . .

也许根本没什么可辨认的.....

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][wɒnt] ['sendɪŋ] [ɒf] ['lɛtəz] [tuː; tə] [mædʒ] ['hiːθˌkoʊt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
But what does he want sending off letters to Madge Heathcote at this time
但 什么 做 他 想 发送 离开 信件 到 玛吉 希思科特 在 这 时间
[ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ?
of evening ?
的 晚上 ?

但他为什么要在晚上这个时候给玛吉·希思科特写信呢?

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ə'dres] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðæt] ['letə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . . . .
I saw the address plainly enough , and that letter was for her . . . .
我 锯 这 地址 显然 足够的 , 和 那 信 曾是 为了 她 . . . .

我看得清地址，那封信是给她的.....

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .
There **is** **something** **to** **find** **out** **.**
那里 是 某物 到 寻找 出去 .

还有些事情需要弄清楚。

- ([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)
' (To be continued .)
- (到 是 持续 .)

'（待续。）

[ðə; ði] ['æʃˌbɜ:rnəm] [kə'lekʃn] .
THE ASHBURNHAM COLLECTIONS .
这 阿什伯纳姆 收藏 .

阿什伯纳姆收藏。

[ɪn] - , ['mɪstə(r)] ['grɛnˌvɪl] , [ðen] [fɜ:st] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ænd; ənd] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv]
In 1763 , Mr Grenville , then First Lord of the Treasury and Chancellor of
在 - , 先生 格伦维尔 , 然后 第一的 主 的 这 财政部 和 校长 的
[ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ,
the Exchequer ,
这 国库 ,

1763年，时任财政大臣兼财政大臣的格伦维尔先生

[hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['eɪnʃənt]
had occasion to enlist the services of a gentleman familiar with ancient
有 场合 到 入伍 这 服务 的 一个 绅士 熟悉的 和 古老的
['hændraɪtɪŋ] ,
handwriting ,
手写 ,

曾有机会聘请一位熟悉古代书法的先生帮忙。

[ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] .
in the arrangement of papers and other business .
在 这 安排 的 文件 和 其他 商业 .

处理文件和其他事务。

[səʊ] [wel] [dɪd]['mɪstə(r)] ['tɒməs] ['æs.əl] [du:; də][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [ðæt] , [tu:] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
So well did Mr Thomas Astle do his work , that , two years later ,
所以 出色地 做过 先生 托马斯 阿斯托尔 做 他的 工作 , 那 , 二 年 之后 ,

托马斯·阿斯托先生的工作完成得非常出色，以至于两年后，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [rɪ'si:və(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [lɪst] ; ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ɪn]
he was made Receiver - general on the Civil List ; subsequently becoming , in
他 曾是 制成 接收者 - 一般的 在 这 民用 列表 ; 随后 成为 , 在
[sək'seʃ(ə)n] ,
succession ,
演替 ,

他被任命为民事账目总管；随后依次担任以下职务：

[tʃi:f] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd]['ki:pə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] .
chief clerk in the Record Office , and keeper of the records in the Tower .
首席 职员 在 这 记录 办公室 , 和 守门员 的 这 记录 在 这 塔 .

档案办公室主任兼伦敦塔档案保管员。

['æs.əl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] [dɪ'skri:t] [kə'lektə(r)][ɒv; əv]['mænjʊskrɪpts] ; [ænd; ənd] ['maɪndfl]
Astle was a diligent and discreet collector of manuscripts ; and mindful
阿斯托尔 曾是 一个 勤奋 和 慎重 集电极 的 手稿 ; 和 正念
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] - ,
of his obligations to the Grenvilles ,
的 他的 义务 到 这 - ,

阿斯托尔是一位勤勉而谨慎的手稿收藏家；并且牢记他对格伦维尔家族的义务，

[daɪ'rɛktɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l]['laɪbrəri][ʃʊd; ʃəd] [pɑːs]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

directed	by	his	will	that	his	valuable	library	should	pass	into	the	possession	of
指导	经过	他的	将要	那	他的	有价值的	图书馆	应该	经过	进入	这	拥有	的

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌm][ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

the	Marquis	of	Buckingham	for	the	sum	of	five	hundred	pounds	.
这	侯爵	的	白金汉	为了	这	和	的	五	百	磅	.

根据他的遗嘱，他珍贵的藏书应以五百英镑的价格转让给白金汉侯爵。

[ðæt] ['nəʊblmən] ['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kən'dɪʃən(ə)l] [bɪ'kwest] , [ænd; ənd] [haʊzd] [ðə; ði] ['sʌmtaɪm]

That	nobleman	gladly	accepted	the	conditional	bequest	,	and	housed	the	sometime
那	贵族	乐意	公认	这	条件	遗赠	,	和	房屋	这	有时

['kiːpərz] ['treʒəz] ['ɒnərəbli] [æt; ət] [stəʊ] .

keeper's	treasures	honourably	at	Stowe	.
守门员	宝藏	光荣地	在	斯托	.

那位贵族欣然接受了这份有条件的遗赠，并将这位昔日守护者的珍宝妥善地保存在斯托庄园。

[æz; əz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ['ɒfəd] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] ['ædɪd] [bʊks] [ænd; ənd]['dɒkjumənts]

As	opportunities	offered	,	he	and	his	successor	added	books	and	documents
作为	机会	提供	,	他	和	他的	接班人	额外	图书	和	文件

[tuː; tə] - [stɔː(r)] ,

to	Astle's	store	,
到	-	店铺	,

他和他的继任者抓住机会，不断向阿斯托尔的书店增添书籍和文献。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

until	they	had	brought	together	a	mass	of	original	materials	for	the
直到	他们	有	带来	一起	一个	大量的	的	原来的	材料	为了	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kɪŋdəmz] [ʌn'raɪvld] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['praɪvət] [kə'lekʃ(ə)n] . { - }

history	of	the	three	kingdoms	unrivalled	by	any	other	private	collection	.	{	342	}
历史	的	这	三	王国	无与伦比	经过	任何	其他	私人的	收藏	.	{	-	}

直到他们收集到大量关于三国历史的原始资料，其规模之大，任何其他私人收藏都无法与之匹敌。{342}

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sentʃəri] [sɔː] [stəʊ] [ʃɔːn] [ɒv; əv][ɪts] ['glɔːriz] ; [ænd; ənd][ɪn] -

The	middle	of	the	present	century	saw	Stowe	shorn	of	its	glories	;	and	in	1849
这	中间	的	这	展示	世纪	锯	斯托	剪	的	它是	荣耀	;	和	在	-

,

,

,

本世纪中叶，斯托失去了往日的辉煌；1849年，

[ɪts] ['feɪməs] ['mænjʊskrɪpts][wɜː(r); wə(r)] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] [seɪl] ;

its	famous	manuscripts	were	advertised	for	public	sale	;
它是	著名的	手稿	是	广告	为了	民众	销售	;

其著名手稿被刊登广告公开出售；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['θret(ə)nd] [dɪ'spɜːʃn] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənətli] [ə'vɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]

but	their	threatened	dispersion	was	fortunately	averted	by	the	Earl	of
但	他们的	威胁	分散	曾是	幸运的是	避免了	经过	这	伯爵	的

['æʃˌbɜːrnəm] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] ,

Ashburnham	purchasing	the	entire	collection	,
阿什伯纳姆	购买	这	全部的	收藏	,

但幸运的是，阿什伯纳姆伯爵买下了全部藏品，避免了这些藏品流散的命运。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'stensɪv] ['laɪbrəri] , [rɪtʃ] [ɪn] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ˌjʊərə'piːən]

and	adding	it	to	his	own	extensive	library	,	rich	in	works	of	early	European
和	添加	它	到	他的	自己的	广泛的	图书馆	,	富有的	在	作品	的	早期的	欧洲的

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

and	English	literature	.
和	英语	文学	.

并将其添加到他自己的藏书丰富的图书馆中，他的图书馆收藏了大量早期欧洲和英国文学作品。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:rlz] [deθ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][fɔ:(r)][dɪ'stɪŋkt]

At	the	time	of	the	earl's	death	he	was	the	possessor	of	four	distinct
在	这	时间	的	这	伯爵的	死亡	他	曾是	这	拥有者	的	四	清楚的

[kə'lekʃn] ,

collections	,
收藏	,

伯爵去世时，他拥有四个不同的收藏系列。

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [stəʊ] , [ðə; ði][bɑ:'rwɑ:] , [ðə; ði]['laɪbraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pendɪks] .

known	as	the	Stowe	,	the	Barrois	,	the	Libri	,	and	the	Appendix	.
已知	作为	这	斯托	,	这	巴鲁瓦	,	这	书	,	和	这	附录	.

又称斯托、巴罗伊斯、利布里和附录。

[ðə; ði][lɑ:st] - [nemd] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] [p'ɜ:tʃɪsɪz] , [kən'sistid] [ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd]

The	last	-	named	,	representing	his	occasional	purchases	,	consisted	of	two	hundred
这	最后的	-	命名	,	代表	他的	偶然	购买	,	由.....组成	的	二	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['vɒlju:mz] ,

and	fifty	volumes	,
和	五十	卷	,

最后提到的那批藏书，代表他偶尔的购买，共有二百五十卷。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['rɪtʃli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['misəl] [ænd; ənd] [bʊks] [ɒv; əv] ['aʊəz] , [tʃɔɪs] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

including	richly	illuminated	missals	and	Books	of	Hours	,	choice	copies	of	the
包括	丰富	照明	弥撒经书	和	图书	的	小时	,	选择	副本	的	这

[wɜ:ks] [ɒv; əv] ['tʃɔ:sə(r)] ,

works	of	Chaucer	,
作品	的	乔叟	,

其中包括精美的手绘弥撒书和时祷书，以及乔叟作品的精选版本。

['wiklif] , ['gaʊə(r)] , ['dænti] ; ['ɪŋglɪʃ] ['krɒnɪklz] , [mə'næstɪk] ['redʒɪstər] , [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

Wickliffe	,	Gower	,	Dante	;	English	chronicles	,	monastic	registers	,	and	individual
威克利夫	,	高尔	,	但丁	;	英语	编年史	,	修道院	登记簿	,	和	个人

['mænjʊskrɪpts][ɒv; əv] [greɪt] ['reərəti][ænd; ənd]['vælju:] .

manuscripts	of	great	rarity	and	value	.
手稿	的	伟大的	稀有性	和	价值	.

威克利夫、高尔、但丁；英国编年史、修道院登记簿以及极其珍贵稀有的个人手稿。

[ðə; ði][bɑ:'rwɑ:] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tu:] ['mænjʊskrɪpts][wɒz; wəz]['nəʊtəb(ə)l]

The	Barrois	collection	of	seven	hundred	and	two	manuscripts	was	notable
这	巴鲁瓦	收藏	的	七	百	和	二	手稿	曾是	值得注意的

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['baɪndɪŋz] ,

for	its	specimens	of	ancient	bindings	,
为了	它是	标本	的	古老的	绑定	,

巴鲁瓦收藏的七百零二份手稿因其古代装帧的样本而闻名。

[ɪts] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['mænjʊskrɪpts] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['ɜ:li] [frentʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

its	illuminated	manuscripts	,	and	its	examples	of	early	French	literature	;
它是	照明	手稿	,	和	它是	示例	的	早期的	法语	文学	;

其手抄本和早期法国文学作品；

[waɪl] [ðə; ði]['laɪbraɪ]['sekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['veri] ['eɪnʃənt] ['mænjʊskrɪpts] , [ɪts]

while	the	Libri	section	was	remarkable	for	its	very	ancient	manuscripts	,	its
尽管	这	书	部分	曾是	卓越	为了	它是	非常	古老的	手稿	,	它是

['kɒpiz] [ɒv; əv] ['dɑ:ntiz] [kə'mi:diə] ,

copies	of	Dante's	Commedia	,
副本	的	但丁的	喜剧	,

虽然藏书部分因其非常古老的手稿而引人注目，但丁《神曲》的副本也同样引人注目，

[ɪts] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['ɜ:li] [ɪ'tæliən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɪts][reə(r)]['ɔ:təugrɑ:f, -græf] ,

its	works	of	early	Italian	literature	,	its	rare	autographs	,
它是	作品	的	早期的	意大利语	文学	,	它是	稀有的	签名	,

其早期意大利文学作品、珍贵的手稿，

[ænd; ənd][ɪts] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frentʃ] [men][ɒv; əv] ['saɪəns] .

and	its	letters	of	distinguished	French	men	of	science	.
和	它是	信件	的	杰出的	法语	男人	的	科学	.

以及法国杰出科学家的信件。

[ɪn] - ,

In	1879	,
在	-	,

1879年，

[ɔ:l] [ði:z] ['treʒəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['æʃˌbɜ:rnəm] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

all	these	treasures	were	offered	by	the	present	Earl	of	Ashburnham	to	the
全部	这些	宝藏	是	提供	经过	这	展示	伯爵	的	阿什伯纳姆	到	这

[trʌs'tiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sʌm] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]

trustees	of	the	British	Museum	for	the	sum	of	one	hundred	and	sixty
受托人	的	这	英国	博物馆	为了	这	和	的	一	百	和	六十

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;

thousand	pounds	;
千	磅	;

所有这些珍宝都是现任阿什伯纳姆伯爵以十六万英镑的价格捐赠给大英博物馆的受托人的；

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðeə(r)] [rɪ'kwestɪŋ] [hɪm][tu:; tə] ['seprət] [ðə; ðɪ]['mænjʊskrɪpts][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['prɪntɪd]

but	upon	their	requesting	him	to	separate	the	manuscripts	from	the	printed
但	之上	他们的	请求	他	到	分离	这	手稿	从	这	打印

[bʊks] ,

books	,
图书	,

但当他们要求他将手稿与印刷书籍分开时，

[ðə; ðɪ] [ɜ:l] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] , ['faɪndɪŋ][hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'praɪst] [hɪz; ɪz]['laɪbrəri][ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:st]

the	earl	intimated	that	,	finding	he	had	underpriced	his	library	in	the	first
这	伯爵	暗示	那	,	寻找	他	有	价格过低	他的	图书馆	在	这	第一的

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

伯爵暗示说，他发现自己最初低估了藏书的价格，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

he	should	require	the	hundred	and	sixty	thousand	pounds	for	the
他	应该	要求	这	百	和	六十	千	磅	为了	这

['mænjʊskrɪpts][ə'ləʊn] ;

manuscripts	alone	;
手稿	独自的	;

仅手稿一项，他就应该索要十六万英镑；

[ɔ:(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [stəʊ] [kə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

or	fifty	thousand	for	the	Stowe	collection	,	and	fifty	thousand	for	the
或者	五十	千	为了	这	斯托	收藏	,	和	五十	千	为了	这

[ə'pendɪks] [kə'lekʃ(ə)n] ,

Appendix	collection	,
附录	收藏	,

或者，斯托藏品五万英镑，附录藏品五万英镑。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [trʌs'tiz] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [bai] [ðem; ðəm]['əʊnli] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ]

if	the	trustees	elected	to	buy	them	only	;	and	with	that	intimation	the
如果	这	受托人	当选	到	买	他们	仅有的	;	和	和	那	暗示	这

[nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [endid] .

negotiation	ended	.
谈判	结束	.

如果受托人选择只购买它们；随着这一暗示，谈判结束。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - [ðə; ði][mju'ziːəm] [ɔː'θɒrətiz] [sɔːt] [lɔːd] ['æʃˌbɜːrnəm] [ə'gen] ,

In	the	autumn	of	1882	the	Museum	authorities	sought	Lord	Ashburnham	again	,
在	这	秋天	的	-	这	博物馆	当局	寻求	主	阿什伯纳姆	再次	,

1882年秋，博物馆当局再次向阿什伯纳姆勋爵发出邀请。

[tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [sel] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs]

to	learn	that	he	would	only	sell	the	collection	as	a	whole	at	the	price
到	学习	那	他	会	仅有的	卖	这	收藏	作为	一个	所有的	在	这	价格

[hiː; hi][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [nemd] .

he	had	originally	named	.
他	有	起初	命名	.

得知他只会按原定价格将整个藏品出售。

[ðə; ði]['kiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['mænjʊskrɪpts][went] [daʊn] [tuː; tə] ['æʃˌbɜːrnəm] [pleɪs] ,

The	keeper	of	the	department	of	Manuscripts	went	down	to	Ashburnham	Place	,
这	守门员	的	这	部门	的	手稿	去	向下	到	阿什伯纳姆	地方	,

手稿部的管理员去了阿什伯纳姆庄园，

[ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ['vɒljuːm][baɪ]['vɒljuːm] ,

examined	the	collection	volume	by	volume	,
检查	这	收藏	体积	经过	体积	,

逐个检查了收集体积，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə'bʌv] [naɪn] ['hʌndrəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['vɒljuːmz][ænd; ənd][pɔːrt'foʊlioʊz]

and	returned	with	above	nine	hundred	of	the	choicest	volumes	and	portfolios
和	返回	和	多于	九	百	的	这	精选	卷	和	投资组合

[ɒv; əv] ['peɪpəz] ,

of	papers	,
的	文件	,

他带回了九百多卷精选的论文集和文稿。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

for	the	inspection	of	the	trustees	themselves	;	and	they	came	to	the
为了	这	检查	的	这	受托人	他们自己	;	和	他们	来了	到	这

[kən'kluːʒn] [ðæt] ,

conclusion	that	,
结论	那	,

供受托人自行审查；他们得出的结论是：

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ði] ['mʌni] [diˈmɑːnd, -'mænd][fɔː(r); fə(r)]

all	things	considered	,	the	collection	was	worth	the	money	demanded	for
全部	事物	经过考虑的	,	这	收藏	曾是	值得	这	钱	要求	为了

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

总的来说，这套藏品物有所值；

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] ['treʒəri] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	recommended	the	Treasury	to	purchase	it	,
和	受到推崇的	这	财政部	到	购买	它	,

并建议财政部购买它。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [trʌs'tiz] ['paʊə(r)][tu:; tə] [meɪk] ['əʊvə(r)]['sɜ:t(ə)n] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbraɪ]

and	give	the	trustees	power	to	make	over	certain	portions	of	the	Libri
和	给	这	受托人	力量	到	制作	超过	肯定	部分	的	这	书

[ænd; ənd][bɑ:'rwɑ:] [kə'lekʃn] — [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [æb'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk]

and	Barrois	collections	—	said	to	have	been	abstracted	from	the	public
和	巴鲁瓦	收藏	—	说	到	有	到过	摘要	从	这	民众

[l'aɪbɹəɹiz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] — [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [ɒn] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔ:(r)]

libraries	of	France	—	to	the	French	government	on	payment	of	twenty	-	four
图书馆	的	法国	—	到	这	法语	政府	在	支付	的	二十	-	四

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

thousand	pounds	.
千	磅	.

并赋予受托人权力，将 Libri 和 Barrois 收藏的某些部分（据说是从法国公共图书馆提取的）移交给法国政府，支付 24000 英镑。

[tu:; tə] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['treʒəri] [wʊd] [nɒt] [ə'gri:] , [nɒt] ['bi:ɪŋ] [prɪ'peəd] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs]

To	this	proposition	the	Treasury	would	not	agree	,	not	being	prepared	to	purchase
到	这	主张	这	财政部	会	不是	同意	,	不是	存在	准备	到	购买

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] [blɒk] .

the	collection	en	bloc	.
这	收藏	英文	集团	.

财政部不同意这一提议，不愿整体购买这批藏品。

[ðen] [lɔ:d] ['æʃˌbɜ:rnəm] [ə'gri:d] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði][mju'zi:əm][ðə; ði] [stəʊ] [ænd; ənd] [ə'pendɪks]

Then	Lord	Ashburnham	agreed	to	sell	the	Museum	the	Stowe	and	Appendix
然后	主	阿什伯纳姆	同意	到	卖	这	博物馆	这	斯托	和	附录

[dɪ'vɪʒnz] [fɔ:(r); fə(r)] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

divisions	for	ninety	thousand	pounds	.
部门	为了	九十	千	磅	.

然后，阿什伯纳姆勋爵同意以九万英镑的价格将斯托和阿普尼多姆分馆卖给博物馆。

[ðə; ði] ['treʒəri] ['ɒfəd] ['sev(ə)nti]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;

The	Treasury	offered	seventy	thousand	pounds	;
这	财政部	提供	七十	千	磅	;

财政部出资七万英镑；

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [ɜ:l] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

whereupon	the	earl	requested	that	the	manuscripts	in	the	possession	of	the
于是	这	伯爵	请求	那	这	手稿	在	这	拥有	的	这

[mju'zi:əm] [trʌs'tiz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [həʊm] .

Museum	trustees	should	be	returned	to	their	proper	home	.
博物馆	受托人	应该	是	返回	到	他们的	恰当的	家	.

于是伯爵要求将博物馆理事会保管的手稿归还给它们原本的归宿。

[dɪ'tɜ:mɪnd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tu:; tə] [ə'vɜ:t] [wɒt] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] ['næʃ(ə)nəl]

Determined	,	if	possible	,	to	avert	what	they	regarded	as	an	irreparable	national
决定	,	如果	可能的	,	到	避免	什么	他们	认为	作为	一个	无法弥补的	国家的

[kə'læməti] ,

calamity	,
灾害	,

他们决心尽可能避免他们认为无法挽回的国家灾难，

[ðə; ði] [trʌs'tiz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ]

the	trustees	proposed	to	make	good	the	twenty	thousand	pounds	by	allowing	a
这	受托人	建议的	到	制作	好的	这	二十	千	磅	经过	允许	一个

[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['ænjuəl] [vəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mju'zi:əm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fɔ:(r)]

reduction	on	the	annual	vote	for	the	Museum	to	the	amount	of	four
减少	在	这	年度的	投票	为了	这	博物馆	到	这	数量	的	四

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [faɪv] [j'iəz] .

thousand	pounds	for	the	next	five	years	.
千	磅	为了	这	下一个	五	年	.

受托人提议，为了弥补两万英镑的损失，将博物馆的年度拨款在未来五年内减少到四千英镑。

- [maɪ] [lɔ:dz] - [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒbdjərət] , [ðə; ði] [ɜ:l] [wɒz; wəz] [fɜ:m] ;

'	My	Lords	'	were	obdurate	,	the	earl	was	firm	;
-	我的	领主	-	是	顽固的	,	这	伯爵	曾是	公司	;

诸位大人态度顽固，伯爵立场坚定；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mju'zi:əm] [trʌs'tiz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [bʌt; bət]

and	the	disappointed	Museum	trustees	had	nothing	left	to	them	but
和	这	失望的	博物馆	受托人	有	没有什么	左边	到	他们	但

[tu:; tə] [rɪ'taɪə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'gret] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌntə'wɔ:d] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

to	retire	with	an	expression	of	their	regret	at	the	untoward	result	of
到	退休	和	一个	表达	的	他们的	后悔	在	这	不愉快的	结果	的

[ðeə(r)] ['efəts] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['mænjʊskrɪpts] [frɒm; frəm] ['prɒbəb(ə)l] [eksˌpætrɪ'eɪʃən] .

their	efforts	to	save	the	precious	manuscripts	from	probable	expatriation	.
他们的	努力	到	节省	这	宝贵的	手稿	从	可能	外派	.

失望的博物馆理事们别无选择，只能退休，并对他们为拯救珍贵手稿免遭流放而做出的努力最终却以失败告终表示遗憾。

[ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] ['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

A	week	or	two	later	,	however	,
一个	星期	或者	二	之后	,	然而	,

然而，一两周后，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['glædən] [baɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['vɜ:b(ə)l] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑ:diən] [ɒv; əv]

they	were	gladdened	by	receiving	a	verbal	intimation	from	the	guardian	of
他们	是	高兴	经过	接收	一个	口头	暗示	从	这	监护人	的

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [pɜ:s] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ðə; ði] [stəʊ]

the	public	purse	that	the	government	were	ready	to	purchase	the	Stowe
这	民众	钱包	那	这	政府	是	准备好	到	购买	这	斯托

[kə'lekʃ(ə)n] [prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

collection	provided	it	could	be	obtained	for	forty	thousand	pounds	.
收藏	假如	它	可以	是	获得	为了	四十	千	磅	.

他们很高兴地从公共财政监护人那里得到口头通知，政府准备购买斯托收藏，前提是价格能达到四万英镑。

[lɔ:d] ['æʃˌbɜ:rnəm] [wʊd] [nɒt] ['ləʊə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑ:nd] [tu:; tə] [ðæt] [ɪk'stent] , [bʌt; bət] [kən'sent] [tu:; tə]

Lord	Ashburnham	would	not	lower	his	demand	to	that	extent	,	but	consented	to
主	阿什伯纳姆	会	不是	降低	他的	要求	到	那	程度	,	但	同意	到

[ək'sept] ['fɔ:ti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

accept	forty	-	five	thousand	pounds	.
接受	四十	-	五	千	磅	.

阿什伯纳姆勋爵不愿将要价降低到那个程度，但同意接受四万五千英镑。

[səʊ] [ðə; ði] ['bɑ:gən] [wɒz; wəz] [strʌk] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ['vəʊtɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ,

So	the	bargain	was	struck	,	the	House	of	Commons	voted	the	money	,
所以	这	便宜货	曾是	击	,	这	房子	的	公共领域	投票	这	钱	,

于是交易达成，下议院投票通过了这笔款项。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [tɔ:kt] - [ɒv; əv] ['mænjʊskrɪpts] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

and	the	much	-	talked	-	of	manuscripts	became	the	property	of	the	nation	.
和	这	很多	-	谈话	-	的	手稿	成为	这	财产	的	这	国家	.

备受瞩目的手稿成为了国家财产。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [pɪ'kjuːniəri] ['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊ] [kə'lekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ,

Whatever	the	pecuniary	value	of	the	Stowe	collection	may	be	,
任何	这	金钱	价值	的	这	斯托	收藏	可能	是	,

无论斯托藏品的经济价值如何，

[ðə; ði][kʌ'stəʊdiːənz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['laɪbrəri] [meɪ] [wel] [rɪ'dʒɔɪs] [ə'pɒn] [ə'kwaɪərɪŋ] [ɪts] [naɪn] ['hʌndrəd]

the	custodians	of	our	great	library	may	well	rejoice	upon	acquiring	its	nine	hundred
这	保管人	的	我们的	伟大的	图书馆	可能	出色地	麾	之上	收购	它是	九	百

[ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['tʃɑːtəz] [ænd; ənd] ['kɑːtjʊləri] ;

and	ninety	-	six	volumes	of	charters	and	cartularies	;
和	九十	-	六	卷	的	包机	和	纸质书	;

我们这座伟大图书馆的保管员们在获得其中的九百九十六卷契约和地契后，一定会感到无比欣喜；

['eɪnʃənt] ['misəl] [ænd; ənd]['rɪtʃʊəlz] ; [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['krɒnɪklz] ; [əʊld][stˈætʃuːts] ; [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['feɪməs]

ancient	missals	and	rituals	;	old	English	chronicles	;	old	statutes	;	reports	of	famous
古老的	弥撒经书	和	仪式	;	老的	英语	编年史	;	老的	法规	;	报告	的	著名的

['traɪəlz] ;

trials	;
试验	;

古代弥撒书和仪式；古英国编年史；古代法令；著名审判记录；

['haʊshəʊld] [bʊks] ; ['rɔɪəl] ['wɔːdrəʊb] [ə'kaʊnts] ; ['peɪpl] [bʊlz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənsiz] ; [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ,

household	books	;	royal	wardrobe	accounts	;	papal	bulls	and	indulgences	;	historical	,
家庭	图书	;	皇家	衣柜	账户	;	教皇	公牛	和	放纵	;	历史	,

['liːg(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['dɒkjumənts] ;

legal	,	and	ecclesiastical	documents	;
合法的	,	和	教会的	文件	;

家庭账簿；皇家服饰账簿；教皇诏书和赎罪券；历史、法律和教会文件；

[ˌdɪplə'mætɪk] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['praɪvət] [ˌkɒrə'spɒndəns] ; [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]

diplomatic	,	political	,	and	private	correspondence	;	and	papers	of	more	or	less
外交	,	政治的	,	和	私人的	一致	;	和	文件	的	更多的	或者	较少的

['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] ['æntɪkwəri] ,

value	to	the	antiquary	,
价值	到	这	古董商	,

外交、政治和私人信函；以及对古董收藏家而言或多或少有价值的文件。

[ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['stjuːd(ə)nt] .

genealogist	,	and	general	student	.
系谱学家	,	和	一般的	学生	.

系谱学家，以及普通学生。

[ɪn] [truːθ] ,

In	truth	,
在	真相	,

事实上，

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv]['mænjʊskrɪpts][ɪz][ɒv; əv][səʊ]['veərid][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)]

the	subject	-	matter	of	this	mass	of	manuscripts	is	of	so	varied	a	nature
这	主题	-	事情	的	这	大量的	的	手稿	是	的	所以	多种多样	一个	自然

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlməʊst][biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ɪz][nɒt] ,

that	it	would	almost	be	easier	to	say	what	is	not	,
那	它	会	几乎	是	更轻松	到	说	什么	是	不是	,

这批手稿的内容如此包罗万象，以至于要说它不包含什么，反而更容易些。

[ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˌðeər'ɪn] .

than	what	is	to	be	found	therein	.
比	什么	是	到	是	成立	其中	.

比其中所包含的还要多。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də]['aɪðə(r)] ,

We	shall	not	attempt	to	do	either	,
我们	将	不是	试图	到	做	任何一个	,

我们不会尝试这样做。

[bʌt; bət]['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] [ɪ'njuːməreɪtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

but	content	ourselves	with	enumerating	some	of	the	curiosities	of	the
但	内容	我们自己	和	枚举	一些	的	这	奇闻异事	的	这

[kə'lekʃ(ə)n] .

collection	.
收藏	.

但我们仅满足于列举该系列藏品中的一些奇特之处。

[fɜːst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['kɒmz] [ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv]['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['tʃɑːtəz] ,

First	among	these	comes	a	volume	of	Anglo	-	Saxon	charters	,
第一的	之中	这些	来	一个	体积	的	盎格鲁	-	撒克逊	包机	,

首先是一卷盎格鲁-撒克逊宪章，

[ðə; ðɪ]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['fɪgəz] [ɒv; əv][seɪnts][ænd; ənd] ['mɑːtəz] ,

the	cover	of	which	is	adorned	with	figures	of	saints	and	martyrs	,
这	覆盖	的	哪个	是	装饰	和	数据	的	圣徒	和	殉道者	,

封面装饰着圣徒和殉道者的画像，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkruːsə'fɪkʃn] , [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ðɪ]['niːd(ə)l] , [ɪn] ['kʌləd]

and	a	representation	of	the	crucifixion	,	worked	with	the	needle	,	in	coloured
和	一个	表示	的	这	十字架刑	,	工作	和	这	针	,	在	有色

[sɪlks][ænd; ənd][gəʊld] - [θred] .

silks	and	gold	-	thread	.
帛	和	金子	-	线	.

还有用彩色丝线和金线，以针线绣成的耶稣受难像。

[ðə; ðɪ][fɜːst] ['tʃɑːtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['vɒljuːm][ɪz][wʌn][ɒv; əv][sɪks][laɪnz] , [baɪ] [wɪtʃ] - ,

The	first	charter	in	the	volume	is	one	of	six	lines	,	by	which	Withred	,
这	第一的	宪章	在	这	体积	是	一	的	六	线条	,	经过	哪个	-	,

该卷中的第一份契约是六条线路之一，通过这些线路，Withred，

[kɪŋ] [ɒv; əv] [kent] , ['grɑːntɪd]['sɜːt(ə)n][lændz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nʌnz] [ɒv; əv] ['laɪmɪŋ] ; [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

king	of	Kent	,	granted	certain	lands	to	the	nuns	of	Liming	;	His	Majesty	,
国王	的	肯特	,	的确	肯定	土地	到	这	修女	的	黎明	;	他的	威严	,

肯特国王将某些土地赐予利明修道院的修女们；陛下，

- ['biːɪŋ] [ɪ'lɪtərət] , - ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [krɒs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

'	being	illiterate	,	'	making	the	sign	of	the	cross	against	his	name	.
-	存在	文盲	,	-	制作	这	符号	的	这	叉	反对	他的	姓名	.

“因为他不识字，”他在自己的名字旁边画了个十字。

[ə'nʌðə(r)] ['relɪk][ɒv; əv]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [taɪmz] [ɪz][ðə; ðɪ]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] [haɪd] ['æbi] , ['wɪntʃɪstə(r)] ,

Another	relic	of	Anglo	-	Saxon	times	is	the	register	of	Hyde	Abbey	,	Winchester	,
其他	遗迹	的	盎格鲁	-	撒克逊	时代	是	这	登记	的	海德	修道院	,	温彻斯特	,

另一件盎格鲁-撒克逊时代的遗物是温彻斯特海德修道院的登记簿。

[ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn]

the	greater	part	of	which	is	supposed	to	have	been	written	in	the	reign
这	更大的	部分	的	哪个	是	据称	到	有	到过	书面	在	这	在位

[ɒv; əv] [kə'njuːt] .

of	Canute	.
的	克努特	.

其中大部分据说是克努特统治时期写成的。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɒnək] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kwiːn] - - - [ɪn]

On	the	first	page	are	portraits	of	that	monarch	and	his	queen	'	Ailgythu	'	in
在	这	第一的	页	是	肖像	的	那	君主	和	他的	女王	-	-	-	在

[ðeə(r)] [rəʊbz] [ɒv; əv] [steɪt] .

their	robes	of	state	.
他们的	长袍	的	状态	.

第一页是那位君主和他的王后"艾尔吉图"身着国服的肖像。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [liːf] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmemə'rændə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːŋkərərz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['pæləs] [æt; ət]

On	the	fourth	leaf	are	memoranda	of	the	Conqueror's	building	a	palace	at
在	这	第四	叶子	是	备忘录	的	这	征服者的	建筑	一个	宫殿	在

['wɪntʃɪstə(r)] ,

Winchester	,
温彻斯特	,

第四页记载了征服者在温彻斯特建造宫殿的备忘录。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] - [baɪ] ['rɒbət] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] .

and	of	the	burning	of	the	city	in	1140	by	Robert	,	Earl	of	Gloucester	.
和	的	这	燃烧	的	这	城市	在	-	经过	罗伯特	,	伯爵	的	格洛斯特	.

以及 1140 年格洛斯特伯爵罗伯特焚毁该城的事件。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['ælfədz] [wɪl] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beriɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɒv; əv]

A	copy	of	Alfred's	will	is	followed	by	an	account	of	the	burying	-	places	of
一个	复制	的	阿尔弗雷德的	将要	是	随后	经过	一个	帐户	的	这	埋葬	-	地方	的

[ðə; ði] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [kɪŋz] [ænd; ənd] [seɪnts] ,

the	Anglo	-	Saxon	kings	and	saints	,
这	盎格鲁	-	撒克逊	国王	和	圣徒	,

阿尔弗雷德的遗嘱副本之后，紧接着是盎格鲁-撒克逊国王和圣徒的墓地记载。

['veərɪəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌbeni'dikʃən] , [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['relɪks] [prɪ'zɜːvd] [æt; ət] [haɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

various	forms	of	benedictions	,	a	list	of	relics	preserved	at	Hyde	,	and	a
各种各样的	表格	的	祝福	,	一个	列表	的	遗物	保存完好	在	海德	,	和	一个

['kælɪndə(r)] [ɒv; əv] [seɪnts] .

calendar	of	saints	.
日历	的	圣徒	.

各种形式的祝福、海德保存的圣物清单和圣徒日历。

[ɒn] [wʌn] [peɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [æz; əz] ['tʃɑːntɪd] [ɒn] ['həʊli] ['sætədeɪ] [ɪn] [ðə; ði]

On	one	page	is	a	fragment	of	the	exultat	as	chanted	on	Holy	Saturday	in	the
在	一	页	是	一个	分段	的	这	-	作为	吟诵	在	圣	周六	在	这

['mɒnəst(ə)ri] ,

monastery	,
修道院	,

其中一页是修道院在圣周六吟唱的赞美诗片段。

[wɪð] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [nəʊts] — [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [laɪnz] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [pleɪst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

with	the	musical	notes	—	consisting	of	lines	and	points	placed	over	the
和	这	音乐	笔记	—	由	的	线条	和	积分	放置	超过	这

['siləblz] ,

syllables	,
音节	,

音乐符号——由放置在音节上的线条和点组成——

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [baɪ] [ðeə(r)] [fɔːmz] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [təʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['siləblz]

and	indicating	by	their	forms	the	high	and	low	tones	in	which	these	syllables
和	表明	经过	他们的	表格	这	高的	和	低的	音调	在	哪个	这些	音节

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋ] .

were	to	be	sung	.
是	到	是	唱	.

通过它们的形状来表示这些音节应该以高音还是低音来演唱。

[ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ɑ:(r); ə(r)] — [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] - [dʒoʊ'hɑ:nə]

Of	historical	interest	are	—	the	original	report	of	the	trial	of	'	Johanne
的	历史	兴趣	是	—	这	原来的	报告	的	这	审判	的	-	约翰娜

[dɑ:rk] ,

d'Arc	,
圣女贞德	,

具有历史意义的有——"圣女贞德"审判的原始报告，

- ['deɪtɪd][ðə; ði] 7th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] - , [ænd; ənd]['dju:li] [saɪnd] [ænd; ənd] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði]['nəʊtəri:z]

'	dated	the	7th	of	July	1456	,	and	duly	signed	and	attested	by	the	notaries
-	日期	这	7th	的	七月	-	,	和	正式地	签名	和	已证实	经过	这	公证人

;

;
;

日期为 1456 年 7 月 7 日，并经公证人正式签署和证明；

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . - [es]

the	original	declaration	of	eight	of	the	bishops	in	favour	of	Henry	VIII	.	'	s
这	原来的	宣言	的	八	的	这	主教们	在	偏爱	的	亨利	八	.	-	s

[ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn] [tʃɜ:tʃ] ['mætəz] ,

assumption	of	power	in	church	matters	,
假设	的	力量	在	教会	事情	,

最初由八位主教发表的声明，支持亨利八世接管教会事务的权力。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'naʊns] [ðæt] ['krɪstʃən] ['prɪnsɪz] [meɪ] [meɪk] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [lɔ:z] ; [ænd; ənd] [tu:]

in	which	they	pronounce	that	Christian	princes	may	make	ecclesiastical	laws	;	and	two
在	哪个	他们	发音	那	基督教	王子们	可能	制作	教会的	法律	;	和	二

['lɪt(ə)l]['vɒlju:mz] — [wʌn][ə'baʊt] { - }

little	volumes	—	one	about	{	343	}
小的	卷	—	一	关于	{	-	}

其中他们宣称基督教君主可以制定教会法；还有两卷小册子——一卷关于{343}

[θri:] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] , [kən'teɪnɪŋ] ['sʌndri] ['kælɪndəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] , ['rɪt(ə)n] [ɒn] [li:vz] [ɒv; əv]

three	inches	square	,	containing	sundry	calendars	and	tables	,	written	on	leaves	of
三	英寸	正方形	,	包含	杂项	日历	和	表格	,	书面	在	树叶	的

['veləm] ,

vellum	,
羊皮纸	,

三英寸见方，内含各种日历和表格，写在羊皮纸上。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flaɪ] - [li:f] , [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['sʌməset] :

and	bearing	on	the	fly	-	leaf	,	in	the	handwriting	of	the	Duke	of	Somerset	:
和	轴承	在	这	飞	-	叶子	,	在	这	手写	的	这	公爵	的	萨默塞特郡	:

扉页上还有萨默塞特公爵的亲笔签名：

- [fɪə] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ɪz][ðə; ði] - [ɒv; əv] - : [pʊt][ˌti etʃ 'aɪ] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:d]

'	Fere	of	the	lord	is	the	begenning	of	wisdume	:	put	thi	trust	in	the	lord
-	费雷	的	这	主	是	这	-	的	-	:	放	这	相信	在	这	主

敬畏耶和华是智慧的开端；要信靠耶和华。

[ˌdʌbəl'ju:'eɪtʃ][ɔ:l] [ðaɪn] [hɑ:t] ;

wh	all	thine	heart	;
什么	全部	你的	心	;

你全心全意；

[bi:; bi][nɒt][waɪz][ɪn] [ðaɪn] [əʊn] - [bʌt; bət] [fɪə] [ðə; ði] [lɔ:d] [ænd; ənd][fli:][frɒm; frəm] -

be	not	wise	in	thyne	own	conseyte	but	fere	the	lord	and	fle	from	evele
是	不是	明智的	在	紫罗兰	自己的	-	但	费雷	这	主	和	fle	从	-

['fʌu:m] [ðə; ði] - [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [dɛθ] , - .

frome	the	toware	the	day	before	deth	,	1551	.
弗罗姆	这	-	这	天	前	死亡	,	-	.

不要自以为聪明，要敬畏上帝，在死亡前一天逃离地狱，1551。

[iː] . ['sʌməset] .

E . Somerset .

E . 萨默塞特郡 .

东萨默塞特郡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

- [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bʊklət] [ɪz][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn][gəʊld] , [ɪ'næmld] [ɪn]
' The other booklet is about an inch square , and bound in gold , enamelled in
- 这 其他 小册子 是 关于 一个 英寸 正方形 , 和 边界 在 金子 , 珐琅 在
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

另一本小册子大约一英寸见方，烫金装帧，黑色珐琅彩绘。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [tuː] [smɔːl] [gəʊld] [rɪŋz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sə'spendɪd] [tuː; tə]
and furnished with two small gold rings , by which it could be suspended to
和 提供 和 二 小的 金子 戒指 , 经过 哪个 它 可以 是 暂停 到
[ɪts] ['oʊnərz] [weɪst] .
its owner's waist .
它是 所有者的 腰部 .

并配有两个小金环，可以将其悬挂在主人的腰间。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['veləm] ,
It consists of a hundred and ninety - six pages of vellum ,
它 由 的 一个 百 和 九十 - 六 页面 的 羊皮纸 ,

它由一百九十六页羊皮纸组成，

[ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['sev(ə)n] [ˌpenɪ'tenʃl] [sɑːmz] .
on which are written the seven penitential psalms .
在 哪个 是 书面 这 七 忏悔 诗篇 .

上面写着七首忏悔诗篇。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . - [es][gɪfts][tuː; tə] [æn] [bu'lin] ,
This was one of Henry VIII . ' s gifts to Anne Boleyn ,
这 曾是 一 的 亨利 八 . - s 礼物 到 安妮 博林 ,

这是亨利八世送给安妮·博林的礼物之一。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][hɜː(r); hə(r)] — ['hɒrəs] ['wɔːlpəul] [sez] — [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][meɪd][ɒv; əv]
and was given by her — Horace Walpole says — to her maid of
和 曾是 给定 经过 她 — 贺拉斯 沃尔波尔 说道 — 到 她 女佣 的
['ɒnə(r)] ['mɪsɪz] ['waɪət] ,
honour Mrs Wyatt ,
荣誉 太太 怀亚特 ,

据霍勒斯·沃波尔所说，这件礼物是她送给她的伴娘怀亚特夫人的。

[wen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn]['taʊə(r)] [hɪl] .
when the beautiful queen bade farewell to the world on Tower Hill .
什么时候 这 美丽的 女王 巴德 告别 到 这 世界 在 塔 爬坡道 .

美丽的女王在伦敦塔山向世人告别。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)][ə'rɪdʒənəlz][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [kən'sɜːnɪŋ]
Among other originals of political importance may be noted the return concerning
之中 其他 原件 的 政治的 重要性 可能 是 著名的 这 返回 有关
[ðə; ði] ['levi] [ɒv; əv] [ʃɪp] - ['mʌni] ,
the levy of ship - money ,
这 征收 的 船 - 钱 ,

在其他具有重要政治意义的原始文件中，值得注意的是有关征收船舶税的决议。

[meɪd] [tuː; tə][sɜː(r)]['piːtə(r)]['temp(ə)l] , [haɪ] - ['ʃerɪf] [ɒv; əv] [bʌks] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv]

made	to	Sir	Peter	Temple	,	High	-	sheriff	of	Bucks	,	from	the	parish	of
制成	到	先生	彼得	寺庙	,	高的	-	警长	的	雄鹿队	,	从	这	教区	的

[greɪt] ['kɪmbəl] ,

Great	Kimble	,
伟大的	金布尔	,

致白金布尔教区大金布尔教区郡长彼得·坦普尔爵士

['beərɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['tendəd] [ðeə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd]

bearing	the	names	of	those	who	tendered	their	refusal	to	the	constables	and
轴承	这	姓名	的	那些	WHO	已提交	他们的	拒绝	到	这	警员	和

[ə'sesəz] ;

assessors	;
评估员	;

上面列有拒绝向警员和评估员提出申请者的姓名;

[ðə; ði] [sed] ['kʌnstəbl] - [ænd; ənd] [ə'sesəz] - [nems] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [prə'testə(r)] ,

the	said	constables	'	and	assessors	'	names	appearing	in	the	list	of	protesters	,
这	说	警员	-	和	评估员	-	姓名	出现	在	这	列表	的	抗议者	,

上述警员和评估员的姓名出现在抗议者名单中,

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stændz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒɒn]['hæmpdən] .

at	the	head	of	which	stands	the	name	of	John	Hampden	.
在	这	头	的	哪个	站立	这	姓名	的	约翰	汉普顿	.

其中最显眼的是约翰·汉普顿的名字。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [deɪt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] [meɪd] [ɪn] - [bɪ'twiːn]

Of	a	little	later	date	is	the	secret	article	of	the	treaty	made	in	1654	between
的	一个	小的	之后	日期	是	这	秘密	文章	的	这	条约	制成	在	-	之间

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

Louis	XIV	.
路易斯	十四	.

稍晚一些的是 1654 年路易十四与.....签订的条约中的秘密条款。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'tektə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'spʌlʃ(ə)n][frɒm; frəm] [frɑːns] [ɒv; əv]

and	the	Protector	of	England	for	the	expulsion	from	France	of
和	这	保护者	的	英格兰	为了	这	驱逐	从	法国	的

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,

Charles	II	.	,
查尔斯	二	.	,

以及英格兰护国公因将查理二世驱逐出法国而受到的谴责。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['rɔɪəlɪsts] ; ['krɒmwel] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

the	Duke	of	York	,	and	eighteen	royalists	;	Cromwell	undertaking	in	return	to
这	公爵	的	约克	,	和	十八	保皇党	;	克伦威尔	承诺	在	返回	到

[ɪk'spel]['sɜːt(ə)n] ['frentʃmən] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləənd] .

expel	certain	Frenchmen	from	England	.
驱逐	肯定	法国人	从	英格兰	.

约克公爵和十八名保皇党人; 克伦威尔承诺作为交换,将某些法国人驱逐出英国。

[ðɪs] ['dɒkjumənt][ɪz] [saɪnd] [baɪ][diː] [bɔː'dəʊ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ;

This	document	is	signed	by	De	Bordeaux	on	the	part	of	the	French	king	;
这	文档	是	签名	经过	德	波尔多	在	这	部分	的	这	法语	国王	;

这份文件由德波尔多代表法国国王签署;

[baɪ] [fiːnz] , [laɪl] , [ænd; ənd] ['strɪkləənd] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] .

by	Fiennes	,	Lisle	,	and	Strickland	on	the	part	of	the	Commonwealth	.
经过	费因斯	,	莱尔	,	和	斯特里克兰	在	这	部分	的	这	联邦	.

由费因斯、莱尔和斯特里克兰代表英联邦出演。

[ðə; ði][grænd] ['mɑːnərks] [əʊn] ['sɪgnətʃə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːdə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Grand	Monarch's	own	signature	appears	to	an	order	addressed	to	the
这	盛大	君主的	自己的	签名	出现	到	一个	命令	已解决	到	这

['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bæ'stiːl] — [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]

governor	of	the	Bastile	—	an	order	for	him	to	permit	the	Countess
州长	的	这	巴士底狱	—	一个	命令	为了	他	到	允许	这	伯爵夫人

[diː] ['bʌsi] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

de	Bussy	to	sleep	with	her	husband	.
德	布西	到	睡觉	和	她	丈夫	.

大君主的亲笔签名出现在一份致巴士底狱总督的命令上——该命令要求他允许布西伯爵夫人与她的丈夫同寝。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['lɪtərəri] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪv] - [ækt]['trædʒədi][baɪ] [beɪl] ,

There	are	two	literary	curiosities	in	the	shape	of	a	five	-	act	tragedy	by	Bale	,
那里	是	二	文学	奇闻异事	在	这	形状	的	一个	五	-	行为	悲剧	经过	包	,

贝尔的五幕悲剧是两部颇具文学奇观的作品，

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ɒsəriː] , [huː] [daɪd][ɪn] - ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmədi] , ['ɔːθə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ,

Bishop	of	Ossory	,	who	died	in	1563	;	and	a	comedy	,	author	unknown	,
主教	的	骨	,	WHO	死亡	在	-	;	和	一个	喜剧	,	作者	未知	,

奥索里主教（卒于1563年）；以及一部喜剧，作者不详。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

intended	to	be	played	for	the	amusement	of	Elizabeth	and	her
故意的	到	是	玩	为了	这	娱乐	的	伊丽莎白	和	她

[kɔːt] ;

court	;
法庭	;

原本是为伊丽莎白女王及其朝臣娱乐而演奏的；

[ðə; ði]['lætə(r)] ['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] , [ə'drest] [tuː; tə] [kwiːn] [bes] :

the	latter	ending	with	the	following	lines	,	addressed	to	Queen	Bess	:
这	后者	结束	和	这	下列的	线条	,	已解决	到	女王	贝丝	:

后者以以下几行文字结尾，献给贝丝女王：

[meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ,

May	you	have	all	the	joys	of	innocence	,
可能	你	有	全部	这	喜悦	的	无辜	,

愿你拥有纯真无邪的所有快乐。

- [tuː] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [sens] .

Injoyinge	too	all	the	delights	of	sense	.
-	也	全部	这	美味	的	感觉	.

尽情享受感官的一切乐趣。

[meɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [noʊ] [tɪl] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,

May	you	live	long	,	and	knowe	till	ye	are	told	,
可能	你	居住	长的	,	和	知道	直到	是的	是	讲述	,

愿你长寿，并知晓直到被告知为止。

[tiː] - - [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] , [ænd; ənd]['wʌndə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] ;

T	'	endeare	your	beauty	,	and	wonder	you	are	old	;
T	-	-	你的	美丽	,	和	想知道	你	是	老的	;

我喜爱你的美貌，也惊叹于你的老去；

[ænd; ənd] [wen] ['hɛvənz] [ʃæl; ʃəl] [drɔː] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪ] ,

And	when	heaven's	heate	shall	draw	you	to	the	skye	,
和	什么时候	天	加热	将	画	你	到	这	斯凯	,

当天堂的烈日将你拉向天空，

[meɪ] [juː; jʊ] [træns'fɪgjəd] , [nɒt] [træns'fɪgjəd] [daɪ] !

May	you	transfigured	,	not	transfigured	dye	!
可能	你	变形	,	不是	变形	染料	!

愿你蜕变，而非褪色！

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][drɑ:ft][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['pri:fɪkst] [tu:; tə][sʌm; səm] ['ɒprəz] [baɪ]
In 在 **the** 这 **original** 原来的 **draft** 草稿 **of** 的 **a** 一个 **dedication** 奉献 **to** 到 **be** 是 **prefixed** 前缀 **to** 到 **some** 一些 **operas** 歌剧 **by** 经过
['pə:sl] ,
Purcell 珀塞尔 **,** ,

在珀塞尔为某些歌剧所作的献词的最初草稿中，

['draɪdən] [seɪ] : - ['mju:zɪk][ænd; ənd]['pəʊətri][hæv; həv]['evə(r)] [bi:n] [ək'nɒlɪdʒd] ['sɪstəz] , [wɪtʃ]
Dryden 德莱顿 **says** 说道 **:** : **'** - **Musick** 音乐 **and** 和 **poetry** 诗 **have** 有 **ever** 曾经 **been** 到过 **acknowledged** 已确认 **sisters** 姐妹 **,** , **which** 哪个
['wɔ:kɪŋ] [hænd] - [ɪn] - [hænd] [sə'pɔ:t] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
walking 步行 **hand** 手 **-** - **in** 在 **-** - **hand** 手 **support** 支持 **each** 每个 **other** 其他 **.** .

德莱顿说："音乐和诗歌一直被认为是姐妹，它们手牵手，互相扶持。"

[æz; əz]['pəʊətri][ɪz][ðə; ði] ['hɑ:məni] [ɒv; əv] [wɜ:dz] , [səʊ]['mju:zɪk][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [nəʊts] ;
As 作为 **poetry** 诗 **is** 是 **the** 这 **harmony** 和谐 **of** 的 **words** 字 **,** , **so** 所以 **musick** 音乐 **is** 是 **that** 那 **of** 的 **notes** 笔记 **;** ;

诗歌是词语的和谐，音乐也是音符的和谐；

[ænd; ənd][æz; əz]['pəʊətri][ɪz][ə; eɪ][raɪz] [ə'bʌv] [prəʊz][ænd; ənd] ['ɒrətri] , [səʊ][ɪz]['mju:zɪk][ðə; ði]
and 和 **as** 作为 **poetry** 诗 **is** 是 **a** 一个 **rise** 上升 **above** 多于 **prose** 散文 **and** 和 **oratory** 演说 **,** , **so** 所以 **is** 是 **musick** 音乐 **the** 这
[ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pəʊətri] .
exaltation 提高 **of** 的 **poetry** 诗 **.** .

诗歌是对散文和演说的升华，音乐则是对诗歌的颂扬。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [ɪk'sel] [ə'pɑ:t] ; [bʌt; bət][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst] ['eksələnt] [wen] [ðeɪ]
Both 两个都 **of** 的 **them** 他们 **may** 可能 **excel** Excel **apart** 除 **;** ; **but** 但 **sure** 当然 **they** 他们 **are** 是 **most** 最多 **excellent** 出色的 **when** 什么时候 **they** 他们
[ɑ:(r); ə(r)][dʒɔɪnd] ,
are 是 **joined** 加入 **,** ,

他们各自单独来看或许都很优秀；但当他们结合在一起时，无疑会更加出色。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ðen] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'fekʃən] ,
because 因为 **nothing** 没有什么 **is** 是 **then** 然后 **wanting** 想要 **to** 到 **either** 任何一个 **of** 的 **their** 他们的 **perfections** 完美 **,** ,

因为那时，他们的任何完美都无可替代。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðʌs] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [laɪk][wɪt][ænd; ənd] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:s(ə)n] .
for 为了 **thus** 因此 **they** 他们 **appear** 出现 **like** 喜欢 **wit** 有 **and** 和 **beauty** 美丽 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **person** 人 **.** .

因此，她们就像智慧与美貌合二为一。

- [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv]['beɪkənz]['eseɪz; e'seɪz] , [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]['mɪsɪz] ['nu:ʃəm] ,
' - **At** 在 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **a** 一个 **copy** 复制 **of** 的 **Bacon's** 培根的 **Essays** 散文 **,** , **presented** 呈现 **to** 到 **Mrs** 太太 **Newsham** 纽沙姆 **,** ,

"在赠予纽舍姆夫人的一本培根随笔集的末尾，

[ɪn] - , [baɪ] - [hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vənt] , [ə; eɪ] . [pəʊp] , - [ɪz][ə; eɪ] ['spnɪt] [ɪn][ðə; ði]['poʊɪts] ['hændraɪtɪŋ] ,
in 在 **1725** - **,** , **by** 经过 **'** - **her** 她 **servant** 仆人 **,** , **A** 一个 **.** . **Pope** 教皇 **,** , **'** - **is** 是 **a** 一个 **sonnet** 十四行诗 **in** 在 **the** 这 **poet's** 诗人的 **handwriting** 手写 **,** ,

1725年，由"她的仆人A. Pope"所作，是一首诗人亲笔书写的十四行诗。

[ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['mɪsɪz][em] . [bi:] . [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['bɜ:θdeɪ] , [dʒu:n] - .
entitled 标题 **A** 一个 **Wish** 希望 **to** 到 **Mrs** 太太 **M** M **.** . **B** B **.** . **on** 在 **her** 她 **Birthday** 生日 **,** , **June** 六月 **15** - **.** .

题为《祝MB夫人生日快乐》，6月15日。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] , [ɪk'spændɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['twenti] - [laɪn] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]

It	is	to	be	found	in	his	works	,	expanded	into	a	twenty	-	line	Epistle	to
它	是	到	是	成立	在	他的	作品	,	扩展	进入	一个	二十	-	线	书信	到

[mɪs] ['mɑːθə] [blʌnt] ,

Miss	Martha	Blount	,
错过	玛莎	布朗特	,

这段文字收录在他的作品中，后来扩展成一封二十行的致玛莎·布朗特小姐的书信。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] .

on	her	Birthday	.
在	她	生日	.

在她生日那天。

- [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv][mə'rɑːkoʊz] ['kɜːsɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tuː] ['eldɪst] [sʌnz] ,

'	The	Emperor	of	Morocco's	curses	against	his	two	eldest	sons	,
-	这	皇帝	的	摩洛哥的	诅咒	反对	他的	二	长子	儿子们	,

摩洛哥皇帝诅咒他的两个长子，

['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

taken	from	the	original	in	his	own	writing	in	the	register	of	the	principal
已采取	从	这	原来的	在	他的	自己的	写作	在	这	登记	的	这	主要的

[tʃɜːtʃ] [æt; ət][mə'rɒkəʊ] ,

church	at	Morocco	,
教会	在	摩洛哥	,

摘自他本人在摩洛哥主要教堂登记簿中的原文。

- [ɪz][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɪf] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [wʌn] ;

'	is	a	curiosity	,	if	scarcely	a	literary	one	;
-	是	一个	好奇心	,	如果	几乎	一个	文学	一	;

这是一种奇特的现象，即便算不上文学上的奇特现象；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [frentʃ] ['penmənʃɪp] — [ə; eɪ]

and	the	same	may	be	said	of	a	specimen	of	French	penmanship	—	a
和	这	相同的	可能	是	说	的	一个	标本	的	法语	书法	—	一个

['sɪəriːz][ɒv; əv] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,

series	of	portraits	of	the	time	of	Louis	XIV	.	,
系列	的	肖像	的	这	时间	的	路易斯	十四	.	,

同样的情况也适用于法国书法作品的样本——路易十四时期的一系列肖像画。

['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['friːdəm] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [wɪð] [wʌn]

executed	with	such	freedom	that	they	seem	to	have	been	done	with	one
执行	和	这样的	自由	那	他们	似乎	到	有	到过	完毕	和	一

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] .

uninterrupted	flourish	of	the	pen	.
不间断	繁荣	的	这	笔	.

笔触如此自由流畅，仿佛是用一气呵成的。

[iːtʃ] ['pɔːtreɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪð] ['mjuːzɪk] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Each	portrait	has	a	song	with	music	appended	to	it	,
每个	肖像	有	一个	歌曲	和	音乐	附加	到	它	,

每幅肖像都配有一首歌曲和音乐。

[ðə; ði]['vɒljuːm] ['endɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɪn] [ruː'soʊz] [əʊn] [hænd] ,

the	volume	ending	with	a	piece	of	music	in	Rousseau's	own	hand	,
这	体积	结束	和	一个	片	的	音乐	在	卢梭的	自己的	手	,

该卷以卢梭亲笔所作的一首乐曲结尾。

[kəm'pəʊzd] [baɪ][hɪm][æt; ət]['pærɪs][ɪn] - .

composed	by	him	at	Paris	in	1776	.
由	经过	他	在	巴黎	在	-	.

1776 年他在巴黎创作。

[ðə; ði] ['lɛtəz] , [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][træn'skraɪbd] , [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˌmʌltɪ'tju:dɪnəs] ,

The	letters	,	original	and	transcribed	,	in	the	collection	are	so	multitudinous	,
这	信件	,	原来的	和	转录	,	在	这	收藏	是	所以	众多	,

馆藏信件数量众多，包括原件和誊本。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə]['entə(r)]['ɪntu:]['di:teɪl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ;

that	it	is	impossible	to	enter	into	detail	about	them	;
那	它	是	不可能的	到	进入	进入	细节	关于	他们	;

无法详述这些细节；

[ðeɪ] ['kʌvə(r)] ['evri] [reɪn] [frɒm; frəm] ['edwəd] [θri:] . [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] [θri:] . ,

they	cover	every	reign	from	Edward	III	.	to	George	III	.	,
他们	覆盖	每一个	在位	从	爱德华	三、	.	到	乔治	三、	.	,

它们涵盖了从爱德华三世到乔治三世的每一位君主。

[ænd; ənd] [ˌʌnreprɪ'zentɪd] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv] ['eni] [nəʊt] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [ɪn'di:d] ;

and	unrepresented	Englishmen	of	any	note	are	few	indeed	;
和	未代表	英国人	的	任何	笔记	是	很少	的确	;

而没有代表的知名英国人确实寥寥无几；

[waɪl] [ɪ'pɪslz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪ'lʌstrɪəs] ['fɒrənəz] [æz; əz][dəʊdʒ]['ændriə][ˌkɑ:ntə'ri:ni] , ['frɑ:nsɪs][aɪ]

while	epistles	written	by	such	illustrious	foreigners	as	Doge	Andrea	Contarini	,	Francis	I
尽管	书信	书面	经过	这样的	杰出	外国人	作为	狗狗币	安德烈亚	孔塔里尼	,	弗朗西斯	我

. ,

: ,

. ,

而像总督安德烈·孔塔里尼、弗朗西斯一世这样的杰出外国人所写的信件，

['kɑ:dɪn(ə)l]['mæzəˌrɪn] , ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . , ['mædəm] [di:] [ˌmɛntə'nɒn] , [vɒl'teə] , ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt]

Cardinal	Mazarin	,	Louis	XIV	.	,	Madame	de	Maintenon	,	Voltaire	,	Frederick	the	Great
红衣主教	马扎林	,	路易斯	十四	.	,	夫人	德	曼特农	,	伏尔泰	,	弗雷德里克	这	伟大的

, ['mɪrəˌboʊ] , [ˌlɑ:faɪ'et] ,

,	Mirabeau	,	Lafayette	,
,	米拉波	,	拉斐特	,

红衣主教马扎林、路易十四、曼特农夫人、伏尔泰、腓特烈大帝、米拉波、拉斐特、

[ænd; ənd][nə'pəʊlɪən][ðə; ði] [greɪt] , ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['kɒntents] .

and	Napoleon	the	Great	,	figure	in	the	catalogue	of	contents	.
和	拿破仑	这	伟大的	,	数字	在	这	目录	的	内容	.

拿破仑大帝也出现在目录之中。

[wi:; wi][mʌst; məst]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treʒəz] [ə'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]

We	must	mention	that	among	the	treasures	acquired	by	the	nation	are	a
我们	必须	提到	那	之中	这	宝藏	获得	经过	这	国家	是	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['mænjʊskrɪpts][ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

number	of	manuscripts	in	the	Irish	language	,
数字	的	手稿	在	这	爱尔兰	语言	,

我们必须提到，国家所获得的珍宝中包括一些爱尔兰语手稿。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['mænjʊskrɪpts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv]['aɪələnd]

and	of	manuscripts	relating	to	the	history	and	antiquities	of	Ireland
和	的	手稿	相关	到	这	历史	和	古董	的	爱尔兰

; [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] ['ɑ:θə(r)] ['kæpəl] ,

;	besides	the	correspondence	of	Arthur	Capel	,
;	除了	这	一致	的	亚瑟	卡佩尔	,

以及与爱尔兰历史和古迹相关的手稿；此外还有亚瑟·卡佩尔的信件，

[ɜ:l] [ɒv; əv] ['esɪks] , [lɔ:d] - [lef'tenənt] [ɒv; əv]['aɪələnd]['ʌndə(r)] [tʃɑ:lz] [ˌaɪ 'aɪ] .

Earl	of	Essex	,	Lord	-	lieutenant	of	Ireland	under	Charles	II	.
伯爵	的	埃塞克斯	,	主	-	中尉	的	爱尔兰	在下面	查尔斯	二	.

埃塞克斯伯爵，查理二世时期的爱尔兰总督。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mænjʊskrɪpts][ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

The	government	having	decided	that	manuscripts	in	the	Irish	language	,
这	政府	拥有	决定	那	手稿	在	这	爱尔兰	语言	,

政府决定，爱尔兰语手稿，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['beərɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [də'rektli] [ə'pɒn] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

and	those	bearing	more	or	less	directly	upon	Irish	history	and
和	那些	轴承	更多的	或者	较少的	直接地	之上	爱尔兰	历史	和

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

以及那些或多或少与爱尔兰历史和文学直接相关的人，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lent] [ɪn'defɪnətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ə'kædəmi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

should	be	lent	indefinitely	to	the	Royal	Irish	Academy	,	for	the	use	of
应该	是	借出的	无限期	到	这	皇家	爱尔兰	学院	,	为了	这	使用	的

['stjʊdnts] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

students	and	the	public	,
学生	和	这	民众	,

应无限期借给爱尔兰皇家科学院，供学生和公众使用。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə] ['bluːmzb(ə)ri] — [haʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]

the	greater	portion	of	the	above	will	be	lost	to	Bloomsbury	—	how	large	a
这	更大的	部分	的	这	多于	将要	是	丢失的	到	布卢姆斯伯里	—	如何	大的	一个

['pɔːʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [nəʊn] ,

portion	will	not	be	known	,
部分	将要	不是	是	已知	,

上述大部分内容将归布卢姆斯伯里所有——具体损失多少尚不得而知。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ə'kædəmi] [hæv; həv]

until	the	representatives	of	the	British	Museum	and	the	Irish	Academy	have
直到	这	代表	的	这	英国	博物馆	和	这	爱尔兰	学院	有

['set(ə)ld][ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

settled	the	matter	between	them	.
定居	这	事情	之间	他们	.

直到大英博物馆和爱尔兰科学院的代表解决他们之间的问题为止。

[ə; eɪ] [sketʃ] [frɒm; frəm][maɪ] ['stʌdi] ['wɪndəʊ] .

A	SKETCH	FROM	MY	STUDY	WINDOW	.
一个	草图	从	我的	学习	窗户	.

从书房窗户看到的素描。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['lɪt(ə)l] [peɪl] - [feɪst] , [greɪv] - [aɪd] [gɜːl] - ['tʃɪldrən] ,

There	were	three	of	them	,	little	pale	-	faced	,	grave	-	eyed	girl	-	children	,
那里	是	三	的	他们	,	小的	苍白	-	面对	,	严重	-	眼睛	女孩	-	孩子们	,

她们一共三个，都是脸色苍白、眼神严肃的小女孩。

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['lʌndənərz] [ɪn][ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helθi] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] ['stɜːdi] [lɪmz]

unmistakable	Londoners	in	their	lack	of	the	healthy	colouring	and	sturdy	limbs
毋庸置疑	伦敦人	在	他们的	缺少	的	这	健康	染色	和	结实的	四肢

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [mɑːkt] ['kʌntri] - [bred] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðeə(r)][eɪdʒ] .

which	would	have	marked	country	-	bred	children	of	their	age	.
哪个	会	有	标记	国家	-	繁殖	孩子们	的	他们的	年龄	.

伦敦人的特征显而易见：他们缺乏同龄乡村儿童所特有的健康肤色和健壮四肢。

[ðə; ði] ['eldɪst] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ɪ'lev(ə)n] ; [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] , [eɪt] [ænd; ənd][sɪks] [j'iəz] [əʊld]

The	eldest	was	perhaps	eleven	;	the	younger	ones	,	eight	and	six	years	old
这	长子	曾是	也许	十一	;	这	年轻	一个	,	八	和	六	年	老的

[rɪ'spektɪvli] ;

respectively	;
分别	;

最大的孩子可能十一岁；最小的孩子分别是八岁和六岁；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pə'θetɪk] ,
and **it** **was** **pretty** **,** **as** **well** **as** **pathetic** **,**
和 它 曾是 漂亮的 , 作为 出色地 作为 可怜的 ,

它既美丽又可悲。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌpremə'tʃʊəli] ['mʌðəli] [keə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] — [huːm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
to **see** **the** **prematurely** **motherly** **care** **which** **the** **eldest** **sister** **—** **whom** **the** **little**
到 看 这 过早 母性 关心 哪个 这 长子 姐姐 — 谁 这 小的
[wʌnz] [kɔːld] - ['gɜːti] - — [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði]['taɪni][maɪt] [huːz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][prə'tektə(r)][ʃiː; ʃi]
ones **called** **'** **Gertie** **'** **—** **bestowed** **upon** **the** **tiny** **mite** **whose** **responsible** **protector** **she**
一个 称为 - 格蒂 - — 授予 之上 这 微小的 螨虫 谁 负责任的 保护者 她
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .
seemed **to** **be** **.**
似乎 到 是 .

看到大姐（孩子们都叫她"格蒂"）对这个小家伙给予了过早的母爱般的关爱，她似乎成了这个小家伙的负责任的保护者。

[wen] [fɜːst][ai] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] ,
When **first** **I** **noticed** **them** **,**
什么时候第一的 我 注意到 他们 ,

当我第一次注意到它们的时候，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [dɪ'mjʊəli] [raʊnd] [ðə; ði]['græv(ə)l] - [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ]
they **were** **walking** **demurely** **round** **the** **gravel** **-** **path** **of** **the** **square** **upon** **which**
他们 是 步行 端庄地 圆形的 这 碎石 - 小路 的 这 正方形 之上 哪个
[maɪ] ['stʌdi] ['wɪndəʊ] [lʊks] [aʊt] .
my **study** **window** **looks** **out** **.**
我的 学习 窗户 看起来 出去 .

他们腼腆地绕着广场的碎石小路走着，我的书房窗户正对着广场。

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [skɪpɪŋ] - [rəʊp]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['luːsli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz] ;
Each **had** **a** **skipping** **-** **rope** **dangling** **loosely** **from** **her** **hands** **;**
每个 有 一个 跳过 - 绳索 悬挂 松散地 从 她 双手 ;

她们每个人手里都松松垮垮地挂着一根跳绳；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ɪn'tent][ə'pɒn][sʌm; səm] [greɪv] ['stɔːri][frɒm; frəm]
and **the** **younger** **ones** **were** **evidently** **intent** **upon** **some** **grave** **story** **from**
和 这 年轻 一个 是 显然 意图 之上 一些 严重 故事 从
[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪstə(r)] .
the **lips** **of** **their** **sister** **.**
这 嘴唇 的 他们的 姐姐 .

而年纪小的孩子们显然很想从姐姐口中听到一些严肃的故事。

['prez(ə)ntli] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [tə'wɔːdz] [maɪ] ['wɪndəʊ] ,
Presently **,** **they** **came** **along** **the** **upper** **side** **of** **the** **garden** **,** **towards** **my** **window** **,**
目前 , 他们 来了 沿着 这 上 边 的 这 花园 , 向 我的 窗户 ,

这时，他们沿着花园的上侧，朝我的窗户走来。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][maɪ][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
and **I** **had** **my** **first** **glimpse** **of** **their** **faces** **.**
和 我 有 我的 第一的 一瞥 的 他们的 面孔 .

我第一次看到了他们的脸。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [weɪ] .
Each **was** **pretty** **in** **her** **childish** **way** **.**
每个 曾是 漂亮的 在 她 幼稚 方式 .

她们各自都有一种孩子气的美。

[ðə; ði] ['eldɪst] , [tɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [eɪdʒ] , [slaɪt] [ænd; ənd] [dɑ:k] , [hæd; həd] ['regjələ(r)] ['fi:tʃəz]

The	eldest	,	tall	for	her	age	,	slight	and	dark	,	had	regular	features
这	长子	,	高的	为了	她	年龄	,	轻微	和	黑暗的	,	有	常规的	特征

[ænd; ənd] [sɒft] [braʊn] [aɪz] ,

and	soft	brown	eyes	,
和	柔软的	棕色的	眼睛	,

姐姐个子高挑，身材纤细，肤色黝黑，五官端正，有一双柔和的棕色眼睛。

[hu:z] ['nætʃ(ə)rəli] [pə'θetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [di:p] ['mɔ:nɪŋ] - [frɒk]

whose	naturally	pathetic	expression	was	heightened	by	the	deep	mourning	-	frock
谁	自然	可怜的	表达	曾是	增强	经过	这	深的	丧	-	连衣裙

[ænd; ənd] [kreɪp] - [trɪmd] [hæt] [wɪtʃ] [i:tʃ] [ə'laɪk] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] .

and	crape	-	trimmed	hat	which	each	alike	was	wearing	.
和	黑纱	-	修剪过的	帽子	哪个	每个	同样	曾是	穿着	.

两人都穿着深灰色丧服，戴着绉纱镶边的帽子，更衬托出他们天生的悲惨表情。

[ðə; ði] [tu:] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [les] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ɪn] { - }

The	two	younger	children	were	less	noticeable	in	{	344	}
这	二	年轻	孩子们	是	较少的	显	在	{	-	}

两个较小的孩子在{344}中不太引人注目。

[ə'pɪərəns] , [ðə; ði] ['sekənd] ['bi:ɪŋ] , [aɪ] ['fænsid] , ['ɔ:dnrəli] [ə; eɪ] ['meri] , ['dɪmpld] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] ,

appearance	,	the	second	being	,	I	fancied	,	ordinarily	a	merry	,	dimpled	little	maiden	,
外貌	,	这	第二	存在	,	我	幻想	,	按说	一个	欢乐	,	凹陷的	小的	少女	,

[hu:m] ,

whom	,
谁	,

第二张外貌图，我想象中，通常是一位快乐、有酒窝的小姑娘，她，

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['temprəri] [klaʊd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ,

but	for	some	temporary	cloud	on	her	spirits	,
但	为了	一些	暂时的	云	在	她	烈酒	,

但她的心情却暂时有些阴霾。

[aɪ] [kʊd; kəd] [mɔ:(r)] ['i:zəli] [hæv; həv] ['piktʃəd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ɒv; əv] [rɔmp] [wɪð] [sʌm; səm]

I	could	more	easily	have	pictured	enjoying	a	good	game	of	romps	with	some
我	可以	更多的	容易地	有	如图所示	享受	一个	好的	游戏	的	嬉戏	和	一些

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [smɔ:l] [frik'wentə] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gɑ:d(ə)n] ;

of	the	other	small	frequenters	of	our	garden	;
的	这	其他	小的	常客	的	我们的	花园	;

我本可以更容易地想象自己和花园里其他的小常客们一起玩耍嬉戏的场景；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [laɪk] ['gɜ:tru:d] , [ə; eɪ] ['pensɪv] - [feɪst] ['beɪbi] , [wɪð] ['sædli]

and	the	youngest	,	like	Gertrude	,	a	pensive	-	faced	baby	,	with	sadly
和	这	最小的	,	喜欢	格特鲁德	,	一个	沉思的	-	面对	婴儿	,	和	令人遗憾的是

[træns'pærənt] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] ['frædʒaɪl] ['fɪgə(r)] ,

transparent	colouring	and	fragile	figure	,
透明的	染色	和	脆弱的	数字	,

最小的那个，像格特鲁德一样，是个表情忧郁的婴儿，肤色苍白透明，身形纤弱。

[bi'təukən] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] ['delɪkəsi] .

betokening	constitutional	delicacy	.
标记	宪法	美味	.

体现了宪法的敏感性。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] - [taɪm] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [bɪ'ni:θ] [maɪ] ['waɪdli] ['əʊpənd]

It	was	summer	-	time	;	and	as	they	passed	beneath	my	widely	opened
它	曾是	夏天	-	时间	;	和	作为	他们	通过了	下面	我的	广泛	打开

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

那是夏天；当他们从我敞开的窗户下经过时，

[ai] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [wɜːd] - ['mʌðə(r)] - [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] , ['greɪvli] [prə'naʊnst] [baɪ]

I	caught	the	word	'	Mother	'	two	or	three	times	repeated	,	gravely	pronounced	by
我	捕捉	这	单词	-	母亲	-	二	或者	三	时代	重复	,	严重地	发音	经过

['gɜːti] ;

Gertie	;
格蒂	;

我听到格蒂严肃地重复了两三次"母亲"这个词;

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌdʒd] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['revərənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] ['lɪt(ə)l]['feɪsɪz][ænd; ənd]

and	I	judged	,	from	the	reverent	expression	of	the	three	little	faces	and
和	我	评判	,	从	这	虔诚的	表达	的	这	三	小的	面孔	和

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [diːp] ['mɔːnɪŋ] ,

from	their	deep	mourning	,
从	他们的	深的	丧	,

我从三个孩子虔诚的表情和深深的哀悼中判断出:

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃ]

that	she	was	recalling	to	the	memory	of	her	charges	some	childish
那	她	曾是	回忆	到	这	记忆	的	她	收费	一些	幼稚

[remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] [lɒst] ['peərənt] .

reminiscences	of	a	recently	lost	parent	.
回忆录	的	一个	最近	丢失的	父母	.

她是在向孩子们回忆他们最近去世的父母的一些童年往事。

[aɪ][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] , [ɔː(r)] , [tʃaɪld] - ['wɜːʃɪpə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ,

I	had	certainly	never	seen	them	before	,	or	,	child	-	worshipper	that	I	was	,
我	有	当然	绝不	已见	他们	前	,	或者	,	孩子	-	崇拜者	那	我	曾是	,

我以前肯定从未见过他们，或者说，以我当时对儿童的迷恋来看，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .

I	could	not	have	failed	to	recognise	them	.
我	可以	不是	有	失败的	到	认出	他们	.

我不可能认不出他们。

[ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] — [frɒm; frəm] ['tɒmi] , ['sɜːneɪm] [ˌʌn'nəʊn] , [eɪdʒd]

All	the	other	young	people	in	the	garden	—	from	Tommy	,	surname	unknown	,	aged
全部	这	其他	年轻的	人们	在	这	花园	—	从	汤米	,	姓	未知	,	老年人

[tuː] ,

two	,
二	,

花园里的其他所有年轻人——从两岁的汤米（姓氏不详）开始，

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɒnʃɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['stɪki] [swiːt'miːts] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['nɜːsɪz] , [tuː; tə]

with	a	penchant	for	sticky	sweetmeats	,	and	an	aversion	to	nurses	,	to
和	一个	爱好	为了	黏	甜食	,	和	一个	厌恶	到	护士	,	到

[mɪs] ['mɪldrɪd] ['hɑːlfərd] ,

Miss	Mildred	Holford	,
错过	米尔德里德	霍尔福德	,

喜爱甜食，厌恶护士，米尔德里德·霍尔福德小姐

[vəːdʒ] [ə'pɒn] [swiːt] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [spæz'mɒdɪk][prə'praɪəti][ænd; ənd]

verging	upon	sweet	seventeen	,	and	alternating	between	spasmodic	propriety	and
接近	之上	甜的	十七	,	和	交替	之间	痉挛性的	礼	和

[ɪ'neɪt] ['tɑːmˌbɔɪɪzəm] — [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntɪmətli] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [baɪ] [saɪt] ,

innate	tomboyism	—	were	intimately	known	to	me	—	by	sight	,
先天	假小子	—	是	亲密	已知	到	我	—	经过	视线	,

即将年满十七岁，时而表现得彬彬有礼，时而又天性像个假小子——这些我都通过外表非常了解。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ; [ænd; ənd][ɪn][maɪ]['aɪd(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['strendʒər] ,

at	all	events	;	and	in	my	idle	speculations	upon	the	little	strangers	,
在	全部	活动	;	和	在	我的	闲置的	猜测	之上	这	小的	陌生人	,

总之；在我漫不经心地思考这些小陌生人时，

[ai] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] — ['sʌbsɪkwəntli] ['verɪfaɪd] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] -
I **jumped** **to** **the** **conclusion** **—** **subsequently** **verified** **—** **that** **they** **were** **new** **-**
我 跳了起来 到 这 结论 — 随后 已验证 — 那 他们 是 新的 -
['kʌmə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['empti] ['haʊzɪz] ['feɪsɪŋ] [maɪn][ɒn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]
comers **to** **one** **of** **the** **large** **empty** **houses** **facing** **mine** **on** **the** **further** **side** **of**
来者 到 一 的 这 大的 空的 房屋 面向 矿 在 这 更远 边 的
['aʊə(r)][skweə(r)] .
our **square** **.**
我们的 正方形 .

我断定（后来也证实了）他们是广场另一边，与我家隔街相望的那栋大空房子里的新住户。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːwəd] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] ['friːkwəntli] , ['dʒen(ə)rəli] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði][fɜːst]
From **that** **day** **forward** **I** **saw** **them** **frequently** **,** **generally** **,** **as** **on** **the** **first**
从 那 天 向前 我 锯 他们 频繁地 , 一般来说 , 作为 在 这 第一的
[ə'keɪʒ(ə)n] ,
occasion **,**
场合 ,

从那天起，我经常见到他们，通常和第一次见面时一样。

[ə'ləʊn] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] , ['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]
alone **,** **the** **eldest** **in** **charge** **of** **the** **younger** **ones** **,** **sometimes** **accompanied** **by** **a**
独自的 , 这 长子 在 收费 的 这 年轻 一个 , 有时 伴随 经过 一个
[tɔːl] ['leɪdi] ,
tall **lady** **,**
高的 女士 ,

他独自一人，年纪最大的负责照顾年幼的孩子，有时会有一位身材高挑的女士陪伴在侧。

['ɔːlsəʊ][ɪn] [diːp] ['mɔːnɪŋ] , [huːm] [ðeɪ] [ə'drest] [æz; əz] - ['ɑːnti] ; - ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ]
also **in** **deep** **mourning** **,** **whom** **they** **addressed** **as** **'** **auntie** **;** **'** **sometimes** **with** **a**
还 在 深的 丧 , 谁 他们 已解决 作为 - 阿姨 ; - 有时 和 一个
['səʊbə(r)] ,
sober **,**
清醒 ,

他们也沉浸在深深的哀悼之中，称呼她为"阿姨"；有时语气沉重，

['meɪtrənli] ['lʊkɪŋ] [nɜːs] , [huː] ['kærid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [waɪt] ['dreɪpəri] ,
matronly **looking** **nurse** **,** **who** **carried** **in** **her** **arms** **a** **bundle** **of** **white** **drapery** **,**
女家长 寻找 护士 , WHO 携带 在 她 武器 一个 捆 的 白色的 布料 ,

一位相貌慈祥的护士，怀里抱着一捆白色布料。

[ɪn'veləpɪŋ] [wɒt] [ai][əu'pain][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi][ɒv; əv]['tendə(r)] [wiːks] .
enveloping **what** **I** **opined** **to** **be** **a** **baby** **of** **tender** **weeks** **.**
包围 什么 我 发表意见 到 是 一个 婴儿 的 投标 周 .

包裹着我认为只有几周大的娇嫩婴儿。

[ðɪs] ['beɪbi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [tɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] .
This **baby** **was** **the** **favourite** **toy** **of** **the** **three** **little** **sisters** **.**
这 婴儿 曾是 这 最喜欢的 玩具 的 这 三 小的 姐妹 .

这个婴儿是三姐妹最喜欢的玩具。

['nʌθɪŋ] [els] [pə'zest] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)]['taɪni]['brʌðə(r)]
Nothing **else** **possessed** **the** **slightest** **attraction** **for** **them** **when** **their** **tiny** **brother**
没有什么 别的 拥有 这 丝毫 景点 为了 他们 什么时候 他们的 微小的 兄弟
[wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ;
was **present** **;**
曾是 展示 ;

当弟弟在场时，其他任何事都无法吸引他们的注意力；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['stʌdi] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	it	was	a	pretty	study	to	watch	the	pride	and	delight	of	the
和	它	曾是	一个	漂亮的	学习	到	手表	这	自豪	和	喜	的	这

[tuː] ['eldə(r)][g'ɜːlz] ,

two	elder	girls	,
二	长老	女孩们	,

观察两位姐姐脸上洋溢的自豪和喜悦，真是一件赏心乐事。

[wen] [ðeə(r)] [nɜːs] [ə'laʊd] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [waɪt] - [rəʊbd] ['ætəm][ə; eɪ] [fjuː] [steps]

when	their	nurse	allowed	each	in	turn	to	carry	the	white	-	robed	atom	a	few	steps
什么时候	他们的	护士	允许	每个	在	转动	到	携带	这	白色的	-	身着长袍	原子	一个	很少	步骤

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

away	from	her	side	and	back	again	.
离开	从	她	边	和	后退	再次	.

当他们的护士允许他们轮流抱着身穿白袍的原子从她身边走几步，然后再走回来时。

[nɔː(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['eθəl] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['triːəʊ] , [di'bɑː] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Nor	was	little	Ethel	,	the	youngest	of	the	trio	,	debarred	from	the
也不	曾是	小的	埃塞尔	,	这	最小的	的	这	三人组	,	被禁止	从	这

['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [nɜːs] ['sʌmtaɪmz] .

privilege	of	playing	nurse	sometimes	.
特权	的	玩耍	护士	有时	.

就连三姐妹中最小的埃塞尔，也并非没有机会偶尔扮演护士的角色。

[tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [freɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['seɪfli] ['trʌstɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['preʃəs] ['bɜːd(ə)n] ,

Too	weak	and	frail	to	be	safely	trusted	to	carry	the	precious	burden	,
也	虚弱的	和	脆弱	到	是	安全	可信	到	携带	这	宝贵的	负担	,

太过虚弱，无法安全地承担起这份珍贵的重任。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][sɪt] , [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,

it	was	her	chief	delight	to	sit	,	still	as	a	mouse	,
它	曾是	她	首席	喜	到	坐	,	仍然	作为	一个	老鼠	,

她最喜欢的事情就是像老鼠一样一动不动地坐着。

[ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [siːts] ,

on	the	corner	of	one	of	the	garden	-	seats	,
在	这	角落	的	一	的	这	花园	-	座位	,

在其中一个花园长椅的角落里，

[kruːn] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['beɪbi] - [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['mɔːs(ə)l][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

crooning	and	talking	baby	-	talk	to	the	unconscious	morsel	on	her	lap	,
低吟浅唱	和	说	婴儿	-	讲话	到	这	无意识	小块	在	她	膝	,

她对着膝上昏迷不醒的小家伙轻声细语，说着儿语。

[waɪl] [ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd]['eldə(r)][g'ɜːlz] [kept] [gɑːd] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] - ['dɪstəns] ,

while	the	nurse	and	elder	girls	kept	guard	at	a	few	yards	'	distance	,
尽管	这	护士	和	长老	女孩们	保留	警卫	在	一个	很少	码	-	距离	,

护士和年纪较大的女孩们则在几码远的地方警戒。

[ðeə(r)] ['æbsəns] ['biːɪŋ] ['klɪəli] [ə; eɪ] ['haɪli] ['vælјuːd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] - ['kɒnfɪdəns] -

their	absence	being	clearly	a	highly	valued	condition	of	this	innocent	'	confidence	-
他们的	缺席	存在	清楚地	一个	高度	有价值的	状况	的	这	清白的	-	信心	-

[trɪk] .

trick	.
诡计	.

他们的缺席显然是这个无伤大雅的"骗局"中一个非常重要的条件。

- ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['mɔ:nɪŋ] , [θru:'aʊt] [ðə; ði][fɜ:st] [wi:k] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn]['aʊə(r)]

-	**Morning**	**after**	**morning**	,	**throughout**	**the**	**first**	**week**	**of**	**their**	**residence**	**in**	**our**
-	早晨	后	早晨	,	自始至终	这	第一的	星期	的	他们的	住宅	在	我们的

[skweə(r)] ,

square	,
正方形	,

"在他们入住我们广场的第一周，每天早晨都是如此，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ru:'ti:n] ['kærid] [aʊt] ; [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌn]

was	**the**	**same**	**routine**	**carried**	**out**	**;**	**the**	**younger**	**ones**	**sometimes**	**indulging**	**in**	**a**	**run**
曾是	这	相同的	常规	携带	出去	;	这	年轻	一个	有时	沉溺于	在	一个	跑步

[wɪð] [ðeə(r)] [hu:ps] ,

with	**their**	**hoops**	,
和	他们的	篮球	,

同样的日常活动照常进行；年纪小的孩子有时会带着呼啦圈跑来跑去，

[frɒm; frəm] ['gɜ:rtiz] [saɪd] ; ['sʌmtaɪmz] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [dɒlz] [ɔ:(r)] [skɪpɪŋ] - [rəʊps] ;

from	**Gertie's**	**side**	**;**	**sometimes**	**amusing**	**themselves**	**with**	**dolls**	**or**	**skipping**	**-**	**ropes**	**;**
从	格蒂的	边	;	有时	有趣	他们自己	和	娃娃	或者	跳过	-	绳索	;

从格蒂那边过来；有时玩玩洋娃娃或跳绳；

[ɔ:(r)] [ə'gen] ['lɪsənɪŋ] [waɪl] [ðeə(r)] [ɑ:nt] [ɔ:(r)] ['gɜ:tru:d] [ri:d] [ə'laʊd][tu:; tə][ðem; ðəm] .

or	**again**	**listening**	**while**	**their**	**aunt**	**or**	**Gertrude**	**read**	**aloud**	**to**	**them**	**.**
或者	再次	聆听	尽管	他们的	阿姨	或者	格特鲁德	读	大声	到	他们	.

或者，他们会一边听姑姑或格特鲁德给他们朗读，一边听。

[bʌt; bət][ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

But	**on**	**Saturday**	**morning**	**they**	**did**	**not**	**appear**	**as**	**usual**	,
但	在	周六	早晨	他们	做过	不是	出现	作为	通常	,

但周六早上他们并没有像往常一样出现。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][kwaɪt] ['mɪsɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] ,

and	**I**	**found**	**myself**	**quite**	**missing**	**their**	**company**	**,**
和	我	成立	我	相当	丢失的	他们的	公司	,

我发现自己非常想念和他们在一起的时光。

[ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] [veɪg] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['æbsəns] .

and	**puzzling**	**myself**	**with**	**vague**	**speculations**	**to**	**account**	**for**	**their**	**absence**	**.**
和	令人费解	我	和	模糊的	猜测	到	帐户	为了	他们的	缺席	.

我不禁胡思乱想，用一些模糊的猜测来解释他们的缺席。

['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ʃɔ:t] [taɪm][maɪ] [hɑ:t] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðələs] [g'ɜ:lz] ,

Even	**in**	**this**	**short**	**time**	**my**	**heart**	**had**	**gone**	**out**	**towards**	**the**	**little**	**motherless**	**girls**	**,**
甚至	在	这	短的	时间	我的	心	有	已消失	出去	向	这	小的	无母	女孩们	,

即使时间很短，我的心也已经对这些失去母亲的小女孩们产生了怜悯之情。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ʌn'kɒnʃəsli] [tu:; tə] [wi:v] ['fænsɪf(ə)l] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][pɑ:st]

and	**I**	**had**	**begun**	**unconsciously**	**to**	**weave**	**fanciful**	**theories**	**of**	**their**	**past**
和	我	有	开始	不知不觉	到	编织	奇幻的	理论	的	他们的	过去的

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][laɪf] ,

and	**present**	**life**	,
和	展示	生活	,

于是，我不自觉地开始编织关于他们过去和现在生活的奇幻理论。

[tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [swi:t] ['sɪəriəsnəs] [ænd; ənd] [prɪ'kəʊʃəs] ['wʊmənli] [eəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	**account**	**for**	**the**	**sweet**	**seriousness**	**and**	**precocious**	**womanly**	**airs**	**of**	**the**
到	帐户	为了	这	甜的	严肃	和	早熟	女性	播出	的	这

['eldɪst] [gɜ:l] ,

eldest	**girl**	,
长子	女孩	,

为了解释大女儿身上那种甜美而严肃的气质以及早熟的女性风范，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [lʌv] — [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz][ʌn'tɪn(d)ʒd][baɪ]['eni]

and	the	influence	of	love	—	for	her	manner	was	untinged	by	any
和	这	影响	的	爱	—	为了	她	方式	曾是	未染色的	经过	任何

[ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv]['eldə(r)] - ['sɪstəlɪ] [prɪ'rɒgətɪv] — [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['klɪəlɪ] [pə'zest] [ænd; ənd]

assumption	of	elder	-	sisterly	prerogative	—	which	she	clearly	possessed	and
假设	的	长老	-	姐妹情谊	特权	—	哪个	她	清楚地	拥有	和

['eksəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] .

exercised	over	the	younger	ones	.
锻炼	超过	这	年轻	一个	.

还有爱的影响——因为她的举止丝毫没有姐姐的傲慢姿态——她显然拥有这种爱，并且对妹妹们也运用了这种爱。

['raɪtlɪ] [ɔ:(r)] ['rɒŋlɪ] , [aɪ]['nevə(r)] [nju:] ,

Rightly	or	wrongly	,	I	never	knew	,
没错	或者	错	,	我	绝不	知道	,

无论对错，我始终不得而知。

[bʌt; bət][aɪ] ['pɪktʃəd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['peərənts]['sepəreɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l]

but	I	pictured	them	the	children	of	parents	separated	by	a	long	interval
但	我	如图所示	他们	这	孩子们	的	父母	分开	经过	一个	长的	间隔

[ɒv; əv] [j'iəz] [ɪn][eɪdʒ] ,

of	years	in	age	,
的	年	在	年龄	,

但我设想他们是父母年龄相差很多年的孩子。

[bʌt; bət][ju'naɪtɪd][baɪ] [strɒŋ] [bɒndz][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .

but	united	by	strong	bonds	of	confidence	and	affection	.
但	团结的	经过	强的	债券	的	信心	和	感情	.

但他们因牢固的信任和感情而团结在一起。

['gɜ:rtru:dz] [sɪ'deɪt] [eə(r)] [sə'dʒestid] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['rɑ:ðə(r)][ðə; ði][kəm'pænjən][ðæn; ðən]

Gertrude's	sedate	air	suggested	that	she	had	been	rather	the	companion	than
格特鲁德的	稳重	空气	建议	那	她	有	到过	相当	这	伴侣	比

[ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ;

the	plaything	of	her	mother	;
这	玩物	的	她	母亲	;

格特鲁德沉稳的气质表明，她与其说是母亲的玩物，不如说是母亲的陪伴者；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðərz] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [bi:n] ['tendə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [kə'pri:s] , [wɒz; wəz]

and	that	the	mother's	influence	had	been	tender	,	without	caprice	,	was
和	那	这	母亲的	影响	有	到过	投标	,	没有	任性	,	曾是

[ə'pærənt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪldz] ['dʒent(ə)l]['grævətɪ] ,

apparent	from	her	child's	gentle	gravity	,
明显	从	她	孩子的	温和的	重力	,

母亲的影响是温柔的，不带一丝任性，这一点从孩子温和的沉稳气质中就能看出。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['laɪtɪst] [hɪnt][ɔ:(r)]

and	from	the	unquestioning	attention	paid	to	her	lightest	hint	or
和	从	这	不加质疑	注意力	有薪酬的	到	她	最轻	暗示	或者

[rɪ'mɒnstrəns] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstəz] .

remonstrance	by	the	younger	sisters	.
抗议	经过	这	年轻	姐妹	.

而妹妹们对她最轻微的暗示或劝阻都毫不质疑地予以重视。

[ðə; ði] [wɜ:dz] , - ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] , - [ɔ:(r)] , - ['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə]

The	words	,	'	Mother	would	not	have	wished	it	,	'	or	,	'	Father	would	not	like	to
这	字	,	-	母亲	会	不是	有	希望	它	,	-	或者	,	-	父亲	会	不是	喜欢	到

[si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

see	it	,
看	它	,

“母亲不会希望这样”或者“父亲不会想看到这样”这样的话

- [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] [kwel] ['i:dɪθs] [ə'keɪʒən(ə)l]

-	from	her	lips	were	sufficient	in	a	moment	to	quell	Edith's	occasional
-	从	她	嘴唇	是	充足的	在	一个	片刻	到	荡平	伊迪丝的	偶然

[fɹ'ækʃəsnəs] ,

fractiousness	,
易怒	,

她嘴里说出的那句话，足以立刻平息伊迪丝偶尔的烦躁情绪。

[ɔ:(r)][tu:; tə][draɪ] ['ɛθəlz] ['redi] [tɪəz] ;

or	to	dry	Ethel's	ready	tears	;
或者	到	干燥	埃塞尔的	准备好	眼泪	;

或者擦干埃塞尔随时准备流下的眼泪;

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [ɔ:l] [θri:] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [nəʊ][ˌʌn'dju:]

while	the	confidence	existing	between	all	three	was	enough	to	show	that	no	undue
尽管	这	信心	现存的	之间	全部	三	曾是	足够的	到	展示	那	不	过度

['feɪvərɪtɪzəm] [hæd; həd]['evə(r)] ['weikən] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

favouritism	had	ever	wakened	jealousy	of	one	another	.
偏爱	有	曾经	醒来	妒忌	的	一	其他	.

三人之间的信任足以表明，没有任何不当的偏袒引起彼此的嫉妒。

[ʌn'selfɪʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:lt] ,

Unselfish	to	a	fault	,
无私	到	一个	过错	,

无私到过了头，

['gɜ:tru:d] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn][tu:; tə] [gɪv] [weɪ] [ɪn] ['evri] ['kwestʃən] [ɒv; əv][mɪə(r)]['pɜ:sən(ə)l] ['prefrəns]

Gertrude	was	the	one	to	give	way	in	every	question	of	mere	personal	preference
格特鲁德	曾是	这	一	到	给	方式	在	每一个	问题	的	仅仅	个人的	偏爱

;

;

;

在所有纯粹出于个人喜好的问题上，格特鲁德总是会做出让步;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [swə:v] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əd'hɪərəns] [tu:; tə] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] [wʊd]

but	she	never	swerved	from	her	adherence	to	what	she	believed	would
但	她	绝不	急转弯	从	她	依从性	到	什么	她	相信	会

[bi:; bi] - ['mʌðərz] - [wɪʃ] [ɔ:(r)] [kɔ:s] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

be	'	mother's	'	wish	or	course	of	action	,
是	-	母亲的	-	希望	或者	课程	的	行动	,

但她始终坚持自己认为的"母亲"的意愿或做法，从未动摇过。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'pi:l] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ə'pɪnjən][tu:; tə] [ɑ:nt] [ɔ:(r)] [nɜ:s] [wɒz; wəz][reə(r)] [ɪn'di:d]

and	an	appeal	from	her	opinion	to	aunt	or	nurse	was	rare	indeed
和	一个	上诉	从	她	观点	到	阿姨	或者	护士	曾是	稀有的	的确

.

:

.

她很少会向姑妈或护士提出自己的意见。

[sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [dri:mz] [ɒv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [ðæt] ['sætədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] .

Such	were	some	of	my	dreams	of	these	little	ones	that	Saturday	morning	.
这样的	是	一些	的	我的	梦境	的	这些	小的	一个	那	周六	早晨	.

那个星期六早上，我梦见了这些小家伙们，梦境就是这样。

['lʌntʃən] - [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd] [pɑ:st] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn] ; [ænd; ənd][səʊ] ['restləs] [ænd; ənd]

Luncheon	-	time	came	,	and	passed	,	without	a	sign	;	and	so	restless	and
午餐	-	时间	来了	,	和	通过了	,	没有	一个	符号	;	和	所以	不安	和

['aɪd(ə)l][hæd; həd][aɪ] [bi:n] [ɔ:l] ['mɔ:nɪŋ] ,

idle	had	I	been	all	morning	,
闲置的	有	我	到过	全部	早晨	,

午餐时间悄然而至，悄然过去；而我整个上午都焦躁不安，无所事事。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'sɜːd] ['ɪntrəst] [ai][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][nɒn] - [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]
owing to the absurd interest I had taken in the non - appearance of my little
欠款 到 这 荒诞 兴趣 我 有 已采取 在 这 非 - 外貌 的 我的 小的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

由于我对我的小伙伴们没有出现这件事表现出了荒谬的兴趣，

[ðæt] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][maɪ]['juːʒuəl] ['kʌstəm] ,
that , contrary to my usual custom ,
那 , 相反 到 我的 通常 风俗 ,

与我通常的习惯相反，

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [maɪ][hɑːf] - ['hɒlədeɪ][ænd; ənd]['set(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] .
I was obliged to forego my half - holiday and settle to work again .
我 曾是 有义务 到 放弃 我的 一半 - 假期 和 定居 到 工作 再次 .

我不得不放弃半天假期，重新开始工作。

['sʌd(ə)nli] , ['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] [ðæt] [deɪ] , [ai][spaɪd]
Suddenly , glancing from my book for the thousandth time that day , I spied
突然 , 瞥了一眼 从 我的 书 为了 这 千分之一 时间 那 天 , 我 间谍
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['triːəʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
the little trio approaching .
这 小的 三人组 接近 .

突然，我那天第一百次从书中抬起头，瞥见那三个小家伙正朝我走来。

[ðeɪ] [lʊkt] [les] [greɪv] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['mænɪfestli] [priˈɒkjupaɪd] ,
They looked less grave than usual , and were manifestly preoccupied ,
他们 看起来 较少的 严重 比 通常 , 和 是 显然 心事重重 ,

他们看起来比平时不那么严肃，而且明显心事重重。

[æz; əz][ai] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['friːkwənt] ['glɑːnsɪz][kɑːst][baɪ][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]
as I judged from the frequent glances cast by one and all towards the
作为 我 评判 从 这 频繁 眼神 投掷 经过 一 和 全部 向 这
['entrəns] - [geɪt] ,
entrance - gate ,
入口 - 门 ,

从大家频繁看向入口大门的目光来看，

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] .
at the far corner of the square .
在 这 远的 角落 的 这 正方形 .

在广场的远角。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [kɔːz] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] .
At last the cause became evident .
在 最后的 这 原因 成为 明显 .

最终，原因真相大白了。

[ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] [ɪn] [diːp] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ['heɪstɪli]
The gate swung open , and an elderly gentleman in deep mourning came hastily
这 门 摇摆 打开 , 和 一个 老年 绅士 在 深的 丧 来了 草草
['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
into the garden .
进入 这 花园 .

大门猛地打开，一位神情悲痛的老先生匆匆走进花园。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [pə'siːvd] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][glæd][kraɪ][ɒv; əv] - ['fɑːðə(r)] !
He was quickly perceived ; and with a glad cry of ' Father !
他 曾是 迅速地 感知 ; 和 和 一个 高兴的 哭 的 - 父亲 !

他很快就被认了出来；人们高兴地喊道："父亲！"

- [ɔ:l] [θri:] ['tʃɪldrən] ['skæmpə] [ɒf] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] .
' all three children scampered off to meet him .
- 全部 三 孩子们 四处逃窜 离开 到 见面 他 .

三个孩子都跑去迎接他了。

- ['fɑ:.ðərz] - [hɑ:f] - ['hɒlədeɪ][wɒz; wəz] ['klɪəli] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
' Father's ' half - holiday was clearly the event of the week for his little
- 父亲的 - 一半 - 假期 曾是 清楚地 这 事件 的 这 星期 为了 他的 小的
['mʌðələs] [g'ɜ:lz] ;
motherless girls ;
无母 女孩们 ;

对于他那几个失去母亲的小女儿来说，“父亲”的半天假期显然是本周最令人兴奋的事情；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði][sæd] [klaʊd] [pɑ:st]
and for the first time since I had seen her , the sad cloud passed
和 为了 这 第一的 时间 自从 我 有 已见 她 , 这 伤心 云 通过了
[frɒm; frəm] ['gɜ:rtiz] [aɪz] ,
from Gertie's eyes ,
从 格蒂的 眼睛 ,

自从我上次见到她以来，格蒂眼中的悲伤阴霾第一次消散了。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ˌʌnə'lɔɪd] ['hæpinəs] .
and for a few hours was lost in the light of unalloyed happiness .
和 为了 一个 很少 小时 曾是 丢失的 在 这 光 的 纯正的 幸福 .

几个小时里，我沉浸在纯粹的幸福之中。

['ʌndə(r)] - ['fɑ:.ðərz] - ['dʒenrəlʃɪp] [ðeɪ] [pleɪd] ['meri] ['tʃaɪldɪʃ] [geɪmz] ,
Under ' father's ' generalship they played merry childish games ,
在下面 - 父亲的 - 将军 他们 玩 欢乐 幼稚 游戏 ,

在“父亲”的指挥下，他们玩起了快乐的童趣游戏。

['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['rɒmpɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [di:md] [ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
laughing and romping as I had never yet deemed it possible they could
笑 和 嬉戏 作为 我 有 绝不 然而 被认为 它 可能的 他们 可以
[lɑ:f] [ɔ:(r)] [rɒmp] ;
laugh or romp ;
笑 或者 欢蹦乱跳 ;

他们欢笑嬉戏，我以前从未想过他们会欢笑嬉戏；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['eθəl] [gru:] ['wɪəri] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [pleɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
and when the delicate little Ethel grew weary and could play no longer ,
和 什么时候 这 精美的 小的 埃塞尔 生长 厌倦 和 可以 玩 不 更长 ,

当娇弱的小埃塞尔玩累了，再也玩不动了的时候，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ni:] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [pets] ,
there was a knee for each of the younger pets ,
那里 曾是 一个 膝盖 为了 每个 的 这 年轻 宠物 ,

每只幼小的宠物都有一个膝盖支撑着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [saɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['gɜ:tru:d] ,
and a seat at her father's side for Gertrude ,
和 一个 座位 在 她 父亲的 边 为了 格特鲁德 ,

以及格特鲁德在她父亲身边的一个座位。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] [jɑ:rnz][ænd; ənd] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz]
while it was evident that he was spinning yarns and racking his brains
尽管 它 曾是 明显 那 他 曾是 旋转 纱线 和 货架 他的 大脑
[fɔ:(r); fə(r)]['feəri][teɪlz; 'teɪli:z] ,
for fairy tales ,
为了 仙女 故事 ,

虽然很明显他是在编故事，绞尽脑汁地想童话故事，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [riˈwɔːdid] [wɪð] [juˈnænɪməs] [əˈplɔːz] , [ænd; ənd] [riːˈɪtəreɪtɪd] [kɔːlz] [əˈpɒn]

each	of	which	was	rewarded	with	unanimous	applause	,	and	reiterated	calls	upon
每个	的	哪个	曾是	奖励	和	一致	掌声	,	和	重申	呼叫	之上

[ðə; ði] [ˈnɛˌreɪtərz] [ˈmeməri] [ɔː(r)] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .

the	narrator's	memory	or	invention	.
这	叙述者的	记忆	或者	发明	.

每一次都赢得了全场一致的掌声，人们再次呼吁叙述者运用记忆或想象力。

[səʊ] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈhɒlədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈɪdɪl] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [prəʊz] [ˈvɒljuːm]

So	passed	the	happy	holiday	afternoon	,	a	peaceful	idyll	in	the	great	prose	volume
所以	通过了	这	快乐的	假期	下午	,	一个	和平	牧歌	在	这	伟大的	散文	体积

[ɒv; əv] [ˈlʌndən] [laɪf] ;

of	London	life	;
的	伦敦	生活	;

就这样，快乐的假日下午过去了，伦敦生活的大散文中描绘了一段宁静的田园诗般的景象；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] ,

and	when	at	length	the	father	rose	from	his	seat	,	and	,
和	什么时候	在	长度	这	父亲	玫瑰	从	他的	座位	,	和	,

最后，父亲从座位上站了起来，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [hænd] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [muːvd] [ˈsləʊli] [ˈhəʊmwədz] ,

with	a	tiny	hand	in	each	of	his	,	moved	slowly	homewards	,
和	一个	微小的	手	在	每个	的	他的	,	已搬	缓慢地	回家	,

他两只小手各抓着一只，缓缓地往家走去。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [hæd; həd] [ˈfeɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] { - }

I	felt	as	if	the	colour	had	faded	out	of	the	summer	{	345	}
我	毛毡	作为	如果	这	颜色	有	褪色	出去	的	这	夏天	{	-	}

我感觉夏天的色彩已经褪去了{345}

[ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɜːkədeɪ] [klaʊdz] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] [əˈgen] .

evening	,	and	the	workaday	clouds	had	begun	to	close	in	upon	me	again	.
晚上	,	和	这	日常工作	云	有	开始	到	关闭	在	之上	我	再次	.

傍晚时分，平日里阴沉沉的乌云又开始向我笼罩。

[səʊ] [ðə; ði] [dʒʊˈlaɪ] [deɪz] [glaidid] [baɪ] ,

So	the	July	days	glided	by	,
所以	这	七月	天	滑翔	经过	,

七月的日子就这样悄然流逝。

[ˈbrɪŋɪŋ] [nəʊ] [ˈgreɪtə(r)] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [maɪ] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeidnz] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

bringing	no	greater	change	into	the	lives	of	my	three	little	maidens	than	the
带来	不	更大的	改变	进入	这	生活	的	我的	三	小的	少女们	比	这

[ˈregjələ(r)] [ˌɔːltəˈneɪʃn] [ɒv; əv] [greɪv] [ˈmɔːnɪŋ] [wɔːks] [ænd; ənd] [geɪ] [ˈsætədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [rɔmp] .

regular	alternations	of	grave	morning	walks	and	gay	Saturday	afternoon	romps	.
常规的	交替	的	严重	早晨	散步	和	同性恋	周六	下午	嬉戏	.

没有什么比每天早晨严肃的散步和周六下午快乐的嬉戏交替更能改变我的三个小女儿的生活了。

[ðeɪ] [siːmd] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [frendz] [əˈmʌŋ] [ðeə(r)] [lait] - [hɑːtɪd] [jʌŋ] [ˈneɪbɜːrz] ;

They	seemed	shy	of	making	friends	among	their	light	-	hearted	young	neighbours	;
他们	似乎	害羞的	的	制作	朋友们	之中	他们的	光	-	心地	年轻的	邻居	;

他们似乎不太愿意与性格开朗的年轻邻居们交朋友；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːd] [ænd; ənd] [tʃekt] [ɪn] [ðeə(r)] [ədˈvɑːnsɪz]

and	the	other	children	appeared	to	be	awed	and	checked	in	their	advances
和	这	其他	孩子们	出现	到	是	敬畏	和	已检查	在	他们的	进展

[baɪ] [ðə; ði] [ˈsɒmbə(r)] [kreɪp] [ænd; ənd] [sɪˈdeɪt] [lʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] - [ˈkʌmə(r)] .

by	the	sombre	crape	and	sedate	looks	of	the	new	-	comers	.
经过	这	阴沉	黑纱	和	稳重	看起来	的	这	新的	-	来者	.

其他孩子似乎被新来者的庄严衣着和沉稳神态所震慑，不敢轻举妄动。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ]['tɪmɪd]['əʊvətʃʊə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] , ['dʒen(ə)rəli][tu:; tə] ['i:dɪθ] , [ðə; ði]['sekənd]

Now	and	then	,	a	timid	overture	was	made	,	generally	to	Edith	,	the	second
现在	和	然后	,	一个	胆小	序曲	曾是	制成	,	一般来说	到	伊迪丝	,	这	第二

[ɒv; əv][ðə; ði]['tri:əʊ] ,

of	the	trio	,
的	这	三人组	,

偶尔，会有人小心翼翼地示好，通常是向三人中的老二伊迪丝示好。

[hu:z] ['dɪmpld] [tʃi:ks] [lʊkt] [mɔ:(r)] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [ðæn; ðən]

whose	dimpled	cheeks	looked	more	suggestive	of	successful	negotiation	than
谁	凹陷的	脸颊	看起来	更多的	暗示性的	的	成功的	谈判	比

[hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] - [dɪ'mjʊə(r)]['feɪsɪz] ;

her	sisters	'	demure	faces	;
她	姐妹	-	端庄	面孔	;

她脸颊上的酒窝比她姐妹们端庄的面容更能体现谈判成功的迹象；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə'tempts] [wɜ:(r); wə(r)][reə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

but	such	attempts	were	rare	,	and	as	a	rule	,
但	这样的	尝试	是	稀有的	,	和	作为	一个	规则	,

但此类尝试很少见，而且通常情况下，

[maɪ] [əʊn] [ˌʌnsə'spektɪd] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['nəʊtɪs]['teɪkən][ɒv; əv][ðeə(r)][' du: ɪŋz] ,

my	own	unsuspected	interest	was	the	only	notice	taken	of	their	doings	,
我的	自己的	意想不到的	兴趣	曾是	这	仅有的	注意	已采取	的	他们的	行为	,

我无意中产生的兴趣，是我唯一注意到他们所作所为的原因。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][left] [ˌʌnmə'lestɪd] [ɪn][ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kwaɪət] [ru:'ti:n] .

and	they	were	left	unmolested	in	the	pursuit	of	their	quiet	routine	.
和	他们	是	左边	未受干扰	在	这	追逐	的	他们的	安静的	常规	.

他们平静地过着日常生活，没有受到任何干扰。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] - [taɪm] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ai][left][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l]

By	-	and	-	by	my	vacation	-	time	arrived	,	and	I	left	the	heat	and	bustle
经过	-	和	-	经过	我的	假期	-	时间	到达的	,	和	我	左边	这	热	和	忙碌

[ɒv; əv] ['lʌndən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [rest] .

of	London	for	a	country	rest	.
的	伦敦	为了	一个	国家	休息	.

不久，我的假期到了，我离开了伦敦的炎热和喧嚣，去乡下享受假期。

[ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜ:n] , [ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd] ['ʃɔ:tnd] [pə'septəbli] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʃɔ:n] [ɒv; əv]

On	my	return	,	the	days	had	shortened	perceptibly	,	the	sun	was	shorn	of
在	我的	返回	,	这	天	有	缩短	明显地	,	这	太阳	曾是	剪	的

[hɑ:f][hɪz; ɪz] ['braɪtnəs] ,

half	his	brightness	,
一半	他的	亮度	,

我回来的时候，白昼明显缩短了，太阳的光芒也减弱了一半。

[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃedɪŋ] [ðeə(r)] [li:vz] , [ænd; ənd] ['ɔ:təm] [fɔg] [ænd; ənd]['wɪntə(r)]

the	garden	trees	were	shedding	their	leaves	,	and	autumn	fogs	and	winter
这	花园	树木	是	脱落	他们的	树叶	,	和	秋天	雾	和	冬天

[frɔst] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'peɪs] .

frosts	were	approaching	apace	.
霜冻	是	接近	迅速	.

花园里的树木开始落叶，秋雾和冬霜正迅速逼近。

[ðeə(r)] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][maɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [wɜ:k] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]

There	,	as	usual	,	on	the	first	morning	after	my	return	to	work	,	were	the
那里	,	作为	通常	,	在	这	第一的	早晨	后	我的	返回	到	工作	,	是	这

['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] .

little	ladies	.
小的	女士们	.

像往常一样，我返回工作岗位后的第一个早晨，就看到了那几个小姑娘。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['kwaɪət] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['bɑ:skɪŋ] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ɒn][ðə; ði] [si:ts] ,

But	there	were	no	longer	quiet	hours	of	basking	in	sunshine	on	the	seats	,
但	那里	是	不	更长	安静的	小时	的	晒太阳	在	阳光	在	这	座位	,

但是，人们再也不能像以前那样，在座位上享受宁静的阳光了。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊbə(r)] [kən͵fæbjə'leɪʃn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [wɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

and	much	of	the	sober	confabulation	seemed	to	have	taken	wing	with	the
和	很多	的	这	清醒	虚构	似乎	到	有	已采取	翼	和	这

[flaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

flight	of	their	summer	surroundings	.
航班	的	他们的	夏天	周围环境	.

许多冷静的闲聊似乎随着他们夏季周围环境的飞逝而展开。

[taɪm] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪts]['ju:ʒuəl] [pɑ:t] [æz; əz][ðə; ði][dɪs͵pɜ:sə'bɪlətɪ][ɒv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['laɪtnər]

Time	was	acting	its	usual	part	as	the	disperser	of	clouds	and	lightener
时间	曾是	表演	它是	通常	部分	作为	这	分散器	的	云	和	漂白剂

[ɒv; əv] [hɑ:ts] .

of	hearts	.
的	心	.

时间一如既往地扮演着驱散乌云、抚慰心灵的角色。

- ['mʌðə(r)] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [les] [ə; eɪ]['ri:s(ə)nt][ri'æləti][ðæn; ðən][ə; eɪ] [swi:t] [ə'keɪʒən(ə)l] ['meməri] ,

'	Mother	'	had	become	less	a	recent	reality	than	a	sweet	occasional	memory	,
-	母亲	-	有	变得	较少的	一个	最近的	现实	比	一个	甜的	偶然	记忆	,

"母亲"与其说是一个近期存在的现实，不如说是一段甜蜜的偶尔回忆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstəz] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ['æktɪv] ['eksəsaɪz]

and	the	young	blood	of	the	younger	sisters	called	for	more	active	exercise
和	这	年轻的	血	的	这	年轻	姐妹	称为	为了	更多的	积极的	锻炼

[ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪv] [͵prɒmə'nɑ:d] [ðæt] [hæd; həd] [sə'fais] ['pri:viəsli] .

than	the	grave	promenade	that	had	sufficed	previously	.
比	这	严重	长廊	那	有	足够了	之前	.

而年轻妹妹们的青春活力需要比以前那种严肃的散步更积极的锻炼。

[bʌt; bət][æz; əz] ['ɔ:təm] ['feɪdɪd]['ɪntu:]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] [skaɪ] [dɔn] [ɪts] [ə'kʌstəmd]

But	as	autumn	faded	into	winter	,	and	the	London	sky	donned	its	accustomed
但	作为	秋天	褪色	进入	冬天	,	和	这	伦敦	天空	穿戴	它是	习惯

['ledn] - [hju:d]['ju:nɪfɔ:m] ,

leaden	-	hued	uniform	,
铅灰色	-	有色	制服	,

但随着秋季渐渐消逝，冬季来临，伦敦的天空也换上了它惯常的铅灰色装束。

[ðə; ði]['faɪəsaɪd] [ju:'zə:p] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [si:t] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]

the	fireside	usurped	the	attractions	of	the	window	-	seat	,	and	but	for
这	炉边	篡夺	这	景点	的	这	窗户	-	座位	,	和	但	为了

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɪmps] ,

an	occasional	glimpse	,
一个	偶然	一瞥	,

壁炉旁的温暖取代了窗边座位的吸引力，除了偶尔瞥见窗外，

[͵æksɪ'dentəli] [kɔ:t] [æz; əz][ai] [pɑ:st] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ai] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]['traɪæd][ɒv; əv]

accidentally	caught	as	I	passed	the	window	,	I	lost	sight	of	my	little	triad	of
偶然	捕捉	作为	我	通过了	这	窗户	,	我	丢失的	视线	的	我的	小的	三元组	的

['meɪdnz] .

maidens	.
少女们	.

我不小心从窗外看到了我的三个小姑娘，与她们失去了联系。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - - [wɒz; wəz][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [leɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [ə'pɪərəns] .

The	spring	of	187	-	was	unusually	late	in	making	its	appearance	.
这	春天	的	-	-	曾是	异常地	晚的	在	制作	它是	外貌	.

187 年的春天来得异常晚。

[ðə; ði] [sʌn] ['sʌlənli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [ʃraʊd] [ɒv; əv] [fɒg] [ænd; ənd] [mɪst] ;

The	sun	sullenly	refused	to	pierce	the	shroud	of	fog	and	mist	;
这	太阳	闷闷不乐地	拒绝	到	刺穿	这	裹尸布	的	多雾路段	和	薄雾	;

太阳阴沉地拒绝穿透浓雾;

[ðə; ði] [bʌdz] [si:md] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [ʃed] [ðeə(r)] ['aʊtə(r)] [kəʊts] ,

the	buds	seemed	reluctant	to	shed	their	outer	coats	,
这	花蕾	似乎	不情愿的	到	棚	他们的	外	外套	,

花蕾似乎不愿褪去外皮。

[ænd; ənd] [ʌn'fəʊld] [ðeə(r)] ['tendə(r)] ['gri:nəri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ɒv; əv] [frɒst] [ænd; ənd] ['blaɪtɪŋ]

and	unfold	their	tender	greenery	to	the	dangers	of	frost	and	blighting
和	展开	他们的	投标	绿植	到	这	危险	的	霜	和	枯萎病

[i:st] [wɪnd] .

east	wind	.
东方	风	.

任由嫩绿的枝叶在霜冻和凛冽的东风中肆虐。

[ðə; ði] [grɑ:s] [wɒz; wəz] [stɪl] [dis'kʌlə] [ænd; ənd] ['sɒd(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] ['gɑ:d(ə)n] ,

The	grass	was	still	discoloured	and	sodden	in	our	garden	,
这	草	曾是	仍然	变色	和	烂	在	我们的	花园	,

我们花园里的草坪仍然褪色且湿透。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒstəmʌŋgə(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] [ɪn] ['aʊə(r)]

and	the	costermonger	appeared	to	have	forgotten	his	customers	in	our
和	这	小贩	出现	到	有	被遗忘的	他的	顾客	在	我们的

[skweə(r)] ,

square	,
正方形	,

广场上的小贩似乎忘记了他的顾客们。

[səʊ] ['tɑ:di] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['welkɪn] [rɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

so	tardy	was	he	in	making	the	welkin	ring	with	his	hoarse	vindication	of
所以	迟迟	曾是	他	在	制作	这	威尔金	戒指	和	他的	嘶哑	平反	的

[hɪz; ɪz] [weəz] ,

his	wares	,
他的	商品	,

他迟迟未能用沙哑的声音向全世界证明自己的商品是正当的,

- [ɔ:l] [ə; eɪ] - ['bloʊɪn] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [grəu in] - .

'	All	a	-	blowin	'	and	a	-	growin	'	.
-	全部	一个	-	吹	-	和	一个	-	成长中	-	.

"到处都在飘扬和生长。"

- [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɔ:lmənæk] ['staʊtli] [ə'vɜ:d] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] ['entəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] - ['mɛri]

'	Though	the	almanac	stoutly	averred	that	we	had	entered	upon	the	'	merrie
-	尽管	这	年鉴	坚定地	断言	那	我们	有	进入	之上	这	-	快乐的

[mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,

month	of	May	,
月	的	可能	,

"尽管年鉴断言我们已经进入了欢乐的五月,

- [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmfət] ,

'	a	fire	was	still	an	absolute	essential	for	comfort	,
-	一个	火	曾是	仍然	一个	绝对	基本的	为了	舒适	,

"火仍然是舒适生活的绝对必需品。"

[ænd; ənd][aɪ]['hezɪteɪtɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['wi:lɪŋ] [maɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['wɪndəʊ] [ænd; ənd]

and	I	hesitated	long	before	wheeling	my	writing	-	table	to	the	window	and
和	我	犹豫了一下	长的	前	惠灵	我的	写作	-	桌子	到	这	窗户	和

['teɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][faɪn] - ['weðə(r)] ['kwɔ:təz] .

taking	up	my	fine	-	weather	quarters	.
采取	向上	我的	美好的	-	天气	四分之一	.

我犹豫了很久才把写字台推到窗边，占据了我的晴天写字台。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [mu:v] [wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [meɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [gru:p] [ðæt] [met][maɪ]

However	,	the	move	was	at	length	made	;	and	the	first	group	that	met	my
然而	,	这	移动	曾是	在	长度	制成	;	和	这	第一的	团体	那	遇见	我的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

然而，搬迁最终还是进行了；而映入我眼帘的第一群人，

[æz; əz] [ðeɪ] ['wɔndə] [frɒm; frəm][maɪ] [wɜ:k] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜ:ld] ,

as	they	wandered	from	my	work	to	the	outer	world	,
作为	他们	漫步	从	我的	工作	到	这	外	世界	,

当他们从我的工作场所漫步到外面的世界时，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [naʊ] [fə'mɪliə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - ['sɪəriəs] ['fæməli] .

was	the	now	familiar	one	of	the	'	serious	family	.
曾是	这	现在	熟悉的	一	的	这	-	严肃的	家庭	.

是现在大家熟悉的"严肃家庭"之一。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'ləʊn] ; [wɪð] [ðem; ðəm] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['leɪdi] ,

'	But	they	were	no	longer	alone	;	with	them	walked	a	middle	-	aged	lady	,
-	但	他们	是	不	更长	独自的	;	和	他们	步行	一个	中间	-	老年人	女士	,

[ɒv; əv] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd]['æspekt] ,

of	precise	and	dignified	aspect	,
的	精确的	和	凝重	方面	,

但他们不再孤单了；与他们同行的还有一位中年女士，仪态端庄，举止优雅。

[hu:m] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪəd][bʌt; bət] [slaɪt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['fi:meɪl] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ]

whom	it	required	but	slight	knowledge	of	female	human	nature	to	identify
谁	它	必需的	但	轻微	知识	的	女性	人类	自然	到	确认

[æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvənəs] .

as	a	governess	.
作为	一个	家庭教师	.

只要对女性人性略知一二，就能判断出她是否是家庭教师。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] .

The	little	ones	too	were	changed	.
这	小的	一个	也	是	已更改	.

小家伙们也换了衣服。

['gɜ:ti] [ænd; ənd] ['i:dɪθ] [hæd; həd] [grəʊn] [ə'peɪs] .

Gertie	and	Edith	had	grown	apace	.
格蒂	和	伊迪丝	有	生长	迅速	.

格蒂和伊迪丝长得很快。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] , [pɹ'ɪtiɐ] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][mɔ:(r)][dɪ'mjʊə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][jɔ:(r)] ,

The	former	,	prettier	and	even	more	demure	than	of	yore	,
这	以前的	,	更漂亮	和	甚至	更多的	端庄	比	的	昔时	,

前者比以往更漂亮，也更端庄。

[hæd; həd] [ʃɒt] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][tɔːl][slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] , ['gɪvɪŋ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['greɪsf(ə)l]['fɪgə(r)]

had	shot	up	into	a	tall	slip	of	a	girl	,	giving	promise	of	graceful	figure
有	射击	向上	进入	一个	高的	滑	的	一个	女孩	,	给予	承诺	的	优美	数字

[ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ,

and	carriage	,
和	运输	,

她迅速长成了一个高挑纤细的少女，预示着将来会拥有优雅的身姿和仪态。

[ðəʊ] [æz; əz] [jet] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][ˌæŋgjʊ'lærɪti][ænd; ənd] ['ɔːkwədnəs] [ɒv; əv] [tuː] ['ræpɪd] [grəʊθ] .

though	as	yet	showing	the	angularity	and	awkwardness	of	too	rapid	growth	.
尽管	作为	然而	显示	这	角度	和	尴尬	的	也	迅速的	生长	.

虽然目前仍显示出生长过快带来的棱角分明和笨拙感。

['iːdɪθ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['rəʊgɪʃ] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] ['raʊndəbaʊt] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,

Edith	was	more	roguish	-	looking	,	and	a	trifle	less	roundabout	than	before	,
伊迪丝	曾是	更多的	调皮	-	寻找	,	和	一个	琐事	较少的	迂回	比	前	,

伊迪丝看起来更像个狡黠鬼，也比以前少了几分拐弯抹角。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['klɪəli] [ə; eɪ][faɪn] [fʌnd] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] , ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns]

and	had	clearly	a	fine	fund	of	animal	spirits	,	longing	for	a	chance
和	有	清楚地	一个	美好的	基金	的	动物	烈酒	,	渴望	为了	一个	机会

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .

of	making	their	escape	.
的	制作	他们的	逃脱	.

它们显然都怀着旺盛的斗志，渴望找到逃脱的机会。

[bʌt; bət] ['eθəl] !

But	Ethel	!
但	埃塞尔	!

但是埃塞尔!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[mɔː(r)] ['pleɪnli] [ðæn; ðən]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ʃʊə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] ['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

more	plainly	than	ever	were	the	sure	signs	of	delicacy	noticeable	in	the
更多的	显然	比	曾经	是	这	当然	标志	的	美味	显	在	这

[swiːt] [wiː] [feɪs] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəli] [diːp] - [set] [aɪz] .

sweet	wee	face	and	unnaturally	deep	-	set	eyes	.
甜的	哇	脸	和	不自然地	深的	-	放	眼睛	.

在她甜美的小脸上和异常深邃的眼睛里，纤弱的迹象比以往任何时候都更加明显。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [geɪnd] [graʊnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [sɪ'vɪə(r)]['wɪntə(r)] .

She	had	lost	rather	than	gained	ground	during	the	long	severe	winter	.
她	有	丢失的	相当	比	获得	地面	期间	这	长的	严重	冬天	.

在漫长严寒的冬季里，她非但没有取得进展，反而退步了。

[ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] ['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] - ['kwaɪət] [spɔːts] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [bɪ'jɒnd]

The	effort	to	take	part	even	in	her	sisters	'	quiet	sports	was	clearly	beyond
这	努力	到	拿	部分	甚至	在	她	姐妹	-	安静的	运动的	曾是	清楚地	超过

[hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ,

her	strength	,
她	力量	,

就连参与姐姐们那些安静的运动，对她来说也明显超出了她的能力范围。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , ['həʊpləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ]

and	it	was	sad	indeed	to	catch	the	patient	,	hopeless	expression	with	which
和	它	曾是	伤心	的确	到	抓住	这	病人	,	绝望	表达	和	哪个

[ʃiː; ʃi][ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)] ['wɪərinəs] ,

she	urged	her	weariness	,
她	敦促	她	疲劳	,

看到她脸上那副痛苦而绝望的表情，确实令人难过，她用这种表情表达着自己的疲惫。

[æz; əz][ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zɪstɪŋ] ['iːdɪθs] ['θɔːtləs] , ['tʃaɪldɪʃ] [ə'ljuəmənt] .

as	a	plea	for	resisting	Edith's	thoughtless	,	childish	allurements	.
作为	一个	恳求	为了	抵抗	伊迪丝的	轻率	,	幼稚	诱惑	.

这是恳求人们抵制伊迪丝轻率幼稚的诱惑。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [pleɪ] ;

Before	long	,	I	noticed	that	she	had	given	up	the	attempt	to	join	the	play	;
前	长的	,	我	注意到	那	她	有	给定	向上	这	试图	到	加入	这	玩	;

不久之后，我注意到她放弃了加入演出的尝试；

[ænd; ənd] ['iːdɪθ] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [pliː] ,

and	Edith	herself	was	forced	to	recognise	her	plea	,
和	伊迪丝	她自己	曾是	强制	到	认出	她	恳求	,

伊迪丝本人也不得不承认她的请求。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd]['ælaɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɔmp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [smɔːl] - [fraɪ][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz]

and	to	find	allies	in	her	romps	among	the	other	small	-	fry	in	the	gardens
和	到	寻找	盟国	在	她	嬉戏	之中	这	其他	小的	-	炒	在	这	花园

,

,

,

为了在花园里与其他小家伙们嬉戏玩耍时找到盟友，

[wɪð] ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [strʌk] [ʌp] [ə'kweɪntəns] .

with	many	of	whom	she	had	now	struck	up	acquaintance	.
和	许多	的	谁	她	有	现在	击	向上	熟人	.

她现在已经和其中许多人成了朋友。

['prez(ə)ntli] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['deɪli] [wɔːk] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fiːb(ə)l]['lɪt(ə)l]

Presently	,	even	the	daily	walk	grew	to	be	too	much	for	the	feeble	little
目前	,	甚至	这	日常的	走	生长	到	是	也	很多	为了	这	微弱	小的

[freɪm] ,

frame	,
框架	,

如今，就连每天的散步对这副虚弱的小身躯来说也变得太过吃力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪzd] , [ɪn] [wɪtʃ] , [tend] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd]

and	a	miniature	carriage	was	devised	,	in	which	,	tended	constantly	and
和	一个	微型	运输	曾是	设计	,	在	哪个	,	倾向于	不断地	和

['lʌvɪŋli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] ,

lovingly	by	her	eldest	sister	,
深情地	经过	她	长子	姐姐	,

于是，人们设计了一辆微型马车，由她的大姐精心照料，日夜不停。

[ʃiː; ʃi] [spent] [hɜː(r); hə(r)]['aʊtdɔː(r)] ['aʊəz] .

she	spent	her	outdoor	hours	.
她	花费	她	户外的	小时	.

她把空闲时间都花在了户外活动上。

['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪlənt] ['mɔːnɪŋ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [waɪl] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði]['beɪbi][ɒn]

Many	a	long	silent	morning	did	she	while	away	under	the	trees	,	the	baby	on
许多	一个	长的	沉默的	早晨	做过	她	尽管	离开	在下面	这	树木	,	这	婴儿	在

[hɜː(r); hə(r)][læp] ,

her	lap	,
她	膝	,

她常常抱着孩子，在树下度过漫长而静谧的清晨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [tʃaɪld] - [vɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'vəʊtɪd]['sɪstə(r)] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	the	sweet	child	-	voice	of	her	devoted	sister	reading	to	her	,
和	这	甜的	孩子	-	嗓音	的	她	奉献	姐姐	阅读	到	她	,

[ɔː(r)] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] ,

or	telling	her	stories	,
或者	讲述	她	故事	,

还有她那忠诚的妹妹用甜美的童音给她读书或讲故事。

[wɪð] [ʌn'wɪərɪɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] .

with	unwearying	patience	.
和	不知疲倦	耐心	.

以不懈的耐心。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv] [aɪ] [pɔːzd] [ɪn] [maɪ] [wɜːk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][sæd]['drɑːmə][ɒv; əv][pjʊə(r)]

Many	a	time	have	I	paused	in	my	work	to	watch	the	sad	drama	of	pure
许多	一个	时间	有	我	暂停	在	我的	工作	到	手表	这	伤心	戏剧	的	纯的

[ʌn'selfɪʃ] [lʌv] .

unselfish	love	.
无私	爱	.

我曾多次停下手中的工作，观看纯粹无私的爱所带来的悲伤故事。

['meni] [ə; eɪ] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [hæv; həv][aɪ] [spent] [æt; ət][maɪ] ['wɪndəʊ] ,

Many	a	Saturday	afternoon	have	I	spent	at	my	window	,
许多	一个	周六	下午	有	我	花费	在	我的	窗户	,

许多个星期六下午，我都坐在窗边度过。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [jet] ['spləm] [siːn] , [ɪ'næktɪd] [ɪn] [ðæt]

unable	to	turn	away	from	the	simple	yet	solemn	scene	,	enacted	in	that
无法	到	转动	离开	从	这	简单的	然而	庄严	场景	,	已颁布	在	那

['kɒmənpleɪs] ['lʌndən] [skweə(r)] ,

commonplace	London	square	,
平凡	伦敦	正方形	,

无法将目光从这发生在伦敦普通广场上的简单却又庄严的场景上移开。

[tuː; tə] [siːk] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'strækʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] [hɔːnt] [ɒv; əv]['rɪvə(r)] - [saɪd][ɔː(r)]

to	seek	pleasure	and	distraction	among	the	busy	haunts	of	river	-	side	or
到	寻找	乐趣	和	分心	之中	这	忙碌的	闹鬼的地方	的	河	-	边	或者

[pɑːk] .

park	.
公园	.

在熙熙攘攘的河畔或公园里寻找乐趣和消遣。

[ðəʊz] ['sætədeɪ] [hɑːf] - ['hɒlədeɪz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['dʒɔɪəs] ['festɪvlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)]

Those	Saturday	half	-	holidays	were	no	longer	joyous	festivals	for	the	father
那些	周六	一半	-	假期	是	不	更长	欢乐	节日	为了	这	父亲

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	children	.
和	孩子们	.

那些星期六的半天假期，对父亲和孩子们来说，不再是欢乐的节日了。

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz]['regjələ(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] ['iːgəli] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz]['evə(r)] ;

His	coming	was	as	regular	,	and	as	eagerly	looked	for	,	as	ever	;
他的	未来	曾是	作为	常规的	,	和	作为	急切地	看起来	为了	,	作为	曾经	;

他的到来一如既往地规律，也一如既往地令人翘首以盼；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][glæd] [rʌʃ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

but	now	there	was	no	glad	rush	to	meet	him	at	the	gate	,
但	现在	那里	曾是	不	高兴的	匆忙	到	见面	他	在	这	门	,

但现在却没有人兴高采烈地涌到门口迎接他了。

[nəʊ] ['meri] [rɔmp] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] .

no	merry	romps	,	in	which	he	was	the	youngest	child	among	the	group	.
不	欢乐	嬉戏	,	在	哪个	他	曾是	这	最小的	孩子	之中	这	团体	.

没有那些欢乐的嬉闹，在这些嬉闹中，他是这群孩子中最小的。

[hiː; hi] [sɔː] , [ɔːl] [tuː] ['klɪəli] , [ænd; ənd] ['gɜːtruːd] [tuː] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ,

He	saw	,	all	too	clearly	,	and	Gertrude	too	had	long	since	recognised	,
他	锯	,	全部	也	清楚地	,	和	格特鲁德	也	有	长的	自从	已确认	,

他看得清清楚楚，而格特鲁德也早就意识到了这一点。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['pɑːtɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

the	inevitable	parting	that	was	slowly	but	surely	approaching	,
这	不可避免的	离别	那	曾是	缓慢地	但	一定	接近	,

那场不可避免的离别正缓缓而至。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tendə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][bəuθ]['peərənt][ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .

and	the	tender	devotion	of	both	parent	and	sister	was	touching	indeed	to	witness	.
和	这	投标	虔诚	的	两个都	父母	和	姐姐	曾是	接触	的确	到	证人	.

父母和姐姐之间深厚的感情确实令人感动。

[ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['sʌmə(r)] [sʌn] ,

Again	a	little	while	,	and	the	bright	summer	sun	,
再次	一个	小的	尽管	,	和	这	明亮的	夏天	太阳	,

又过了一会儿，明媚的夏日阳光洒了下来。

['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ɪts] ['meri] [gruːps] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [peɪl] [tʃiːk] [nəʊ][mɔː(r)] .

falling	on	the	garden	and	its	merry	groups	of	children	,	kissed	the	little	pale	cheek	no	more	.
坠落	在	这	花园	和	它是	欢乐	团体	的	孩子们	,	亲吻	这	小的	苍白	脸颊	不	更多的	.

倒在花园里，看到一群群快乐的孩子，她不再亲吻那苍白的小脸蛋了。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [pɔːz] [ɪn] [geɪm] [ænd; ənd] [rɒmp] ,

I	could	see	the	sudden	pause	in	game	and	romp	,
我	可以	看	这	突然	暂停	在	游戏	和	欢蹦乱跳	,

我能看到游戏和嬉戏突然停止，

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [ə'pɪəd] [æz; əz]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wɔːk] .

when	the	two	sisters	appeared	as	usual	for	their	morning	walk	.
什么时候	这	二	姐妹	出现	作为	通常	为了	他们的	早晨	走	.

两姐妹像往常一样出现，开始晨练。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pleər] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)][saɪd] ,

I	could	see	the	players	hasten	to	their	side	,
我	可以	看	这	玩家	趋	到	他们的	边	,

我看到球员们迅速回到己方阵地。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['iːgə(r)][ɪn'kwaɪəriz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] ,

and	could	imagine	the	eager	inquiries	for	the	little	invalid	,
和	可以	想象	这	渴望的	查询	为了	这	小的	无效的	,

可以想象人们对这位小病人的殷切期盼，

[ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['sɪmpəθi] ['ɒfəd] [wɪð] ['hɑːtfelt] [ðəʊ] ['trænziənt]
the **looks** **and** **words** **of** **childish** **sympathy** **offered** **with** **heartfelt** **though** **transient**
这 看起来 和 字 的 幼稚 同情 提供 和 衷心 尽管 瞬态
['ɜːnɪstnəs] ,
earnestness **,**
认真 ,

带着孩子气的同情，眼神中流露出真挚却短暂的同情，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] [geɪmz] , ['kleɪmɪŋ] ['iːdɪθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] ,
before **they** **turned** **away** **to** **resume** **their** **games** **,** **claiming** **Edith** **as** **a** **playmate** **,**
前 他们 转向 离开 到 恢复 他们的 游戏 , 声称 伊迪丝 作为 一个 玩伴 ,

在他们转身继续玩游戏之前，他们还声称伊迪丝是他们的玩伴。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['gɜːti] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sæd] [θɔːts] .
and **leaving** **poor** **Gertie** **alone** **with** **her** **sad** **thoughts** **.**
和 离开 贫穷的 格蒂 独自的 和 她 伤心 想法 .

留下可怜的格蒂独自一人，沉浸在悲伤的情绪中。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz][veɪn] .
Till **at** **length** **the** **day** **came** **when** **inquiry** **was** **vain** **.**
直到 在 长度 这 天 来了 什么时候 询问 曾是 徒劳 .

直到最后，调查也变得徒劳无功的那一天到来了。

[ðə; ði][blaɪndz][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [kləʊz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'krɒs] [ðə; ði][skweə(r)] ;
The **blinds** **were** **drawn** **close** **in** **the** **house** **across** **the** **square** **;**
这 百叶窗 是 绘制 关闭 在 这 房子 穿过 这 正方形 ;

广场对面那栋房子里的百叶窗都拉上了；

[ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [əʊ'mɪtɪd] ;
the **accustomed** **walk** **in** **the** **garden** **was** **omitted** **;**
这 习惯 走 在 这 花园 曾是 省略 ;

往常在花园里散步的习惯被省略了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstərz] [pjʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['spɪrɪt][hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ɪ'tɜːn(ə)l] [piːs] ;
for **the** **little** **sister's** **pure** **innocent** **spirit** **had** **passed** **away** **into** **eternal** **peace** **;**
为了 这 小的 姐妹 纯的 清白的 精神 有 通过了 离开 进入 永恒 和平 ;

因为小妹妹纯洁无辜的灵魂已经安息了；

[ænd; ənd][eə(r)] [jet] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [frɒks] [wɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)][leɪd][ə'saɪd] ,
and **ere** **yet** **the** **mourning** **-** **frocks** **worn** **for** **their** **mother** **were** **laid** **aside** **,**
和 埃雷 然而 这 丧 - 连衣裙 磨损 为了 他们的 母亲 是 铺设 旁边 ,

她们为母亲穿的丧服还没来得及脱下，

['beɪbi] ['eθəl] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['betə(r)] [həʊm] ,
baby **Ethel** **had** **gone** **to** **join** **her** **in** **the** **better** **home** **,**
婴儿 埃塞尔 有 已消失 到 加入 她 在 这 更好的 家 ,

小埃塞尔也去了更好的家和她团聚。

[ænd; ənd] ['gɜːtruːd] [hæd; həd][ə'nʌðə(r)] [swiːt] ['meməri] [tuː; tə] ['treʒə(r)] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ]
and **Gertrude** **had** **another** **sweet** **memory** **to** **treasure** **up** **in** **her** **young**
和 格特鲁德 有 其他 甜的 记忆 到 宝藏 向上 在 她 年轻的
[hɑːt] ,
heart **,**
心 ,

格特鲁德的幼小心灵又多了一段值得珍藏的美好回忆。

[ə'nʌðə(r)] ['hevi] [griːf] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ɪn'tensəti] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪθɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spɒft] [braʊn]
another **heavy** **grief** **to** **add** **intensity** **to** **the** **pathos** **of** **her** **soft** **brown**
其他 重的 悲伤 到 添加 强度 到 这 感伤 的 她 柔软的 棕色的
[aɪz] . { - }
eyes **.** **{** **346** **}**
眼睛 . { - }

又一份沉重的悲痛，更增添了她柔和棕色眼睛中流露出的哀伤之情。{346}

['meni] [mʌnθs] [pɑ:st] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['kætʃɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]

Many	months	passed	without	my	catching	more	than	a	passing	glimpse	of	the
许多	几个月	通过了	没有	我的	捕捉	更多的	比	一个	通过	一瞥	的	这

[jʌŋ] ['mɔ:nəz] .

young	mourners	.
年轻的	哀悼者	.

几个月过去了，我只能偶尔瞥见那些年轻的哀悼者。

[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][hæd; həd] [tu:] ['meni] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði][pɑ:st][tu:; tə][bi:; bi]['eni][lɒŋgə(r)][ðə; ði]

The	garden	had	too	many	associations	with	the	past	to	be	any	longer	the
这	花园	有	也	许多	协会	和	这	过去的	到	是	任何	更长	这

[si:n] [ɒv; əv] ['i:dɪθs] [rɔmp] [ɔ:(r)] ['gɜ:rtru:dz] ['deɪli] [wɔ:ks] ;

scene	of	Edith's	romps	or	Gertrude's	daily	walks	;
场景	的	伊迪丝的	嬉戏	或者	格特鲁德的	日常的	散步	;

这座花园与过去有着太多的联系，不再是伊迪丝嬉戏玩耍或格特鲁德日常散步的地方了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ai] ['hæpənd] [baɪ]['æksɪdənt][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]

and	it	was	only	when	I	happened	by	accident	to	meet	the	children	in
和	它	曾是	仅有的	什么时候	我	发生	经过	事故	到	见面	这	孩子们	在

[ðə; ði] [stri:t] ,

the	street	,
这	街道	,

直到我偶然在街上遇到这些孩子，

[ɔ:(r)][tu:; tə][get][ə; eɪ]['dɪstənt] [pi:p] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

or	to	get	a	distant	peep	at	them	in	the	gardens	of	the	Temple	,
或者	到	得到	一个	遥远	窥视	在	他们	在	这	花园	的	这	寺庙	,

或者在寺庙花园里远远地瞥一眼它们，

[naʊ] [ðeə(r)] ['tʃəʊzn] [rɪ'zɔ:t] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd][dʒʌdʒ][ɒv; əv][maɪ] ['feɪvərɪts] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv]

now	their	chosen	resort	,	that	I	could	judge	of	my	favourite's	recovery	of
现在	他们的	选定	采取	,	那	我	可以	法官	的	我的	最喜欢的	恢复	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ,

her	spirits	,
她	烈酒	,

现在，他们选择了度假胜地，我可以借此判断我最喜欢的女孩的精神是否已经恢复。

[ɔ:(r)][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['delɪkət] ['bju:ti] [wɪtʃ] [gru:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [grəʊθ] .

or	admire	the	delicate	beauty	which	grew	with	her	growth	.
或者	钦佩	这	精美的	美丽	哪个	生长	和	她	生长	.

或者欣赏她随着成长而愈发娇嫩的美丽。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd]['raɪpənɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ]

She	was	fulfilling	the	promise	of	her	childhood	,	and	ripening	into	a
她	曾是	满足	这	承诺	的	她	童年	,	和	成熟	进入	一个

['kwaɪət] ['pensɪv] [staɪl] [ɒv; əv] ['bju:ti] ,

quiet	pensive	style	of	beauty	,
安静的	沉思的	风格	的	美丽	,

她实现了儿时的梦想，逐渐成长为一种静谧而沉思的美人。

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [mɑ:kt] ['kɒntrɑ:st][ðæn; ðən]['evə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] ,

forming	a	more	marked	contrast	than	ever	to	the	vivacious	younger	sister	,
成型	一个	更多的	标记	对比	比	曾经	到	这	活泼	年轻	姐姐	,

与活泼开朗的妹妹相比，她形成了比以往任何时候都更加鲜明的对比。

[hu:z] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] ['meri] [lɑ:f] ['rɪpld] [θru:] [ðə; ði] ['klɔɪstəd] ['pri:sɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði]

whose	chatter	and	merry	laugh	rippled	through	the	cloistered	precincts	of	the
谁	喋喋不休	和	欢乐	笑	涟漪	通过	这	隐修	辖区	的	这

['temp(ə)l] ,

Temple	,
寺庙	,

他们的谈笑声和欢快的笑声在寺庙幽静的院落里回荡。

[ænd; ənd] [druː] ['meni] [ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] - [bæg] ['leɪdn] [lædz] ['pɑːsɪŋ]
and **drew** **many** **a** **backward** **glance** **from** **the** **blue** **-** **bag** **laden** **lads** **passing**
和 画 许多 一个 落后 瞥一眼 从 这 蓝色的 - 包 满载 小伙子们 通过
[θruː] [ðiːz] ['kwaɪət] [kɔːts] .
through **these** **quiet** **courts** **.**
通过 这些 安静的 法院 .

引来许多背着蓝色书包的小伙子们回头的目光，他们正穿过这些安静的球场。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breɪk] [ɪn][maɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] ['aʊə(r)][skweə(r)] .
Then **came** **a** **long** **break** **in** **my** **connection** **with** **our** **square** **.**
然后 来了 一个 长的 休息 在 我的 联系 和 我们的 正方形 .

之后，我和我们广场的联系中断了很长一段时间。

['djuːti] [kɔːld] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['ɪŋgləənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv][sʌm; səm] [j'iəz] ,
Duty **called** **me** **from** **England** **for** **a** **spell** **of** **some** **years** **,**
责任 称为 我 从 英格兰 为了 一个 拼写 的 一些 年 ,

因公事，我从英国离开，在那里待了几年。

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [siːnz] ,
and **on** **my** **return** **to** **the** **familiar** **scenes** **,**
和 在 我的 返回 到 这 熟悉的 场景 ,

当我回到熟悉的场景时，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][əʊld] [θredz] [ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd]
I **found** **it** **impossible** **to** **take** **up** **the** **old** **threads** **of** **association** **,** **and**
我 成立 它 不可能的 到 拿 向上 这 老的 线程 的 协会 , 和
[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ,
to **recognise** **,**
到 认出 ,

我发现自己无法重新拾起旧有的联系，也无法认出.....

[ɪn][ðə; ði] [grəʊn] [juːðz] [ænd; ənd] ['meɪdnz] [huː] [pleɪd] [lɔːn] - ['tenɪs] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn]
in **the** **grown** **youths** **and** **maidens** **who** **played** **lawn** **-** **tennis** **in** **the** **well** **-** **known**
在 这 生长 青年 和 少女们 WHO 玩 草地 - 网球 在 这 出色地 - 已知
['gɑːd(ə)n] ,
garden **,**
花园 ,

在那些在著名花园里打网球的成年青年和少女们

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['pleɪɪŋ] ['ʌndə(r)][keə(r)][ɒv; əv] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd]
the **little** **ones** **whom** **I** **had** **seen** **playing** **under** **care** **of** **nurses** **and**
这 小的 一个 谁 我 有 已见 玩耍 在下面 关心 的 护士 和
['gʌvənis] [ɒn] [ðəʊz] [grɑːs] [plɒts] [ɪn][maɪ]['stjuːd(ə)nt] [deɪz] .
governesses **on** **those** **grass** **plots** **in** **my** **student** **days** **.**
家庭教师 在 那些 草 图表 在 我的 学生 天 .

学生时代，我曾在那些草地上看到过一些小朋友在保姆和家庭教师的照料下玩耍。

[aɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [njuː] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] - [baɪ] - [saɪt] , [ə'mʌŋ]
I **was** **forced** **to** **form** **a** **new** **circle** **of** **acquaintances** **-** **by** **-** **sight** **,** **among**
我 曾是 强制 到 形式 一个 新的 圆圈 的 熟人 - 经过 - 视线 , 之中
[ə'nʌðə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
another **generation** **of** **children** **,**
其他 一代 的 孩子们 ,

我不得不与另一代孩子建立起新的、仅凭肉眼就能认识的朋友圈。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [geɪ] ['tenɪs] - ['pleər] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː]
and **I** **looked** **in** **vain** **for** **any** **among** **the** **gay** **tennis** **-** **players** **to** **remind** **me**
和 我 看起来 在 徒劳 为了 任何 之中 这 同性恋 网球 - 玩家 到 提醒 我
[ɒv; əv][ðə; ði]['sɒmbə(r)] - [klæd] ['sɪstəz] ,
of **the** **sombre** **-** **clad** **sisters** **,**
的 这 阴沉 - 覆膜 姐妹 ,

我徒劳地在那些同性恋网球运动员中寻找着任何能让我联想起那对身着丧服的姐妹的人。

[ɪn] [huːz] ['tʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [fiːl] [səʊ] [diːp] [æn; ən]

in	whose	childish	joys	and	sorrows	I	had	learned	to	feel	so	deep	an
在	谁	幼稚	喜悦	和	悲伤	我	有	学习	到	感觉	所以	深的	一个

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

我对他们的童年喜怒哀乐产生了浓厚的兴趣。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ai][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [wʌn] ['sʌmə(r)] [naɪt] ,

Not	long	after	my	return	to	England	,	I	was	present	,	one	summer	night	,
不是	长的	后	我的	返回	到	英格兰	,	我	曾是	展示	,	一	夏天	夜晚	,

回到英国不久后，在一个夏夜，我亲身经历了这一切。

[æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv]['aʊəz][ɪn][ðə; ði][skweə(r)] .

at	a	large	party	given	by	a	neighbour	of	ours	in	the	square	.
在	一个	大的	派对	给定	经过	一个	邻居	的	我们的	在	这	正方形	.

在一位邻居于广场上举办的大型派对上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌltri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gæs] - ['laɪtɪd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [strɪpt]

It	was	a	sultry	evening	,	and	the	gas	-	lighted	drawing	-	room	,	stripped
它	曾是	一个	闷热	晚上	,	和	这	气体	-	照明	绘画	-	房间	,	脱衣舞

[ɒv; əv][ɪts] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

of	its	furniture	,
的	它是	家具	,

那是一个闷热的夜晚，煤气灯照亮的客厅里，家具都被搬空了。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['dɑːnsəz] [æz; əz] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [dɔːnt] [baɪ][ə; eɪ]

and	given	up	to	such	indefatigable	dancers	as	will	not	be	daunted	by	a
和	给定	向上	到	这样的	不懈	舞者	作为	将要	不是	是	畏惧	经过	一个

[θə'mɒmɪtə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət] ['fæbjələs] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

thermometer	standing	at	fabulous	figures	in	the	shade	,
温度计	常设	在	太棒了	数据	在	这	阴影	,

并献给那些不知疲倦的舞者，他们不会被阴凉处温度计显示的惊人数字吓倒。

[hæd; həd][nəʊ] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪzi][nɒn] - ['dɑːnsə(r)][laɪk][maɪ'self] .

had	no	attraction	for	a	lazy	non	-	dancer	like	myself	.
有	不	景点	为了	一个	懒惰的	非	-	舞蹈家	喜欢	我	.

像我这样懒惰、不会跳舞的人，对它没有任何吸引力。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [streɪd] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] , ['ɪntuː][ðə; ði]['kuːlə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]

I	therefore	strayed	,	shortly	after	midnight	,	into	the	cooler	atmosphere	of	an
我	所以	迷路了	,	不久	后	午夜	,	进入	这	冷却器	气氛	的	一个

['æntiruːm; 'æntirʊm] ,

anteroom	,
接待室	,

因此，午夜刚过不久，我便溜进了一间较为凉爽的前厅。

[weə(r)] [kɑːd] - ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)][set] [aʊt] ,

where	card	-	tables	were	set	out	,
在哪里	卡片	-	表格	是	放	出去	,

摆放着牌桌的地方，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪətə(r)] [sɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] -

and	a	few	of	the	quieter	sort	were	enjoying	a	rubber	within	hearing	-
和	一个	很少	的	这	更安静	种类	是	享受	一个	橡皮	之内	听力	-

['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

distance	of	the	music	.
距离	的	这	音乐	.

还有一些比较安静的人在音乐声的附近享受着橡胶轮胎。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz][ai] ['entəd] ,

One	of	the	players	rose	from	his	seat	as	I	entered	,
一	的	这	玩家	玫瑰	从	他的	座位	作为	我	进入	,

我走进去的时候，其中一名球员站了起来。

[ænd; ənd] [muːvd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] [wɪtʃ] ['əʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

and	moved	towards	the	folding	-	doors	which	opened	into	the	drawing	-	room	.
和	已搬	向	这	折叠式的	-	门	哪个	打开	进入	这	绘画	-	房间	.

然后走向通往客厅的折叠门。

[ðeə(r)][hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][wɔːlts] ,

There	he	stood	for	a	moment	or	two	watching	the	waltz	,
那里	他	站立	为了	一个	片刻	或者	二	观看	这	华尔兹	,

他站在那里看了一会儿华尔兹，

[ænd; ənd] [ðen] ['bekən] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] .

and	then	beckoned	to	some	one	among	the	dancers	.
和	然后	招手	到	一些	一	之中	这	舞者	.

然后向舞者中的某个人招了招手。

[frɒm; frəm][maɪ]['kwaɪət]['kɔːnə(r)][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [əˈprəʊtʃ] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪn] ,

From	my	quiet	corner	I	saw	a	young	couple	approach	in	answer	to	his	sign	,
从	我的	安静的	角落	我	锯	一个	年轻的	夫妻	方法	在	回答	到	他的	符号	,

我从安静的角落里看到一对年轻夫妇看到他的招牌走了过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] , ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [in'triːt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mɔː(r)] [dɑːns] .

and	a	happy	,	ringing	voice	entreated	for	one	more	dance	.
和	一个	快乐的	,	铃声	嗓音	恳求	为了	一	更多的	舞蹈	.

一个欢快、洪亮的声音恳求再跳一支舞。

- [ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒerəld] , ['fɑːðə(r)] ,

'	I	have	promised	it	to	Gerald	,	father	,
-	我	有	承诺	它	到	杰拉尔德	,	父亲	,

"我已经答应过杰拉尔德，父亲，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [ai][gəʊ][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	will	be	so	disappointed	if	I	go	before	he	has	had	it	.
和	他	将要	是	所以	失望的	如果	我	去	前	他	有	有	它	.

如果我在他吃到之前就走了，他一定会非常失望的。

[dʒʌst] [ðɪs] [wʌn][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kʌm] . -

Just	this	one	more	,	and	I	will	come	.	'
只是	这	一	更多的	,	和	我	将要	来	.	-

就剩这一件了，我就来。

- ['veri] [wel] , [dɪə(r)] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

'	Very	well	,	dear	,	'	he	replied	.
-	非常	出色地	,	亲爱的	,	-	他	回复	.

"好的，亲爱的，"他回答道。

- [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi]['gəʊɪŋ] .

'	But	then	we	must	really	be	going	.
-	但	然后	我们	必须	真的	是	去	.

但那样的话，我们就真的该走了。

[rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['taɪərɪŋ] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -

Remember	,	you	will	have	a	tiring	day	to	-	morrow	.	'
记住	,	你	将要	有	一个	令人疲惫	天	到	-	明天	.	-

记住，你明天会很累。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðæt] [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['dʒerəld][tuː; tə] -
' It is because of to - morrow that I don't want to disappoint Gerald to -
- 它 是 因为 的 到 - 明天 那 我 不 想 到 辜负 杰拉尔德 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

"正因为明天还有比赛，我今晚才不想让杰拉德失望。"

- [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)] .
' she answered , smiling to her partner .
- 她 回答 , 微笑 到 她 伙伴 .

她笑着对伴侣回答道。

- [hiː; hi][woʊnt][keə(r)][tuː; tə][wɔːlts] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
' He won't care to waltz with me after to - morrow .
- 他 惯于 关心 到 华尔兹 和 我 后 到 - 明天 .

"明天之后，他就不会再愿意和我跳华尔兹了。"

- ['dʒerəld][dɪd][nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'dɔːst] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,
' Gerald did not look as if he indorsed this statement ,
- 杰拉尔德 做过 不是 看 作为 如果 他 认可 这 陈述 ,

杰拉尔德看起来并不赞同这种说法。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ;
which was made with a pretty affectation of despair ;
哪个 曾是 制成 和 一个 漂亮的 做作 的 绝望 ;

那是带着一种相当明显的绝望姿态做出的；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kʌp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dɑːnsɪŋ] - [ruːm] [ə'gen] ,
and the couple were just turning to the dancing - room again ,
和 这 夫妻 是 只是 转弯 到 这 跳舞 - 房间 再次 ,

这对夫妇正准备再次前往舞厅。

[wen] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'drest] [æz; əz] - ['fɑːðə(r)] - [ɑːskt] : - [weə(r)] [ɪz] ['gɜːtruːd] ?
when the gentleman she had addressed as ' father ' asked : ' Where is Gertrude ?
什么时候 这 绅士 她 有 已解决 作为 - 父亲 - 问 : - 在哪里 是 格特鲁德 ?
-
'
-
-

当她称呼为"父亲"的那位先生问道："格特鲁德在哪里？"

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] ['mɪsɪz] - [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][gɜːl] . — - [əʊ] !
' She was with Mrs Gaythorn a few minutes ago , ' replied the girl . — ' Oh !
- 她 曾是 和 太太 - 一个 很少 分钟 前 , - 回复 这 女孩 . — - 哦 !

"她几分钟前还和盖索恩太太在一起呢，"女孩回答道。"哦！"

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .
here she comes .
这里 她 来 .

她来了。

- [ai][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd][maɪ] ['feɪvərɪt]
' I glanced at the approaching figure , and instantly recognised my favourite
- 我 瞥了一眼 在 这 接近 数字 , 和 即刻 已确认 我的 最喜欢的
[ɒv; əv] [deɪz] [gɒn] [baɪ] .
of days gone by .
的 天 已消失 经过 .

我瞥了一眼走近的身影，立刻认出了我过去最喜欢的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ɔːl][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
She had fully realised all my expectations of her .
她 有 完全 意识到 全部 我的 期望 的 她 .

她完全达到了我对她的所有期望。

[tɔːl] , ['greɪsf(ə)l] , ['bjuːtɪfli] ['məʊldɪd] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd]['fɪgə(r)] ,

Tall	,	graceful	,	beautifully	moulded	in	face	and	figure	,
高的	,	优美	,	非常漂亮	模制	在	脸	和	数字	,

身材高挑，姿态优雅，面容和体态都非常优美。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['pɛnsɪvnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [hɑːf] - ['meləŋkəli] [ɒv; əv]

there	was	all	the	old	pensiveness	and	the	sweet	half	-	melancholy	of
那里	曾是	全部	这	老的	沉思	和	这	甜的	一半	-	忧郁	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ;

expression	;
表达	;

他脸上带着往日的沉思和淡淡的忧伤；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][met][maɪ] [geɪz] ,

and	as	she	met	my	gaze	,
和	作为	她	遇见	我的	目光	,

当她与我对视时，

['stændɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [klaʊd] - [laɪk] ['dreɪpərɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

standing	in	her	white	cloud	-	like	draperies	in	the	shadow	of	the	doorway	,
常设	在	她	白色的	云	-	喜欢	窗帘	在	这	阴影	的	这	门口	,

她站在门口阴影处，身披白色云朵般的长袍，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] ,

I	could	see	at	once	that	she	was	utterly	unconscious	of	her	loveliness	,
我	可以	看	在	一次	那	她	曾是	完全地	无意识	的	她	可爱	,

我一眼就看出她完全没有意识到自己的美貌。

[ænd; ənd] [ˌʌn'spɔɪld] [baɪ][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][wɪn] .

and	unspoiled	by	the	admiration	it	must	win	.
和	未受破坏的	经过	这	钦佩	它	必须	赢	.

它并未因赢得的赞誉而变得骄纵。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [ə'piərɪŋ] [ɪm'pɜːtɪnənt] ,

I	could	not	,	even	at	the	risk	of	appearing	impertinent	,
我	可以	不是	,	甚至	在	这	风险	的	出现	无礼	,

即使冒着显得无礼的风险，我也不能这样做。

[rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['stʌdɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd]['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] ['evri]

resist	the	pleasure	of	studying	her	beauty	and	noting	the	grace	of	every
抵抗	这	乐趣	的	学习	她	美丽	和	注意到	这	优雅	的	每一个

['muːvmənt] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)] .

movement	and	gesture	.
移动	和	手势	.

克制住欣赏她美貌、留意她每一个动作和姿态的冲动。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'skɒnst] [maɪ'self][wɒz; wəz] ['ʃeɪdɪd] ,

Fortunately	,	the	corner	in	which	I	had	ensconced	myself	was	shaded	,
幸运的是	,	这	角落	在	哪个	我	有	安顿下来	我	曾是	阴影	,

幸运的是，我躲藏的角落有阴凉处。

[ænd; ənd][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [pɑːst] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'bjuːkt] .

and	my	admiration	passed	unnoticed	and	unrebuked	.
和	我的	钦佩	通过了	未被察觉	和	未受责备	.

我的钦佩之情无人察觉，也未受到任何斥责。

[aɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɜːtiəsli] [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv]

I	watched	her	as	she	courteously	but	decidedly	declined	the	invitations	of
我	观看	她	作为	她	礼貌地	但	绝对地	拒绝	这	邀请函	的

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['iːgə(r)] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːns] ;

two	or	three	eager	candidates	for	the	dance	;
二	或者	三	渴望的	候选人	为了	这	舞蹈	;

我看着她礼貌而果断地拒绝了两三位热情的舞伴的邀请；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][wɔːlts][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

and	when	at	last	the	waltz	was	over	,
和	什么时候	在	最后的	这	华尔兹	曾是	超过	,

当华尔兹舞曲终于结束时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl][ai][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] ['nəʊtɪst] [keɪm] [bæk] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

and	the	pretty	girl	I	had	before	noticed	came	back	,	leaning	on	her
和	这	漂亮的	女孩	我	有	前	注意到	来了	后退	,	倾斜	在	她

['pɑːrtnərz] [ɑːm] ,

partner's	arm	,
合伙人的	手臂	,

我之前注意到的那个漂亮女孩回来了，她靠在伴侣的胳膊上。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][riːɑːnte] ['fiːtʃəz] [ə; eɪ][dɪm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri]

and	showing	me	in	her	riante	features	a	dim	resemblance	to	the	merry
和	显示	我	在	她	里安特	特征	一个	暗淡	相似	到	这	欢乐

['lɪt(ə)l] ['iːdɪθ] [ɒv; əv][maɪ] ['ɜːlɪə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] ,

little	Edith	of	my	earlier	recollections	,
小的	伊迪丝	的	我的	早些时候	回忆	,

她那双笑眯眯的眼睛里，隐约透着我记忆中那个快乐的小伊迪丝的影子。

[ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['pɑːti] [daʊn] - [steəz] .

I	followed	the	party	down	-	stairs	.
我	随后	这	派对	向下	-	楼梯	.

我跟着他们下了楼。

[ðen] ['hævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm] [dɒn] [ðeə(r)] [ræps] [ænd; ənd] [stɑːt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , ['gɜːtruːd]

Then	having	seen	them	don	their	wraps	and	start	two	and	two	,	Gertrude
然后	拥有	已见	他们	大学教师	他们的	卷饼	和	开始	二	和	二	,	格特鲁德

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

with	her	father	,
和	她	父亲	,

然后，看到他们披上斗篷，开始二对二地走起路来，格特鲁德和她的父亲……

[ænd; ənd] ['iːdɪθ] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] ['dʒerəld] , [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	Edith	with	the	happy	Gerald	,	to	walk	round	to	their	own	side	of	the
和	伊迪丝	和	这	快乐的	杰拉尔德	,	到	走	圆形的	到	他们的	自己的	边	的	这

[skweə(r)] ,

square	,
正方形	,

伊迪丝和快乐的杰拉尔德一起走到广场他们自己的一侧。

[ai] [tʊk] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [strəul] [həʊm] ,

I	took	my	hat	and	strolled	home	,
我	采取	我的	帽子	和	漫步	家	,

我拿起帽子，漫步回家。

[maɪ][maɪnd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][sæd] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wen] [ai] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ]

my	mind	full	of	the	sad	memories	of	the	old	days	when	I	used	to	watch
我的	头脑	满的	的	这	伤心	回忆	的	这	老的	天	什么时候	我	用过的	到	手表

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['triːəʊ][ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['feɪsɪz][frɒm; frəm][maɪ] ['stʌdi] ['wɪndəʊ] .

the	little	trio	of	serious	faces	from	my	study	window	.
这	小的	三人组	的	严肃的	面孔	从	我的	学习	窗户	.

我的脑海里充满了过去那些悲伤的回忆，那时我常常从书房的窗户看着那三个表情严肃的小家伙。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ][ænd; ənd] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] ,

The	following	morning	broke	with	a	cloudless	sky	and	brilliant	sunshine	,
这	下列的	早晨	打破	和	一个	无云	天空	和	杰出的	阳光	,

第二天早晨，天空万里无云，阳光灿烂。

['i:v(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] ['glu:mi] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] .

even	in	our	gloomy	old	-	fashioned	quarter	of	London	.
甚至	在	我们的	阴沉	老的	-	造型	四分之一	的	伦敦	.

即使在我们伦敦阴暗老旧的街区也是如此。

[ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:f] - ['hɒlədeɪ] [ðæt] [deɪ] ; [bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] [ˌdɪsɪn'klaɪnd][fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɜ:ʃn] ,

I	was	taking	a	half	-	holiday	that	day	;	but	feeling	disinclined	for	exertion	,
我	曾是	采取	一个	一半	-	假期	那	天	;	但	感觉	不情愿	为了	用力	,

那天我休半天假；但感觉不太想费力，

[ai] [kən'tentɪd] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ]['vɒlju:m][ɒv; əv] ['θækəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [si:t] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pleɪn] -

I	contented	myself	with	a	volume	of	Thackeray	and	a	seat	under	the	plane	-
我	满足	我	和	一个	体积	的	萨克雷	和	一个	座位	在下面	这	飞机	-

[tri:z] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)]['gɑ:d(ə)n] ,

trees	in	the	square	garden	,
树木	在	这	正方形	花园	,

我心满意足地捧着一本萨克雷的著作，坐在方形花园的梧桐树下。

[weə(r)] [ðə; ði] ['spærəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['twɪtərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['spi:ʃəs] [meɪk] - [bɪ'li:v] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn]

where	the	sparrows	were	twittering	with	a	specious	make	-	believe	of	being	in
在哪里	这	麻雀	是	推特	和	一个	似是而非的	制作	-	相信	的	存在	在

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

麻雀们叽叽喳喳地叫着，假装自己身处乡村。

[maɪ] [bʊk] [leɪ] [nɪ'glektɪd] [æt; ət][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'gen]

My	book	lay	neglected	at	my	side	,	and	my	thoughts	were	wandering	again
我的	书	躺	被忽视的	在	我的	边	,	和	我的	想法	是	漫游	再次

[tu:; tə][ðə; ði][pɑ:st] ,

to	the	past	,
到	这	过去的	,

我的书被冷落在一旁，我的思绪又飘回到了过去。

['prɒmptɪd] [baɪ][maɪ][ren'kɒntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] .

prompted	by	my	rencontre	of	the	previous	night	.
提示	经过	我的	邂逅	的	这	以前的	夜晚	.

受前一晚的偶遇启发。

[hɑ:f] ['kjʊəriəsli] , [ai] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gru:ps] [ɒv; əv] ['jʌŋstər]

Half	curiously	,	I	turned	from	the	contemplation	of	the	groups	of	youngsters
一半	奇怪的是	,	我	转向	从	这	沉思	的	这	团体	的	年轻人

['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][grɑ:s] ,

playing	on	the	grass	,
玩耍	在	这	草	,

我带着几分好奇，不再凝视草地上玩耍的那群年轻人。

[tu:; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] [hæd; həd]

to	look	up	at	the	windows	of	the	house	in	which	my	little	friends	had
到	看	向上	在	这	视窗	的	这	房子	在	哪个	我的	小的	朋友们	有

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

抬头望向我小伙伴们曾经居住的房子的窗户。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæb] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][ai] [lʊkt] ,

A	carriage	and	a	cab	stood	at	the	door	;	and	even	as	I	looked	,
一个	运输	和	一个	出租车	站立	在	这	门	;	和	甚至	作为	我	看起来	,

门口停着一辆马车和一辆出租车；就在我注视的时候，

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪt'self][wɒz; wəz]['əʊpənd] ,
the door itself was opened ,
这 门 本身 曾是 打开 ,

门被打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['bɒnɪt] - ['bɒksɪz][wɒz; wəz] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði]
and a procession of trunks and bonnet - boxes was carried down the
和 一个 游行 的 树干 和 引擎盖 - 盒子 曾是 携带 向下 这
[steps] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][kæb] .
steps and deposited on the roof of the cab .
步骤 和 已存 在 这 屋顶 的 这 出租车 .

于是，一排排行李箱和引擎盖箱被抬下台阶，放在驾驶室的车顶上。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kwestʃənəbli] [meɪl] [pɔːt'mæntəʊ] ;
Among the luggage was an unquestionably male portmanteau ;
之中 这 行李 曾是 一个 毫无疑问 男性 合成词 ;

行李中有一个毫无疑问是男士用的旅行包；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [nɒt][ðə; ði] [waɪt] [rəʊ'zets] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə]
and it needed not the white rosettes worn by the servants to suggest to
和 它 需要 不是 这 白色的 玫瑰花结 磨损 经过 这 仆人 到 建议 到
[ˌem 'iː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
me the meaning of these preparations .
我 这 意义 的 这些 准备工作 .

仆人们佩戴的白色玫瑰花结并不需要让我明白这些准备的意义。

[ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] [glɑːns] [ænd; ənd] [mɒk] - ['mɔːnf(ə)l] [sə'dʒestʃən] [ðæt] - ['dʒerəld] [wɪl] [nɒt][keə(r)]
The despairing glance and mock - mournful suggestion that ' Gerald will not care
这 绝望 瞥一眼 和 嘲笑 - 悲哀 建议 那 - 杰拉尔德 将要 不是 关心
[tuː; tə][wɔːlts] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
to waltz with me after to - morrow ,
到 华尔兹 和 我 后 到 - 明天 ,

那绝望的眼神和故作悲伤的暗示——“杰拉尔德明天以后就不会再愿意和我跳华尔兹了”——

- [ri'kəː] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [kən'fəːmɪŋ] [maɪ] [kən'kluːʒn] .
' recurred to my mind , confirming my conclusion .
- 复发 到 我的 头脑 , 确认 我的 结论 .

“这句话再次浮现在我的脑海中，证实了我的结论。”

[faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][həʊst][ænd; ənd]
Five minutes more and the doorway was filled with a group of host and
五 分钟 更多的 和 这 门口 曾是 已填 和 一个 团体 的 主持人 和
[gests] ['bɪdɪŋ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] .
guests bidding farewell to the happy couple .
客人 投标 告别 到 这 快乐的 夫妻 .

又过了五分钟，门口挤满了主人和宾客，他们向这对新人道别。

['iːdɪθ] — [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['slaɪtli] [dɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə]
Edith — the brightness of her eyes slightly dimmed as she clung to
伊迪丝 — 这 亮度 的 她 眼睛 轻微地 调暗 作为 她 紧紧抓住 到
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)][ɪn][ə; eɪ][lɑːst] [ɪm'breɪs] — [fɔːst] [ə; eɪ][glæd][smaɪl] [θruː]
her father and sister in a last embrace — forced a glad smile through
她 父亲 和 姐姐 在 一个 最后的 拥抱 — 强制 一个 高兴的 微笑 通过
[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['hʌzbənd] .
her tears as she turned to her young husband .
她 眼泪 作为 她 转向 到 她 年轻的 丈夫 .

伊迪丝紧紧地拥抱着父亲和妹妹，眼中光芒渐渐黯淡下来，她泪眼婆娑地露出一丝欣慰的笑容，转向她的年轻丈夫。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði][steps][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kærɪdʒ] .
Together they passed down the steps and entered the waiting carriage .
一起 他们 通过了 向下 这 步骤 和 进入 这 等待 运输 .

他们一起走下台阶，上了等候的马车。

[ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [tʃɪə(r)] , [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][raɪs][ænd; ənd]['sætɪn] ['ʃuːz] ,

A	parting	cheer	,	a	shower	of	rice	and	satin	shoes	,
一个	离别	欢呼	,	一个	淋浴	的	米	和	缎	鞋	,

临别的欢呼声，漫天飞舞的米粒和缎子鞋，

[ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [wiːlz] [ə'pɒn][ðə; ði]['stəʊni] [striːt] ,

a	rattle	of	wheels	upon	the	stony	street	,
一个	嘎嘎作响	的	车轮	之上	这	石质的	街道	,

车轮碾过石子路，发出嘎吱嘎吱的响声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)][ænd; ənd]

and	in	a	moment	the	carriage	turned	the	corner	of	the	square	and
和	在	一个	片刻	这	运输	转向	这	角落	的	这	正方形	和

[dɪsə'pɪəd] { - }

disappeared	{	347	}
消失	{	-	}

片刻之后，马车转过广场的拐角，消失不见了{347}

[frɒm; frəm] [saɪt] .

from	sight	.
从	视线	.

从视线范围内。

['gɜːtruːd] ,

Gertrude	,
格特鲁德	,

格特鲁德

[huː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gests] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]

who	with	her	father	and	one	or	two	of	their	guests	had	remained	at
WHO	和	她	父亲	和	一	或者	二	的	他们的	客人	有	剩余	在

[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][steps] ,

the	foot	of	the	steps	,
这	脚	的	这	步骤	,

她和她的父亲以及一两位客人留在了台阶脚下。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [naʊ] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)][ðə; ði]

to	see	the	last	glimpse	of	her	sister	,	now	turned	to	re	-	enter	the
到	看	这	最后的	一瞥	的	她	姐姐	,	现在	转向	到	关于	-	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

她最后看了一眼妹妹，然后转身走回了房子里。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] , [ai] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] ['dʒentlmən]

But	before	they	passed	out	of	earshot	,	I	heard	one	of	the	elder	gentlemen
但	前	他们	通过了	出去	的	听力范围	,	我	听到	一	的	这	长老	先生们

[ɪk'skleɪm] ,

exclaim	,
惊叹	,

但就在他们走远之前，我听到其中一位老先生惊呼道：

[ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv]['bæntə(r)] : - [wel] , [mɪs] ['gɜːtruːd] ,

in	a	tone	of	banter	:	'	Well	,	Miss	Gertrude	,
在	一个	语气	的	闲聊	:	-	出色地	,	错过	格特鲁德	,

用玩笑的语气说：“嗯，格特鲁德小姐，

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [siː] [sʌm; səm][faɪn] [jʌŋ] ['feləʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

I	suppose	it	won't	be	long	before	we	see	some	fine	young	fellow	coming	to
我	认为	它	惯于	是	长的	前	我们	看	一些	美好的	年轻的	同伴	未来	到

['kæri] [juː; jʊ] [ɒf] ;

carry	you	off	;
携带	你	离开	;

我想用不了多久，就会有位英俊的小伙子来把你带走；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɒt] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpə(r)] ?

and	then	,	what	will	your	poor	father	do	without	his	housekeeper	?
和	然后	,	什么	将要	你的	贫穷的	父亲	做	没有	他的	管家	?

那么，你可怜的父亲没有了管家该怎么办呢?

- ['gɜːtruːd] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [aɪz] [wɪð] [æn; ən]

'	Gertrude	turned	at	the	words	,	and	met	her	father's	eyes	with	an
-	格特鲁德	转向	在	这	字	,	和	遇见	她	父亲的	眼睛	和	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truː] ,

expression	of	true	,
表达	的	真的	,

听到这话，格特鲁德转过身，用真诚的眼神与父亲对视。

['lɑːstɪŋ] , [ʌn'selfɪʃ] [ə'fekʃn] , [wɪtʃ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ['eni] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [ðɪs]

lasting	,	unselfish	affection	,	which	disposed	of	any	need	for	answering	this
持久	,	无私	感情	,	哪个	处置	的	任何	需要	为了	回答	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

持久的、无私的爱，使得回答这个问题变得毫无必要。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['miskən'struː] [ɪts] ['miːnɪŋ] , [nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [daʊt] [ɪts] ['tʃeɪndʒləs] [truːθ] .

There	was	no	misconstruing	its	meaning	,	no	room	to	doubt	its	changeless	truth	.
那里	曾是	不	误解	它是	意义	,	不	房间	到	怀疑	它是	无变化	真相	.

它的含义没有任何误解，它的永恒真理也不容置疑。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [prest]

Her	father	took	the	hand	she	had	slipped	into	his	own	,	and	pressed
她	父亲	采取	这	手	她	有	滑倒了	进入	他的	自己的	,	和	按下

[ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] ,

it	closely	,
它	密切	,

她父亲握住她悄悄放在他手中的那只手，紧紧地握住。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

without	speaking	a	word	.
没有	请讲	一个	单词	.

一言不发。

[səʊ] [ðeɪ] [muːvd] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

So	they	moved	slowly	up	the	steps	and	into	the	house	.
所以	他们	已搬	缓慢地	向上	这	步骤	和	进入	这	房子	.

于是他们缓缓走上台阶，进了屋。

[ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [swiːt] [ʌn'spəʊkən] ['kɒnfɪdəns] [pɑːst] [frɒm; frəm]

The	door	closed	;	and	the	picture	of	sweet	unspoken	confidence	passed	from
这	门	关闭	;	和	这	图片	的	甜的	未说出口的	信心	通过了	从

[maɪ] [aɪz] ,

my	eyes	,
我的	眼睛	,

门关上了；那份甜蜜而又无需言说的自信从我眼前消失了。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'greɪvd] [ɪn'deləbli][ɒn][maɪ] ['meməri] , [ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

to	be	engraved	indelibly	on	my	memory	,	the	closing	scene	of	the	simple
到	是	刻	不可磨灭地	在	我的	记忆	,	这	结束	场景	的	这	简单的

['drɑːmə][ɒv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] ,

drama	of	everyday	life	,
戏剧	的	每天	生活	,

日常生活中这出简单戏剧的最后一幕，将永远铭刻在我的记忆中。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] ['wɪtnəs] .

of	which	I	had	so	long	been	an	unknown	and	unsuspected	witness	.
的	哪个	我	有	所以	长的	到过	一个	未知	和	意想不到的	证人	.

而我，长期以来一直是一个默默无闻、不为人知的证人。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪlənd] .

AN	INTERESTING	ISLAND	.
一个	有趣的	岛	.

一个有趣的岛屿。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs]

There	are	few	subjects	of	more	general	interest	to	the	inhabitants	of	this
那里	是	很少	主题	的	更多的	一般的	兴趣	到	这	居民	的	这

['kʌntri] [ðæn; ðən]['ægrɪkʌltʃə(r)] ,

country	than	agriculture	,
国家	比	农业	,

对于这个国家的居民来说，很少有比农业更具普遍意义的话题了。

[ɪn][wʌn] [fɔːm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

in	one	form	or	another	.
在	一	形式	或者	其他	.

以某种形式。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɜːn] [ðeə(r)] [bred] [baɪ] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;

To	those	who	earn	their	bread	by	tilling	the	soil	,	it	is	of	the	first	importance	;
到	那些	WHO	赚	他们的	面包	经过	瓷砖	这	土壤	,	它	是	的	这	第一的	重要性	;

对于那些靠耕种土地谋生的人来说，这是头等大事；

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ə'fektɪŋ]

to	those	who	do	not	,	it	is	of	importance	as	indirectly	affecting
到	那些	WHO	做	不是	,	它	是	的	重要性	作为	间接	影响

[ðeə(r)][mə'tɪərɪəl] [prɒ'sperəti] .

their	material	prosperity	.
他们的	材料	繁荣	.

对于那些不了解这一点的人来说，这很重要，因为它间接影响着他们的物质生活。

[bʌt; bət][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv][pɪ'kjuːniəri] ['ɪntrəst] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ˌɪn'bɔːn] [lʌv]

But	apart	from	the	question	of	pecuniary	interest	,	there	is	an	inborn	love
但	除	从	这	问题	的	金钱	兴趣	,	那里	是	一个	先天	爱

[ɒv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [pə'sjuːts] ,

of	agricultural	pursuits	,
的	农业	追求	,

但撇开经济利益不谈，人们天生就热爱农业活动。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .

which	is	a	national	characteristic	.
哪个	是	一个	国家的	特征	.

这是民族特性。

[ɪn][sʌm; səm] [fjuː] ['prɪvəlɪdʒd] [p'ɜːsənz] [ðə; ði] [teɪst] [ʃəʊz] [ɪt'self][səʊ] ['strɒŋli] [æz; əz][tuː; tə] [liːd]

In	some	few	privileged	persons	the	taste	shows	itself	so	strongly	as	to	lead
在	一些	很少	特权	人	这	品尝	演出	本身	所以	强烈	作为	到	带领

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['fɑːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] .

them	to	indulge	in	farming	for	pleasure	.
他们	到	放纵	在	农业	为了	乐趣	.

少数有特权的人对农业的喜爱表现得如此强烈，以至于他们以务农为乐。

['ʌðə(r)z] , [huːz] [taɪm][ænd; ənd] [miːnz] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

Others	,	whose	time	and	means	will	not	allow	of	this	,
其他的	,	谁	时间	和	方法	将要	不是	允许	的	这	,

还有一些人，由于时间和经济条件不允许，无法做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['leʒə(r)] [taɪm][ɪn] ['gɑːdnɪŋ] .

it	leads	to	employ	much	of	their	leisure	time	in	gardening	.
它	线索	到	采用	很多	的	他们的	闲暇	时间	在	园艺	.

这导致他们将大部分闲暇时间用于园艺。

['meni] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kən'faɪn][ɪts] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə] ['tendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊəz] [ɪn][pɒts] .

Many	are	obliged	to	confine	its	indulgence	to	tending	a	few	flowers	in	pots	.
许多	是	有义务	到	局限	它是	放纵	到	倾向于	一个	很少	花朵	在	锅	.

许多人只能将这种爱好限制在照料几盆花卉上。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [ɪn'diːd] [huː] [fiːl] [nəʊ] ['ɪntrəst] [wɒt'evə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

They	are	very	few	indeed	who	feel	no	interest	whatever	in	the	subject	.
他们	是	非常	很少	的确	WHO	感觉	不	兴趣	任何	在	这	主题	.

对这个主题完全不感兴趣的人确实很少。

[ðə; ði] [treɪt] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ɪt'self][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['reɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv]

The	trait	has	shown	itself	more	or	less	in	all	the	greatest	races	that	have
这	特征	有	所示	本身	更多的	或者	较少的	在	全部	这	最	种族	那	有

[sweɪd] [ðə; ði]['destəni][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

swayed	the	destiny	of	the	world	.
摇摆	这	命运	的	这	世界	.

这种特性或多或少地体现在所有左右世界命运的伟大种族中。

[ðə; ði] ['hɔːti] ['rəʊmən][dɪk'teɪtə(r)] [huː] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz] [ɒm'nɪpətənt] , [ɪz]['kɒntent][tuː; tə] - [deɪ]

The	haughty	Roman	dictator	who	yesterday	was	omnipotent	,	is	content	to	-	day
这	傲慢	罗马	独裁者	WHO	昨天	曾是	无所不能	,	是	内容	到	-	天

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['hʌmbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːm] ,

to	return	humbly	to	his	farm	,
到	返回	谦卑地	到	他的	农场	,

昨天还权倾朝野的罗马独裁者，今天却甘愿卑微地回到自己的农场。

[ænd; ənd]['eksəsaɪz][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [nɒt]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv]

and	exercise	his	authority	not	over	a	nation	,	but	over	a	team	of
和	锻炼	他的	权威	不是	超过	一个	国家	,	但	超过	一个	团队	的

['ɒks(ə)n] .

oxen	.
牛	.

他行使的权力不是对一个国家，而是对一群牛。

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['splendɪd] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt]

A	peculiarly	interesting	example	of	the	splendid	results	which	have	been	brought
一个	奇特地	有趣的	例子	的	这	灿烂	结果	哪个	有	到过	带来

[ə'baʊt][baɪ] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl] [teɪst] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [ə'senʃn] ,

about	by	this	national	taste	is	presented	by	the	island	of	Ascension	,
关于	经过	这	国家的	品尝	是	呈现	经过	这	岛	的	升天	,

阿森松岛就是一个特别有趣的例子，它展现了这种民族口味所带来的辉煌成果。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [træns'fɔːmd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['bærən] [rɒk] , [ɪk'spəʊzd][tuː; tə]

which	has	been	transformed	from	a	comparatively	barren	rock	,	exposed	to
哪个	有	到过	转变	从	一个	比较	荒芜	岩石	,	裸露	到

[ðə; ðiː][məʊst] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒɪŋ] [wɪndz; waɪndz] ,

the	most	terrific	and	damaging	winds	,
这	最多	了不起	和	损害	风	,

它是由一块相对贫瘠的岩石，长期暴露在极其猛烈和破坏性的强风中，转变为现在的样子。

[prə'djuːsɪŋ] [skeəs] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kɔːrsɪst] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['miːgə(r)]

producing	scarce	enough	of	the	coarsest	vegetation	to	afford	a	meagre
生产	稀少	足够的	的	这	最粗糙	植被	到	买得起	一个	微薄

['sʌstənəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [waɪld] [gəʊts] ,

sustenance	to	a	few	wild	goats	,
维持	到	一个	很少	荒野	山羊	,

这里只生长着稀少的、最粗糙的植被，仅够少数野山羊勉强维持生存。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] ['aɪlənd] , ['æmpli] [sə'pɔːtɪŋ] [ɪn] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ə; eɪ]

into	a	pleasant	and	fertile	island	,	amply	supporting	in	comfort	and	luxury	a
进入	一个	令人愉快的	和	沃	岛	,	充足的	支持	在	舒适	和	奢华	一个

['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

very	considerable	population	.
非常	大量	人口	.

变成了一个宜人肥沃的岛屿，足以让相当数量的人口过上舒适奢华的生活。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ;

This	change	it	took	some	time	and	considerable	trouble	to	effect	;
这	改变	它	采取	一些	时间	和	大量	麻烦	到	影响	;

这一改变耗费了相当长的时间和相当大的精力才得以实现；

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] ,

but	before	indicating	how	it	was	brought	about	,
但	前	表明	如何	它	曾是	带来	关于	,

但在说明其成因之前，

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['aɪlənd][ɪt'self] [meɪ] [nɒt][biː; biː] [aʊt][ɒv; əv]

a	short	history	and	description	of	the	island	itself	may	not	be	out	of
一个	短的	历史	和	描述	的	这	岛	本身	可能	不是	是	出去	的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

对岛屿本身进行简要的历史和描述或许并不突兀。

[ðə; ðiː]['aɪlənd] [əʊz] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɒn] [ə'senʃn] [deɪ] [ɪn][ðə; ðiː][jɪə(r)]

The	island	owes	its	name	to	having	been	discovered	on	Ascension	Day	in	the	year
这	岛	欠款	它是	姓名	到	拥有	到过	发现	在	升天	天	在	这	年

-

1501	,
-	,

该岛得名于其在1501年耶稣升天节被发现之时。

[baɪ][ðə; ðiː][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]['nævɪgeɪtə(r)][hwɑːn; 'dʒuːən][diː]['nəʊvə][gəl'jeigəu] .

by	the	Portuguese	navigator	Juan	de	Nova	Gallego	.
经过	这	葡萄牙语	航海家	胡安	德	新星	加列戈	.

由葡萄牙航海家胡安·德·诺瓦·加列戈 (Juan de Nova Gallego) 设计。

[tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][æl'fɑːnzoʊ] - ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm]

Two	years	later	it	was	visited	by	Alfonzo	d'Albuquerque	;	and	from	time
二	年	之后	它	曾是	到访	经过	阿方索	-	;	和	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] ['ʌðə(r)] ['nævəˌgetər] ['lændɪd] ,

to	time	other	navigators	landed	,
到	时间	其他	导航员	登陆	,

两年后，阿尔方索·德·阿尔布克尔克到访了这里；此后，其他航海家也时常在此登陆。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['kæptɪn] [kʊk] .
among **them** **Captain** **Cook** **.**
之中 他们 队长 厨师 .

其中包括库克船长。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ɪts] ['drɪəri] ['æspekt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ɪn'dju:st] [tu:; tə]['set(ə)l][ɒn]
Such **was** **its** **dreary** **aspect** **,** **however** **,** **that** **no** **one** **was** **induced** **to** **settle** **on**
这样的 曾是 它是 凄凉 方面 , 然而 , 那 不 一 曾是 诱导 到 定居 在
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

然而，由于它看起来十分阴郁，没有人愿意在那里定居。

[bʌt; bət] - [dʒæk] - [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nju:əti] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪə(r)]
But **'** **Jack** **'** **has** **always** **been** **famous** **for** **his** **ingenuity** **,** **and** **even** **here**
但 - 杰克 - 有 总是 到过 著名的 为了 他的 独创性 , 和 甚至 这里
[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt][feɪl][hɪm] .
it **did** **not** **fail** **him** **.**
它 做过 不是 失败 他 .

但"杰克"一直以其足智多谋而闻名，即使在这里，他的足智多谋也没有让他失望。

[ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] - [west] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪtʃ] [ə'fɔ:dz] [ðə; ði][best] ['æŋkərɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)]
In **the** **north** **-** **west** **part** **of** **the** **island** **,** **which** **affords** **the** **best** **anchorage** **for**
在 这 北 - 西方 部分 的 这 岛 , 哪个 提供 这 最好的 安克雷奇 为了
[ʃɪps] ,
ships **,**
船舶 ,

岛屿西北部是船舶最佳锚地，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪnlet] [kɔ:ld] ['sændi] [beɪ] .
there **is** **a** **small** **inlet** **called** **Sandy** **Bay** **.**
那里 是 一个 小的 进口 称为 沙 湾 .

那里有一个叫做桑迪湾的小海湾。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [nɪə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] ['krevɪs] .
One **of** **the** **rocks** **near** **the** **landing** **-** **place** **contains** **a** **very** **curious** **crevice** **.**
一 的 这 岩石 靠近 这 降落 - 地方 包含 一个 非常 好奇的 裂缝 .

着陆点附近的一块岩石上有一条非常奇特的裂缝。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [su:n] ['krɪsnd] - [ðə; ði] ['seɪləz] - [pəʊst] - ['ɒfɪs] ;
This **was** **soon** **christened** **'** **The** **Sailors** **'** **Post** **-** **office** **;**
这 曾是 很快 受洗 - 这 水手们 - 邮政 - 办公室 ;

这里很快就被命名为"水手邮局";

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəm] [tu:; tə] [li:v] ['lɛtəz] [ðeə(r)] , [wel] [kɔ:kt] [ʌp]
' **and** **it** **became** **an** **established** **custom** **to** **leave** **letters** **there** **,** **well** **corked** **up**
- 和 它 成为 一个 已确立的 风俗 到 离开 信件 那里 , 出色地 软木塞 向上
[ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ,
in **a** **bottle** **,**
在 一个 瓶子 ,

于是，把信放在那里，用软木塞封好，就成了一种惯例。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkən][tu:; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [destɪ'neɪʃnz] [baɪ][ðə; ði][fɜ:st] [ʃɪp] [baʊnd]
which **were** **always** **taken** **to** **their** **respective** **destinations** **by** **the** **first** **ship** **bound**
哪个 是 总是 已采取 到 他们的 各自 目的地 经过 这 第一的 船 边界
['ðɪðə(r)] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][kɔ:l] .
thither **which** **happened** **to** **call** **.**
那里 哪个 发生 到 称呼 .

它们总是由第一艘恰巧停靠在那里的开往目的地的船只运送到各自的目的地。

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][səʊl][juːz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [tɪl] [ðə; ði][jɪə(r)] - ,

This	seems	to	have	been	the	sole	use	made	of	the	island	till	the	year	1815	,
这	似乎	到	有	到过	这	唯一	使用	制成	的	这	岛	直到	这	年	-	,

直到1815年，这似乎一直是该岛的唯一用途。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

when	it	was	taken	possession	of	by	the	English	,
什么时候	它	曾是	已采取	拥有	的	经过	这	英语	,

当它被英国人占领时，

[huː] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [fɔːt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bænɪʃmənt]

who	erected	a	fort	and	placed	a	garrison	on	it	soon	after	the	banishment
WHO	竖立	一个	堡	和	放置	一个	驻军	在	它	很快	后	这	流放

[ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [tuː; tə][ˌes 'tiː]['helənə; hə'liːnə] .

of	Napoleon	to	St	Helena	.
的	拿破仑	到	英石	海伦娜	.

在拿破仑被流放到圣赫勒拿岛后不久，有人修建了一座堡垒，并在上面驻扎了守军。

[ə'senʃn] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][fɑː(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n] , [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,

Ascension	is	situated	far	out	in	the	Atlantic	Ocean	,	off	the	coast	of	Africa	,
升天	是	位于	远的	出去	在	这	大西洋	海洋	,	离开	这	海岸	的	非洲	,

阿森松岛位于大西洋深处，远离非洲海岸。

[ænd; ənd] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] [nɔːθ] - [west] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]['helənə; hə'liːnə] .

and	eight	hundred	miles	north	-	west	of	St	Helena	.
和	八	百	英里	北	-	西方	的	英石	海伦娜	.

位于圣赫勒拿岛西北八百英里处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ(r)] [ʃeɪp] , [eɪt] [maɪlz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][sɪks] [brɔːd] [æt; ət][ɪts]['waɪdɪst] [pɑːt] ,

It	is	of	a	triangular	shape	,	eight	miles	long	,	and	six	broad	at	its	widest	part	,
它	是	的	一个	三角形	形状	,	八	英里	长的	,	和	六	广阔	在	它是	最宽	部分	,

它呈三角形，长八英里，最宽处六英里。

[wɪð] [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv] ['θɜːti] - [fɔː(r)][skweə(r)][maɪlz] .

with	an	area	of	thirty	-	four	square	miles	.
和	一个	区域	的	三十	-	四	正方形	英里	.

面积为34平方英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [rɪdʒ] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['sʌðən] ['besn] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

It	is	one	of	the	peaks	of	the	submarine	ridge	which	separates	the	northern	and	southern	basins	of	the	Atlantic	.
它	是	一	的	这	高峰	的	这	潜艇	岭	哪个	分离	这	北方	和	南部	盆地	的	这	大西洋	.

它是分隔大西洋南北海盆的海底山脊的其中一个山峰。

[ɪts][vɒl'kænɪk]['ɒrɪdʒɪn][ɪz] ['klɪəli] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['krevis] [ænd; ənd] [rə'viːnz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɪts] ['sɜːfɪs] [ɪz]['brəʊkən] ,

Its	volcanic	origin	is	clearly	shown	by	the	numerous	crevices	and	ravines	into	which	its	surface	is	broken	,
它是	火山	起源	是	清楚地	所示	经过	这	很多的	缝隙	和	峡谷	进入	哪个	它是	表面	是	破碎的	,

从其表面众多的裂缝和沟壑可以清楚地看出，它是一座火山岩。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['skɔːrɪə] , ['pʌmɪs] - [stəʊn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪgniəs] ['prɒdʌkts] .

and	which	are	filled	with	scoria	,	pumice	-	stone	,	and	other	igneous	products	.
和	哪个	是	已填	和	火山渣	,	浮石	-	石头	,	和	其他	火成岩	产品	.

里面充满了火山渣、浮石和其他火成岩产物。

[ðə; ði] [haɪɪst] [piːk] , [kɔːld] [ðə; ði] [griːn] ['maʊntən] ,

The	highest	peak	,	called	the	Green	Mountain	,
这	最高	顶峰	,	称为	这	绿色的	山	,

最高峰，名为绿山

['raɪzɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [fiːt] .

rises	to	a	height	of	two	thousand	eight	hundred	and	seventy	feet	.
上升	到	一个	高度	的	二	千	八	百	和	七十	脚	.

高达两千八百七十英尺。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði][lænd] , [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] , [sɪŋks] ['grædʒuəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;

From	this	the	land	,	on	the	north	,	sinks	gradually	towards	the	shore	;
从	这	这	土地	,	在	这	北	,	水槽	逐步地	向	这	支撑	;

从这里开始，北部的陆地逐渐向海岸下沉；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ˌaɪ 'tiː] ['təːmineit] [ɪn][bəʊld] ['lɒfti] ['presipis] .

but	on	the	south	it	terminates	in	bold	lofty	precipices	.
但	在	这	南	它	终止	在	大胆的	高远	悬崖	.

但南面则以巍峨险峻的悬崖峭壁为终点。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪz] ['friːkwəntli] ['rendəd] ['deɪndʒərəs] [baɪ][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɪn][ɒv; əv]

Communication	with	the	shore	is	frequently	rendered	dangerous	by	the	setting	in	of
沟通	和	这	支撑	是	频繁地	渲染	危险的	经过	这	环境	在	的

['hevi] ['siːz] [ɔː(r)]['roʊlərz] ,

heavy	seas	or	rollers	,
重的	海域	或者	滚筒	,

由于巨浪或巨浪的出现，与岸上的通讯常常变得危险。

[wɪtʃ] [raɪz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [kɑːm] , [ænd; ənd] [breɪk] [wɪð] [trə'mendəs] [fɔːs] [ɒn]

which	rise	suddenly	in	the	most	perfect	calm	,	and	break	with	tremendous	force	on
哪个	上升	突然	在	这	最多	完美的	冷静的	,	和	休息	和	巨大的	力量	在

[ðə; ði] [biːtʃ] .

the	beach	.
这	海滩	.

它们在最平静的夜晚突然升起，并以巨大的力量拍打在沙滩上。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .

The	cause	of	this	phenomenon	is	unknown	.
这	原因	的	这	现象	是	未知	.

这种现象的原因尚不清楚。

['əʊnli] [sʌtʃ] [plɑːnts][æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] ['veri] ['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

Only	such	plants	as	required	very	little	water	were	to	be	found	.
仅有的	这样的	植物	作为	必需的	非常	小的	水	是	到	是	成立	.

只找到那些需水量极少的植物。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði][tə'mɑːtəʊ] , ['kɑːstə(r)] - [ɔɪl][plɑːnt] , ['pepə(r)] , [ænd; ənd] [keɪp] ['gʊzbəri]

Of	these	,	the	tomato	,	castor	-	oil	plant	,	pepper	,	and	Cape	gooseberry
的	这些	,	这	番茄	,	蓖麻	-	油	植物	,	胡椒	,	和	岬	醋栗

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] .

were	the	chief	.
是	这	首席	.

其中，番茄、蓖麻油植物、辣椒和灯笼果是主要品种。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['tɜːtlz] ,

It	was	always	famed	for	its	turtles	,
它	曾是	总是	著名的	为了	它是	海龟	,

它一直以盛产海龟而闻名，

[wɪtʃ] [ə'baʊnd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd]

which	abound	to	such	an	extent	that	as	many	as	two	thousand	five	hundred
哪个	盛产	到	这样的	一个	程度	那	作为	许多	作为	二	千	五	百

[hæv; həv] [bi:n] ['kæptʃəd] [ɪn][wʌn][jɪə(r)] .

have	been	captured	in	one	year	.
有	到过	捕获	在	一	年	.

数量之多，一年之内就捕获了多达两千五百只。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kə'lektɪd] ['ɪntu:] [tu:] [pɒndz] [ɔ:(r)] [krɔ:l] , [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɒv; əv]

They	are	now	usually	collected	into	two	ponds	or	crawls	,	the	water	of
他们	是	现在	通常	集	进入	二	池塘	或者	爬行	,	这	水	的

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'keɪʒnəli] [tʃeɪndʒd] .

which	is	occasionally	changed	.
哪个	是	偶尔	已更改	.

现在它们通常被收集到两个池塘或沟渠中，偶尔会更换池水。

[ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] ['əʊnli][baɪ] ['pɜ:tʃəs] ,

They	can	be	obtained	only	by	purchase	,
他们	能	是	获得	仅有的	经过	购买	,

它们只能通过购买获得。

['eni][wʌn] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][pn][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɔ:(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] ['bi:ɪŋ] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['hevi]

any	one	taking	them	on	the	beach	or	near	the	island	being	liable	to	a	heavy
任何	一	采取	他们	在	这	海滩	或者	靠近	这	岛	存在	容易	到	一个	重的

['penəlti] .

penalty	.
惩罚	.

任何人在沙滩上或岛屿附近携带这些物品都将受到严厉处罚。

[fɪʃ] [ə'baʊnd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɒŋgə(r)] - [i:l] [ɪz][ðə; ði][məʊst][praɪzd] .

Fish	abound	,	of	which	the	conger	-	eel	is	the	most	prized	.
鱼	盛产	,	的	哪个	这	鳗鱼	-	鳗鱼	是	这	最多	珍贵的	.

这里鱼类资源丰富，其中康吉鳗最为珍贵。

[ə'nʌðə(r)] [ɪn'dɪdʒənəs] ['delɪkəsi] [ɪz][ðə; ði] [eg] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] ['swɒləʊ] ,

Another	indigenous	delicacy	is	the	egg	of	the	tropical	swallow	,
其他	土著	美味	是	这	蛋	的	这	热带	吞	,

另一种当地特色美食是热带燕子的蛋。

[ɔ:(r)] - [waɪd] - [ə'weɪk] - [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

or	'	wide	-	awake	'	as	it	is	called	on	the	island	.
或者	-	宽的	-	醒	-	作为	它	是	称为	在	这	岛	.

或者像岛上所说的"全神贯注"。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɑ:dʒli] [ju:st] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] [fu:d] ,

They	are	largely	used	as	an	article	of	food	,
他们	是	很大程度上	用过的	作为	一个	文章	的	食物	,

它们主要用作食品。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌz(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['fri:kwəntli] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .

ten	thousand	dozen	being	frequently	gathered	in	a	week	.
十	千	打	存在	频繁地	聚集	在	一个	星期	.

一周内经常能收集到一万打。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [gəʊts] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [ə'bʌv] , [ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)]['ju:sf(ə)l] ['prɒdʌkt] [wɒz; wəz]

In	addition	to	the	goats	referred	to	above	,	the	only	other	useful	product	was
在	添加	到	这	山羊	指	到	多于	,	这	仅有的	其他	有用	产品	曾是

[ðə; ði][waɪld] ['gɪni] - [faʊl] ,

the	wild	guinea	-	fowl	,
这	荒野	几内亚	-	鸡	,

除了上文提到的山羊之外，唯一其他有用的产品就是野生珍珠鸡。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbəz] .

which	were	found	in	considerable	numbers	.
哪个	是	成立	在	大量	数字	.

数量相当可观。

[nə'poʊliənz] ['prez(ə)ns] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

Napoleon's	presence	,	even	as	a	prisoner	,
拿破仑的	在场	,	甚至	作为	一个	囚犯	,

即使身为囚犯，拿破仑的存在依然存在。

[ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] ['helənə; hə'liːnə] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [pleɪs]

in	the	island	of	St	Helena	determined	the	English	government	to	place
在	这	岛	的	英石	海伦娜	决定	这	英语	政府	到	地方

[ə; eɪ] ['gærɪsn] [ɒn] [ə'senʃn] .

a	garrison	on	Ascension	.
一个	驻军	在	升天	.

圣赫勒拿岛的局势促使英国政府决定在阿森松岛设立驻军。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] - ;

This	was	in	1815	;
这	曾是	在	-	;

那是1815年;

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðæt] ['gærɪsn] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)]

and	for	years	that	garrison	was	entirely	supported	on	food	and	water
和	为了	年	那	驻军	曾是	完全	有	在	食物	和	水

[brɔːt] [ðeə(r)] [æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] [baɪ] [ʃɪps] .

brought	there	at	great	expense	by	ships	.
带来	那里	在	伟大的	费用	经过	船舶	.

多年来，驻军完全依靠船只花费巨资运送的食物和水来维持运转。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] - [dɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [nə'sesəti]

The	death	of	the	illustrious	prisoner	in	1821	did	away	with	the	immediate	necessity
这	死亡	的	这	杰出	囚犯	在	-	做过	离开	和	这	即时	必要性

[fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [ðeə(r)] ;

for	keeping	a	garrison	there	;
为了	保持	一个	驻军	那里	;

1821年这位著名囚犯的去世，使得在那里驻扎军队的迫切需要消失了;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

but	the	Admiralty	were	anxious	if	possible	to	turn	the	island	into	a
但	这	海军部	是	焦虑的	如果	可能的	到	转动	这	岛	进入	一个

['vɪtəlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æfrɪkən] ['skwɒdrən] .

victualling	station	for	the	African	squadron	.
补给	车站	为了	这	非洲	中队	.

但海军部很想尽可能地将该岛变成非洲舰队的补给站。

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪləti] { - }

To	ascertain	the	practicability	{	348	}
到	探明	这	实用性	{	-	}

为了确定可行性{348}

[ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] , [ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] ['kæptɪn] ['brændrɪθ] , [ɪn] - , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θʌrə]

of	this	plan	,	they	appointed	Captain	Brandreth	,	in	1829	,	to	make	a	thorough
的	这	计划	,	他们	任命	队长	布兰德雷斯	,	在	-	,	到	制作	一个	彻底

['sɜːveɪ] ,

survey	,
民意调查	,

根据这项计划，他们于1829年任命布兰德雷斯上尉进行彻底调查。

[ænd; ənd][juːz] ['evri] ['efət] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]['wɔːtə(r)] .

and	use	every	effort	to	discover	water	.
和	使用	每一个	努力	到	发现	水	.

尽一切努力寻找水源。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][hɪm]['dɪlɪdʒəntli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] ['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bærən][ænd; ənd]

We	can	imagine	him	diligently	examining	every	portion	of	the	barren	and
我们	能	想象	他	勤勉地	检查	每一个	部分	的	这	荒芜	和

[ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [rɒk] ,

uninviting	rock	,
不吸引人	岩石	,

我们可以想象他认真仔细地检查这块贫瘠荒凉的岩石的每一部分。

[lɒŋ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ][wɒnt][ɒv; əv] [sək'ses] .

long	discouraged	by	want	of	success	.
长的	灰心	经过	想	的	成功	.

长期以来，他因缺乏成功而感到沮丧。

[wɪð] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [ziːl] ,

With	indefatigable	zeal	,
和	不懈	热情	,

怀着不懈的热情，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] ['wɜːkəz] [sæŋk] [ʃɑːft] ['ɑːftə(r)] [ʃɑːft] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ]

he	and	his	willing	workers	sank	shaft	after	shaft	in	the	hope	of	discovering
他	和	他的	愿意的	工人	沉没	轴	后	轴	在	这	希望	的	发现

[ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

a	spring	,
一个	春天	,

他和勤劳的工人们一口接一口地凿井，希望能找到泉水。

[haʊ'evə(r)][fɑː(r)] [daʊn] .

however	far	down	.
然而	远的	向下	.

然而，无论往下到多远。

[hɪz; ɪz] [strɒŋ] [bɪ'liːf] [ðæt] [wʌn][dɪd][ɪg'zɪst][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['dʒʌstɪfaɪd] .

His	strong	belief	that	one	did	exist	was	at	length	justified	.
他的	强的	信仰	那	一	做过	存在	曾是	在	长度	合理的	.

他坚信这种人确实存在，而事实最终证明了他的信念是正确的。

[ɪn][ðə; ði] [griːn] ['maʊntən] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['lev(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

In	the	Green	Mountain	,	at	a	great	level	from	the	sea	,
在	这	绿色的	山	,	在	一个	伟大的	等级	从	这	海	,

在青山上，远离海岸，

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l]

he	found	one	at	a	depth	of	twenty	-	five	feet	which	proved	to	be	capable
他	成立	一	在	一个	深度	的	二十	-	五	脚	哪个	已证实	到	是	有能力的

[ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

of	supplying	all	the	wants	of	the	island	.
的	供应	全部	这	想要	的	这	岛	.

他在水下 25 英尺处发现了一个水库，事实证明，该水库能够满足岛上所有的需求。

[lɑːdʒ] [tæŋks][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ænd; ənd]['paɪpɪŋ][leɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] .

Large	tanks	were	at	once	made	and	piping	laid	to	the	garrison	.
大的	坦克	是	在	一次	制成	和	管道	铺设	到	这	驻军	.

大型储罐立即被制造出来，管道也铺设到了驻军营地。

['hævɪŋ] [naʊ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

Having	now	an	abundance	of	water	,
拥有	现在	一个	丰富	的	水	,

现在水资源充足，

[ðə; ði][məʊst] ['vɪgərəs] ['efəts] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt] [fɔ:θ] [tu:; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][lænd]['ʌndə(r)]

the	most	vigorous	efforts	were	put	forth	to	bring	some	of	the	land	under
这	最多	蓬勃	努力	是	放	前进	到	带来	一些	的	这	土地	在下面

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

cultivation	.
栽培	.

人们竭尽全力将部分土地开垦耕种。

[ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['maʊntən] [wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] ['plɑ:ntɪd] ;

The	most	promising	parts	of	the	Green	Mountain	were	first	planted	;
这	最多	有前途	部分	的	这	绿色的	山	是	第一的	已种植	;

绿山上最有发展前景的地区率先进行了种植;

[ænd; ənd] ['ʃeltəd] [spɒts] [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wɜ:(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] ,

and	sheltered	spots	in	other	parts	of	the	island	were	chosen	,
和	避难所	地点	在	其他	部分	的	这	岛	是	选定	,

岛上其他地方也选择了避风的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['brəʊkən][ʌp][ænd; ənd]['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd] .

and	the	ground	broken	up	and	irrigated	.
和	这	地面	破碎的	向上	和	灌溉	.

土地被开垦并灌溉。

[rɪ'kɔ:s] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n][hæd; həd][tu:; tə]['ekskəveɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

Recourse	was	even	had	to	excavating	in	the	side	of	the	mountain	,
追索权	曾是	甚至	有	到	挖掘	在	这	边	的	这	山	,

甚至不得不凿开山体侧面进行挖掘。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][geɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] ['ʃeltə(r)] .

in	order	to	gain	the	desired	shelter	.
在	命令	到	获得	这	想要的	庇护所	.

为了获得所需的庇护所。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɪd][ɔ:l][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ði:z] [ə'tempts] .

The	government	did	all	in	their	power	to	insure	the	success	of	these	attempts	.
这	政府	做过	全部	在	他们的	力量	到	保证	这	成功	的	这些	尝试	.

政府竭尽全力确保这些尝试取得成功。

[ðeɪ] [sent] [aʊt][ə; eɪ] [treɪnd] [hed] - ['gɑ:dnə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kju:] ['ga:dnz] ,

They	sent	out	a	trained	head	-	gardener	from	the	Kew	Gardens	,
他们	发送	出去	一个	受过训练	头	-	园丁	从	这	邱园	花园	,

他们从邱园派出了一位训练有素的首席园丁。

[hu:] [tʊk] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

who	took	the	utmost	interest	in	his	work	.
WHO	采取	这	极致	兴趣	在	他的	工作	.

他对自己的工作表现出了极大的兴趣。

[greɪt] ['prəʊgres][wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['plɑ:ntɪŋ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [tri:z] , [ʃrʌbz] , [fɜ:z] , [græs]

Great	progress	was	made	with	the	planting	of	young	trees	,	shrubs	,	furze	,	grasses
伟大的	进步	曾是	制成	和	这	种植	的	年轻的	树木	,	灌木	,	金雀花	,	草

, [ænd; ənd] ['hɑ:di] [plɑ:nts] .

,	and	hardy	plants	.
,	和	耐寒的	植物	.

在种植幼树、灌木、金雀花、草类和耐寒植物方面取得了巨大进展。

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['wɒtl] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] .

The	Australian	wattle	was	perhaps	the	most	successful	.
这	澳大利亚	金合欢	曾是	也许	这	最多	成功的	.

澳大利亚金合欢或许是最成功的。

[həʊlz] [fɔː(r)] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] [θriː] [diːp] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

Holes	four	feet	wide	and	three	deep	were	prepared	,	in	which	it	was
孔	四	脚	宽的	和	三	深的	是	准备	,	在	哪个	它	曾是

['plɑːntɪd] [ɪn] ['leɪəz] .

planted	in	layers	.
已种植	在	层	.

挖了宽四英尺、深三英尺的洞，然后分层种植。

[ðə; ði] ['hɑːdɪnəs] [ænd; ənd] ['ræpɪd] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] ,

The	hardiness	and	rapid	growth	of	these	may	be	seen	from	the	fact	,
这	耐寒性	和	迅速的	生长	的	这些	可能	是	已见	从	这	事实	,

这些植物的顽强生命力和快速生长能力可以从以下事实看出：

[ðæt] [ɪn] [twelv] [mʌnθs] [ðeɪ] [riːtʃt] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [bɪ'twiːn] [sɪks] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [fiːt]

that	in	twelve	months	they	reached	an	average	of	between	six	and	seven	feet
那	在	十二	几个月	他们	达到	一个	平均的	的	之间	六	和	七	脚

[ɪn] [haɪt] .

in	height	.
在	高度	.

十二个月后，他们的平均身高达到了六英尺到七英尺。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] ['ɜːli] [traɪd] [wɒz; wəz] [wʌn] [kaɪnd] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ['pærə] ,

Among	the	grasses	early	tried	was	one	kind	known	by	the	name	of	'	Para	,
之中	这	草	早期的	尝试	曾是	一	种类	已知	经过	这	姓名	的	-	帕拉	,

早期尝试种植的草种中，有一种被称为“Para”的草种。

- [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [baɪ] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['hʊkə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gaːdnz]

'	a	case	of	which	was	sent	out	by	Sir	William	Hooker	,	of	the	Royal	Gardens
-	一个	案件	的	哪个	曾是	发送	出去	经过	先生	威廉	妓女	,	的	这	皇家	花园

,

,

,

其中一例是由皇家花园的威廉·胡克爵士送出的，

[kjuː] , [huː] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'senʃn] .

Kew	,	who	always	took	great	interest	in	the	cultivation	of	Ascension	.
邱园	,	WHO	总是	采取	伟大的	兴趣	在	这	栽培	的	升天	.

邱一直对修炼飞升很感兴趣。

[ðɪs] [grɑːs] [sək'siːdɪd] ['ædmərəbli] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ə'staʊndɪŋ] ['mænə(r)] ,

This	grass	succeeded	admirably	,	increasing	in	the	most	astounding	manner	,
这	草	成功了	令人钦佩地	,	增加	在	这	最多	惊人	方式	,

这种草生长得非常成功，以惊人的速度增长。

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [wiːdz] [ænd; ənd] [ɪn'fɪərɪə(r)] [græs] .

and	growing	down	all	weeds	and	inferior	grasses	.
和	生长	向下	全部	杂草	和	下	草	.

并抑制所有杂草和劣质草的生长。

[ɪn] - , ['kæptɪn] [bər'nɑːrd] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

In	1861	,	Captain	Bernard	was	appointed	governor	of	the	island	,
在	-	,	队长	伯纳德	曾是	任命	州长	的	这	岛	,

1861年，伯纳德船长被任命为该岛总督。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [məʊst] ['θæŋkləs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'senʃn]

and	by	that	time	the	most	thankless	part	of	the	task	of	bringing	Ascension
和	经过	那	时间	这	最多	忘恩负义	部分	的	这	任务	的	带来	升天

['ɪntuː] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] .

into	cultivation	had	been	accomplished	.
进入	栽培	有	到过	完成	.

到那时，将飞升之道引入修炼中最吃力不讨好的部分已经完成了。

[hi:; hi] [dɪ'spleɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [fʊl] [zi:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]

He	displayed	,	however	,	the	full	zeal	of	his	predecessors	;	and	with	the
他	显示	,	然而	,	这	满的	热情	的	他的	前任	;	和	和	这

['eɪb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] [bel] ,

able	assistance	of	Mr	Bell	,
有能力的	协助	的	先生	钟	,

然而，他展现出了与前任们一样的热情；并且在贝尔先生的得力协助下，

[ðə; ði] [hed] - ['gɑ:dnə(r)] , [ə'kʌmplɪʃt] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fju:] [j'iəz] .

the	head	-	gardener	,	accomplished	wonders	in	the	next	few	years	.
这	头	-	园丁	,	完成	奇迹	在	这	下一个	很少	年	.

首席园丁在接下来的几年里创造了奇迹。

[ə; eɪ]['skeəsəti][ɒv; əv][mə'nju:ə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [greɪt] ['drɔ:bæk] .

A	scarcity	of	manure	was	one	great	drawback	.
一个	缺乏	的	肥料	曾是	一	伟大的	退税	.

粪肥短缺是一个很大的不利因素。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ]['ju:zɪŋ][ðə; ði]['gwɑ:nəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [lɑ:dʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒn]

This	was	supplied	by	using	the	guano	which	was	found	in	large	quantities	on
这	曾是	供应	经过	使用	这	鸟粪	哪个	曾是	成立	在	大的	数量	在

['bəʊs(ə)n] [bɜ:d]['aɪlənd] ,

Boatswain	Bird	Island	,
水手长	鸟	岛	,

这是通过使用在博茨温鸟岛上大量发现的鸟粪来供应的。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [rɒk] [ðæt] [laɪz] [ɒf] [ðə; ði] [west] [kəʊst] [ɒv; əv] [ə'senʃn] .

a	small	rock	that	lies	off	the	west	coast	of	Ascension	.
一个	小的	岩石	那	谎言	离开	这	西方	海岸	的	升天	.

位于阿森松岛西海岸附近的一块小岩石。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] ['lɑ:dʒli] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ðə; ði][mə'nju:ə(r)] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

This	is	now	largely	supplemented	by	the	manure	supplied	by	the	cattle	,
这	是	现在	很大程度上	补充	经过	这	肥料	供应	经过	这	牛	,

现在，牛粪在很大程度上弥补了这一不足。

[ðə; ði]['aɪlənd] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪm'pɔ:(r)tɪd] [fu:d] .

the	island	being	able	to	support	a	large	number	without	any	imported	food	.
这	岛	存在	有能力的	到	支持	一个	大的	数字	没有	任何	进口	食物	.

该岛无需进口任何食品就能养活大量人口。

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:p] ['fæt(ə)n][ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [ɪz] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

The	rapidity	with	which	sheep	fatten	on	the	grass	is	very	satisfactory	,
这	快速	和	哪个	羊	催肥	在	这	草	是	非常	令人满意的	,

绵羊在草地上快速增肥的效果非常令人满意。

['nɪəli] ['dʌblɪŋ] [ðeə(r)] [weɪt] [ɪn] [θri:] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] [ˌɪmpɔ:'teɪʃn] .

nearly	doubling	their	weight	in	three	months	after	importation	.
几乎	翻倍	他们的	重量	在	三	几个月	后	输入	.

进口后三个月内，它们的重量几乎翻了一番。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [fri:] [frɒm; frəm] ['vɜ:mɪn] .

The	island	is	by	no	means	free	from	vermin	.
这	岛	是	经过	不	方法	自由的	从	害虫	.

这座岛屿并非完全没有害虫。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l]['sʌfə(r)] ['greɪtli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][flaɪ] , [ɪn] [ə'pɪərəns] [laɪk][ðə; ði] [haʊs]

The	horses	and	cattle	suffer	greatly	from	a	fly	,	in	appearance	like	the	house
这	马匹	和	牛	遭受	非常	从	一个	飞	,	在	外貌	喜欢	这	房子

- [flaɪ] ,

-	fly	,
-	飞	,

马和牛深受一种外形像家蝇的苍蝇的困扰。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [baɪts] ['venəməsli] , [ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [ɪn'tens] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

but	which	bites	venomously	,	and	causes	intense	irritation	.
但	哪个	咬	恶毒地	,	和	原因	激烈的	刺激	.

但它叮咬时会释放毒液，并引起剧烈刺激。

[ðə; ði] - [blæk] [grʌb] , - [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðeə(r)] , [ɪ'fekts] [greɪt] [ˌdevə'steɪʃn] [æt; ət] [taɪmz]

The	'	black	grub	,	'	as	it	is	called	there	,	effects	great	devastation	at	times
这	-	黑色的	幼虫	,	-	作为	它	是	称为	那里	,	效果	伟大的	毁灭	在	时代

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][plɑ:nts] ,

among	the	plants	,
之中	这	植物	,

这种被当地人称为"黑蛲蟦"的害虫，有时会对植物造成巨大的破坏。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [nəʊ] ['præktɪkl] ['remədi] [hæz; həz] [bi:n] [faʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['rævɪdʒɪz] .

and	as	yet	no	practical	remedy	has	been	found	for	its	ravages	.
和	作为	然而	不	实际的	补救	有	到过	成立	为了	它是	蹂躏	.

目前还没有找到切实可行的办法来应对它造成的破坏。

[ðə; ði][nekst] [dɪ'strʌktɪv] ['enəmi] [ɪz][ðə; ði] [fi:ld] - [ræt] , [wɪtʃ] [ə'tæks] [ðə; ði] [ru:t] - [krɒps] , [ænd; ənd]

The	next	destructive	enemy	is	the	field	-	rat	,	which	attacks	the	root	-	crops	,	and
这	下一个	破坏性的	敌人	是	这	场地	-	鼠	,	哪个	攻击	这	根	-	农作物	,	和

[fi:dz] ['prɪnsəpli] [ɒn][ðə; ði] [swi:t] - [pə'teɪtəʊ] .

feeds	principally	on	the	sweet	-	potato	.
饲料	主要	在	这	甜的	-	土豆	.

下一个破坏性敌人是田鼠，它会攻击根茎类作物，主要以甘薯为食。

[lænd] - [kræbz] , [tu:] , [ɪg'zɪst][ɪn] ['veri] [lɑ:dʒ] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

Land	-	crabs	,	too	,	exist	in	very	large	numbers	,	and	add	to	the	destruction	.
土地	-	螃蟹	,	也	,	存在	在	非常	大的	数字	,	和	添加	到	这	破坏	.

陆蟹的数量也非常庞大，加剧了破坏。

[ə'nʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði][waɪld] - [kæt] , [pru:vz] [ɪt'self][æn; ən] ['enəmi] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][laɪvz; lɪvz][ɒn]

Another	animal	,	the	wild	-	cat	,	proves	itself	an	enemy	,	as	it	lives	on
其他	动物	,	这	荒野	-	猫	,	证明	本身	一个	敌人	,	作为	它	生活	在

[ðə; ði] ['ræbɪts] ,

the	rabbits	,
这	兔子	,

另一种动物，野猫，则成了兔子的敌人，因为它以兔子为食。

[ænd; ənd][ɪz] ['ju:sləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɜ:mɪn] [dɪ'strɔɪə(r)] .

and	is	useless	as	a	vermin	destroyer	.
和	是	无用	作为	一个	害虫	驱逐舰	.

它作为灭鼠剂毫无用处。

[ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [wɔ:(r)][ɪz] ['bi:ɪŋ] [weɪdʒd] [ə'genst] [ɔ:l] [ði:z] [tɔ:'mentə, 'tɔ:m-] ,

A	determined	war	is	being	waged	against	all	these	tormentors	,
一个	决定	战争	是	存在	发动	反对	全部	这些	折磨者	,

一场坚决的战争正在向所有这些施虐者发起。

[ə; eɪ]['regjələ(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['træpɪŋ] ['hævɪŋ] [bi:n] [set][ɒn] [fʊt] .

a	regular	system	of	trapping	having	been	set	on	foot	.
一个	常规的	系统	的	诱捕	拥有	到过	放	在	脚	.

已建立一套常规的徒步捕猎系统。

[ɪn][wʌn][jɪə(r)] , ['fɪfti] - [θri:] [kæts] , ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ræts] ,

In	one	year	,	fifty	-	three	cats	,	seven	thousand	four	hundred	rats	,
在	一	年	,	五十	-	三	猫	,	七	千	四	百	老鼠	,

一年内，53只猫，7400只老鼠

[ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [lænd] - [kræbz] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd]

and	eighty	-	five	thousand	one	hundred	and	fifty	land	-	crabs	,	were	destroyed
和	八十	-	五	千	一	百	和	五十	土地	-	螃蟹	,	是	损毁

.

:

.

八万五千一百五十只陆蟹被消灭。

[ðə; ði] ['θʌrə] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['biːɪŋ] ['fəːðə] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn]

The	thorough	cultivation	of	the	ground	is	also	being	furthered	by	the	introduction
这	彻底	栽培	的	这	地面	是	还	存在	进一步	经过	这	介绍

[ɒv; əv] [rʊks] ,

of	rooks	,
的	车	,

引入白嘴鸦也有助于进一步改良土地。

['mɪnjəs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [bɜ˞dz] [ðæt] [help] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] .

minhas	,	and	other	birds	that	help	the	farmer	.
明哈斯	,	和	其他	鸟类	那	帮助	这	农民	.

狍子和其他帮助农民的鸟类。

[wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['drɔːbæks] ,

With	all	these	drawbacks	,
和	全部	这些	缺点	,

尽管存在这些缺点，

[ðə; ði] ['aɪlənd] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [step] [baɪ] [step] [frɒm; frəm] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['bærənnəs] [tuː; tə]

the	island	has	been	brought	step	by	step	from	its	original	barrenness	to
这	岛	有	到过	带来	步	经过	步	从	它是	原来的	不育	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [kən'dɪʃn] ,

such	a	pleasing	condition	,
这样的	一个	令人愉悦	状况	,

这座岛屿一步步从最初的荒芜之地变成了如今这般令人愉悦的景象。

[ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] - [wʌn] ['eɪkəz] ['ʌndə(r)] ['æktʃuəl] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [prə'djuːsɪŋ]

that	we	now	have	over	thirty	-	one	acres	under	actual	cultivation	,	producing
那	我们	现在	有	超过	三十	-	一	英亩	在下面	实际的	栽培	,	生产

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

among	other	things	,
之中	其他	事物	,

我们现在实际耕种的土地超过31英亩，生产的产品包括：

[swiːt] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [pə'teɪtəʊz] , ['kæbɪdʒ] , ['kærəts] , [p'ʌmpkɪnz] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] ; [paɪn] -

sweet	and	English	potatoes	,	cabbage	,	carrots	,	pumpkins	,	and	turnips	;	pine	-
甜的	和	英语	土豆	,	卷心菜	,	胡萝卜	,	南瓜	,	和	萝卜	;	松树	-

['æplz] , [bə'nɑːnəz] , ['endaɪv; 'endɪv] , [frentʃ] [biːnz] ,

apples	,	bananas	,	endive	,	French	beans	,
苹果	,	香蕉	,	苣荬菜	,	法语	豆子	,

红薯和土豆、卷心菜、胡萝卜、南瓜、芜菁；菠萝、香蕉、菊苣、四季豆

[liːks] , [hɜːbs] , ['siːdlɪŋ] [deɪt] - [pɑːm] , [ænd; ənd] ['kɒfi] ; ['ʃʊgə(r)] - [keɪn] , ['gwɑːvəz] , ['ɒrɪndʒɪz] ,

leeks	,	herbs	,	seedling	date	-	palm	,	and	coffee	;	sugar	-	cane	,	guavas	,	oranges	,
韭菜	,	草药	,	幼苗	日期	-	棕榈	,	和	咖啡	;	糖	-	甘蔗	,	番石榴	,	橙子	,

['ʃædək] , [fɪg] [bʊʃɪz] , ['mʌlˌberiːz] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋz] [ɒv; əv] [ʃrʌbz] .

shaddocks	,	fig	bushes	,	mulberries	,	and	cuttings	of	shrubs	.
沙豆	,	如图	灌木丛	,	桑葚	,	和	插条	的	灌木	.

韭菜、香草、枣椰树苗、咖啡；甘蔗、番石榴、橙子、柚子、无花果树、桑树、灌木插条。

[ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] ['pɑːstʃərɪdʒ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [ɪn] [ɪk'stent] [fɔː(r); fə(r)] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [faɪv]

There	is	good	pasturage	one	thousand	acres	in	extent	for	cattle	,	and	five
那里	是	好的	牧草	一	千	英亩	在	程度	为了	牛	,	和	五

['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːp] ,

thousand	acres	for	sheep	,
千	英亩	为了	羊	,

这里有1000英亩优质牧场供牛放牧，5000英亩优质牧场供羊放牧。

[sə'pɔːtɪŋ] ['iːzəli] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] [hed] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [eɪt]

supporting	easily	over	forty	head	of	cattle	and	between	seven	and	eight
支持	容易地	超过	四十	头	的	牛	和	之间	七	和	八

['hʌndrəd] [ʃiːp] .

hundred	sheep	.
百	羊	.

可轻松饲养四十多头牛和七八百只羊。

[pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [wel] ['wʊdɪd] ,

Parts	of	the	island	are	now	well	wooded	,
部分	的	这	岛	是	现在	出色地	树木繁茂的	,

岛上部分地区现在树木茂盛。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɔːti] ['eɪkəz] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [fruːt] - [triːz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] .

and	about	forty	acres	are	laid	out	in	fruit	-	trees	and	shrubbery	.
和	关于	四十	英亩	是	铺设	出去	在	水果	-	树木	和	灌木	.

其中约有四十英亩种植了果树和灌木。

[fjuː] [braɪtə] ['mɔnjumənts] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sək'ses] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [ə'tend]

Few	brighter	monuments	could	be	pointed	out	of	the	success	sure	to	attend
很少	更亮	纪念碑	可以	是	尖	出去	的	这	成功	当然	到	出席

[ðə; ði] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] [ziːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [wen] [wel] [ænd; ənd] ['waɪzli]

the	enterprise	and	unyielding	zeal	of	a	nation	when	well	and	wisely
这	企业	和	不屈	热情	的	一个	国家	什么时候	出色地	和	明智地

[daɪ'rɛktɪd] .

directed	.
指导	.

如果一个国家的进取心和不懈热情得到正确和明智的引导，那么由此必将取得的成功，恐怕很难找到比这更辉煌的成就了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ðə; ði] [mʌnθ] :
THE **MONTH** **:**
这 月 :

本月:

['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] .
SCIENCE **AND** **ARTS** **.**
科学 和 艺术 .

科学与艺术。

['mɪstə(r)] ['pi:triz] [ˌekskə'veiʃən][ɪn] ['ʌpə(r)] ['i:dʒɪpt] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['bri:fli] [ə'lju:d] [lɑ:st] [mʌnθ] ,
Mr **Petrie's** **excavations** **in** **Upper** **Egypt** **,** **to** **which** **we** **briefly** **alluded** **last** **month** **,**
先生 佩特里的 挖掘 在 上 埃及 , 到 哪个 我们 简要地 暗示 最后的 月 ,

我们上个月曾简要提及皮特里先生在埃及上游的考古发掘工作。

[hæv; həv] [ɔ:l'redi] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prəʊgres] ,
have **already** **made** **considerable** **progress** **,**
有 已经 制成 大量 进步 ,

已经取得了相当大的进展，

[ænd; ənd][nəʊ]['fju:ə(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] ['leɪbərə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜ:k]
and **no** **fewer** **than** **one** **hundred** **and** **forty** **labourers** **are** **busily** **at** **work**
和 不 更少 比 一 百 和 四十 劳工 是 忙碌地 在 工作
[ə'pɒn][ðem; ðəm] .
upon **them** **.**
之上 他们 .

至少有140名工人正在忙碌地进行施工。

[tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [meɪd] [pə'zes] [ðæt] [pɪ'kju:liə(r)] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ə'tætʃɪz]
To **some** **extent** **,** **the** **discoveries** **made** **possess** **that** **peculiar** **interest** **which** **attaches**
到 一些 程度 , 这 发现 制成 具有 那 奇特 兴趣 哪个 附件
[tu:; tə][ðə; ði][ˌekskə'veiʃən][æt; ət][pɔm'peii:; -'pei] ,
to **the** **excavations** **at** **Pompeii** **,**
到 这 挖掘 在 庞贝 ,

在某种程度上，这些发现具有与庞贝古城发掘类似的独特吸引力。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [beə(r)] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði][həʊm] - [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] ['meni]
for **they** **bear** **witness** **to** **the** **home** **-** **life** **of** **a** **people** **that** **lived** **many**
为了 他们 熊 证人 到 这 家 - 生活 的 一个 人们 那 居住地 许多
['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .
centuries **ago** **.**
几个世纪 前 .

因为它们见证了许多世纪以前人们的家庭生活。

[ðʌs] ,
Thus **,**
因此 ,

因此，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ɪg'zuːmd] ['temp(ə)l][hæv; həv][hæd; həd] [bɪlt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]

the	walls	of	the	now	exhumed	temple	have	had	built	upon	them	at	a
这	墙壁	的	这	现在	已挖掘	寺庙	有	有	建造	之上	他们	在	一个

[rɪ'məʊt] ['pɪəriəd] ['veəriəs] ['praɪvət] [dwelɪŋz] .

remote	period	various	private	dwellings	.
偏僻的	时期	各种各样的	私人的	住宅	.

在很久以前，这座如今已被发掘出的寺庙的墙壁上曾建有各种私人住宅。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [ə'pærəntli] [lɪvd; 'laɪvd][æn; ən]['ɑːtɪst] ,

In	one	of	these	,	apparently	lived	an	artist	,
在	一	的	这些	,	显然	居住地	一个	艺术家	,

其中一间似乎住着一位艺术家，

[huː] ['pɒsəbli] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪt'self] ;

who	possibly	was	engaged	upon	the	decoration	of	the	temple	itself	;
WHO	可能	曾是	已订婚的	之上	这	装饰	的	这	寺庙	本身	;

他可能参与了寺庙本身的装饰工作；

[hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] [ænd; ənd][ɪ'reɪzə(r)] — [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ][slæb][ɒv; əv] [faɪn] ['laɪmstəʊn]

his	sketch	-	book	and	eraser	—	represented	by	a	slab	of	fine	limestone
他的	草图	-	书	和	橡皮	—	代表	经过	一个	板	的	美好的	石灰石

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [blæk] ['eməri] — [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] .

and	a	piece	of	black	emery	—	have	been	found	.
和	一个	片	的	黑色的	金刚砂	—	有	到过	成立	.

他的素描本和橡皮擦——分别用一块精细的石灰石和一块黑色金刚砂代表——已被找到。

[ðə; ði] ['laɪmstəʊn] [ɪz] [ruːld] [ɪn] [sk'weəz] ,

The	limestone	is	ruled	in	squares	,
这	石灰石	是	裁决	在	正方形	,

石灰岩上刻有方格图案。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['ɑːtɪst] [wɪl] [ruːl] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə]

just	in	the	same	way	that	a	modern	artist	will	rule	his	paper	preparatory	to
只是	在	这	相同的	方式	那	一个	现代的	艺术家	将要	规则	他的	纸	预备	到

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [tuː; tə] [skeɪl] .

making	a	drawing	'	to	scale	.
制作	一个	绘画	-	到	规模	.

就像现代艺术家在绘制按比例绘制的图画之前，会在纸上画线一样。

- ['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [juːst] [æz; əz] ['wəːkʃɔps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

'	Other	houses	seem	to	have	been	used	as	workshops	for	a	Company	of
-	其他	房屋	似乎	到	有	到过	用过的	作为	研讨会	为了	一个	公司	的

['dʒuːələz] ,

jewellers	,
珠宝商	,

“其他房屋似乎被用作珠宝商公司的作坊，

[fɔː(r); fə(r)] [tʃɪps] [ɒv; əv] [kɑː'niːliən] , ['læpɪs] - ['læzjʊli] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['vælju:d] [stəʊnz] [hæv; həv] [biːn]

for	chips	of	carnelian	,	lapis	-	lazuli	,	and	other	valued	stones	have	been
为了	芯片	的	玛瑙	,	青金石	-	青金石	,	和	其他	有价值的	石头	有	到过

[faʊnd] [ðeə(r)] ,

found	there	,
成立	那里	,

因为那里曾发现过红玉髓、青金石和其他珍贵宝石的碎片。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [weɪst] ['met(ə)l][frɒm; frəm]['kɒpə(r)] ['wɜːkɪŋ] .

together	with	waste	metal	from	copper	working	.
一起	和	浪费	金属	从	铜	在职的	.

以及铜加工产生的废金属。

[ə; eɪ][bɒks] [fɪld] [wɪð] [rəʊlz][ɒv; əv] [bɜːnd] [pə'paɪəraɪ] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz]

A	box	filled	with	rolls	of	burned	papyri	,	upon	which	,	however	,	the	writing	is
一个	盒子	已填	和	卷	的	烧伤	纸莎草	,	之上	哪个	,	然而	,	这	写作	是

[stɪl] ['ledʒəb(ə)l] ,

still	legible	,
仍然	清晰易读	,

一个装满烧焦的莎草纸卷的盒子，但上面的字迹仍然清晰可辨。

[ɪz] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][faindz] .

is	considered	one	of	the	most	important	finds	.
是	经过考虑的	一	的	这	最多	重要的	发现	.

被认为是最重要的发现之一。

['mɪstə(r)] ['piːtri] [ɪz]['keəf(ə)l][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] ['evri] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] ['evri] [brɪk] [ɪn] [sɜːtʃ]

Mr	Petrie	is	careful	to	examine	every	block	of	stone	and	every	brick	in	search
先生	佩特里	是	小心	到	检查	每一个	堵塞	的	石头	和	每一个	砖	在	搜索

[ɒv; əv] [ɪn'skrɪpʃnz] .

of	inscriptions	.
的	铭文	.

佩特里先生仔细检查每一块石头和每一块砖，寻找上面的铭文。

['evri] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [səʊ] [faʊnd] [ɪz] ['keəfəli] ['kɒpid] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

Every	inscription	so	found	is	carefully	copied	,	and	every	other	object	of
每一个	题词	所以	成立	是	小心	复制	,	和	每一个	其他	目的	的

['ɪntrəst] [ɪz] [f'əʊtəgɹˌæfd] .

interest	is	photographed	.
兴趣	是	拍摄	.

发现的每一处铭文都会被仔细抄录，其他所有感兴趣的物品都会被拍照记录。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['evɪdəntli] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒn] [wɪð] [bəuθ] ['enədʒi] [ænd; ənd] [skɪl] .

The	work	is	evidently	being	carried	on	with	both	energy	and	skill	.
这	工作	是	显然	存在	携带	在	和	两个都	活力	和	技能	.

这项工作显然是在充满活力和技巧的情况下进行的。

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ['ɔːlsəʊ][ɪn] ['ʌpə(r)] ['iːdʒɪpt][baɪ]

Another	important	archæological	discovery	has	been	made	also	in	Upper	Egypt	by
其他	重要的	考古学	发现	有	到过	制成	还	在	上	埃及	经过

[prə'fesə(r)] [mæs'pɪroʊ] ,

Professor	Maspero	,
教授	马斯佩罗	,

马斯佩罗教授在埃及上部也取得了另一项重要的考古发现。

[huː] [hæz; həz] [faʊnd] [bɪ'twiːn] [əsaɪaʊt] [ænd; ənd] { - }

who	has	found	between	Assiout	and	{	349	}
WHO	有	成立	之间	阿西奥特	和	{	-	}

在 Assiout 和 {349} 之间发现了谁

[θiːbz] [ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌnsə'spektɪd] [saɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] [nə'krɒpəlɪs] .

Thebes	the	hitherto	unsuspected	site	of	a	vast	necropolis	.
底比斯	这	迄今为止	意想不到的	地点	的	一个	广阔的	墓地	.

底比斯，此前未被发现的庞大墓地。

[faɪv] ['kætəkuːmz] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['jiːldɪd] [wʌn] ['hʌndrəd]

Five	catacombs	have	been	already	opened	,	and	have	yielded	one	hundred
五	地下墓穴	有	到过	已经	打开	,	和	有	产生	一	百

[ænd; ənd] ['twenti] ['mʌmiz] ;

and	twenty	mummies	;
和	二十	木乃伊	;

目前已打开五座地下墓穴，出土了一百二十具木乃伊；

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [mæs'pɪroʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɜːsəri] ['mænə(r)][hæz; həz] [fɪkst] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][mɔː(r)]
and **Professor** **Maspero** **in** **a** **cursory** **manner** **has** **fixed** **the** **positions** **of** **more**
和 教授 马斯佩罗 在 一个 粗略地 方式 有 固定的 这 职位 的 更多的
[ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sepəlkə] .
than **one** **hundred** **of** **such** **sepulchres** **.**
比 一 百 的 这样的 墓穴 .

马斯佩罗教授粗略地确定了一百多座此类墓穴的位置。

[wiː; wi] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [kən'kluːd] [ðæt] [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ɪm'bɑːmd] ['bɒdɪz] [laɪ][ɪn] [ðɪs] [əʊld]
We **may** **therefore** **conclude** **that** **some** **thousands** **of** **embalmed** **bodies** **lie** **in** **this** **old**
我们 可能 所以 结束 那 一些 数千 的 防腐处理 身体 说谎 在 这 老的
['semətri] ,
cemetery **,**
公墓 ,

因此我们可以得出结论，这座古老的墓地里埋葬着数千具经过防腐处理的遗体。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['prɒbəbli] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .
many **of** **them** **probably** **of** **historical** **interest** **.**
许多 的 他们 大概 的 历史 兴趣 .

其中许多可能具有历史价值。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌmiz] , [ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['meni] ['treʒəz] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]
In **addition** **to** **the** **mummies** **,** **there** **will** **also** **be** **many** **treasures** **,** **in** **the** **shape**
在 添加 到 这 木乃伊 , 那里 将要 还 是 许多 宝藏 , 在 这 形状
[ɒv; əv][pə'paɪəraɪ] ,
of **papyri** **,**
的 纸莎草 ,

除了木乃伊之外，还有许多珍贵的文物，例如纸莎草纸。

& [siː] . , [wɪtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] .
& **c** **.** **,** **which** **experience** **has** **taught** **us** **to** **look** **for** **.**
& c . , 哪个 经验 有 教授 我们 到 看 为了 .

等等，经验告诉我们应该寻找什么。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['æksɪdənt] [ðæt] [səʊ] ['meni]
It **seems** **to** **be** **something** **more** **than** **a** **fortunate** **accident** **that** **so** **many**
它 似乎 到 是 某物 更多的 比 一个 幸运 事故 那 所以 许多
['eɪnʃənt] ['piːplz] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [tuː; tə] ['beri] [wɪð] [ðeə(r)] [ded] ,
ancient **peoples** **were** **moved** **to** **bury** **with** **their** **dead** **,**
古老的 人民 是 已搬 到 埋葬 和 他们的 死的 ,

许多古代民族将死者埋葬在一起，这似乎不仅仅是一个幸运的巧合。

['relɪks] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [aːts] [ɔː(r)] [pə'sjuːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .
relics **connected** **with** **the** **arts** **or** **pursuits** **of** **the** **deceased** **.**
遗物 连接 和 这 艺术 或者 追求 的 这 死者 .

与逝者生前所从事的艺术或事业相关的遗物。

[ə; eɪ][kə'neɪdiən] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [gɪvz] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt]
A **Canadian** **correspondent** **of** **Nature** **gives** **a** **curious** **and** **interesting** **account**
一个 加拿大 通讯员 的 自然 给予 一个 好奇的 和 有趣的 帐户
[ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn] [leɪk] [ɒn'teəriəʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['prevələns]
of **a** **phenomenon** **often** **to** **be** **seen** **on** **Lake** **Ontario** **during** **the** **prevalence**
的 一个 现象 经常 到 是 已见 在 湖 安大略省 期间 这 患病率
[ɒv; əv][kəʊld][ænd; ənd] ['stɔːmi] ['weðə(r)] ,
of **cold** **and** **stormy** **weather** **,**
的 寒冷的 和 暴风雨 天气 ,

《自然》杂志的一位加拿大通讯员对安大略湖在寒冷多雨天气中经常出现的一种奇特而有趣的现象进行了描述。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][pɑːst]['siːz(ə)n][hæz; həz][ə'fɔːd; ə'fɔrd] .
such **as** **the** **past** **season** **has** **afforded** **.**
这样的 作为 这 过去的 季节 有 提供 .

例如上个赛季所提供的机会。

- [aɪs] [vɔl'keinəuz] , - [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['æptli] [nemd] ,

'	Ice	volcanoes	,	'	as	they	are	aptly	named	,
-	冰	火山	,	-	作为	他们	是	恰当地	命名	,

正如它们被恰当地称为"冰火山"一样，

[ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [baɪ][æn; ən][ʌn'iːv(ə)n][strɪp][ɒv; əv][aɪs] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

are	formed	by	an	uneven	strip	of	ice	accumulating	along	the	shore	,
是	形成	经过	一个	不均匀	条	的	冰	累积	沿着	这	支撑	,

由沿岸不断堆积的不规则冰带形成。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [maʊndz] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

on	which	appear	mounds	twenty	or	thirty	feet	in	height	.
在	哪个	出现	土堆	二十	或者	三十	脚	在	高度	.

上面出现了二三十英尺高的土堆。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [maʊndz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnɪkl] [ɪn] [fɔːm] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ]['kreɪtə(r)] - [laɪk]

Many	of	these	mounds	are	conical	in	form	,	and	often	have	a	crater	-	like
许多	的	这些	土堆	是	锥	在	形式	,	和	经常	有	一个	火山口	-	喜欢

['əʊpənɪŋ] ,

opening	,
开幕	,

这些土堆大多呈圆锥形，而且通常有一个类似火山口的开口。

[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'niːθ] .

communicating	with	the	water	beneath	.
沟通	和	这	水	下面	.

与下方的水体连通。

[ɪn] ['stɔːmi] ['weðə(r)] , ['evri] [weɪv] ['dæʃɪz] [spreɪ] [ænd; ənd]['frægmənts][ɒv; əv][aɪs] [θruː] [ðɪs]

In	stormy	weather	,	every	wave	dashes	spray	and	fragments	of	ice	through	this
在	暴风雨	天气	,	每一个	海浪	破折号	喷	和	片段	的	冰	通过	这

['əʊpənɪŋ] ,

opening	,
开幕	,

暴风雨天气里，每一道浪都会将浪花和冰屑从这个开口处拍打进来。

[wɪtʃ] [kən'dʒiːl] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊn][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɪts] [haɪt] ;

which	congeal	upon	the	sides	of	the	cone	and	add	to	its	height	;
哪个	凝	之上	这	侧面	的	这	锥体	和	添加	到	它是	高度	;

这些凝结物附着在圆锥体的侧面，增加了圆锥体的高度；

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv] ['pʌmɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][mə'tɪəriəl][ɪ'dʒektɪd]

just	in	the	same	way	that	the	fragments	of	pumice	and	other	material	ejected
只是	在	这	相同的	方式	那	这	片段	的	浮石	和	其他	材料	被弹出

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['faɪəri][vɒl'keɪnəʊ]['grædʒuəli] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['maʊntən] .

from	a	fiery	volcano	gradually	build	it	up	into	a	mountain	.
从	一个	火热	火山	逐步地	建造	它	向上	进入	一个	山	.

就像火山喷发时喷出的浮石和其他物质逐渐堆积成山一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪs][vɒl'keɪnəʊ] [suːn] [bɪ'kʌmz] [ɪk'stɪŋkt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɪz]['grædʒuəli] [klɑːgd]

But	the	ice	volcano	soon	becomes	extinct	,	for	the	crater	is	gradually	clogged
但	这	冰	火山	很快	变成	灭绝	,	为了	这	火山口	是	逐步地	堵塞

[ʌp] [wɪð] [aɪs] ,

up	with	ice	,
向上	和	冰	,

但这座冰火山很快就熄灭了，因为火山口逐渐被冰层堵塞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃn] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][faɪnd][ə; eɪ] [vent] .

and	the	irruption	can	no	longer	find	a	vent	.
和	这	爆发	能	不	更长	寻找	一个	发泄	.

火山喷发再也找不到泄洪的途径了。

[em] . - ,

M	.	Trouvelet	,
M	.	-	,

特鲁维莱先生

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][naɪn] [j'iəz] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['mæpɪŋ] [ðə; ði]

who	for	the	last	nine	years	has	been	engaged	in	studying	and	mapping	the
WHO	为了	这	最后的	九	年	有	到过	已订婚的	在	学习	和	地图	这

[kən,fɪgə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [mɑːz] ,

configuration	of	the	planet	Mars	,
配置	的	这	行星	火星	,

他在过去九年中一直致力于研究和绘制火星的行星结构图。

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt]['aʊə(r)] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,

which	,	although	not	our	nearest	neighbour	in	the	solar	system	,
哪个	,	虽然	不是	我们的	最近的	邻居	在	这	太阳的	系统	,

虽然它不是我们在太阳系中最近的邻居，

[ɪz] [ðæt] [məʊst] [kən'viːniəntli] ['sɪtʃueɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˌtelɪ'skɒpɪk] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

is	that	most	conveniently	situated	for	telescopic	observation	,
是	那	最多	方便	位于	为了	伸缩式	观察	,

是最适合用望远镜观察的地方吗？

[hæz; həz][dʒʌst] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] [ɒv; əv]

has	just	presented	a	Report	of	his	labours	to	the	French	Academy	of
有	只是	呈现	一个	报告	的	他的	劳动	到	这	法语	学院	的

['saɪəns] .

Sciences	.
科学	.

他刚刚向法国科学院提交了一份关于其研究成果的报告。

[sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['hɜːʃəl] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [waɪt] [ɒn] [mɑːz]

Sir	W	.	Herschel	long	ago	discovered	that	the	polar	patches	of	white	on	Mars
先生	W	.	赫歇尔	长的	前	发现	那	这	极性	补丁	的	白色的	在	火星

[ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [dɪ'kriːst] [ɪn][saɪz][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]

increased	and	decreased	in	size	in	the	winter	and	summer	seasons	of	the
增加	和	减少	在	尺寸	在	这	冬天	和	夏天	季节	的	这

['plænɪt] ,

planet	,
行星	,

威廉·赫歇尔爵士很久以前就发现，火星极地上的白色斑块会随着火星的冬季和夏季而增大和缩小。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ɪz] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][ðə; ði][laɪk]['riːdʒənz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ɜːθ] .

in	the	same	manner	as	is	experienced	in	the	like	regions	of	our	own	earth	.
在	这	相同的	方式	作为	是	经验丰富的	在	这	喜欢	地区	的	我们的	自己的	地球	.

与我们地球上类似地区的情况相同。

['ʌðə(r)] [əb'zɜːrvər] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [mæpt] [aʊt][ðə; ði]['dɪstənt] [ɔːb]['ɪntuː]['riːdʒənz][ɒv; əv]

Other	observers	have	also	mapped	out	the	distant	orb	into	regions	of
其他	观察员	有	还	已映射	出去	这	遥远	球体	进入	地区	的

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

supposed	land	and	sea	,
据称	土地	和	海	,

其他观察者也已将这个遥远的球体划分成疑似陆地和海洋区域。

['sʌmtaɪmz] [əb'skjuəd] [baɪ] [belts] [ɒv; əv] [klaʊd] ; [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['spektrəskəʊp] [hæz; həz] [rɪ'viːld]

sometimes	obscured	by	belts	of	cloud	;	moreover	,	the	spectroscope	has	revealed
有时	模糊不清	经过	腰带	的	云	;	而且	,	这	光谱仪	有	揭晓

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

有时被云带遮蔽；此外，光谱仪还向我们揭示了：

[ɪn][ɪts] [əʊn] ['wʌndəf(ə)l] [wei] , [ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['plænɪt] .

in	its	own	wonderful	way	,	the	undoubted	presence	of	water	upon	the	planet	.
在	它是自己的		精彩的	方式	,	这	毫无疑问	在场	的	水	之上	这	行星	.

水以其独特的奇妙方式，无可置疑地存在于地球上。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kɒntɪnənts] [ɒv; əv] [mɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [feɪnt]

What	are	believed	to	be	the	continents	of	Mars	are	covered	with	faint
什么	是	相信	到	是	这	各大洲	的	火星	是	涵盖	和	头晕的

['greɪɪʃ] [spɒts] ;

grayish	spots	;
灰蒙蒙的	地点	;

人们认为火星大陆表面覆盖着淡淡的灰色斑点；

[ænd; ənd][æz; əz] [ði:z] [spɒts] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['vɒlju:m] [wɪð] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	as	these	spots	change	their	form	and	volume	with	the	changes	of	the
和	作为	这些	地点	改变	他们的	形式	和	体积	和	这	变化	的	这

['mɑ:ʃ(ə)l] ['si:z(ə)nz] ,

Martial	seasons	,
马歇尔	季节	,

随着马提亚尔季节的变化，这些斑点的形状和大小也会发生变化，

[em] . - [sə'pəuz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [grəʊ]

M	.	Trouvelet	supposes	them	to	represent	masses	of	vegetation	which	grow
M	.	-	假设	他们	到	代表	群众	的	植被	哪个	生长

[ænd; ənd][daɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['səʊlə(r)] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [ə'fekt] ['aʊə(r)] [əʊn] [gləʊb] .

and	die	under	the	same	solar	influences	which	affect	our	own	globe	.
和	死	在下面	这	相同的	太阳的	影响	哪个	影响	我们的	自己的	地球	.

特鲁维莱先生认为它们代表着大量的植被，这些植被在与我们地球相同的太阳影响下生长和死亡。

['evri] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [tə'wɔ:dz] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [wɜ:ld] — ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

Every	contribution	towards	our	knowledge	of	distant	worlds	—	many	of	them
每一个	贡献	向	我们的	知识	的	遥远	世界	—	许多	的	他们

[pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] [gləʊb] — [mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [hæv; həv]

proved	to	be	so	much	greater	than	our	own	globe	—	must	always	have
已证实	到	是	所以	很多	更大的	比	我们的	自己的	地球	—	必须	总是	有

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .

a	fascinating	interest	for	us	.
一个	迷人	兴趣	为了	我们	.

每一次对我们了解遥远世界做出的贡献——其中许多贡献都比我们自己的地球要伟大得多——对我们来说都必然具有极大的吸引力。

[ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] ['leɪtli] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	ingenious	individual	who	lately	accounted	for	the	possession	of	a
这	巧妙	个人	WHO	最近	已记录	为了	这	拥有	的	一个

[sə'spɪʃəs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['daɪnəmaɪt][baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]

suspicious	amount	of	dynamite	by	the	statement	that	he	used	it	as	a
可疑的	数量	的	炸药	经过	这	陈述	那	他	用过的	它	作为	一个

['remədi] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃæpt] [hændz] ,

remedy	for	chapped	hands	,
补救	为了	皲裂	双手	,

最近，一位足智多谋的男子声称，他持有数量可疑的炸药是为了治疗手部皲裂，以此来解释他持有炸药的原因。

[meɪ] [bi:; bi] [kən'grætʃu,leit] [ə'pɒn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ju:z][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [kə'mɒdəti] ,

may	be	congratulated	upon	pointing	out	a	legitimate	use	for	that	commodity	,
可能	是	恭喜	之上	指向	出去	一个	合法的	使用	为了	那	商品	,

指出该商品的合法用途后，可能会受到表扬。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['sʌfərə] [frɒm; frəm] ['ɪndʒəd] ['kjuːtɪkl] [wɪl] [biː; bi]

although	we	trust	that	the	majority	of	sufferers	from	injured	cuticle	will	be
虽然	我们	相信	那	这	多数	的	受害者	从	受伤	表皮	将要	是

['kɒntent] [wɪð] ['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn][ɪn][æn; ən] [ˌʌnkəm'baɪnd] [fɔːm] .

content	with	glycerine	in	an	uncombined	form	.
内容	和	甘油	在	一个	未合并	形式	.

尽管我们相信大多数指甲角质层受损的患者会对未结合形式的甘油感到满意。

[ˌhɪðə'tuː] , ['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli] ['liːgəli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv][hæz; həz] [biːn]

Hitherto	,	almost	the	only	legally	recognised	use	for	the	explosive	has	been
迄今为止	,	几乎	这	仅有的	合法地	已确认	使用	为了	这	爆炸物	有	到过

[fɔː(r); fə(r)]['maɪnɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] ,

for	mining	operations	,
为了	矿业	运营	,

迄今为止，这种炸药几乎唯一获得法律认可的用途就是采矿作业。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [biːn] [ɒv; əv] [ɪ'mens] ['sɜːvɪs] .

and	without	doubt	it	has	in	this	connection	been	of	immense	service	.
和	没有	怀疑	它	有	在	这	联系	到过	的	巨大	服务	.

毫无疑问，它在这方面发挥了巨大的作用。

[ə'tempts] [tuː; tə][juːz]['daɪnəmaɪt][fɔː(r); fə(r)]['faɪrɑːrmz][ɔː(r)] [ɑː'tɪləri] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [feɪld]

Attempts	to	use	dynamite	for	firearms	or	artillery	have	hitherto	failed
尝试	到	使用	炸药	为了	枪支	或者	炮兵	有	迄今为止	失败的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv]['ækʃ(ə)n][ɪz][səʊ]['ræpɪd] [ðæt] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['bærəl] [ɪz] ['ʃætəd] .

because	the	explosive	action	is	so	rapid	that	the	strongest	barrel	is	shattered	.
因为	这	爆炸物	行动	是	所以	迅速的	那	这	最强	桶	是	破碎	.

迄今为止，尝试在枪支或大炮中使用炸药均以失败告终，因为爆炸作用速度太快，即使是最坚固的枪管也会被炸碎。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['daɪnəmaɪt][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['aʊə(r)]['neɪv(ə)l] [brɪ'geɪd] [æt; ət][ðə; ði] [leɪt] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv]

dynamite	was	employed	by	our	naval	brigade	at	the	late	bombardment	of
炸药	曾是	受雇	经过	我们的	海军	旅	在	这	晚的	轰击	的

[ˌælɪg'zɑːndriə][fɔː(r); fə(r)] [di'strɔi] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [fɔːt] .

Alexandria	for	destroying	the	guns	of	a	deserted	fort	.
亚历山大	为了	摧毁	这	枪支	的	一个	荒凉的	堡	.

在最近一次炮击亚历山大港的行动中，我方海军旅使用了炸药来摧毁一座废弃堡垒中的大炮。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [p'ɜːpəsɪz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][tɔː'piːdəʊ]['wɔːfeə(r)] , ['daɪnəmaɪt][ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] ;

For	such	purposes	,	and	for	torpedo	warfare	,	dynamite	is	invaluable	;
为了	这样的	目的	,	和	为了	鱼雷	战争	,	炸药	是	无价	;

就这些用途而言，以及对于鱼雷战而言，炸药是无价之宝；

[bʌt; bət] [ˌhɪðə'tuː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['gʌnəri] .

but	hitherto	it	has	been	found	impossible	to	use	it	in	gunnery	.
但	迄今为止	它	有	到过	成立	不可能的	到	使用	它	在	炮术	.

但迄今为止，人们发现它无法用于炮术。

[æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv] ['wepən] [hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , ['riːs(ə)ntli] [biːn] [traɪd] [wɪð] [sək'ses]

An	entirely	new	form	of	weapon	has	,	however	,	recently	been	tried	with	success
一个	完全	新的	形式	的	武器	有	,	然而	,	最近	到过	尝试	和	成功

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

in	the	United	States	,
在	这	团结的	各州	,

然而，一种全新的武器形式最近在美国进行了试验，并取得了成功。

[ɪn] [wɪtʃ] ['daɪnəmaɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [prə'pelɪŋ] [fɔːs] , [pleɪz] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]
in **which** **dynamite** **,** **although** **not** **representing** **the** **propelling** **force** **,** **plays** **an** **important**
在 哪个 炸药 , 虽然 不是 代表 这 推进 力量 , 演出 一个 重要的
[pɑːt] .
part **.**
部分 .

其中，炸药虽然不是推进力，但却发挥了重要作用。

[ðə; ði] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv] [gʌn] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tjuːb] ['fɔːti] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,
The **new** **form** **of** **gun** **consists** **of** **a** **tube** **forty** **feet** **in** **length** **,**
这 新的 形式 的 枪 由 的 一个 管子 四十 脚 在 长度 ,

这种新型火炮由一根四十英尺长的管子组成，

[meɪd] ['rɪdʒɪd][baɪ] ['biːɪŋ] [fɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ] [stiːl] ['gɜːdə(r)] .
made **rigid** **by** **being** **fixed** **to** **a** **steel** **girder** **.**
制成 死板的 经过 存在 固定的 到 一个 钢 梁 .

通过固定在钢梁上而变得坚固。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [kəm'prest] [eə(r)] ,
By **means** **of** **compressed** **air** **,**
经过 方法 的 压缩 空气 ,

利用压缩空气，

[ə; eɪ] [dɑːt] - [laɪk][prə'dʒektaɪl] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['daɪnəmaɪt][ɪz] [prə'peld] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] [frɒm; frəm]
a **dart** **-** **like** **projectile** **charged** **with** **dynamite** **is** **propelled** **with** **great** **force** **from**
一个 镖 - 喜欢 弹丸 带电 和 炸药 是 推进 和 伟大的 力量 从
[ðə; ði][tjuːb] .
the **tube** **.**
这 管子 .

装有炸药的飞镖状弹丸从管中以极大的力量射出。

[ðə; ði] ['wepən] [ɔːl'redi] [traɪd][hæz; həz]['əʊnli][ə; eɪ] [tuː] - [ɪntʃ] [bɔː(r)] ;
The **weapon** **already** **tried** **has** **only** **a** **two** **-** **inch** **bore** **;**
这 武器 已经 尝试 有 仅有的 一个 二 - 英寸 钻孔 ;

之前测试的武器口径只有两英寸；

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] - ['preʃə(r)] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] [ɒn][ðə; ði]
but **with** **an** **air** **-** **pressure** **of** **four** **hundred** **and** **twenty** **pounds** **on** **the**
但 和 一个 空气 - 压力 的 四 百 和 二十 磅 在 这
[skweə(r)] [ɪntʃ] ,
square **inch** **,**
正方形 英寸 ,

但气压为每平方英寸420磅，

[ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɪz] [ə'teɪnd] .
a **range** **of** **a** **mile** **and** **a** **quarter** **is** **attained** **.**
一个 范围 的 一个 英里 和 一个 四分之一 是 已达到 .

射程达到一英里四分之一。

[wɪð] [ðə; ði][fɔː(r)][ænd; ənd][sɪks] [ɪntʃ] ['wepənz] [naʊ] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
With **the** **four** **and** **six** **inch** **weapons** **now** **in** **course** **of** **construction** **,** **it** **is**
和 这 四 和 六 英寸 武器 现在 在 课程 的 建造 , 它 是
[bɪ'liːvd] [ðæt] ,
believed **that** **,**
相信 那 ,

随着四英寸和六英寸武器的建造工作正在进行中，人们相信，

[wɪð] [ɪn'kriːst] ['preʃə(r)] , [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [θriː] [maɪlz] [wɪl] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] .
with **increased** **pressure** **,** **a** **range** **of** **three** **miles** **will** **be** **possible** **.**
和 增加 压力 , 一个 范围 的 三 英里 将要 是 可能的 .

加大压力后，射程可达三英里。

[ðə; ði] [gʌnz] [kæn; kən] [biː; bi] ['tʃiːpli] [meɪd] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [smәʊk] [ɔː(r)] [nɔɪz] ;

The	guns	can	be	cheaply	made	,	and	are	free	from	smoke	or	noise	;
这	枪支	能	是	便宜	制成	,	和	是	自由的	从	抽烟	或者	噪音	;

这些枪支制造成本低廉，而且不会产生烟雾或噪音；

[waɪl] [ðeə(r)] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɑː(r)] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['hevi] [gʌnz] [huːz]

while	their	destructive	power	must	be	far	greater	than	those	heavy	guns	whose
尽管	他们的	破坏性的	力量	必须	是	远的	更大的	比	那些	重的	枪支	谁

[ʃelz] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['gʌnpaʊdə(r)] .

shells	can	only	be	charged	with	gunpowder	.
贝壳	能	仅有的	是	带电	和	火药	.

它们的破坏力一定远大于那些只能装填火药的重型火炮。

[ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪvi] , [ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [wɪl] [biː; bi] ['prɒbəbli] [sə'plaɪd] [tuː; tə]

In	our	own	navy	,	a	new	form	of	machine	-	gun	will	be	probably	supplied	to
在	我们的	自己的	海军	,	一个	新的	形式	的	机器	-	枪	将要	是	大概	供应	到

[ðə; ði] ['veərɪəs] [ʃɪps] ,

the	various	ships	,
这	各种各样的	船舶	,

我们海军的各艘舰艇很可能会配备一种新型机枪。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊt] - ['sɜːvɪs] .

more	especially	for	boat	-	service	.
更多的	尤其	为了	船	-	服务	.

尤其适用于船舶服务。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [ˌnɔːrdən'felt] [gʌn] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] - ['fɪtɪŋ] ;

For	some	time	the	Nordenfelt	gun	has	been	a	service	-	fitting	;
为了	一些	时间	这	诺登费尔特	枪	有	到过	一个	服务	-	配件	;

一段时间以来，诺登费尔特枪一直是服役装备；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ə; eɪ] [ˌnɔːrdən'felt] [ɒv; əv] ['lɑːdʒə(r)] ['kælɪbə(r)] ,

but	it	is	now	proposed	to	introduce	a	Nordenfelt	of	larger	calibre	,
但	它	是	现在	建议的	到	介绍	一个	诺登费尔特	的	更大的	口径	,

但现在有人提议引进更大口径的诺登费尔特步枪。

[wɪtʃ] [wɪl] ['faɪə(r)] [ɪk'spləʊsɪv] [ʃelz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] ['bʊlɪt] .

which	will	fire	explosive	shells	instead	of	solid	bullets	.
哪个	将要	火	爆炸物	贝壳	反而	的	坚硬的	子弹	.

它将发射爆炸弹而不是实心子弹。

[frɒm; frəm] ['riːs(ə)nt] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [æt; ət] ['pɔːtsməθ] , [ðə; ði] [njuː] ['wepən] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi]

From	recent	experiments	at	Portsmouth	,	the	new	weapon	seems	to	be
从	最近的	实验	在	朴茨茅斯	,	这	新的	武器	似乎	到	是

['wʌndəfəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

wonderfully	efficient	.
太棒了	高效的	.

根据朴茨茅斯最近的实验，这种新武器似乎非常有效。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ə; eɪ] [gʌn] ['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃel] [weɪɪŋ] ['əʊnli] [tuː] [paʊndz] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [send] [ɪts] [prə'dʒektaɪl]

a	gun	firing	a	shell	weighing	only	two	pounds	was	able	to	send	its	projectile
一个	枪	射击	一个	壳	称重	仅有的	二	磅	曾是	有能力的	到	发送	它是	弹丸

[θruː] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [stiːl] [pleɪt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [θɪk] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .

through	a	solid	steel	plate	two	inches	thick	at	a	range	of	three	hundred	yards	.
通过	一个	坚硬的	钢	盘子	二	英寸	厚的	在	一个	范围	的	三	百	码	.

一门发射仅重两磅炮弹的火炮，能够在三百码的距离上将炮弹射穿两英寸厚的实心钢板。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʃəʊn] , [tuː] , [ðæt] [ə; eɪ][fɑː(r)]['lɑːdʒə(r)] [ˌnɔːrdən'felt] , [ə; eɪ][sɪks] - ['paʊndə(r)] ,

It	was	shown	,	too	,	that	a	far	larger	Nordenfelt	,	a	six	-	pounder	,
它	曾是	所示	,	也	,	那	一个	远的	更大的	诺登费尔特	,	一个	六	-	重锤	,

实验还表明，体型更大的诺登费尔特鱼，重达六磅，

[kʊd; kəd][biː; bi]['faɪəd][frɒm; frəm][ə; eɪ][bəʊt] [wɪ'ðaʊt] ['streɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

could	be	fired	from	a	boat	without	straining	it	.
可以	是	被解雇	从	一个	船	没有	紧张	它	.

可以从船上发射，不会造成任何压力。

[ðiːz] [dɪ'strʌktɪv] ['wepənz] [kæn; kən][biː; bi]['faɪəd][səʊ]['ræpɪdli][æz; əz][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][frɒm; frəm]

These	destructive	weapons	can	be	fired	so	rapidly	as	to	deliver	from
这些	破坏性的	武器	能	是	被解雇	所以	快速	作为	到	递送	从

[ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] [ʃɒts] [pə(r)] ['mɪnɪt] .

eighteen	to	twenty	-	five	shots	per	minute	.
十八	到	二十	-	五	镜头	每	分钟	.

这些破坏性武器的发射速度非常快，每分钟可发射 18 至 25 发子弹。

[ðə; ði] [tɪ'legrəfɪst] ['njuːzpeɪpə(r)] ['pʌbliʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd]

The	Telegraphist	newspaper	publishes	an	account	of	what	must	be	regarded
这	电报员	报纸	出版	一个	帐户	的	什么	必须	是	认为

[æz; əz][ə; eɪ]['truːli] ['mɑːvələs] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ɪ'lektrɪk(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,

as	a	truly	marvellous	triumph	of	electrical	communication	,
作为	一个	真的	奇妙	胜利	的	电气	沟通	,

《电报报》刊登了一篇报道，讲述了一项堪称电气通信领域真正奇迹般的胜利。

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [pʌks] [prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] - [pʊt][ə; eɪ] ['gɜːdl] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] ['fɔːti] ['mɪnɪts] -

before	which	Puck's	proposal	to	'	put	a	girdle	round	the	earth	in	forty	minutes	'
前	哪个	冰球	提议	到	-	放	一个	腰带	圆形的	这	地球	在	四十	分钟	-

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ]['sekənd] - [reɪt] [ə'tʃiːvmənt] .

seems	to	be	quite	a	second	-	rate	achievement	.
似乎	到	是	相当	一个	第二	-	速度	成就	.

相比之下，帕克提出的“在四十分钟内给地球系上腰带”的计划似乎只能算是二流成就。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn]['kwestʃən] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndəʊ] -

A	correspondent	of	the	paper	in	question	visited	the	office	of	the	Indo	-
一个	通讯员	的	这	纸	在	问题	到访	这	办公室	的	这	印尼	-

[ˌjʊərə'piːən] ['telɪgrɑːf] ['kʌmpəni] [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

European	Telegraph	Company	by	invitation	,
欧洲的	电报	公司	经过	邀请	,

该报一名记者应邀前往印欧电报公司办公室进行访问。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][nəʊt] [haʊ] [gʊd] ['sɪgnəlɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪn'teɪnd] ['əʊvə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

in	order	to	note	how	good	signalling	could	be	maintained	over	thousands	of
在	命令	到	笔记	如何	好的	信号传导	可以	是	维持	超过	数千	的

[maɪlz][ɒv; əv]['waɪə(r)] .

miles	of	wire	.
英里	的	金属丝	.

为了观察如何在数千英里的电线上保持良好的信号传输。

[fɜːst] , [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [tɪ'legrəfɪst] [ɒv; əv]

First	,	a	few	words	of	conversation	were	exchanged	with	the	telegraphist	of
第一的	,	一个	很少	字	的	对话	是	交换	和	这	电报员	的

[ə; eɪ]['dʒɜːmən] [taʊn] .

a	German	town	.
一个	德语	镇	.

首先，与德国某镇的电报员进行了几句交谈。

[ðə; ði]['waɪə(r)][wɒz; wəz][nekst] [kə'nektɪd] [wɪð] [oʊ'desə] , [ænd; ənd][nekst] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːʃn] ['kæpɪt(ə)l]

The	wire	was	next	connected	with	Odessa	,	and	next	with	the	Persian	capital
这	金属丝	曾是	下一个	连接	和	敖德萨	,	和	下一个	和	这	波斯语	首都

([ˌtehə'ræn, -raːn]) .

(	Teheran	)	.
(	德黑兰	)	.

接下来，电线连接到敖德萨，然后连接到波斯首都（德黑兰）。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmentə] [ɪn] ['lʌndən] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [klɑːk]

In	a	few	more	minutes	the	experimenters	in	London	were	talking	with	the	clerk
在	一个	很少	更多的	分钟	这	实验者	在	伦敦	是	说	和	这	职员

[ɪn] [tʃɑːdʒ] [æt; ət] - ;

in	charge	at	Kurrachee	;
在	收费	在	-	;

几分钟后，伦敦的实验人员与库拉奇的负责人进行了交谈；

[nekst] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æt; ət]['ɑːgrə] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]

next	they	had	a	chat	with	a	gentleman	at	Agra	;	and	as	a	final
下一个	他们	有	一个	聊天	和	一个	绅士	在	阿格拉	;	和	作为	一个	最终的

['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

triumph	of	science	,
胜利	的	科学	,

接下来，他们与阿格拉的一位绅士进行了交谈；作为科学的最终胜利，

[ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz] [meɪd] [də'rekt] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [kæl'kʌtə] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['sev(ə)n]

the	line	was	made	direct	between	London	and	Calcutta	,	a	distance	of	seven
这	线	曾是	制成	直接的	之间	伦敦	和	加尔各答	,	一个	距离	的	七

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

thousand	miles	.
千	英里	.

这条线路直接连接伦敦和加尔各答，全长七千英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [ə'teɪnd] [ə'baʊt]

It	is	said	that	the	signals	were	excellent	,	and	the	speed	attained	about
它	是	说	那	这	信号	是	出色的	,	和	这	速度	已达到	关于

[ˌθɜː'tiːn] [wɜːdz] [pə(r)] ['mɪnɪt] . { - }

thirteen	words	per	minute	.	{	350	}
十三	字	每	分钟	.	{	-	}

据说信号极佳，速度达到了每分钟约13个单词。{350}

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['lektʃə(r)][ə'pɒn][gæs] - ['laɪtɪŋ] ,

In	a	recent	lecture	upon	gas	-	lighting	,
在	一个	最近的	演讲	之上	气体	-	灯光	,

在最近一次关于煤气灯效应的讲座中，

['mɪstə(r)] ['tɒməs] ['fletʃə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['blækənd] ['sɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['daːkənd] ['pɪktʃə(r)] -

Mr	Thomas	Fletcher	pointed	out	that	blackened	ceilings	and	darkened	picture	-
先生	托马斯	弗莱彻	尖	出去	那	变黑	天花板	和	变暗	图片	-

[freɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [djuː] [tuː; tə] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][gæs] - ['bɜːrnər] ,

frames	are	not	due	to	smoke	from	the	gas	-	burners	,
框架	是	不是	到期的	到	抽烟	从	这	气体	-	燃烧器	,

托马斯·弗莱彻先生指出，天花板发黑和相框变暗并非燃气灶产生的烟雾所致。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [kɔːzd] [baɪ] ['fləʊtɪŋ] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [dʌst] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd]

but	are	caused	by	floating	particles	of	dust	being	caught	in	the	flame	and
但	是	导致	经过	漂浮的	颗粒	的	灰尘	存在	捕捉	在	这	火焰	和

[θrəʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

thrown	against	the	ceiling	.
抛掷	反对	这	天花板	.

但这是由于漂浮的灰尘颗粒被火焰捕获并抛射到天花板上造成的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzəli] [pruːvd] , [baɪ][ˈhəʊldɪŋ][ə; eɪ][glɑːs][ˈtʌmblə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz]

It	is	easily	proved	,	by	holding	a	glass	tumbler	for	a	few	seconds
它	是	容易地	已证实	，经过		保持	一个	玻璃	不倒翁	为了	一个	很少	秒

[ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [fleɪm] ,

over	a	flame	,
超过	一个	火焰	,

这一点很容易证明，只需将玻璃杯放在火焰上烤几秒钟即可。

[ðæt] [ˈwɔːtə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒdʌkts] [ɒv; əv] [kəmˈbʌstʃən] [ɒv; əv][gæs] .

that	water	is	one	of	the	products	of	combustion	of	gas	.
那	水	是	一	的	这	产品	的	燃烧	的	气体	.

水是气体燃烧的产物之一。

[ðɪs] [ˈwɔːtə(r)] [kənˈdensɪz] [əˈpɒn][ə; eɪ][kəʊld] [ˈsiːlɪŋ] [wen] [ðə; ði][gæs][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪz][fɜːst] [ˈlaɪtɪd] ,

This	water	condenses	upon	a	cold	ceiling	when	the	gas	in	a	room	is	first	lighted	,
这	水	冷凝	之上	一个	寒冷的	天花板	什么时候	这	气体	在	一个	房间	是	第一的	照明	,

当房间里的煤气第一次被点燃时，水汽会在冰冷的屋顶上凝结。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːnt] [ˈpɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [dʌst] [ˈredɪli] [ədˈhɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [ˈsɜːfɪs] .

so	that	the	burnt	particles	of	dust	readily	adhere	to	the	flat	surface	.
所以	那	这	烧焦的	颗粒	的	灰尘	容易	粘着	到	这	平坦的	表面	.

这样，燃烧产生的灰尘颗粒就能很容易地粘附在平面上。

[ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [huː] [laɪts] [ðə; ði][gæs][ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] [ˈmɔːnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ˈprəʊsiːdz] [tuː; tə] [swiːp]

The	servant	who	lights	the	gas	on	a	dark	morning	before	she	proceeds	to	sweep
这	仆人	WHO	灯	这	气体	在	一个	黑暗的	早晨	前	她	收益	到	扫

[ænd; ənd] [dʌst] [ðə; ði] [ruːm] [dʌz] [ˈpræktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ðæt] [teɪks]

and	dust	the	room	does	practically	all	the	smoking	of	the	ceiling	that	takes
和	灰尘	这	房间	做	几乎	全部	这	吸烟	的	这	天花板	那	需要

[pleɪs] .

place	.
地方	.

在一个漆黑的早晨，女佣点燃煤气，然后开始打扫房间，实际上，天花板上所有的烟雾都是她造成的。

[ðæt] [ʌnˈfɔːtʃənət] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ɪkˈsperɪmənt] , [bʌt; bət] [ˈmɑːvələs] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] [skɪl]

That	unfortunate	commercial	experiment	,	but	marvellous	triumph	of	engineering	skill
那	不幸	商业的	实验	,	但	奇妙	胜利	的	工程	技能

, [ðə; ði] [greɪt] [ˈiːstən] [ˈstiːmʃɪp] ,

,	the	Great	Eastern	steamship	,
,	这	伟大的	东	轮船	,

那艘不幸的商业试验，但却是工程技术上的伟大胜利——大东方号蒸汽船

[wɪl] [ˈʃɔːtli] [prəˈsiːd] [tuː; tə][dʒɪˈbrɔːltə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] [æz; əz]

will	shortly	proceed	to	Gibraltar	to	take	up	her	position	in	the	harbour	as
将要	不久	继续	到	直布罗陀	到	拿	向上	她	位置	在	这	港口	作为

[ə; eɪ][kəʊl] - [hʌlk] .

a	coal	-	hulk	.
一个	煤炭	-	绿巨人	.

不久后将前往直布罗陀，在港口担任煤炭趸船。

[ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk][ˈpæd(ə)lz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈendʒɪnz] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] ,

The	gigantic	paddles	with	their	engines	will	be	removed	,
这	巨大	桨	和	他们的	发动机	将要	是	已移除	,

巨大的桨叶及其发动机将被拆除。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [skruː] [prəˈpelə(r)][ˈəʊnli][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [bɜːθ] .

leaving	the	screw	propeller	only	to	carry	the	ship	to	her	last	berth	.
离开	这	拧紧	螺旋桨	仅有的	到	携带	这	船	到	她	最后的	泊位	.

只留下螺旋桨将船驶向最后的泊位。

[ðə; ði] ['ædmərəlti] [ɔː'θɒrətiz] [lʊk] [wɪð] [mʌtʃ] ['feɪvə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [skiːm] ,

The	Admiralty	authorities	look	with	much	favour	upon	the	scheme	,
这	海军部	当局	看	和	很多	偏爱	之上	这	方案	,

海军部当局对该方案非常赞赏。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mens] [ʃɪp] [wɪl] [ˌsuːpə'siːd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [kəʊl] - [hʌlk] [wɪtʃ] [naʊ]

for	the	immense	ship	will	supersede	a	number	of	small	coal	-	hulks	which	now
为了	这	巨大	船	将要	取代	一个	数字	的	小的	煤炭	-	绿巨人	哪个	现在

[ɪn'kʌmbə(r)][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

encumber	the	harbour	,
负担	这	港口	,

因为这艘巨轮将取代目前占据港口的许多小型煤炭船。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['ves(ə)lz] .

and	are	a	source	of	much	inconvenience	to	other	vessels	.
和	是	一个	来源	的	很多	不便	到	其他	船只	.

并给其他船只造成诸多不便。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd] [ðæt] [ə; eɪ][juːz][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'wiːldi] ['ves(ə)l] ,

We	are	glad	that	a	use	has	been	found	for	the	unwieldy	vessel	,
我们	是	高兴的	那	一个	使用	有	到过	成立	为了	这	笨重	血管	,

我们很高兴这艘笨重的船找到了用途。

[huːz] ['əʊnli] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [æz; əz][ðə; ði]['leɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ət'læntɪk] ['keɪblz]

whose	only	serviceable	work	has	been	as	the	layer	of	the	first	Atlantic	cables
谁	仅有的	可用	工作	有	到过	作为	这	层	的	这	第一的	大西洋	电缆

.

:

.

它唯一有用的工作就是作为第一条大西洋海底电缆的铺设层。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi] ['prɒfɪtəbli] [wɜːkt] , [ænd; ənd][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] ['meni]

She	was	far	too	big	to	be	profitably	worked	,	and	has	for	many
她	曾是	远的	也	大的	到	是	盈利	工作	,	和	有	为了	许多

[jiəz] [biːn] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l] .

years	been	lying	idle	.
年	到过	说谎	闲置的	.

她体型太大，无法盈利运营，多年来一直闲置着。

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] , [ɔː'ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊli] [kaɪnd] , [ɪz][æt; ət] [ɛniːreɪt] ['betə(r)][ðæn; ðən]

Her	new	vocation	,	although	of	a	lowly	kind	,	is	at	anyrate	better	than
她	新的	职业	,	虽然	的	一个	卑微的	种类	,	是	在	总之	更好的	比

['pɔːpərɪzəm] .

pauperism	.
贫困	.

她的新职业虽然卑微，但总比贫困潦倒要好。

[ə; eɪ] [njuː] ['məʊtə(r)] , [kɔːld] [ə; eɪ] - ['trɪp(ə)l] ['θɜːmɪk] ['məʊtə(r)] , - [hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

A	new	motor	,	called	a	'	Triple	Thermic	Motor	,	'	has	,	it	is	said	,
一个	新的	发动机	,	称为	一个	-	三倍	热力学	发动机	,	-	有	,	它	是	说	,

据说，一种名为"三热电机"的新型电机具有以下特点：

[biːn] [ɪn][juːz][ɪn] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst]['sev(ə)n] [mʌnθs] ['draɪvɪŋ][ə; eɪ]['sɪksti] [hɔːs] - ['paʊə(r)]

been	in	use	in	New	York	for	the	past	seven	months	driving	a	sixty	horse	-	power
到过	在	使用	在	新的	约克	为了	这	过去的	七	几个月	驾驶	一个	六十	马	-	力量

['endʒɪn] .

engine	.
引擎	.

过去七个月一直在纽约使用，驱动一台 60 马力的发动机。

[hiːt] [ɪz]['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] [hɔːs] - ['paʊə(r)]['bɔɪlə(r)] ,

Heat	**is**	**generated**	**by**	**a**	**fifteen**	**horse**	**-**	**power**	**boiler**	**,**
热	是	生成的	经过	一个	十五	马	-	力量	锅炉	,

热量由一台十五马力的锅炉产生。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stiːm] [ðʌs] [reɪzd] [ɪz] ['kærɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'septək(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] ['kɑːbən] [daɪ'sʌlfaɪd]

and	**the**	**steam**	**thus**	**raised**	**is**	**carried**	**to**	**a**	**receptacle**	**containing**	**carbon**	**disulphide**
和	这	蒸汽	因此	提高	是	携带	到	一个	容器	包含	碳	二硫化物

,

,

,

由此产生的蒸汽被输送到装有二硫化碳的容器中。

[wɪtʃ] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː]['veɪpə(r)][æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] .

which	**passes**	**into**	**vapour**	**at**	**one**	**hundred**	**and**	**eighteen**	**degrees**	**Fahrenheit**	**.**
哪个	通过	进入	汽	在	一	百	和	十八	学位	华氏度	.

它在华氏一百一十八度时会蒸发。

[æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ɪn] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [njuː] [kən'traɪvəns] ,

An	**engineer**	**,**	**in**	**reporting**	**upon**	**this**	**new**	**contrivance**	**,**
一个	工程师	,	在	报道	之上	这	新的	装置	,

一位工程师在汇报这项新装置时说：

[sez] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌfɪf'tiːn] [hɔːs] - ['paʊə(r)]['bɔɪlə(r)] [wɪð] ['verɪ] ['lɪt(ə)l]['faɪə(r)]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['dʒenəreɪts]

says	**that**	**the**	**fifteen**	**horse**	**-**	**power**	**boiler**	**with**	**very**	**little**	**fire**	**under**	**it**	**generates**
说道	那	这	十五	马	-	力量	锅炉	和	非常	小的	火	在下面	它	生成

[stiːm] ,

steam	**,**
蒸汽	,

他说，这台15马力的锅炉在火力很小的情况下也能产生蒸汽。

[wɪtʃ] ['ɔpəreɪts] [ðə; ðɪ]['məʊtə(r)] , [wɪtʃ] [ɪn] [tɜːn] [rʌnz] [ðə; ðɪ]['sɪksti] [hɔːs] - ['paʊə(r)]['endʒɪn] .

which	**operates**	**the**	**motor**	**,**	**which**	**in**	**turn**	**runs**	**the**	**sixty**	**horse**	**-**	**power**	**engine**	**.**
哪个	运作	这	发动机	,	哪个	在	转动	跑步	这	六十	马	-	力量	引擎	.

它驱动电机，电机再驱动六十马力的发动机。

[ðiːz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ðɪ] [pə'tɪkjələz] ['pʌblɪʃt] ;

These	**seem**	**to**	**be**	**all**	**the**	**particulars**	**published**	**;**
这些	似乎	到	是	全部	这	细节	已发布	;

以上似乎是所有已公布的细节；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['məʊtə(r)] ,

and	**it**	**would**	**be**	**interesting**	**to**	**have**	**details**	**of**	**the**	**motor**	**,**
和	它	会	是	有趣的	到	有	细节	的	这	发动机	,

如果能了解一下发动机的详细信息就太好了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['riːəli] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [rɪ'pɔːtɪd] .

if	**it**	**be**	**really**	**as**	**successful**	**as**	**reported**	**.**
如果	它	是	真的	作为	成功的	作为	据报道	.

如果它真的像报道的那样成功的话。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə] [sə'maʊnt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]['kɑːbən]

There	**are**	**one**	**or**	**two**	**difficulties**	**to**	**surmount**	**in**	**the**	**employment**	**of**	**carbon**
那里	是	一	或者	二	困难	到	超越	在	这	就业	的	碳

[daɪ'sʌlfaɪd] .

disulphide	**.**
二硫化物	.

二硫化碳的使用中存在一两个需要克服的困难。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][məʊst][ˌdɪsə'griːəb(ə)l][ænd; ənd]['penətreɪtɪŋ]['əʊdə(r)] ; [ɪts]['veɪpə(r)][ɪz]['haɪli]

It	has	a	most	disagreeable	and	penetrating	odour	;	its	vapour	is	highly
它	有	一个	最多	令人不快的	和	渗透	气味	; 它是	汽	是	高度	

[ɪn'flæməb(ə)l] ;

inflammable	;
易燃	;

它散发出极其难闻且刺鼻的气味；其蒸汽极易燃；

[ænd; ənd]['lɑːstli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tʃiːp] .

and	lastly	,	it	is	by	no	means	cheap	.
和	最后	,	它	是	经过	不	方法	便宜的	.

最后，它的价格也绝不便宜。

[sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən] [liːd] - ['pens(ə)l] [treɪd] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli]

Some	interesting	particulars	of	the	American	lead	-	pencil	trade	have	recently
一些	有趣的	细节	的	这	美国人	带领	-	铅笔	贸易	有	最近

[biːn] ['pʌblɪʃt] .

been	published	.
到过	已发布	.

最近公布了一些关于美国铅笔贸易的有趣细节。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [mə'ʃiːnəri] [naʊ] [ɪn][juːz] ,

With	the	improved	machinery	now	in	use	,
和	这	改进	机械	现在	在	使用	,

随着改进后的机械设备投入使用，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ten][men][tuː; tə][tɜːn] [aʊt][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] ['penslz] [ə; eɪ][deɪ] .

it	is	possible	for	ten	men	to	turn	out	four	thousand	pencils	a	day	.
它	是	可能的	为了	十	男人	到	转动	出去	四	千	铅笔	一个	天	.

十个人一天可以生产四千支铅笔。

[ðə; ði]['siːdə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['flɒrɪdə] [ɪn][slæbz][kʌt][tuː; tə]['pens(ə)l] - [leŋkθ; leŋθ] .

The	cedar	comes	from	Florida	in	slabs	cut	to	pencil	-	length	.
这	雪松	来	从	佛罗里达	在	板	切	到	铅笔	-	长度	.

雪松木材产自佛罗里达州，以木板的形式切割成铅笔粗细。

[fɔː(r)] ['pærəlel] [gruːvz] [ɑː(r); ə(r)] [sɔːn] [ɪn] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][slæb] , [iːtʃ] [gruːv] ['biːɪŋ] ['destɪnd] [tuː; tə]

Four	parallel	grooves	are	sawn	in	each	little	slab	,	each	groove	being	destined	to
四	平行线	凹槽	是	锯切	在	每个	小的	板	,	每个	槽	存在	注定	到

[həʊld][ðə; ði] [liːd] ,

hold	the	lead	,
抓住	这	带领	,

每块小木板上都锯有四条平行的凹槽，每条凹槽都用来放置铅条。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['græfaɪt] .

or	rather	graphite	.
或者	相当	石墨	.

或者更确切地说是石墨。

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [liːdz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn] [hɒt] [gluː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði]

The	so	-	called	leads	are	kept	in	hot	glue	,	and	after	being	inserted	in	the
这	所以	-	称为	线索	是	保留	在	热的	胶水	,	和	后	存在	插入	在	这

[gruːvz] ,

grooves	,
凹槽	,

所谓的导线用热熔胶固定，插入凹槽后，

[ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [slæb][ɒv; əv]['siːdə(r)] , ['ɔːlsəʊ] [gluːd] ;

are	covered	over	with	a	thin	slab	of	cedar	,	also	glued	;
是	涵盖	超过	和	一个	薄的	板	的	雪松	,	还	胶合	;

上面覆盖着一层薄薄的雪松木板，也用胶水粘合；

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['məʊldɪŋ] - [mə'ʃiːn] ,

then	the	whole	is	passed	through	a	moulding	-	machine	,
然后	这	所有的	是	通过了	通过	一个	成型	-	机器	,

然后将整个部件送入成型机。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['fɪnɪʃt] ['penslz] .

and	comes	out	at	the	other	side	in	the	form	of	four	finished	pencils	.
和	来	出去	在	这	其他	边	在	这	形式	的	四	完成的	铅笔	.

最终成品是四支成品铅笔。

[ðə; ði] ['græfaɪt] [ɪz] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] ['veəriəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [waɪt] [kleɪ] — [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ðə; ði]

The	graphite	is	mixed	with	a	variable	amount	of	white	clay	—	the	greater	the
这	石墨	是	混合	和	一个	多变的	数量	的	白色的	黏土	—	这	更大的	这

[prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kleɪ] [ðə; ði] ['hɑːdə(r)] [ðə; ði] ['pens(ə)l] — [ænd; ənd] [ɪz] [graʊnd] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] ['ɪntuː]

proportion	of	clay	the	harder	the	pencil	—	and	is	ground	with	moisture	into
部分	的	黏土	这	更难	这	铅笔	—	和	是	地面	和	水分	进入

[ə; eɪ] [peɪst] .

a	paste	.
一个	粘贴	.

将石墨与不同量的白粘土混合——粘土的比例越大，铅笔就越硬——然后加水研磨成糊状。

[ðə; ði] [peɪst] [ɪz] [prest] ['ɪntuː] [daɪz] , [ænd; ənd] [ɪz] [beɪkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪ] ['temprətʃə(r)] .

The	paste	is	pressed	into	dies	,	and	is	baked	at	a	high	temperature	.
这	粘贴	是	按下	进入	死亡	,	和	是	烘焙	在	一个	高的	温度	.

将糊状物压入模具，并在高温下烘烤。

[ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] ['smɔːlpɒks] [ɪn] ['lʌndən] [rɪ'maɪndz] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [jet]

The	recent	outbreak	of	smallpox	in	London	reminds	us	that	we	have	not	yet
这	最近的	暴发	的	天花	在	伦敦	提醒	我们	那	我们	有	不是	然而

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['stæmpɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['ləʊðsəm] [dɪ'ziːz] ,

succeeded	in	stamping	out	this	loathsome	disease	,
成功了	在	冲压	出去	这	令人厌恶的	疾病	,

最近伦敦爆发的天花疫情提醒我们，我们尚未成功根除这种令人憎恶的疾病。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'stent] .

although	the	practice	of	vaccination	has	checked	it	to	a	wonderful	extent	.
虽然	这	实践	的	疫苗接种	有	已检查	它	到	一个	精彩的	程度	.

虽然接种疫苗的做法在很大程度上控制住了疫情。

['ænti] - [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ['ædʒɪˌteɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt]

Anti	-	vaccination	agitators	are	very	fond	of	pointing	to	the	circumstance	that
反对	-	疫苗接种	搅拌器	是	非常	喜爱	的	指向	到	这	环境	那

['meni] [pɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ə'pærəntli] [sək'sesfəli] ['væksɪneɪtɪd] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn]

many	persons	who	have	been	apparently	successfully	vaccinated	in	childhood	are	in
许多	人	WHO	有	到过	显然	成功地	已接种疫苗	在	童年	是	在

['ɑːftə(r)] - [j'iəz] [ə'tækt] [wɪð] ['smɔːlpɒks] .

after	-	years	attacked	with	smallpox	.
后	-	年	遭到攻击	和	天花	.

反疫苗煽动者非常喜欢指出这样一个事实：许多在儿童时期接种过疫苗的人，在多年后却感染了天花。

[ðɪs] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [truː] ;

This	is	perfectly	true	;
这	是	完美	真的	;

这完全属实；

[ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [j'iəz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]

and	statistics	are	available	which	show	that	in	the	years	between	1871	and
和	统计数据	是	可用的	哪个	展示	那	在	这	年	之间	-	和

- ['nɪəli] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌndən] ['hɑːspɪtlz] .

1881	nearly	eighteen	thousand	such	cases	were	treated	in	the	London	hospitals	.
-	几乎	十八	千	这样的	案例	是	治疗	在	这	伦敦	医院	.

有统计数据显示，在 1871 年至 1881 年间，伦敦的医院治疗了近 18000 例此类病例。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['ædʒɪteɪtə(r)][ə'stein][frɒm; frəm] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ɪn] ['naɪnti] [pə(r)] [sent] .

But	the	popular	agitator	abstains	from	pointing	out	that	in	ninety	per	cent	.
但	这	受欢迎的	搅拌器	弃权	从	指向	出去	那	在	九十	每	中心	.

但这位颇受欢迎的煽动者却没有指出，在百分之九十的情况下，这种情况确实存在。

[ɒv; əv] [ðiːz] [keɪsɪz][ðə; ði] ['sʌfərə] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

of	these	cases	the	sufferers	were	above	ten	years	of	age	.
的	这些	案例	这	受害者	是	多于	十	年	的	年龄	.

这些病例中的患者年龄均在十岁以上。

[ðiːz] ['fɪgəz] [pruːv] , [ɪn][fækt] , [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ək'nɒlɪdʒd] ,

These	figures	prove	,	in	fact	,	what	has	been	long	ago	acknowledged	,
这些	数据	证明	,	在	事实	,	什么	有	到过	长的	前	已确认	,

事实上，这些数据证明了人们早已认识到的事实：

[ðæt] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ə'fɔːd] ['pɜːmənənt] [prə'tekʃ(ə)n] .

that	vaccination	does	not	afford	permanent	protection	.
那	疫苗接种	做	不是	买得起	永恒的	保护	.

接种疫苗并不能提供永久保护。

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['riːtʃɪz] ['ædʌlt; ə'dʌlt][eɪdʒ] , [ˌriːvæksɪ'neɪʃən] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] .

When	a	child	reaches	adult	age	,	revaccination	should	take	place	.
什么时候	一个	孩子	到达	成人	年龄	,	再次接种疫苗	应该	拿	地方	.

儿童成年后应进行再次接种疫苗。

[ɪn]['aʊə(r)]['smɔːlpɒks] ['hɑːspɪtlz] ,

In	our	smallpox	hospitals	,
在	我们的	天花	医院	,

在我们的天花医院里，

[ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] [ɪn'dʒɔɪ] [kəm'pliːt] [ɪ'mjuːnəti] [frɒm; frəm][ɪn'fekʃ(ə)n][baɪ] ['teɪkɪŋ]

the	nurses	and	attendants	enjoy	complete	immunity	from	infection	by	taking
这	护士	和	服务员	享受	完全的	免疫	从	感染	经过	采取

[keə(r)][tuː; tə][ə'dɒpt] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ;

care	to	adopt	this	precaution	;
关心	到	采纳	这	预防	;

护士和护理人员只要注意采取这种预防措施，就能完全免受感染；

[ænd; ənd][ɔːl] [p'ɜːsənz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,

and	all	persons	,	for	the	general	good	of	the	community	at	large	,
和	全部	人	,	为了	这	一般的	好的	的	这	社区	在	大的	,

以及所有为了整个社会的共同利益的人，

[wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [ˌɪnkən'viːniəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

would	do	well	to	submit	to	the	trifling	inconvenience	which	the	operation
会	做	出色地	到	提交	到	这	琐事	不便	哪个	这	手术

[in'teil] .

entails	.
包含	.

最好还是接受手术带来的这点小不便。

[ðə; ði] ['ɪsməs] [ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] [kə'næl] ,

The	Isthmus	of	Corinth	Canal	,
这	地峡	的	科林斯	运河	,

科林斯地峡运河

[ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][prə'məʊtɪd][ə'rɪdʒənəli][səʊ][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

a	scheme	which	was	promoted	originally	so	far	back	as	the	time	of	the
一个	方案	哪个	曾是	推广	起初	所以	远的	后退	作为	这	时间	的	这

['empərə(r)]['nɪərəʊ] ,

emperor	Nero	,
皇帝	尼禄	,

这项计划最早可以追溯到尼禄皇帝时期。

[ɪz] [naʊ] ['ɔ:lməʊst][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [fækt] .

is	now	almost	an	accomplished	fact	.
是	现在	几乎	一个	完成	事实	.

这几乎已成定局。

[ðə; ði] ['dredʒɪŋ] [ɑ:pə'reɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði][kə'næl] [prə'si:d] ['veri] ['ræpɪdli] ,

The	dredging	operations	at	the	approaches	to	the	canal	proceed	very	rapidly	,
这	疏浚	运营	在	这	方法	到	这	运河	继续	非常	快速	,

运河进出水口的疏浚作业进展非常迅速。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kju:bɪk] ['mi:təz] [ɒv; əv] [sɔɪl] [ænd; ənd][sænd][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'mu:vd] ['evri]

for	about	five	thousand	cubic	metres	of	soil	and	sand	are	removed	every
为了	关于	五	千	立方体	米	的	土壤	和	沙	是	已移除	每一个

['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] .

twenty	-	four	hours	.
二十	-	四	小时	.

大约每24小时就有5000立方米的土壤和沙子被移除。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [lɑ:dʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['wɜ:kmən] [ɪm'plɔɪd] ['ɔ:lsəʊ][ɒn][ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv]

There	are	large	numbers	of	workmen	employed	also	on	the	central	portions	of
那里	是	大的	数字	的	工人	受雇	还	在	这	中央	部分	的

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

the	channel	,
这	渠道	,

河道中央部分也雇佣了大量工人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][help][ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd][plɑ:nt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒv; əv]

and	they	have	the	help	of	railway	and	plant	for	the	conveyance	of
和	他们	有	这	帮助	的	铁路	和	植物	为了	这	输送	的

[mə'tɪəriəl] .

material	.
材料	.

他们借助铁路和工厂运输物资。

[ə; eɪ] [nju:] [taʊn] , [kɔ:ld] ['ɪsθmiə] , [hæz; həz] [sprʌŋ] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] ,

A	new	town	,	called	Isthmia	,	has	sprung	into	being	,
一个	新的	镇	,	称为	地峡	,	有	弹簧	进入	存在	,

一座名为伊斯米亚的新城镇拔地而起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [stɔ:z] .

and	it	contains	some	two	hundred	houses	and	stores	.
和	它	包含	一些	二	百	房屋	和	商店	.

它包含大约两百栋房屋和商店。

- [ðə; ði] ['rɪvəz] ['kɒŋgəʊ][ænd; ənd][ni:'ʒeə(r)] [vju:] [æz; əz] ['entrənsiz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn]

'	The	Rivers	Congo	and	Niger	viewed	as	Entrances	for	the	Introduction
-	这	河流	刚果	和	尼日尔	已查看	作为	入口	为了	这	介绍

[ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]['ɪntu:][mɪd] - ['æfrɪkə] ,

of	Civilisation	into	Mid	-	Africa	,
的	文明	进入	中	-	非洲	,

"刚果河和尼日尔河被视为文明传入中非的门户",

- [wɒz; wəz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['leɪtli] [ri:d] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [a:ts] [baɪ]

'	was	the	title	of	a	paper	lately	read	before	the	Society	of	Arts	by
-	曾是	这	标题	的	一个	纸	最近	读	前	这	社会	的	艺术	经过

['mɪstə(r)][ɑ:(r)] . ['kæpə(r)] ,

Mr	R	.	Capper	,
先生	拉	.	封盖器	,

这是R. Capper先生最近在艺术学会宣读的一篇论文的标题。

['lɔidz] ['eɪdʒənt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒŋgəʊ] .

Lloyd's	agent	for	the	district	of	the	Congo	.
劳埃德保险公司	代理人	为了	这	区	的	这	刚果	.

劳合社在刚果地区的代理人。

[ðə; ði]['lektʃərə(r)]['steɪtɪd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑ:st][faɪv] [j'iəz] , [ðə; ði] ['westən] ['æfrɪkən] [treɪd] [hæz; həz]

The	lecturer	stated	that	within	the	past	five	years	,	the	western	African	trade	has
这	讲师	声明	那	之内	这	过去的	五	年	,	这	西	非洲	贸易	有

[kwɔ'dru:pəld][ɪn]['vælju:] .

quadrupled	in	value	.
四倍	在	价值	.

讲师指出，在过去的五年里，西非贸易额增长了四倍。

[twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][fɔ:(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['haʊzɪz] , [wʌn] [frentʃ] , [ænd; ənd][wʌn]

Twelve	years	ago	there	were	but	four	English	houses	,	one	French	,	and	one
十二	年	前	那里	是	但	四	英语	房屋	,	一	法语	,	和	一

[dʌtʃ] ,

Dutch	,
荷兰语	,

十二年前，这里只有四栋英国房子，一栋法国房子和一栋荷兰房子。

['treɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kɒŋgəʊ] .

trading	up	the	Congo	.
贸易	向上	这	刚果	.

向刚果上游贸易。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɪvərz] [bæŋks] ['fɔ:ti] - [naɪn][ˌjʊərə'pi:ən] ['fæktriz] ,

There	are	now	upon	the	river's	banks	forty	-	nine	European	factories	,
那里	是	现在	之上	这	河流的	银行	四十	-	九	欧洲的	工厂	,

现在河岸边有49家欧洲工厂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔ:ts] [ænd; ənd] [ɪk'spɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)]['vælju:d][æt; ət] [tu:] [m'ɪliənz] ['stɜ:lɪŋ] .

and	the	imports	and	exports	are	valued	at	two	millions	sterling	.
和	这	进口	和	出口	是	有价值的	在	二	百万	英镑	.

进出口总额为200万英镑。

['mɪstə(r)]['kæpə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['vælju:][ɒv; əv] [ði:z] ['rɪvəz] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti]

Mr	Capper	pointed	out	that	the	great	value	of	these	rivers	lies	in	the	possibility
先生	封盖器	尖	出去	那	这	伟大的	价值	的	这些	河流	谎言	在	这	可能性

[ɒv; əv] [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['fju:tʃə(r)] ['relˌweɪ] .

of	connecting	them	with	future	railways	.
的	连接	他们	和	未来	铁路	.

卡珀先生指出，这些河流的巨大价值在于未来有可能与铁路连接起来。

[sʌtʃ] ['relˌweɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [leɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]['æfrɪkə][ɪz][wʌn][vɑ:st]

Such	railways	could	be	easily	laid	,	for	the	interior	of	Africa	is	one	vast
这样的	铁路	可以	是	容易地	铺设	,	为了	这	内部的	的	非洲	是	一	广阔的

['teɪb(ə)llænd] .

tableland	.
台地	.

这样的铁路很容易修建，因为非洲内陆是一片广袤的高原。

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv][sə'hɑ:rə] [wʊd] [tɜ:n] [ə; eɪ] ['perələs] ['dʒɜ:ni] [ɒv; əv][fɔ:(r)]

A	railway	across	the	Desert	of	Sahara	would	turn	a	perilous	journey	of	four
一个	铁路	穿过	这	沙漠	的	撒哈拉沙漠	会	转动	一个	危险的	旅行	的	四

[mʌnθs] ['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] .

months	into	one	of	twenty	-	four	hours	.
几个月	进入	一	的	二十	-	四	小时	.

如果修建一条横跨撒哈拉沙漠的铁路，原本需要四个月的危险旅程将缩短至二十四小时。

[baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [ðə; ðɪ][ɪn'tɪəriə(r)] [sleɪv] - [treɪd] [wʊd] [biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] .

By	such	means	the	interior	slave	-	trade	would	be	annihilated	.
经过	这样的	方法	这	内部的	奴隶	-	贸易	会	是	彻底消灭	.

通过这种方式，国内奴隶贸易将被彻底根除。

['bɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][ɪz][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]['ɒf(ə)n] [ə'tendɪd] [baɪ] [greɪt]

Boring	in	the	earth	for	water	is	an	operation	often	attended	by	great
无聊的	在	这	地球	为了	水	是	一个	手术	经常	参加	经过	伟大的

[ʌn'sɜːt(ə)nti] .

uncertainty	.
不确定	.

在地下钻探取水是一项经常充满不确定性的作业。

[sʌm; səm] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ə; eɪ][fɜːm][ɒv; əv] [b'ruːəz] [bɔːd] [tuː; tə][ə; eɪ]

Some	few	years	ago	in	the	heart	of	London	a	firm	of	brewers	bored	to	a
一些	很少	年	前	在	这	心	的	伦敦	一个	公司	的	酿酒商	无聊的	到	一个

[depθ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [wɪ'ðaʊt] ['tæpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['fluːɪd] ,

depth	of	several	hundred	yards	without	tapping	the	precious	fluid	,
深度	的	一些	百	码	没有	窃听	这	宝贵的	体液	,

几年前，在伦敦市中心，一家酿酒公司钻探了数百码深的井，却没有抽取到珍贵的液体。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪv] [wel] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] .

and	the	expensive	well	had	to	be	abandoned	.
和	这	昂贵的	出色地	有	到	是	弃	.

于是，这口造价昂贵的油井不得不被废弃。

[kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] , [æt; ət] ['bɜːtn] - [ɒn] - [trent] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['feɪljə(r)] [ə'kɜːd] [ə'pɒn][ə; eɪ][fɑː(r)]

Quite	recently	,	at	Burton	-	on	-	Trent	a	similar	failure	occurred	upon	a	far
相当	最近	,	在	伯顿	-	在	-	特伦特	一个	相似的	失败	发生	之上	一个	远的

[smɔːlə(r)] [skeɪl] .

smaller	scale	.
较小的	规模	.

就在不久前，伯顿特伦特也发生了一起类似的事故，但规模要小得多。

[wen] [ðə; ðɪ]['ɒpəreɪtə(r)s][hæd; həd] [pɪəst] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti]

When	the	operators	had	pierced	to	a	depth	of	one	hundred	and	seventy
什么时候	这	运营商	有	穿孔	到	一个	深度	的	一	百	和	七十

- [sɪks] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ]['wɔːtə(r)] ,

-	six	feet	without	finding	water	,
-	六	脚	没有	寻找	水	,

当操作人员钻探到176英尺深处仍未发现水时，

[ðeɪ] [kɔːld] [ɪn][ðə; ðɪ][əd'vaɪs] { - }

they	called	in	the	advice	{	351	}
他们	称为	在	这	建议	{	-	}

他们打电话咨询了{351}

[ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪk'spɪərɪənst] [ɑː'tiːziən] - [wel] [ˌendʒə'nɪr] , [huː] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ðɪ] [ə'bændənmənt]

of	some	experienced	artesian	-	well	engineers	,	who	recommended	the	abandonment
的	一些	经验丰富的	自流井	-	出色地	工程师	,	WHO	受到推崇的	这	放弃

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːks] ,

of	the	works	,
的	这	作品	,

一些经验丰富的自流井工程师建议放弃这项工程。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [bɔː(r)][ə'pɒn][ə; eɪ][saɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɪ'lektɪd] [tuː]

and	the	commencement	of	a	fresh	bore	upon	a	site	which	they	selected	two
和	这	开始	的	一个	新鲜的	钻孔	之上	一个	地点	哪个	他们	已选	二

['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

hundred	yards	away	.
百	码	离开	.

他们在两百码外选定的地点开始进行新的钻探。

[æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] [fiːt] , [ə; eɪ] ['kəʊpiəs] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

At	a	depth	of	only	one	hundred	and	fourteen	feet	,	a	copious	supply	of
在	一个	深度	的	仅有的	一	百	和	十四	脚	,	一个	丰富	供应	的

['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] ,

water	was	found	,
水	曾是	成立	,

在仅一百一十四英尺的深度，就发现了大量的水。

['jiːldɪŋ] , [ɪn][fækt] , [bɪ'twiːn] [faɪv][ænd; ənd][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['gælənz] [pə(r)]['aʊə(r)] .

yielding	,	in	fact	,	between	five	and	six	thousand	gallons	per	hour	.
屈服	,	在	事实	,	之间	五	和	六	千	加仑	每	小时	.

事实上，每小时产量可达五千至六千加仑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [saɪts] [ɒv; əv][bəuθ] [bɔːrz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['lev(ə)l] .

It	is	remarkable	that	the	sites	of	both	bores	were	at	the	same	level	.
它	是	卓越	那	这	网站	的	两个都	钻孔	是	在	这	相同的	等级	.

令人惊讶的是，这两个钻孔的位置都在同一水平线上。

[ə'keɪʒən(ə)l] [nəʊts] .

OCCASIONAL	NOTES	.
偶然	笔记	.

偶尔的笔记。

[ðə; ðɪ] ['riːs(ə)nt] ['ɜːθkweɪk] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

THE	RECENT	EARTHQUAKE	IN	ENGLAND	.
这	最近的	地震	在	英格兰	.

英国最近发生的地震。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][pɑːst] [fjuː] [j'iəz] , [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] , [ʌn'hæpɪli] ,

During	the	past	few	years	,	there	have	been	recorded	,	unhappily	,
期间	这	过去的	很少	年	,	那里	有	到过	记录	,	不幸地	,

过去几年里，令人遗憾的是，已经记录在案的.....

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['əːθkweiks] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ;

an	unusual	number	of	earthquakes	in	various	parts	of	the	world	;
一个	异常	数字	的	地震	在	各种各样的	部分	的	这	世界	;

世界各地发生异常多的地震；

[ænd; ənd] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [biːn] [lɒst] [baɪ] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [kən'vʌlʃnz]

and	many	thousands	of	lives	have	been	lost	by	those	terrible	convulsions
和	许多	数千	的	生活	有	到过	丢失的	经过	那些	糟糕的	抽搐

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

of	nature	.
的	自然	.

成千上万的人在大自然的这些可怕巨变中丧生。

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] ['kɒnstənt] [ɪn][ðeə(r)] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [fɒg] , [ɪn'kleмənt]

Inhabitants	of	Britain	,	although	constant	in	their	complaints	of	fog	,	inclement
居民	的	英国	,	虽然	持续的	在	他们的	投诉	的	多雾路段	,	恶劣天气

['siːz(ə)nz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌinkən'viːnjəns] ,

seasons	,	and	other	meteorological	inconveniences	,
季节	,	和	其他	气象	不便之处	,

英国居民虽然不断抱怨雾霾、恶劣天气和其他气象灾害，

[hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [kən'grætʃu,leit] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zempt]

have	hitherto	congratulated	themselves	upon	living	in	a	country	which	is	exempt
有	迄今为止	恭喜	他们自己	之上	活的	在	一个	国家	哪个	是	豁免

[frɒm; frəm][vɒl'kænɪk] [fə'nɒmɪnə] ,

from	volcanic	phenomena	,
从	火山	现象	,

此前，人们一直为自己生活在一个不受火山活动影响的国家而感到自豪。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['əːθkweiks] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [θɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːst]['ɪərə] .

and	in	which	earthquakes	seemed	to	be	things	of	a	past	era	.
和	在	哪个	地震	似乎	到	是	事物	的	一个	过去的	时代	.

地震似乎已成为过去时代的事件。

[ðiːz] ['kʌmftəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'speld] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 22d

These	comfortable	reflections	were	suddenly	dispelled	on	the	morning	of	the	22d
这些	舒服的	反思	是	突然	驱散	在	这	早晨	的	这	22d

[ɒv; əv]['eɪprəl] ,

of	April	,
的	四月	,

这些安逸的思绪在4月22日清晨突然消散了。

[wen] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trækt][ɒv; əv] ['kʌntri] [ɪn] ['sʌðən] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [greɪt]

when	over	a	large	tract	of	country	in	Southern	England	a	shock	of	great
什么时候	超过	一个	大的	通道	的	国家	在	南方	英格兰	一个	震惊	的	伟大的

[sɪ'verəti] [ə'kɜːd] .

severity	occurred	.
严重性	发生	.

当时，英格兰南部大片地区发生了一次非常严重的地震。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['kɒltʃɛstə] , [ænd; ənd] ['meni] ['vɪlɪdʒ] ['iːstwəd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

In	the	town	of	Colchester	,	and	many	villages	eastward	of	it	,
在	这	镇	的	科尔切斯特	,	和	许多	村庄	向东	的	它	,

在科尔切斯特镇及其以东的许多村庄，

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] .

the	destruction	of	houses	was	very	great	.
这	破坏	的	房屋	曾是	非常	伟大的	.

房屋损毁情况非常严重。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ʌn'ruːft] ; [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði]['raɪtə(r)][kæn; kən]

Many	were	entirely	unroofed	;	and	in	some	villages	,	as	the	writer	can
许多	是	完全	无顶棚	;	和	在	一些	村庄	,	作为	这	作家	能

['testɪfaɪ][frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

testify	from	personal	observation	,
作证	从	个人的	观察	,

许多房屋完全没有屋顶；在一些村庄，正如笔者亲身观察所证实的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [nəʊt] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [stæks]

it	was	the	exception	to	note	a	dwelling	in	which	the	chimney	-	stacks
它	曾是	这	例外	到	笔记	一个	住宅	在	哪个	这	烟囱	-	堆栈

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [diˈmɔlɪʃt] .

had	not	been	demolished	.
有	不是	到过	已拆除	.

但也有例外，比如有一户人家的烟囱没有被拆除。

[ˌprɒvɪ'denʃəli] , [nəʊ][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , [ɔːl'ðəʊ] ['sevrəl] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] [hæv; həv] [biːn]

Providentially	,	no	lives	were	lost	,	although	several	narrow	escapes	have	been
天意眷顾	,	不	生活	是	丢失的	,	虽然	一些	狭窄的	逃脱	有	到过

[rɪ'kɔːdɪd] .

recorded	.
记录	.

幸运的是，没有人员伤亡，但记录在案的事件中曾发生过数起死回生的事件。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

The	damage	is	estimated	to	amount	to	several	thousand	pounds	,
这	损害	是	估计的	到	数量	到	一些	千	磅	,

损失估计达数千英镑。

[ænd; ənd] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] ['sʌfərə] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kɒtɪdʒə(r)] ,

and	unfortunately	the	sufferers	are	as	a	rule	very	poor	cottagers	,
和	很遗憾	这	受害者	是	作为	一个	规则	非常	贫穷的	农舍	,

不幸的是，受害者通常是极其贫困的农舍居民。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][beə(r)][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] [rɪ'peəz] .

who	are	unable	to	bear	the	expense	of	the	necessary	repairs	.
WHO	是	无法	到	熊	这	费用	的	这	必要的	维修	.

他们无力承担必要的维修费用。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'li:f] , [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [set][ɒn] [fʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ɒv; əv]

For	their	relief	,	a	subscription	has	been	set	on	foot	under	the	auspices	of
为了	他们的	宽慰	,	一个	订阅	有	到过	放	在	脚	在下面	这	庇护	的

[ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] ,

the	Lord	Mayor	,
这	主	市长	,

为了救济他们，在市长的主持下，一项募捐活动已经启动。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [wɪl] [bi:; bi] ['redɪli] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

and	there	is	little	doubt	that	sufficient	money	will	be	readily	forthcoming	for
和	那里	是	小的	怀疑	那	充足的	钱	将要	是	容易	即将推出	为了

[ðeə(r)] [ni:dz] .

their	needs	.
他们的	需求	.

毫无疑问，他们的需求将很容易获得足够的资金。

[ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reə(r)] [fə'nɒmɪnən] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] — [nɒt][kwaɪt][səʊ]

The	occurrence	of	such	a	rare	phenomenon	in	the	British	Isles	—	not	quite	so
这	发生	的	这样的	一个	稀有的	现象	在	这	英国	岛屿	—	不是	相当	所以

[reə(r)] ,

rare	,
稀有的	,

这种现象在不列颠群岛的发生——虽然并非完全罕见——

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [æz; əz][sʌm; səm]['pi:p(ə)l][ɪ'mædʒɪn] ,

by	the	way	,	as	some	people	imagine	,
经过	这	方式	,	作为	一些	人们	想象	,

顺便说一句，正如一些人所想象的那样，

[fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [θri:] ['hʌndrəd] [ʃɒks] [hæv; həv] [bi:n] ['æktʃuəli] [rɪ'kɔ:dɪd] — [hæz; həz] [kɔ:zd]

for	nearly	three	hundred	shocks	have	been	actually	recorded	—	has	caused
为了	几乎	三	百	冲击	有	到过	实际上	记录	—	有	导致

[æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɜ:θkweɪk] [lɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

an	immense	amount	of	earthquake	lore	to	be	unearthed	and	published	in
一个	巨大	数量	的	地震	知识	到	是	出土	和	已发布	在

[ðə; ði] ['veərɪəs] ['nju:zˌpeɪpəz] .

the	various	newspapers	.
这	各种各样的	报纸	.

由于实际记录到的地震近三百次，导致大量的地震传说被挖掘出来，并在各种报纸上发表。

[frɒm; frəm]['aɪən][wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['lu:mɪnəs]

From	Iron	we	have	an	interesting	account	of	the	way	in	which	luminous
从	铁	我们	有	一个	有趣的	帐户	的	这	方式	在	哪个	发光的

[peɪnt][ɪz]['ju:təlaɪz][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['ɜ:θkweɪk] [ə'lɑ:mz][ɪn] ['kʌntriz] [weə(r)] [sʌtʃ] [ˌvizi'teiʃən]

paint	is	utilised	in	connection	with	earthquake	alarms	in	countries	where	such	visitations
画	是	利用	在	联系	和	地震	警报	在	国家	在哪里	这样的	探访

[ɑ:(r); ə(r)] ['prevələnt] .

are	prevalent	.
是	流行	.

从 Iron 那里我们了解到，在地震频发的国家，人们是如何利用发光涂料来发出地震警报的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [lɑːdʒ] [kən'saɪnmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪnt][ɑː(r); ə(r)][sent][tuː; tə] [sʌtʃ]

We	are	informed	that	large	consignments	of	the	paint	are	sent	to	such
我们	是	知情的	那	大的	货物	的	这	画	是	发送	到	这样的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

据我们了解，大量油漆被运往这些地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] .

and	that	the	material	is	employed	in	the	following	manner	.
和	那	这	材料	是	受雇	在	这	下列的	方式	.

该材料的使用方式如下。

[smɔːl] [mə'tælɪk] [pleɪts] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði][peɪnt][ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːpəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði]

Small	metallic	plates	covered	with	the	paint	are	fixed	on	the	doorposts	of	the
小的	金属	盘子	涵盖	和	这	画	是	固定的	在	这	门柱	的	这

['dɪfrənt] [rʊmz; ruːmz] ,

different	rooms	,
不同的	房间	,

涂有油漆的小金属板固定在各个房间的门柱上。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][ə'lɑːm] — [ænd; ənd] ['hæpɪli] [ðeə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [prɪ'mɒnɪtəri] ['wɔːnɪŋ]

so	that	at	the	first	alarm	—	and	happily	there	is	often	a	premonitory	warning
所以	那	在	这	第一的	警报	—	和	快乐地	那里	是	经常	一个	预兆	警告

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] — [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [kæn; kən]

of	something	more	serious	to	follow	—	the	inmates	of	the	houses	can
的	某物	更多的	严肃的	到	跟随	—	这	囚犯	的	这	房屋	能

['redɪli] [faɪnd][ðeə(r)] [wei] [ˌaʊt'saɪd] .

readily	find	their	way	outside	.
容易	寻找	他们的	方式	外部	.

这样，在第一次警报响起时——令人欣慰的是，通常会有预示着更严重事件即将发生的预警——房屋里的居民就能很快找到出路。

[ɪn][mə'nɪlə] , [ðə; ði][peɪnt][ɪz][leɪd][ɪn] ['pætʃɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] , [dɔː(r)] - ['hænd(ə)lz] , [ænd; ənd]

In	Manila	,	the	paint	is	laid	in	patches	about	the	staircases	,	door	-	handles	,	and
在	马尼拉	,	这	画	是	铺设	在	补丁	关于	这	楼梯	,	门	-	把手	,	和

['veəriəs] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['iːgres] .

various	points	of	egress	.
各种各样的	积分	的	出口	.

在马尼拉，油漆被零星地涂抹在楼梯、门把手和各种出口处。

[ə; eɪ] [lait] [wɪtʃ] [gɪvz] [ɒf] ['naɪðə(r)]['faɪə(r)][nɔː(r)] [hiːt] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vælјuː][ɪn] [sʌtʃ]

A	light	which	gives	off	neither	fire	nor	heat	is	of	the	greatest	value	in	such
一个	光	哪个	给予	离开	两者都不	火	也不	热	是	的	这	最	价值	在	这样的

[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,

situations	,
情况	,

在这种情况下，既不产生火焰也不产生热量的光源最具价值。

[weə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [lait] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɪts]['kwəʊtə][ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)]

where	any	other	form	of	light	would	be	apt	to	add	its	quota	of	disaster
在哪里	任何	其他	形式	的	光	会	是	易于	到	添加	它是	配额	的	灾难

[tuː; tə][ðə; ði]['deindʒəz][tuː; tə][laɪf] ,

to	the	dangers	to	life	,
到	这	危险	到	生活	,

其他任何形式的光都可能给生命带来额外的灾难危险。

[ɔːl'redi] [tuː] ['prɒmɪnənt] .

already	too	prominent	.
已经	也	著名的	.

已经太显眼了。

[ɪm'pruːvd] [ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪps] .
IMPROVED ELECTRIC LIGHTING FOR SHIPS .
改进 电的 灯光 为了 船舶 .

改进船舶用电照明。

['mɪstə(r)][dʒeɪ] . [diː] . [ef] . ['ændruːz] , ['wʊdsaɪd] [ɪ'lektrɪk] [wɜːks] , ['glɑːzgəʊ] , [hæz; həz] ['laɪtɪd] [wɪð]
Mr J . D . F . Andrews , Woodside Electric Works , Glasgow , has lighted with
先生 J . D . F . 安德鲁斯 , 伍德赛德 电的 作品 , 格拉斯哥 , 有 照明 和
[ɪˌlek'trɪsəti] ,
electricity ,
电 ,

格拉斯哥伍德赛德电气厂的JDF Andrews先生用电点亮了灯。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [nɔːθ] ['dʒɜːmən] [lɔɪd] [es] . [es] . [ˌiː em 'es] .
after a new fashion , the North German Lloyd s . s . Ems .
后 一个 新的 时尚 , 这 北 德语 劳埃德 s . s . 埃姆斯 .

按照一种新的时尚，北德意志劳埃德航运公司的 ss Ems。

[ðə; ði] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] ['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ˌɪnkæn'des(ə)nt][læmps]
The system , which includes over three hundred and twenty incandescent lamps
这 系统 , 哪个 包括 超过 三 百 和 二十 白炽灯 灯
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːsthed] [ɑːk][læmp] ,
and a masthead arc lamp ,
和 一个 报头 弧 灯 ,

该系统包括三百二十多个白炽灯和一个桅顶弧光灯，

['prez(ə)nts][sʌm; səm] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt]['kærəktə(r)] .
presents some features of a novel and important character .
礼物 一些 特征 的 一个 小说 和 重要的 特点 .

展现了一个新颖而重要的人物的一些特征。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [laɪts] , [swɑːnz] [læmps][ænd; ənd] [-] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)]
In the case of the small lights , Swan's lamps and Siemen's machines are
在 这 案件 的 这 小的 灯 , 天鹅的 灯 和 西门子 机器 是
[ɪm'plɔɪd] .
employed .
受雇 .

对于小型照明设备，采用的是斯旺的灯具和西门子的机器。

[ðə; ði]['waɪərz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] ,
The wires are all completely hidden ,
这 电线 是 全部 完全地 隐 ,

所有电线都完全隐藏起来了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnevəðə'les] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli]
but they are nevertheless arranged in such a way that they can be easily
但 他们 是 尽管如此 安排 在 这样的 一个 方式 那 他们 能 是 容易地
[riːtʃt] [wen] ['nesəsəri] .
reached when necessary .
达到 什么时候 必要的 .

但是，它们的摆放方式使得在需要时可以很容易地取用到它们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [læmps][ðeə(r)][ɪz][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [njuː] [staɪl] [ɒv; əv]['həʊldə(r)] ,
For these lamps there is provided a new style of holder ,
为了 这些 灯 那里 是 假如 一个 新的 风格 的 持有者 ,

这些灯具配备了一种新型的灯座。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
which is at once simple and efficient .
哪个 是 在 一次 简单的 和 高效的 .

它既简单又高效。

[iːtʃ] [læmp][hæz; həz][ɪts] [əʊn] [swɪtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv]['met(ə)l] ;

Each	lamp	has	its	own	switch	,	which	is	entirely	of	metal	;
每个	灯	有	它是	自己的	转变	,	哪个	是	完全	的	金属	;

每盏灯都有自己的开关，开关完全由金属制成；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [liːd] - ['waɪə(r)] ,

and	it	is	provided	with	a	lead	-	wire	,
和	它	是	假如	和	一个	带领	-	金属丝	,

它配有一根导线，

[wɪtʃ] ['fjuːzɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ['biːɪŋ] [tuː] [strɒŋ] .

which	fuses	in	the	event	of	the	current	being	too	strong	.
哪个	保险丝	在	这	事件	的	这	当前的	存在	也	强的	.

当电流过强时，它会熔断。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['evri] [set][ɒv; əv][ə'baʊt] ['twenti] [læmps][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [swɪtʃ] ,

In	the	case	of	every	set	of	about	twenty	lamps	there	is	another	switch	,
在	这	案件	的	每一个	放	的	关于	二十	灯	那里	是	其他	转变	,

大约每二十盏灯一组，就有一个额外的开关。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [kæn; kən][biː; bi] [tɜːnd] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [ɪn] [gruːps] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

so	that	the	lights	can	be	turned	on	and	off	in	groups	as	well	as
所以	那	这	灯	能	是	转向	在	和	离开	在	团体	作为	出色地	作为

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ;

individually	;
单独	;

这样就可以成组地或单独地打开和关闭灯；

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [liːd] - ['waɪə(r)] , [səʊ] [ðæt][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['waɪərz] [meɪ] [biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm]

and	another	lead	-	wire	,	so	that	the	leading	wires	may	be	protected	from
和	其他	带领	-	金属丝	,	所以	那	这	领导	电线	可能	是	受保护	从

[tuː] [strɒŋ] [ə; eɪ] ['kʌrənt] .

too	strong	a	current	.
也	强的	一个	当前的	.

以及另一根引线，以便保护引线免受过强电流的影响。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'kluːd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

The	whole	system	is	such	as	to	preclude	the	possibility	of	fire	.
这	所有的	系统	是	这样的	作为	到	排除	这	可能性	的	火	.

整个系统的设计完全杜绝了发生火灾的可能性。

['djuːplɪkeɪt] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [ʌp][tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] ['eni] ['breɪkdaʊn] ,

Duplicate	machines	are	fitted	up	to	guard	against	any	breakdown	,
复制	机器	是	适配	向上	到	警卫	反对	任何	分解	,

为了防止故障，机器上配备了复印机。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] ['stɑːtɪd] [ɔː(r)] [stɒpt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð]

and	either	of	them	can	be	started	or	stopped	without	interfering	with
和	任何一个	的	他们	能	是	开始	或者	停止	没有	干扰	和

[ðə; ði]['endʒɪn] [wɪtʃ] [draɪvz] [ðem; ðəm] .

the	engine	which	drives	them	.
这	引擎	哪个	驱动	他们	.

启动或停止它们中的任何一个都不会干扰驱动它们的发动机。

[ðə; ði] ['mɑːsthed] [ɑːk][læmp] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] ['ændruːz] [ɪz][ðə; ði][ɪn'ventə(r)] ,

The	masthead	arc	lamp	,	of	which	Mr	Andrews	is	the	inventor	,
这	报头	弧	灯	,	的	哪个	先生	安德鲁斯	是	这	发明者	,

安德鲁斯先生发明的桅顶弧光灯

[ɪz][hɪə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

is	here	brought	into	requisition	for	the	first	time	.
是	这里	带来	进入	征用	为了	这	第一的	时间	.

这是它首次被征用。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][əˈbaʊt][faɪv][ˈθaʊz(ə)nd][ˈkænd(ə)l] - [ˈpaʊə(r)] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [biːm] [ɒv; əv]

It	has	about	five	thousand	candle	-	power	concentrated	in	a	single	beam	of
它	有	关于	五	千	蜡烛	-	力量	集中	在	一个	单身的	光束	的

[lait] ,

light	,
光	,

它将大约五千烛光的光强集中在一束光中。

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [muːvd] [ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃ(ə)n] [ˈfɔːwəd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

that	can	be	moved	in	any	direction	forward	of	the	ship	.
那	能	是	已搬	在	任何	方向	向前	的	这	船	.

可以向船前方的任何方向移动。

[ɪn] [kənˈstrʌkʃn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈsɪmp(ə)l] , [kənˈsɪstɪŋ] [ˈmɪəli] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪlɪndə(r)][ænd; ənd]

In	construction	it	is	extremely	simple	,	consisting	merely	of	a	cylinder	and
在	建造	它	是	极其	简单的	,	由	仅仅	的	一个	圆柱	和

['pɪstən] ,

piston	,
活塞	,

它的结构极其简单，仅由气缸和活塞组成。

[ðə; ðɪ][ˈfɔːmə(r)] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ɪˈlektrɪk(ə)l][kɔɪl][ɒv; əv][ˈwaɪə(r)] .

the	former	being	an	electrical	coil	of	wire	.
这	以前的	存在	一个	电气	线圈	的	金属丝	.

前者是线圈。

[ðə; ðɪ] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][læmp][ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən]

The	illuminating	power	of	the	lamp	is	so	great	that	by	means	of	it	an
这	启发性的	力量	的	这	灯	是	所以	伟大的	那	经过	方法	的	它	一个

['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['klɪəli] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ]['neɪkɪd] [aɪ] [ɒn]

object	half	a	mile	away	can	be	clearly	distinguished	by	the	naked	eye	on
目的	一半	一个	英里	离开	能	是	清楚地	杰出的	经过	这	裸	眼睛	在

[ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] .

a	dark	night	.
一个	黑暗的	夜晚	.

这盏灯的照明能力非常强，即使在漆黑的夜晚，用肉眼也能清楚地看到半英里外的物体。

[dʌtʃ] [rʌʃ] .

DUTCH	RUSH	.
荷兰语	匆忙	.

荷兰狂潮。

- ['meni] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , - [sez] ['mɪstə(r)]['dʌbljuː] . ['mæθjuː] ['wɪljəmz] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn]

'	Many	years	ago	,	'	says	Mr	W	.	Mathieu	Williams	,	in	the	Gentleman's	Magazine
-	许多	年	前	,	-	说道	先生	W	.	马蒂厄	威廉姆斯	,	在	这	绅士的	杂志

[fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] ,

for	March	,
为了	行进	,

"很多年前，"W·马修·威廉姆斯先生在三月份的《绅士杂志》上写道。

- [wen] [ðə; ðɪ] [ɪˈlektrəʊˌtaɪp] ['prəʊses] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti] ,

'	when	the	electrotype	process	was	a	novelty	,
-	什么时候	这	电铸	过程	曾是	一个	新奇	,

"当电铸工艺还是一项新技术时"，

[aɪ] [dɪˈvəʊtɪd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌriːprəˈdʌkʃn]

I	devoted	a	considerable	amount	of	time	and	attention	to	the	reproduction
我	奉献	一个	大量	数量	的	时间	和	注意力	到	这	生殖

[ɒv; əv] [mɪˈdæljənz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['plɑːstə(r)] - [kɑːsts][ɪn]['kɒpə(r)][baɪ][ɪˈlektrəʊ] [ˌdepəˈzɪʃn] .

of	medallions	and	other	plaster	-	casts	in	copper	by	electro	deposition	.
的	奖章	和	其他	石膏	-	演员	在	铜	经过	电	沉积	.

我投入了大量的时间和精力，利用电镀法在铜上复制奖章和其他石膏模型。

[ðɪs] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɜ:ðɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['ɪməgrənt]

This	brought	me	in	contact	with	many	of	those	worthy	and	industrious	immigrants
这	带来	我	在	接触	和	许多	的	那些	值得	和	勤劳	移民

[frɒm; frəm]['bɑ:gni][ˌdi: 'aɪ]['lu:kkɑ:] ([bɪ'twi:n] ['lu:kkɑ:][ænd; ənd]['pi:zə]) ,

from	Bagni	di	Lucca	(	between	Lucca	and	Pisa	)	,
从	巴格尼	迪	卢卡	(	之间	卢卡	和	比萨	)	,

这使我结识了许多来自卢卡湾（位于卢卡和比萨之间）的勤劳而有才华的移民。

[hu:] [fɔ:m] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [leɪn] [ænd; ənd][ɪts]

who	form	a	large	section	of	the	Italian	colony	of	Leather	Lane	and	its
WHO	形式	一个	大的	部分	的	这	意大利语	殖民地	的	皮革	车道	和	它是

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

他们构成了莱瑟巷及其周边地区意大利人聚居区的大部分。

[ði:z] [lʊ'keɪzi] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] - [m'eɪkəz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] - ['seləz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

These	Lucchesi	are	the	image	-	makers	and	image	-	sellers	,	and	general
这些	卢凯西	是	这	图像	-	制造商	和	图像	-	卖家	,	和	一般的

['wɜ:kəz] [ɪn]['plɑ:stə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] .

workers	in	plaster	of	Paris	.
工人	在	石膏	的	巴黎	.

这些卢卡人是图像制作者和图像销售者，也是石膏行业的普通工人。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]['ju:sf(ə)l] ['lesnz] [aɪ] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ]

Among	other	useful	lessons	I	learned	from	them	was	the	use	of	the	so
之中	其他	有用	课程	我	学习	从	他们	曾是	这	使用	的	这	所以

- [kɔ:ld] [dʌtʃ] ['rʌʃɪz] ,

-	called	Dutch	rushes	,
-	称为	荷兰语	冲刺	,

我从他们身上学到的其他有用经验还包括使用所谓的荷兰灯芯草。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][draɪd] [stemz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'bʌndənt] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	are	the	dried	stems	of	one	of	the	most	abundant	species	of	the
哪个	是	这	干燥	茎	的	一	的	这	最多	丰富	物种	的	这

[ˌekwɪ'si:təm] ([ˌekwɪ'si:təm] -) [ɔ:(r)] “ [hɔ:s] - [teɪl] ,

equisetum	(	Equisetum	hyemale	)	or	“	horse	-	tail	,
问荆	(	问荆	-	)	或者	“	马	-	尾巴	,

这是最丰富的木贼属植物（Equisetum hyemale）或“马尾草”之一的干燥茎，

” [wɪtʃ] [grəuz] [ɒn] [wet] [graʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['hɒlənd] .

”	which	grows	on	wet	ground	in	this	country	and	Holland	.
”	哪个	生长	在	湿的	地面	在	这	国家	和	荷兰	.

这种植物生长在我国和荷兰的湿地上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [nəʊn] [tu:; tə] ['prəktɪkl] [ˌægri'kʌltʃərist][æz; əz][ə; eɪ] [tel] - [teɪl] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wɒnt][ɒv; əv]

It	is	well	known	to	practical	agriculturists	as	a	tell	-	tale	,	indicating	want	of
它	是	出色地	已知	到	实际的	农业学家	作为	一个	告诉	-	故事	,	表明	想	的

['dreɪnɪdʒ] .

drainage	.
引流	.

对于经验丰富的农民来说，这是排水不畅的明显迹象。

- ['plɑ:stə(r)] - [kɑ:sts][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ] ['pɔ:rɪŋ] ['plɑ:stə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] , [mɪkst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kri:mi]

'	Plaster	-	casts	are	made	by	pouring	plaster	of	Paris	,	mixed	to	a	creamy
-	石膏	-	演员	是	制成	经过	浇注	石膏	的	巴黎	,	混合	到	一个	奶油状

[kən'sɪstəns] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] ,

consistence	with	water	,
浓度	和	水	,

石膏模型是用石膏粉加水调成乳状稠度后浇注而成的。

['ɪntuː][ə; eɪ] [məʊld] [meɪd] [ɒv; əv] ['meni] ['piːsɪz] ,
into a mould made of many pieces ,
进入 一个 模具 制成 的 许多 件 ,

放入由许多部件组成的模具中，

[wɪtʃ] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [held] [tə'geðə(r)] [ɪn][æn; ən]['aʊtə(r)][ɔː(r)] “ [keɪs] - [məʊld] ” [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['piːsɪz] .
which pieces are again held together in an outer or “ case - mould ” of two or three pieces .
哪个 件 是 再次 握住 一起 在 一个 外 或者 “ 案件 - 模具 ” 的 二 或者 三 件 .

这些部件又被固定在由两到三个部件组成的外壳或“模具”中。

[wen] [ðə; ði] [məʊld] [ɪz] [rɪ'muːvd] [piːs] [baɪ] [piːs] ,
When the mould is removed piece by piece ,
什么时候 这 模具 是 已移除 片 经过 片 ,

当模具被一块一块地移除时，

[faɪn] [rɪdʒɪz] [stænd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːst] [weə(r)] [ðə; ði] ['plɑːstə(r)] [hæz; həz] [fləʊd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['piːsɪz] .
fine ridges stand up on the cast where the plaster has flowed between these pieces .
美好的 山脊 站立 向上 在 这 投掷 在哪里 这 石膏 有 流动 之间 这些 件 .

在石膏流淌于这些碎片之间的位置，铸件上会形成细小的脊状突起。

[ðiːz] [rɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'bliːkli] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stem] { - }
These ridges are removed by rubbing them obliquely with the surface of the stem { 352 }
这些 山脊 是 已移除 经过 擦 他们 斜向 和 这 表面 的 这 干 { - }

用茎的表面斜向摩擦即可去除这些脊状物{352}

[ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪd] [ˌekwɪ'siːtəm] .
of the dried equisetum .
的 这 干燥 问荆 .

干木贼。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['plɑːstə(r)] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ə; eɪ] [faɪl] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [faɪl] - [mɑːrks] .
It cuts away the plaster as rapidly as a file , but without leaving any visible file - marks .
它 削减 离开 这 石膏 作为 快速 作为 一个 文件 , 但 没有 离开 任何 可见的 文件 - 标记 .

它能像锉刀一样快速地刮掉石膏，但不会留下任何可见的锉痕。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [left] [ɪz] [mʌtʃ] ['smuːðə(r)] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [faɪn] ['eməri] [ɔː(r)] [glɑːs] - ['peɪpə(r)] ,
The surface left is much smoother than from fine emery or glass - paper ,
这 表面 左边 是 很多 更平滑 比 从 美好的 金刚砂 或者 玻璃 - 纸 ,

打磨后的表面比用细砂纸或玻璃纸打磨后的表面光滑得多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌʃ] [dʌz] [nɒt] [klɒg] ['nɪəli] [səʊ] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
and the rush does not clog nearly so fast as the paper .
和 这 匆忙 做 不是 阻塞 几乎 所以 快速地 作为 这 纸 .

而且，洪水堵塞的速度远不及纸张堵塞的速度。

- [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ,
' In order to find the explanation of this ,
- 在 命令 到 寻找 这 解释 的 这 ,

为了找到对此的解释，

[ai] ['keəfəli] [bɜːnd] [sʌm; səm] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekwɪ'siːtəm] [stem] ,

I	carefully	burned	some	small	pieces	of	the	equisetum	stem	,
我	小心	烧伤	一些	小的	件	的	这	问荆	干	,

我小心翼翼地烧掉了一些木贼茎的小段，

['maʊntɪd] [ðə; ði] [ʌn'brəʊkən] [æʃ] [ɒn] ['maɪkrəskəʊp] [slaɪdz] [wɪð] ['kænədə] ['bɔːlsəm] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ɪts] ['strʌktʃə(r)] .

mounted	the	unbroken	ash	on	microscope	slides	with	Canada	balsam	,	and	examined	its	structure	.
安装	这	未破	灰	在	显微镜	幻灯片	和	加拿大	香脂	,	和	检查	它是	结构	.

将完整的白蜡木用加拿大树胶制成显微镜载玻片，并检查其结构。

[ðɪs] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['flɪnti] ['kjuːtɪkl] , [ə; eɪ] [skeɪl] - ['ɑːmə(r)] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [pleɪts] [ɒv; əv] ['sɪlɪkə] ,

This	displayed	a	flinty	cuticle	,	a	scale	-	armour	made	up	of	plates	of	silica	,
这	显示	一个	燧石	表皮	,	一个	规模	-	盔甲	制成	向上	的	盘子	的	二氧化硅	,

这展现出坚硬的角质层，以及由二氧化硅板组成的鳞片状盔甲。

[iːtʃ] [pleɪt] [ˌɪntə'lɒkɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['neɪbɜːrz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪfli] ['regjələ(r)] ['ægjələ(r)] [tiːθ] ,

each	plate	interlocking	with	its	neighbours	by	means	of	beautifully	regular	angular	teeth	,
每个	盘子	互锁	和	它是	邻居	经过	方法	的	非常漂亮	常规的	角度	牙齿	,

每块钢板都通过规则的棱角分明的齿与相邻钢板相互咬合。

['fɔːmɪŋ] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [sɔː] - [bleɪdz] , [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] ['luːs(ə)nd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [ʌp] [ɪn] ['draɪɪŋ] ,

forming	myriads	of	microscopic	saw	-	blades	,	which	become	loosened	from	each	other	and	crumpled	up	in	drying	,
成型	无数	的	显微镜	锯	-	刀片	,	哪个	变得	松动	从	每个	其他	和	皱巴巴的	向上	在	烘干	,

形成无数微小的锯片，这些锯片在干燥过程中彼此松动并皱缩在一起。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['prez(ə)nt] [ðeə(r)] [tiːθ] [ə'bliːkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

and	thus	present	their	teeth	obliquely	to	the	surface	.
和	因此	展示	他们的	牙齿	斜向	到	这	表面	.

因此，它们的牙齿斜向地朝向表面。

[ðiːz] [tiːθ] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] - ['meɪkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪl] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['faɪnnəs] ,

These	teeth	supply	the	image	-	maker	with	a	file	of	exquisite	fineness	,
这些	牙齿	供应	这	图像	-	制造商	和	一个	文件	的	精美的	精细度	,

这些牙齿为图像制作者提供了一种极其精细的锉刀，

[ænd; ənd] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [best] ['ʃefiːld] [stiːl] .

and	harder	than	the	best	Sheffield	steel	.
和	更难	比	这	最好的	谢菲尔德	钢	.

比最好的谢菲尔德钢材还要硬。

[ðeə(r)] [kəm'pærətɪv] ['friːdəm] [frɒm; frəm] ['klɒgɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [mʌst; məst] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [luːs] [ˌægrɪ'geɪʃn] [waɪl] [held] [baɪ] [ðə; ði] [draɪd] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] ['wʊdi] ['tɪʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌb] - ['kjuːtɪkl] .

Their	comparative	freedom	from	clogging	I	think	must	be	due	to	their	loose	aggregation	while	held	by	the	dried	and	shrivelled	woody	tissue	of	the	sub	-	cuticle	.
他们的	比较	自由	从	堵塞	我	思考	必须	是	到期的	到	他们的	松动的	聚合	尽管	握住	经过	这	干燥	和	干瘪	木质的	组织	的	这	子	-	表皮	.

我认为它们不易堵塞的原因一定是它们松散地聚集在一起，并被干燥萎缩的表皮下木质组织固定住。

- [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl][faɪl][ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɒlɪʃɪŋ] [ɒv; əv]['aɪvəri] ,

-	This	natural	file	is	used	for	other	purposes	,	such	as	the	polishing	of	ivory	,
-	这	自然的	文件	是	用过的	为了	其他	目的	,	这样的	作为	这	抛光	的	象牙	,

“这种天然锉刀还可用于其他用途，例如象牙抛光。”

[hɑːd] [wʊdz] , [ænd; ənd]['met(ə)l] , [bʌt; bət][ɪz]['əʊnli] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn]['sɜːt(ə)n][əb'skjʊə(r)] [ɪn'dʌstriəl]

hard	woods	,	and	metal	,	but	is	only	understood	in	certain	obscure	industrial
难的	树林	,	和	金属	,	但	是	仅有的	理解	在	肯定	朦胧	工业的

['kɔːnəs] .

corners	.
角落	.

硬木和金属，但只有某些鲜为人知的工业领域才能理解。

[ai][hɪə(r)] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] ,

I	here	commend	it	to	the	attention	of	my	readers	,
我	这里	表彰	它	到	这	注意力	的	我的	读者	,

我在此向读者推荐这篇文章。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [njuː] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

because	I	have	just	discovered	a	new	use	for	it	.
因为	我	有	只是	发现	一个	新的	使用	为了	它	.

因为我刚刚发现了它的新用途。

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'keɪʒnəli] ['trʌbld] [baɪ] ['mɪnɪt] [ˌɪregjə'lærəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

Like	many	others	,	I	have	been	occasionally	troubled	by	minute	irregularities	of	the
喜欢	许多	其他的	,	我	有	到过	偶尔	麻烦	经过	分钟	违规行为	的	这

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

和许多人一样，我偶尔也会受到牙齿细微瑕疵的困扰。

['læsəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] [smɔːl] [ˌʌlsə'reɪʃn] , [wɪtʃ] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] ,

lacerating	the	tongue	,	and	producing	small	ulcerations	,	which	,	I	am	told	,
撕裂	这	舌头	,	和	生产	小的	溃疡	,	哪个	,	我	是	讲述	,

舌头被撕裂，并产生小溃疡，据我所知，

[ɑː(r); ə(r)]['deɪndʒərəs][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [pɑːst] ['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , ['biːɪŋ] [prə'vɒkətɪv] [ɒv; əv]

are	dangerous	to	those	who	have	passed	middle	age	,	being	provocative	of
是	危险的	到	那些	WHO	有	通过了	中间	年龄	,	存在	挑衅	的

['kænsə(r)] .

cancer	.
癌症	.

对中年以后的人来说很危险，会诱发癌症。

[ə; eɪ] ['frendli] ['dentɪst][hæz; həz][graʊnd] [daʊn] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [prə'dʒekʃnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eməri] -

A	friendly	dentist	has	ground	down	the	offending	projections	with	his	emery	-
一个	友好的	牙医	有	地面	向下	这	犯罪	预测	和	他的	金刚砂	-

[wiːl] , [ænd; ənd] [ðʌs] [sə'plaɪd] [rɪ'liːf] .

wheel	,	and	thus	supplied	relief	.
车轮	,	和	因此	供应	宽慰	.

一位和蔼的牙医用砂轮磨掉了碍眼的突起物，从而缓解了疼痛。

[bʌt; bət][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm]['ʌðə(r)] [ʃɑːp] ['æŋglz][hæv; həv] [stʊd] [fɔːθ] ,

But	in	course	of	time	other	sharp	angles	have	stood	forth	,
但	在	课程	的	时间	其他	锋利的	角度	有	站立	前进	,

但随着时间的推移，其他尖锐的角度也逐渐显现出来。

[bʌt; bət][səʊ]['trɪviəl] [ðæt] [ai] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] - ['tʃeɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

but	so	trivial	that	I	felt	ashamed	of	visiting	the	torture	-	chamber	for	their
但	所以	琐碎的	那	我	毛毡	羞愧	的	访问	这	酷刑	-	房间	为了	他们的

[rɪ'muːv(ə)l] .

removal	.
移动	.

但这些事太琐碎了，以至于我去刑讯室取回它们时都感到羞耻。

[ai] [traɪd] ['eməri] ['peɪpə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] , [æz; əz][ðə; ði]

I	tried	emery	paper	;	but	it	was	ineffectual	and	unpleasant	,	as	the
我	尝试	金刚砂	纸	;	但	它	曾是	无效	和	令人不快的	,	作为	这

['eməri] [rʌbd] [ɒf] .

emery	rubbed	off	.
金刚砂	摩擦	离开	.

我试过用砂纸打磨，但是效果不好，而且砂纸会磨掉，很不舒服。

[ðen] [ai] [traɪd] [ðə; ði] [dʌtʃ] [rʌʃ] , ['rʌbɪŋ] [ɪts] ['sɜːfɪs] ['krɒswaɪz] [ænd; ənd] [ə'bliːkli] [ə'genst] [ðə; ði]

Then	I	tried	the	Dutch	rush	,	rubbing	its	surface	crosswise	and	obliquely	against	the
然后	我	尝试	这	荷兰语	匆忙	,	擦	它是	表面	横向	和	斜向	反对	这

[ə'fendɪŋ] ['æŋglz] .

offending	angles	.
犯罪	角度	.

然后我尝试用荷兰灯芯草，将其表面横向和斜向摩擦那些碍事的棱角。

[ðə; ði] [sək'ses] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] , [bəuθ]['graɪndɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪ'fektɪd] [baɪ]

The	success	was	complete	,	both	grinding	down	and	smoothing	being	effected	by
这	成功	曾是	完全的	,	两个都	研磨	向下	和	平滑	存在	受影响	经过

[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

one	and	the	same	operation	.
一	和	这	相同的	手术	.

这次操作非常成功，一次操作就同时实现了研磨和抛光的效果。

- ['laɪtnɪŋ] - [strəʊks] [ɪn] [frɑːns] .

'	LIGHTNING	-	STROKES	IN	FRANCE	.
-	闪电	-	笔画	在	法国	.

“法国遭遇雷击。”

[em] . - , [ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][pəʊsts][ænd; ənd]['teligrɑːf, -græf] ,

M	.	Cochery	,	the	French	Minister	of	Posts	and	Telegraphs	,
M	.	-	,	这	法语	部长	的	帖子	和	电报	,

法国邮政和电报部长科谢里先生

[hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] -

has	presented	to	the	French	Academy	of	Sciences	a	Report	on	the	lightning	-
有	呈现	到	这	法语	学院	的	科学	一个	报告	在	这	闪电	-

[strəʊks] [ɪn] [frɑːns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][hɑːf][ɒv; əv] - .

strokes	in	France	during	the	last	half	of	1883	.
笔画	在	法国	期间	这	最后的	一半	的	-	.

已向法国科学院提交了一份关于 1883 年下半年法国雷击事件的报告。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

During	the	month	of	July	there	were	no	fewer	than	one	hundred	and
期间	这	月	的	七月	那里	是	不	更少	比	一	百	和

['fɔːti] - [θriː] [strəʊks] [ɪn] [frɑːns] ,

forty	-	three	strokes	in	France	,
四十	-	三	笔画	在	法国	,

7月份法国至少发生了143起中风病例。

['θɜːti] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɒn][ðə; ði] 10th , [ænd; ənd] ['θɜːti] - [tuː] [ɒn][ðə; ði] 3d .

thirty	of	these	occurring	on	the	10th	,	and	thirty	-	two	on	the	3d	.
三十	的	这些	发生	在	这	10th	,	和	三十	-	二	在	这	3d	.

其中 30 起发生在 10 号，32 起发生在 3 号。

['sev(ə)n] [men] , [fɔ:(r)] ['wɪmɪn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld][wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [baɪ] [ði:z]

Seven	**men**	**,**	**four**	**women**	**,**	**a**	**young**	**girl**	**,**	**and**	**a**	**child**	**were**	**killed**	**by**	**these**
七	男人	,	四	女性	,	一个	年轻的	女孩	,	和	一个	孩子	是	被杀	经过	这些

[strəʊks] ,

strokes	**,**
笔画	,

七名男子、四名女子、一名年轻女孩和一名儿童因中风丧生。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['fɔ:ti] [p'ɜ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ten] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'fektɪd]

and	**over**	**forty**	**persons**	**were**	**injured**	**,**	**including**	**ten**	**men**	**who**	**were**	**affected**
和	超过	四十	人	是	受伤	,	包括	十	男人	WHO	是	做作的

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [flæʃ] ,

by	**the**	**same**	**flash**	**,**
经过	这	相同的	闪光	,

超过四十人受伤，其中包括十名被同一道闪光波及的男子。

[wɪtʃ] [strʌk] [ə; eɪ] [pleɪn] - [tri:] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪbəhʊd] .

which	**struck**	**a**	**plane**	**-**	**tree**	**in**	**their**	**neighbourhood**	**.**
哪个	击	一个	飞机	-	树	在	他们的	邻里	.

它击中了他们家附近的一棵悬铃木。

[naɪn] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [ɪn] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [æt; ət]

Nine	**horses**	**were**	**also**	**injured**	**by**	**the**	**flash**	**in**	**question**	**,**	**which**	**happened**	**at**
九	马匹	是	还	受伤	经过	这	闪光	在	问题	,	哪个	发生	在

['kæstrəz] ,

Castres	**,**
卡斯特雷斯	,

在卡斯特尔发生的这起闪光事件中，还有九匹马受伤。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] [tɑ:n] , [æt; ət][naɪn] . - [ə; eɪ] . [em] . [ɒn][dʒʊ'laɪ][fɔ:r] .

in	**the**	**department**	**of**	**Tarn**	**,**	**at**	**9**	**.**	**15**	**a**	**.**	**m**	**.**	**on**	**July**	**4**	**.**
在	这	部门	的	塔恩	,	在	9	.	-	一个	.	米	.	在	七月	4	.

7月4日上午9点15分，在塔尔恩省。

[ðə; ði] [seɪm] [stɔ:m] ['ɔ:lsəʊ] [kɪld] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət]['kæstrəz] , [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]

The	**same**	**storm**	**also**	**killed**	**a**	**woman**	**at**	**Castres**	**,**	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**an**	**hour**
这	相同的	风暴	还	被杀	一个	女士	在	卡斯特雷斯	,	三	-	四分之一	的	一个	小时

['ɜ:lɪə(r)] .

earlier	**.**
早些时候	.

同一场风暴在四十五分钟前还在卡斯特尔造成一名妇女死亡。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [kɪld] ['djʊərɪŋ][dʒʊ'laɪ][wɒz; wəz] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ]

The	**total**	**number**	**of**	**animals**	**killed**	**during**	**July**	**was**	**fifty**	**-**	**seven**	**,**	**including**	**a**
这	全部的	数字	的	动物	被杀	期间	七月	曾是	五十	-	七	,	包括	一个

[kɑ:f] ,

calf	**,**
小牛	,

7月份共有57只动物被宰杀，其中包括一头小牛。

[tu:] ['hɔ:sɪz] , [θri:] [ʃi:p] , [wʌn][gəʊt] , [wʌn][dɒg] , [ænd; ənd][wʌn] ['tʃɪkɪn] ; [waɪl] [ˌfɔ:'ti:n] [kaʊz] ,

two	**horses**	**,**	**three**	**sheep**	**,**	**one**	**goat**	**,**	**one**	**dog**	**,**	**and**	**one**	**chicken**	**;**	**while**	**fourteen**	**cows**	**,**
二	马匹	,	三	羊	,	一	山羊	,	一	狗	,	和	一	鸡	;	尽管	十四	牛	,

两匹马，三只羊，一只山羊，一条狗，一只鸡；而十四头牛，

[ɪ'lev(ə)n] ['hɔ:sɪz] , [wʌn][dɒg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gu:s] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] .

eleven	**horses**	**,**	**one**	**dog**	**,**	**and**	**a**	**goose**	**were**	**injured**	**.**
十一	马匹	,	一	狗	,	和	一个	鹅	是	受伤	.

11匹马、1条狗和1只鹅受伤。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [strəʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ]['pɒplə(r)] - [triːz] , [ɔː(r)][mɑːsts] , ['tʃɪmniz] ,

In	general	,	the	strokes	were	attracted	by	poplar	-	trees	,	or	masts	,	chimneys	,
在	一般的	,	这	笔画	是	吸引	经过	白杨	-	树木	,	或者	桅杆	,	烟囱	,

[ænd; ənd] ['stiːpl] ,

and	steeples	,
和	尖顶	,

一般来说，这些笔触会被白杨树、桅杆、烟囱和尖顶所吸引。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][elm] , [əʊk] , [ænd; ənd][fɜː(r)] [triːz] .

as	well	as	elm	,	oak	,	and	fir	trees	.
作为	出色地	作为	榆树	,	橡木	,	和	冷杉	树木	.

以及榆树、橡树和冷杉树。

[ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] - [rɒdz][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] [strʌk] , [ðə; ði]['lætə(r)]

The	stems	and	points	of	lightning	-	rods	have	also	been	struck	,	the	latter
这	茎	和	积分	的	闪电	-	杆	有	还	到过	击	,	这	后者

['biːɪŋ] [fjuːzd] ,

being	fused	,
存在	融合	,

避雷针的杆部和尖端也遭到了雷击，其中尖端已经熔化。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['hiːtɪd] [red] - [hɒt] .

and	the	former	heated	red	-	hot	.
和	这	以前的	加热	红色的	-	热的	.

而前者则被加热至滚烫。

[ðə; ði]['waɪə(r)] [juːst] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [vaɪnz] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [drɔːn] [ðə; ði] [strəʊk] .

The	wire	used	to	support	vines	has	also	drawn	the	stroke	.
这	金属丝	用过的	到	支持	藤蔓	有	还	绘制	这	中风	.

用来支撑藤蔓的铁丝也勾勒出了线条。

[ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][keɪsɪz] , [reɪn] , ['ɒf(ə)n] [ə'bʌndənt] , [ə'tendɪd] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] .

In	the	majority	of	cases	,	rain	,	often	abundant	,	attended	the	discharge	.
在	这	多数	的	案例	,	雨	,	经常	丰富	,	参加	这	释放	.

大多数情况下，排放时都会下雨，而且雨量往往很大。

[ɪn] ['ɔːgəst] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][naɪn] [strəʊks] , [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

In	August	there	were	only	nine	strokes	,	as	compared	with	one	hundred	and
在	八月	那里	是	仅有的	九	笔画	,	作为	比较的	和	一	百	和

['fɔːti] - [θriː] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ;

forty	-	three	in	July	;
四十	-	三	在	七月	;

8 月份只有 9 起中风病例，而 7 月份则有 143 起；

[sɪks] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [ænd; ənd] [tuː] [bʊlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] .

six	persons	were	killed	,	and	two	bulls	were	injured	.
六	人	是	被杀	,	和	二	公牛	是	受伤	.

六人死亡，两头公牛受伤。

[ɪn][sep'tembə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [strəʊks] , ['kɪlɪŋ] [fɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd][sɪks] ['ænɪmlz] ,

In	September	there	were	fourteen	strokes	,	killing	four	persons	and	six	animals	,
在	九月	那里	是	十四	笔画	,	杀	四	人	和	六	动物	,

9月份共发生14起中风事件，造成4人死亡、6只动物死亡。

[ænd; ənd]['ɪndʒərɪŋ][ten] [p'ɜːsənz] [ɪn][ɔːl] .

and	injuring	ten	persons	in	all	.
和	受伤	十	人	在	全部	.

共造成十人受伤。

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [strəʊk] , [ɒn][ðə; ðɪ] 16th ([fɔːr][piː] . [em] .) , [æt; ət]

In	October	there	was	only	one	stroke	,	on	the	16th	(	4	p	.	m	.	)	,	at
在	十月	那里	曾是	仅有的	一	中风	,	在	这	16th	(	4	p	.	米	.	)	,	在

[ˌkæstə'leɪn] , [ɪn][ðə; ðɪ] [beisiz] - [ælpɛs] .

Castellane	,	in	the	Basses	-	Alpes	.
卡斯特拉内	,	在	这	贝斯	-	阿尔卑斯山	.

10 月份只发生了一起中风事件，发生在 16 日（下午 4 点），地点是下阿尔卑斯省的卡斯特拉讷。

[ɪn][nəʊ'vembə(r)][ænd; ənd][dɪ'sembə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [strəʊks] [rɪ'kɔːdɪd] .

In	November	and	December	there	are	no	strokes	recorded	.
在	十一月	和	十二月	那里	是	不	笔画	记录	.

11月和12月没有记录到中风病例。

- ['əʊnli] ['kʌz(ə)nz] , [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?

'	ONLY	COUSINS	,	DON'T	YOU	SEE	?
-	仅有的	表兄弟姐妹	,	不	你	看	?

"只是表亲而已，你看不出来吗？"

- ['tʃɑːmɪŋ] ['kʌz(ə)n] , [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)]

'	Charming	cousin	,	tell	me	where
-	迷人	表哥	,	告诉	我	在哪里

"迷人的表哥，告诉我你在哪里？"

[ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][wʌn][hɑːf][səʊ][feə(r)] ?

Shall	I	find	one	half	so	fair	?
将	我	寻找	一	一半	所以	公平的	?

我能找到一半如此公平吗?

[let] [ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [teɪst] [ðaɪ][lɪp] ,

Let	me	,	as	I	taste	thy	lip	,
让	我	,	作为	我	品尝	你的	唇	,

让我，当我品尝你的嘴唇时，

[sweə(r)] [haʊ] [swiːt] [ɪz] ['kʌznˌʃip] .

Swear	how	sweet	is	cousinship	.
发誓	如何	甜的	是	表亲	.

真情流露，表亲之间的感情有多么美好。

[laɪk] [ə; eɪ]['sɪstə(r)] ?

Like	a	sister	?
喜欢	一个	姐姐	?

像姐妹一样?

[jes] , [nəʊ] [daʊt] ;

Yes	,	no	doubt	;
是的	,	不	怀疑	;

是的，毫无疑问;

[stɪl] , [nɒt]['sɪstə(r)] [aʊt][ænd; ənd][aʊt] .

Still	,	not	sister	out	and	out	.
仍然	,	不是	姐姐	出去	和	出去	.

不过，她们并非完全是姐妹。

[huː] [ðæt] ['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ,

Who	that	ever	had	a	sister	,
WHO	那	曾经	有	一个	姐姐	,

谁要是有姐妹的，

[felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [wen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ?

Felt	his	heart	beat	when	he	kissed	her	?
毛毡	他的	心	打	什么时候	他	亲吻	她	?

他吻她的时候，你感觉到他的心跳了吗?

[huː] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['evə(r)] [njuː]
Who by looking ever knew
WHO 经过 寻找 曾经 知道

谁一眼就能看出

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] ?
That his sister's eyes were blue ?
那 他的 姐妹 眼睛 是 蓝色的 ?

他妹妹的眼睛是蓝色的?

[huː] [ɪn] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lʌvz]
Who in name of all the loves
WHO 在 姓名 的 全部 这 爱

谁以所有爱的名义

[bets] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [peəz] [ɒv; əv] [glʌvz] ?
Bets his sister pairs of gloves ?
赌注 他的 姐姐 对 的 手套 ?

他打赌他妹妹会给几副手套?

['tʃɑːmɪŋ] ['kʌz(ə)n] , [stɪl] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]
Charming cousin , still are you
迷人 表哥 , 仍然 是 你

迷人的表哥，你还是老样子吗?

['sɪstə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [tuː] .
Sister in a measure too .
姐姐 在 一个 措施 也 .

某种程度上也是姐姐。

[wiː; wi][kæn; kən][ækt][æz; əz] [pliːz] [ˌjuː 'es] ,
We can act as pleases us ,
我们 能 行为 作为 请 我们 ,

我们可以随心所欲地行事，

[nəʊ][wʌn] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] ;
No one thinks it dangerous ;
不 一 思考 它 危险的 ;

没有人认为这很危险;

[tɔːk] [ɒv; əv] [lʌv] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
Talk of love or of the weather ,
讲话 的 爱 或者 的 这 天气 ,

谈论爱情或天气，

[rəʊ] [ɔː(r)][raɪd][ɔː(r)] [riːd] [tə'geðə(r)] ,
Row or ride or read together ,
排 或者 骑 或者 读 一起 ,

一起划船、骑车或读书

['wɒndə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [ə'ləʊn] ,
Wander where we will alone ,
漫步 在哪里 我们 将要 独自的 ,

我们将独自漫游。

['keələs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] .
Careless of a chaperon .
粗心 的 一个 监护人 .

监护人疏忽大意。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɑːns] [wɪð] [nʌn] [bʌt; bət][ˌem 'iː] —
You may dance with none but me —
你 可能 舞蹈 和 没有任何 但 我 —

你只能和我跳舞——

- ['əʊnli]['kʌz(ə)nz] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
' Only cousins , don't you see ?
- 仅有的 表兄弟姐妹 , 不 你 看 ?

“只是表亲而已，你看不出来吗？”

- ['kʌz(ə)nz] ['seɪfli] [meɪ] [fə'get]
' Cousins safely may forget
- 表兄弟 安全 可能 忘记

表兄弟姐妹们可以放心地忘记

[ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['etɪkət] .
All the laws of etiquette .
全部 这 法律 的 礼仪 .

所有礼仪规范。

['tʃɑːmɪŋ] ['kʌz(ə)n] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
Charming cousin , in your eyes
迷人 表哥 , 在 你的 眼睛

在你眼里，我是一位迷人的表妹

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ][feɪnt] [sə'praɪz] ;
I can read a faint surprise ;
我 能 读 一个 头晕的 惊喜 ;

我能看出他一丝淡淡的惊讶;

[məʊst] [bi'witʃiŋli] [ðeɪ] ['glɪs(ə)n]
Most bewitchingly they glisten
最多 迷人地 他们 闪亮

它们闪闪发光，格外迷人。

[tuː; tə][maɪ]['nɒns(ə)ns][æz; əz] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n] ;
To my nonsense as they listen ;
到 我的 废话 作为 他们 听 ;

他们听着我的胡言乱语;

- [wɒt] [kæn; kən] ['hæri] [miːn] [tuː; tə][seɪ] ?
' What can Harry mean to say ?
- 什么 能 哈里 意思是 到 说 ?

哈里到底想说什么?

- [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [sʌm; səm][deɪ] .
' You may come to know some day .
- 你 可能 来 到 知道 一些 天 .

你或许有一天会知道。

[dʒʌst][wʌn] [wɜːd] , [swiːt] ['kʌz(ə)n][maɪn] ,
Just one word , sweet cousin mine ,
只是 一 单词 , 甜的 表哥 矿 ,

就一句话，我亲爱的表妹。

[eə(r)][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [dres] [ænd; ənd][daɪn] :
Ere we go to dress and dine :
埃雷 我们 去 到 裙子 和 用餐 :

我们准备换衣服吃饭:

[ɪf] [aɪ]['evə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wuː] ,
If I ever chance to woo ,
如果 我 曾经 机会 到 哇 ,

如果我有机会追求她，

['kʌz(ə)n] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][laɪk][juː; jʊ] ,
Cousin , she must be like you ,
表哥 , 她 必须 是 喜欢 你 ,

表妹，她肯定跟你一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] ['kɒmz] [ðə; ði] ['nɪərɪst]
And **the** **one** **who** **comes** **the** **nearest**
和 这 一 WHO 来 这 最近的

而最接近的人

[tuː; tə] [jɔː'self] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['dɪərɪst] ;
To **yourself** **will** **be** **the** **dearest** **;**
到 你自己 将要 是 这 亲爱的 ;

对自己而言，它才是最珍贵的;

[taɪp] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪ] [lʌv] [mʌst; məst][biː; bi] ,
Type **of** **what** **my** **love** **must** **be** **,**
类型 的 什么 我的 爱 必须 是 ,

我的爱应该是什么样呢?

['kʌz(ə)n] , [wɒt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃiː; ʃi] ?
Cousin **,** **what** **if** **you** **are** **she** **?**
表哥 , 什么 如果 你 是 她 ?

表妹，万一你就是她呢?

[dʒeɪ] . ['wɪljəmz] .
J **.** **Williams** **.**
J . 威廉姆斯 .

J. 威廉姆斯。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l][beg][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The **Conductor** **of** **Chambers's** **Journal** **begs** **to** **direct** **the** **attention** **of**
这 导体 的 钱伯斯 杂志 乞求 到 直接的 这 注意力 的
[kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] :
Contributors **to** **the** **following** **notice** **:**
贡献者 到 这 下列的 注意 :

《钱伯斯期刊》主编谨请各位投稿人注意以下事项:

1st .
1st **.**
1st .

第一。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] - ['edɪtə(r)] , - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə]
All **communications** **should** **be** **addressed** **to** **the** **'** **Editor** **,** **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh**
全部 通讯 应该 是 已解决 到 这 - 编辑 , - 高的 街道 , 爱丁堡
.
:
.

所有信件请寄至：编辑，爱丁堡高街 339 号。

- 2d .
' **2d** **.**
- 2d .

'2d。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ɪnˌelɪdʒə'bɪlətɪ] , ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] ['evri]
For **its** **return** **in** **case** **of** **ineligibility** **,** **postage** **-** **stamps** **should** **accompany** **every**
为了 它是 返回 在 案件 的 不符合资格 , 邮资 - 邮票 应该 陪伴 每一个
['mænjuskrɪpt] .
manuscript **.**
手稿 .

如果稿件不符合退稿条件，则每份稿件都应附上邮票。

3d .
3d **.**
3d .

3d。

['mænjʊskrɪpts][ʃʊd; ʃəd][beə(r)][ðə; ði] ['ɔːθərz] [fʊl] ['krɪstʃən] [neɪm] , ['sɜːneɪm] , [ænd; ənd] [ə'dres] ,
Manuscripts **should** **bear** **the** **author's** **full** **Christian** **name** **,** **Surname** **,** **and** **Address** **,**
手稿 应该 熊 这 作者的 满的 基督教 姓名 , 姓 , 和 地址 ,
['ledʒəbli] ['rɪt(ə)n] ;
legibly **written** **;**
清晰易读 书面 ;

稿件应清晰地写明作者的全名（教名、姓氏和地址）；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [waɪt] ([nɒt] [bluː]) ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
and **should** **be** **written** **on** **white** **(** **not** **blue** **)** **paper** **,** **and** **on** **one** **side** **of** **the**
和 应该 是 书面 在 白色的 (不是 蓝色的) 纸 , 和 在 一 边 的 这
[liːf] ['əʊnli] .
leaf **only** **.**
叶子 仅有的 .

应该写在白色（而不是蓝色）纸上，并且只能写在纸张的一面。

4th .
4th **.**
4th .

第四。

['ɒfərɪŋz] [ɒv; əv] [vɜːs] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'veərɪəbli][biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd]
Offerings **of** **Verse** **should** **invariably** **be** **accompanied** **by** **a** **stamped** **and** **directed**
供品 的 诗 应该 总是 是 伴随 经过 一个 盖章 和 指导
['envələʊp] .
envelope **.**
信封 .

献上的诗歌应始终附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'plaɪd] [wɪð] ,
If **the** **above** **rules** **are** **complied** **with** **,**
如果 这 多于 规则 是 遵命 和 ,

如果遵守上述规则，

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [wɪl] [duː; də][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ɪn'elɪdʒəb(ə)l]['peɪpəz] .
the **Editor** **will** **do** **his** **best** **to** **insure** **the** **safe** **return** **of** **ineligible** **papers** **.**
这 编辑 将要 做 他的 最好的 到 保证 这 安全的 返回 的 不符合资格 文件 .

编辑将尽最大努力确保不合格论文的安全退回。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神